MCS MASTER®
CLIMATE SOLUTIONS

USER AND MAINTENANCE MANUAL

DHP 65 - DHP 65DV

| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |

Cod. 4141.422 - Ed. 2023 / R. 02

DANTHERMGROUP

NOTE:

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉC - NICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISKE DATA - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ó ûö óÿøöó òîûû ó - TECHNICKÉ ÚDAJE - 0+6=$., $'$72.- 7(+1,ÿ1, 32'$7.¸ 7(.1ú. 9(5ú/(5 7(+1,ÿ., 32'$&¸ TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ó ûö óÿøöò îûûö ó ûå ûå òîûå 7(+1,ÿ., 32'$&¸ µ§¸¯«¬£ ¦§¦±®§¯£ - **5 9¾&Q7ÿ** ó ûöøîù ø&þÿó øå óþ

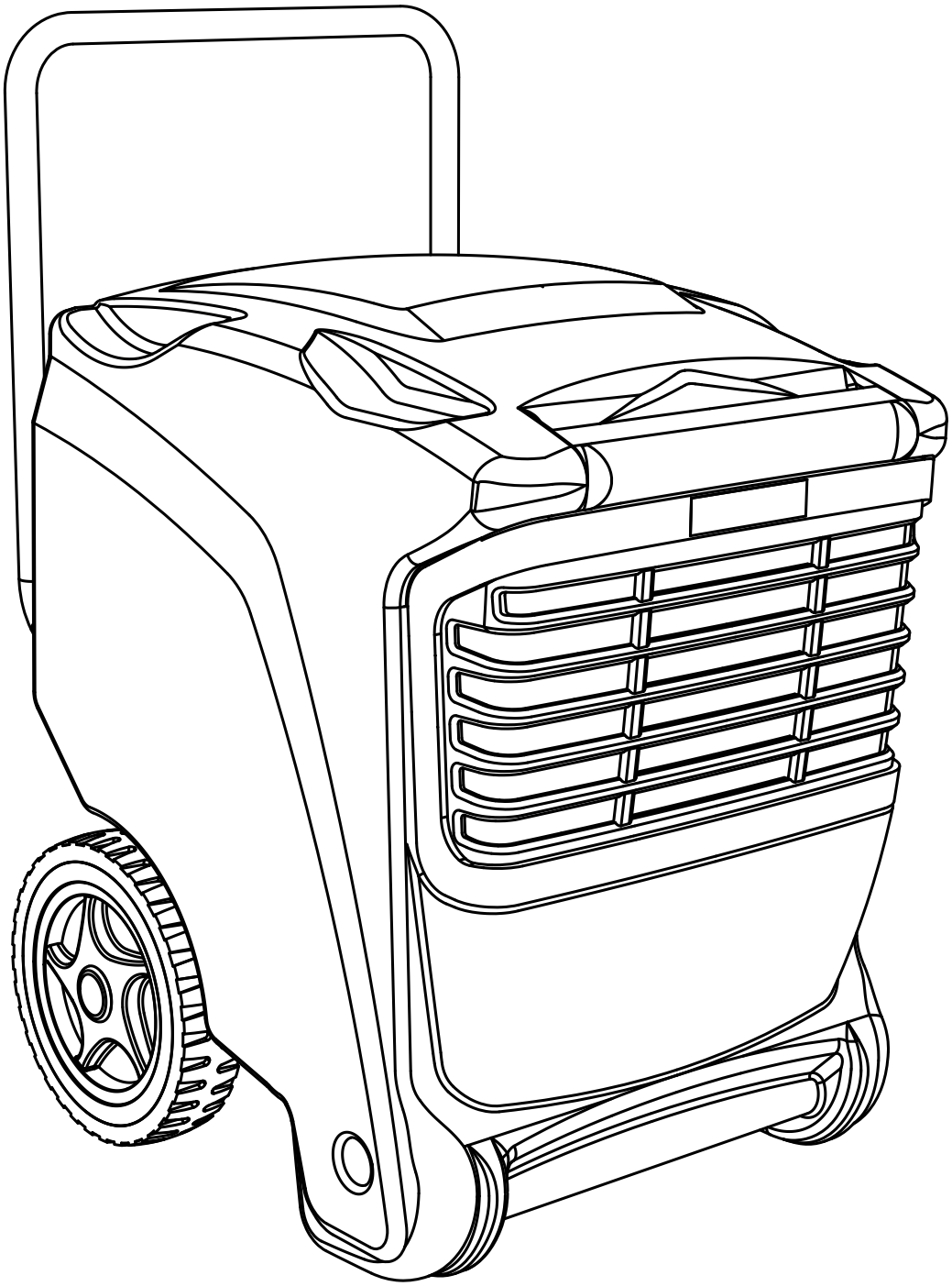
MODEL	DHP 65	DHP 65DV
	40 ÷ 98 % 40 ÷ 70 %	40 ÷ 98 % 40 ÷ 70 %
	3 ÷ 32 °C 3 ÷ 45 °C	3 ÷ 32 °C 3 ÷ 45 °C
	Pñ K fñ q	Pñ K fñ q
	O e K q	O e K q
	5 \l J] *:3 lhl_gpbZe]eh[Zevgh]h ihl_ie_gby	5 \l J] *:3 lhl_gpbZe]eh[Zevgh]h ihl_ie_gby
	a 9 < +] =p : <l $	a 9 < +] =p $: <l
dB(A)	G% ^;	G% ^;
	O e	O e
	NJ d]	NJ d]
	P3D /5$ $	P3D /5$ $ 9 < /5$ $ 9 <
CO_2 Eq		
GWP	4	4

f& 85 ijb l_fi_jZlmj_ fK b hlghkbl_evghc \eZ`ghklb \h

⚠ IMPORTANT: In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

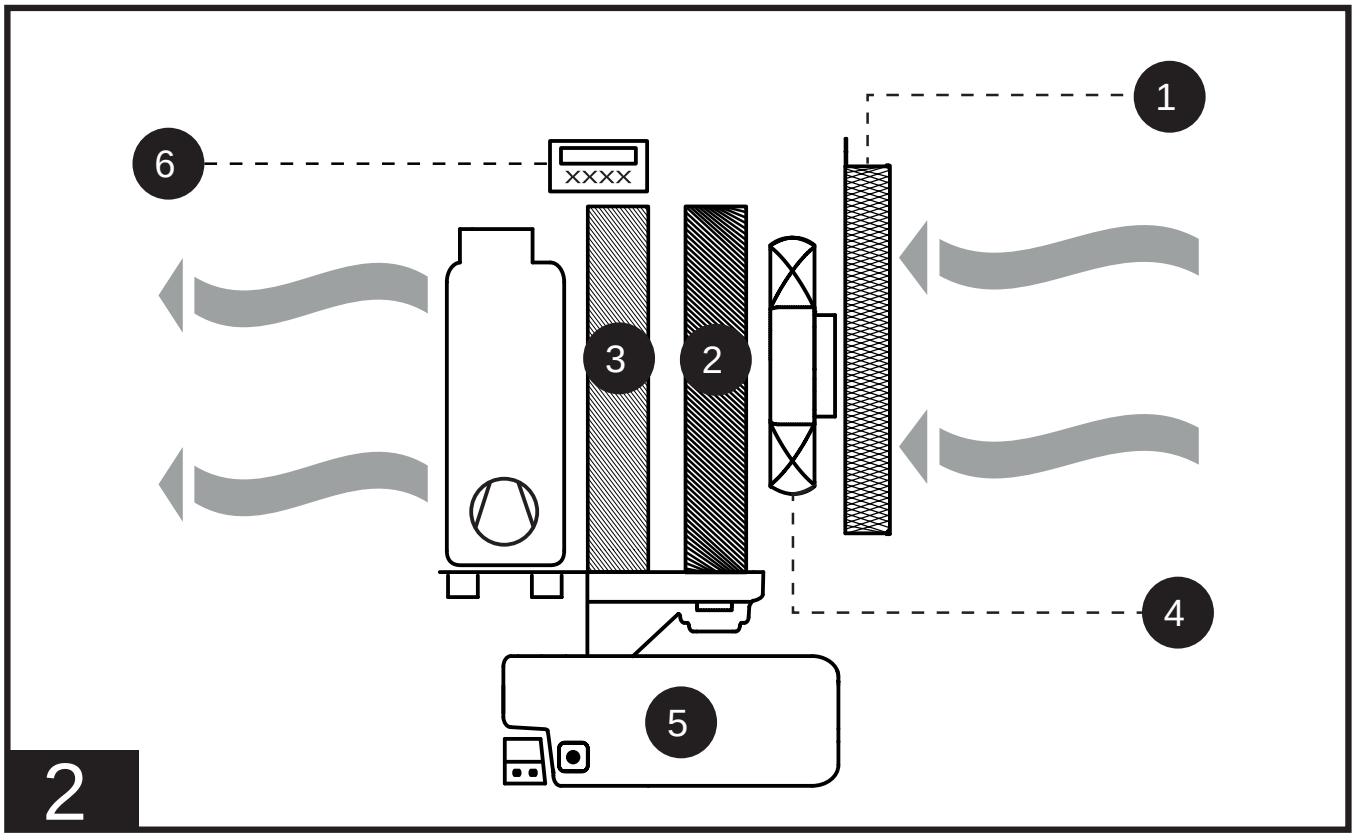
NOTE:

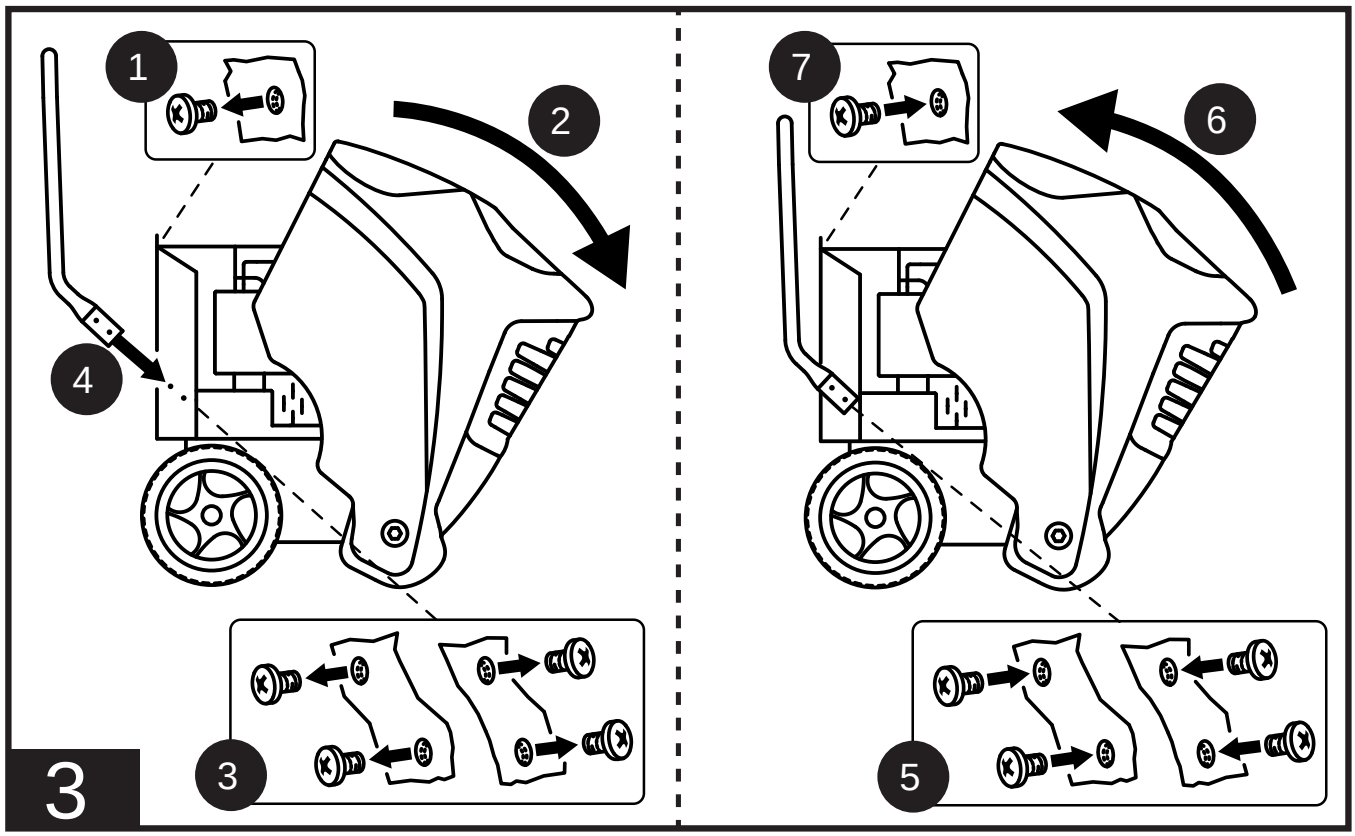
3 , & 7 8 5 (6 FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ö ù ù ÿ þ î ö ö - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - û (. ú / / (5 - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - $ 7 7 X / ¸ JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ÿ ó ú ö ú î ù û ø ö - SLIKE - § « ¬ ± ¯ § ´ - **)•KÉ** - ÿ þ ó ó ú ó ù ó þ



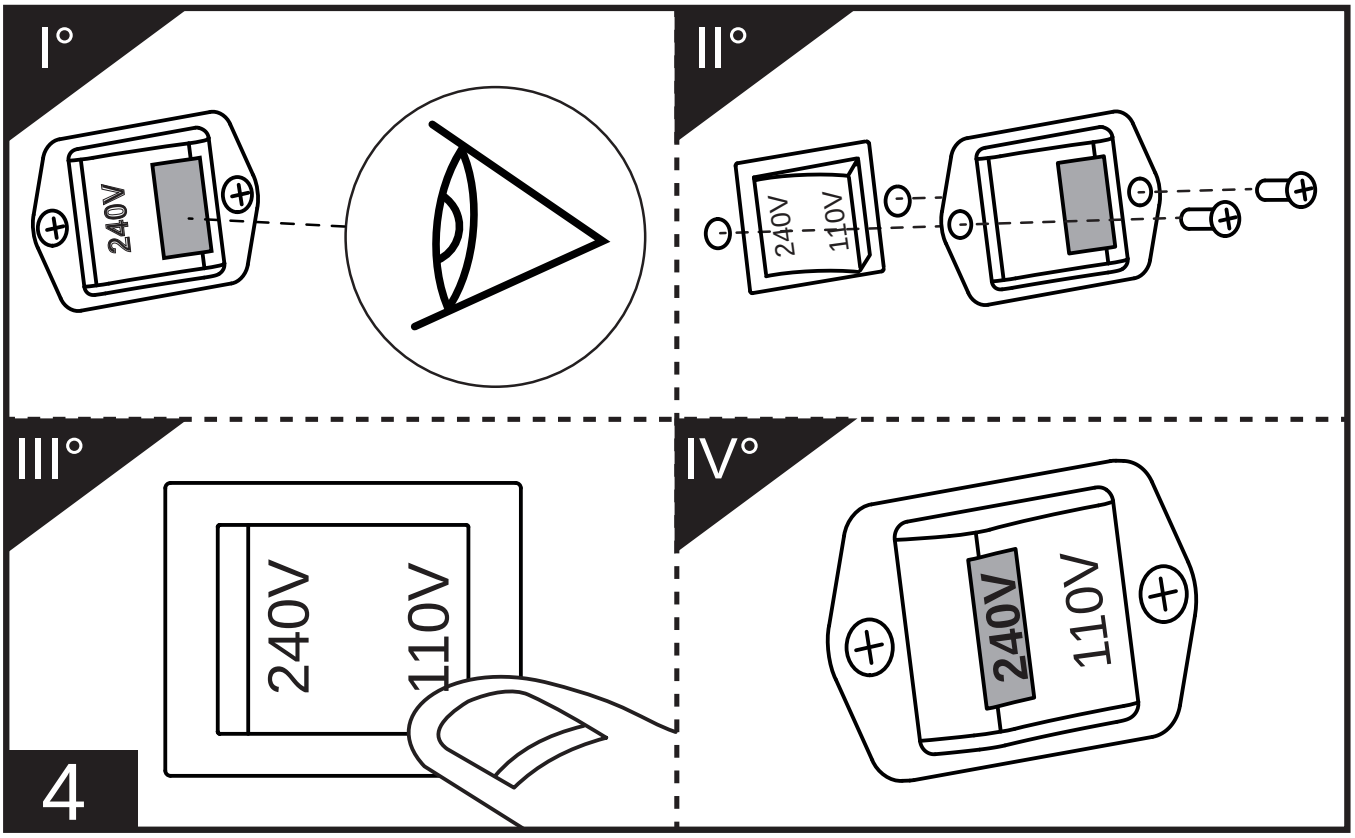
1

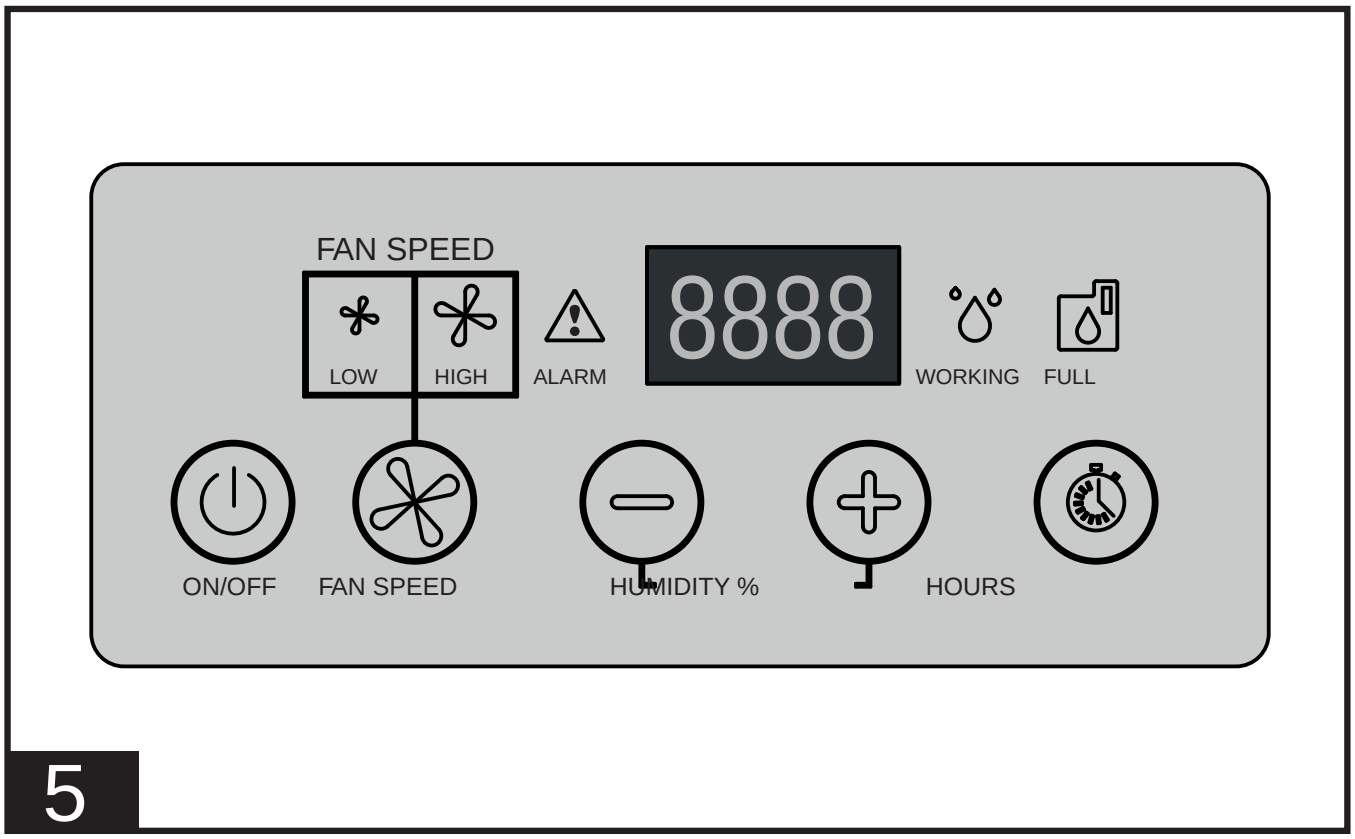
3 , & 7 8 5 (6 FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ö ù ù ÿ þ î ö ö - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - û (. ú / / (5 - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - $ 7 7 X / ¸ JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ÿ ó ú ö ú î ù û ø ö - SLIKE - § « ¬ ± ¯ § ´ - **)•KÉ** - ÿ þ ó ó ú ó ù ó þ



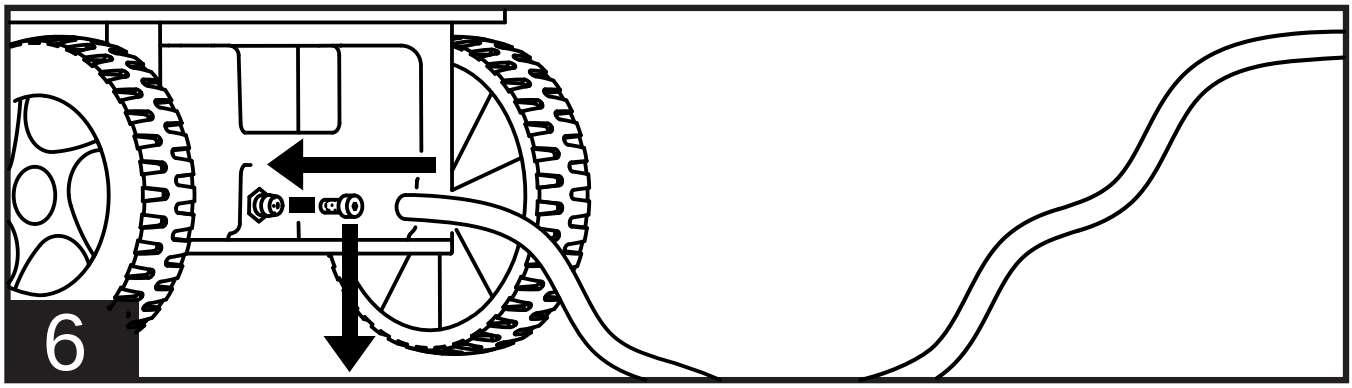


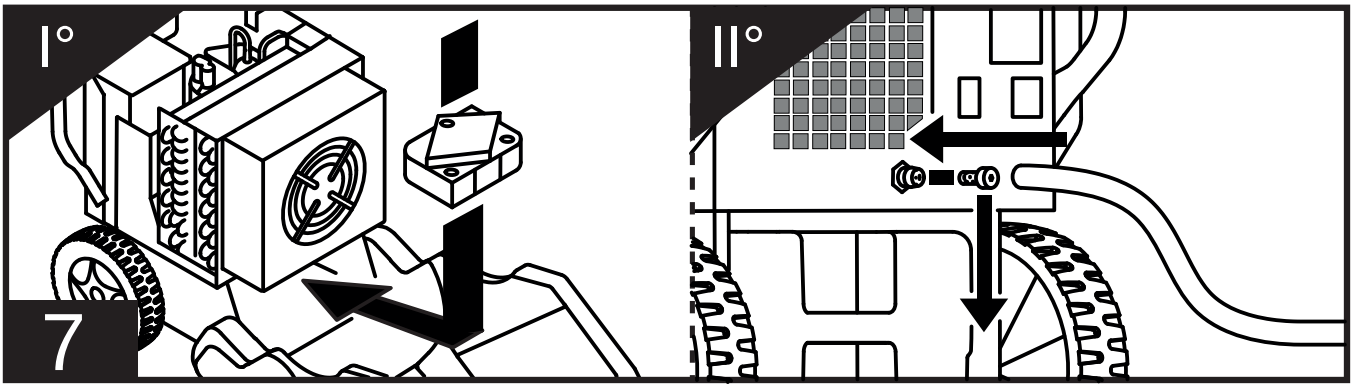
3 , & 7 8 5 (6 FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ö ù ù ÿ þ î ö ö - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - û (. ú / / (5 - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - $ 7 7 X / ¸ JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ÿ ó ú ö ú î ù û ø ö - SLIKE - § « ¬ ± ¯ § ´ **)•KÉ** - ÿ þ ó ó ú ó ù ó þ

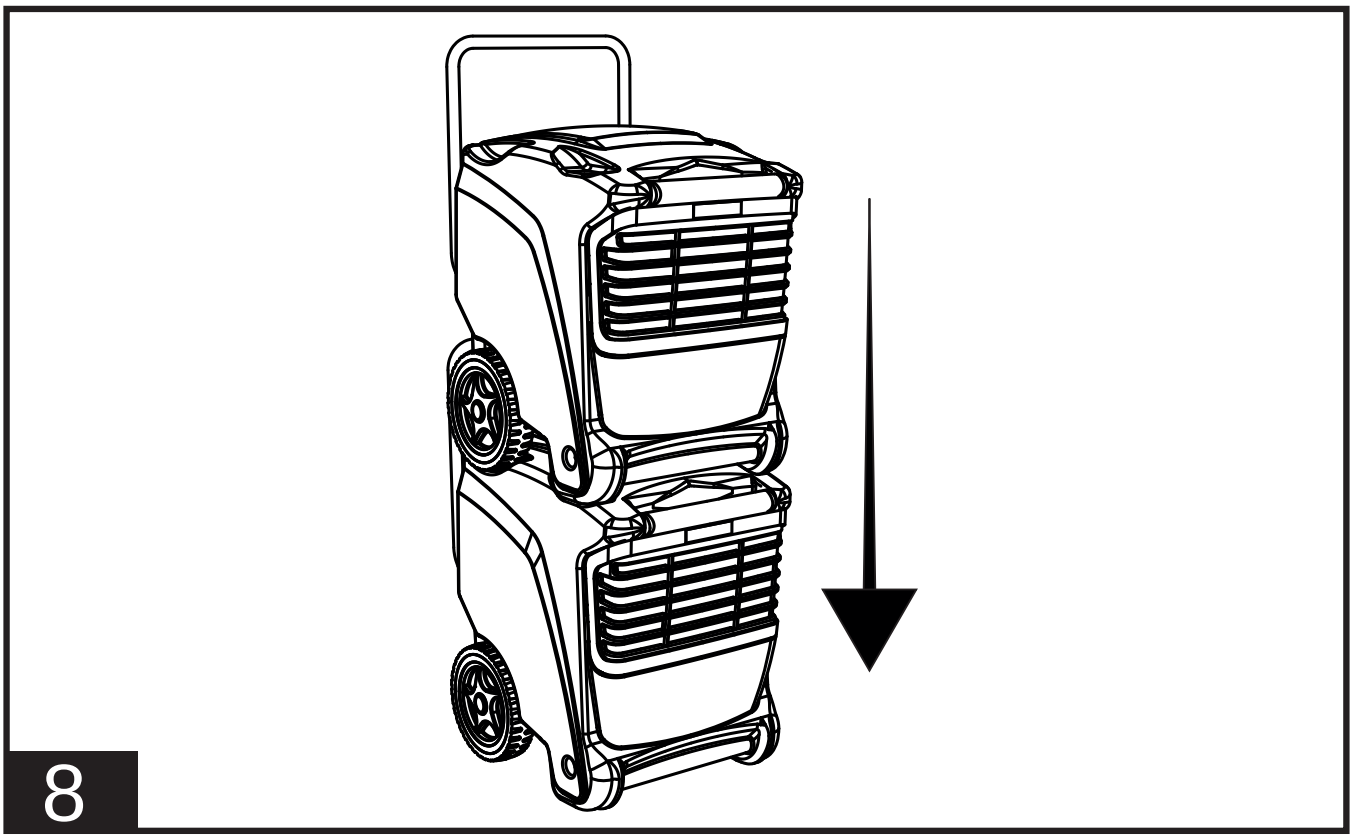




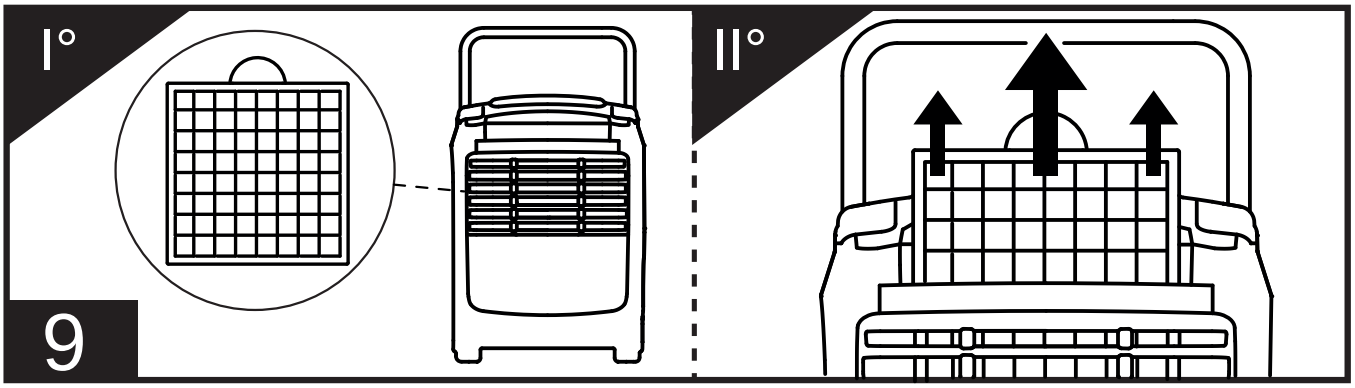
3 , & 7 8 5 (6 FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ö ù ù ÿ þ î ö ö - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - û (. ú / / (5 - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - $ 7 7 X / ; JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ÿ ó ú ö ú î ù û ø ö - SLIKE - § « ¬ ± ¯ § ´ - **)•KÉ** - ÿ þ ó ó ú ó ù ó þ

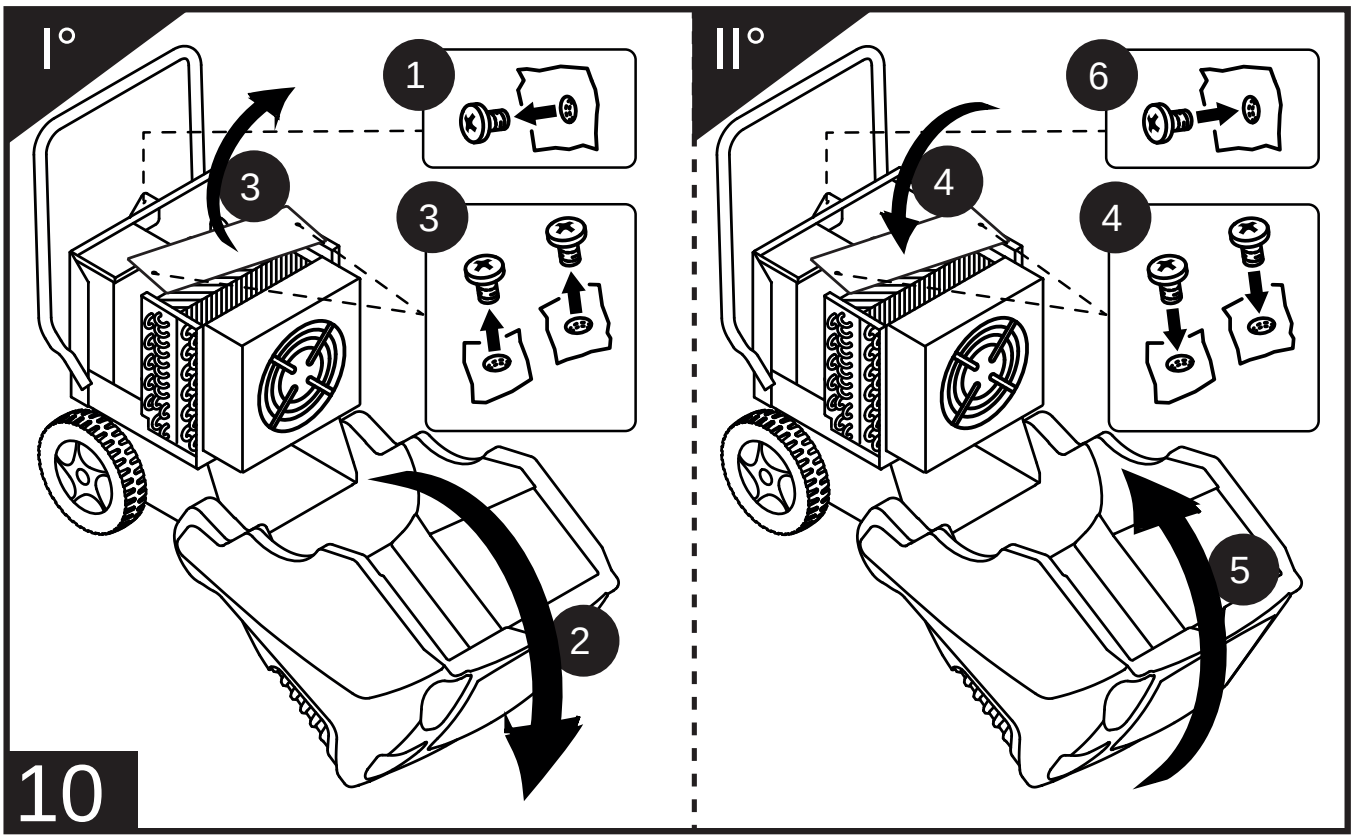






3 , & 7 8 5 (6 FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ö ù ù ÿ þ î ö ö - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - û (. ú / / (5 - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - $ 7 7 X / ¸ JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ÿ ó ú ö ú î ù û ø ö - SLIKE - § « ¬ ± ¯ § ´ **)•KÉ** - ÿ þ ó ó ú ó ù ó þ





NOTE:

en

INDEX	
1...	INTRODUCTION
2...	GENERAL DESCRIPTION OF THE UNIT
3...	PRELIMINARY OPERATIONS
4...	START-UP
5...	MAINTENANCE
6...	ALARM LIST

‡‡‡ ,1752'8&7,21

‡‡ ,1752'8&7,21

7KH PDQXDO LV LQWHQGHG IRU WKH HQG XVHU RQO\ LQ UHJDUG WR RSHUDWLRQV WKDW FDQ EH SHUIRUPHG ZLWK FORVHG SDQHOV 7KH RSHUDWLQJ RQ WKH ¿QHG FRLO WKDW UHTXLUH WR RSHQ GRRUV RU SDQHOV ZLWK WRROV PXVW-RQO\ EH SHUIRUPHG E\ HL SHUW SHUVRQQHO (DFK DSSOLDQFH PXVW EH HG WR WKH SRZHU VXSSO\ YLD D SRZHU SOXJ VXSSOLHG ZLWK WKH XQLW)RU PDLQWHQDQFH RS HUDWLRQV WKH SRZHU SOXJ PXVW DOZD\V EH GLVFRQ QHFWHG WR DOORZ WKH RSHUDWRU WR LQWHUYHQH LQ VDIH FRQGLWLRQV

,I DVVLVWDQFH RU VSDUH SDUWV DUH UHTXLUHG UHDG WKH LGHQWL¿FDWLRQ SODWH ORFDWHG RQ WKH XQLW WR LGHQWLI\ WKH DSSOLDQFH PRGHO DQG VHULDO QXPEHU

‡‡ *(1(5$/ 6$)(7< 58/(6

7KH SXUSRVH RI WKH PDQXDO DQG XPHQWDWLRQ VXSSOLHG LV WR SURYLGH DQG RSHUDWRU WR FRUUHFWO\ VWDUW XS DQG PDLQWHQDQFH RI WKH RXW FDXVLQJ GDPDJH WR WKH SHUVRQQHO DQG WR WKH XQLW

(DFK DSSOLDQFH LV VXEMHFW WR D UL VN DVVHVVPHQW FDUULHG RXW LQ FRPSOLDQFH WLRQ ZKLFK GH¿QHV WKH QHFHVVDU\ DFWLRQV DQG LPSOHPHQWV WKH SURWHFWLYH PHDVXUHV UHTXLUHG WR DFKLHYH WKH ULVN UHGXFWLRQ REMHFWLYHV $OO DFWLYLWLHV UHJDUGLQJ WKH RSHUDWLRQ DQG PDLQWHQDQFH RI WKH XQLW PXVW EH SHUIRUPHG

‡ 2QO\ E\ SURSHUO\ WUDLQHG SHRSOH ZKR PXVW LP SOHPHQW VDIH ZRUNLQJ SU-DFWLFHV DQG XVH SHUVRQDO SURWHFWLYH HTXLSPHQW DSSURSULDWH WR WKH VSHFL¿F WDVN SHUIRUPHG EDVHG RQ WKHLU VSHFL¿F TXDOL¿FDWLRQ

‡ 2QO\ E\ SURSHUO\ WUDLQHG SHRSOH ZKR KDYH UHDG DQG IXOO\ XQGHUVWRRG WKH PDQXDOV DQG WHFKQLFDO GRFXPHQWV DQG VDIHW\ GRFXPHQWV

‡ 8VH RI WKH DSSOLDQFH PXVW QRW EH DOORZHG WR DQ \RQH ZKR LV QRW DGHTXDWHO\ WUDLQHG DQG VNLOOHG

7KLV PDQXDO WKH WHFKQLFDO VHFXULW\ GRFXPHQWV DWWDFKH VWRUHG IRU WKH HQWLUH OLIHV

⚠ CAUTION: This appliance is designed for use in an indoor environment.

⚠ CAUTION: The unit must be connected to an electrical system that complies with local electrical safety regulations.

⚠ CAUTION: The unit must be placed by following the dimensions and spaces required, including the minimum spaces allowed by adjacent structures.

⚠ CAUTION: This equipment must always be connected to earth. We decline any liability for any danger or damage caused if this requirement is not complied with.

⚠ CAUTION: Sharp tools (screwdrivers, needles or the like) must not be inserted into the grids or inside any other panel openings, especially when the unit is open to remove the protection.

⚠ CAUTION: All maintenance and cleaning operations on the unit must be performed with the power supply disconnected. Never remove the front grille or open any part of the unit with current circuits in the unit. Never insert objects into the socket.

⚠ CAUTION: Use a wet cloth to clean the unit. Never spray water on the unit and its electrical components.

7KH HTXLSPHQW PXVW DOZD\V E FRQQHFWHG WR HDUWK :H GHFOLQH DQ\ OLDELOLW\ IRU DQ\ GDPDJH RU LQMXU\ FDXVHG LI WKLV UHTXLUHPHQW LV QRW FRPSOLHG ZLWK

6KDUS WRROV VFUHZGULYHUV QHHGOHV RU WKH OLNH PXVW QRW EH LQVHUWHG LQWR WKH JULOOV RU LQVLGH DQ\ RWKHU SDQHO RSHQLQJV HVSHFLDOO\ ZKHQ WKH XQLW LV RSHQ WR UHPRYH WKH SURWHFWLRQ

$OO PDLQWHQDQFH DQG FOHDQLQJ RSHUDWLRQV RQ WKH XQLW PXVW EH SHUIRUPHG ZLWK WKH SRZHU VXSSO\ GLVFRQQHFWHG 1HYHU UHPRYH WKH IURQW JULOOH RU RSHQ DQ\ SDUW RI WKH XQLW ZLWK FXUUHQW FLUFXLWV LQ WKH XQLW 1HYHU LQVHUW REMHFWV LQWR WKH VRFNHW

&$87,21 8VH D ZHW FORWK WR FOHDQ WKH XQLW 1HYHU VSUD\ ZDWHU RQ WKH XQLW DQG LWV HOHFWULFDO FRPSRQHQWV H[FHSW WR FOHDQ

The unit can only be moved after emptying the condensate tank, and in any case, it is ALWAYS REQUIRED to remove the plug from the socket before moving the appliance. Should water be accidentally spilled on the appliance the unit must be immediately switched off and disconnected from the power supply, and may only be turned on after eight hours have elapsed.

⚠ CAUTION: The equipment contains R1234yf

The amount of charge is indicated in the data table of this user manual.

Warning, the refrigerant is odourless.

Do not use any means to accelerate the defrosting process or for cleaning other than those recommended by the manufacturer.

The appliance must be placed in a room that does not have ignition sources continuously (for example: open flames, an operating gas appliance while running or an electric heater running).

Do not drill holes into or burn the appliance.

‡‡ 3(5621$/ 3527(&7,9((48,30(17

8VH WKH IROORZLQJ SHUVRQDO SURWHFWLYH HTXLSPHQW GXULQJ XQLW XVH DQG PDLQWHQDQFH RSHUDWLRQV

⚠ &/27+,1* 7KRVH ZKR FDUU\ RXW PDLQWHQDQFH RU SHUIRUP RQ WKH XQLW LQ HQYLURQPHQWV ZLWK VLJQLILFDQW ÀRRUV PXVW ZHDU VDIHW\ VKRHV ZLWK QRQ

⚠ */29(6 $SSURSULDWH JORYHV PXVW EH ZRUQ GXULQJ FOHDQLQJ DQG PDLQWHQDQFH RSHUDWLRQV :KHQ UH¿OLQJ WKH UHIULJHUDQW SURSULDWH JORYHV LV PDQGDWRU\ WKH ULVN RI IUHH]LQJ

⚠ 0$6. $1' *2**/(6 0DVNV WR SURWHFW WKH UHVSLUDWRU\ WUDFW DQG VDIHW\ JRJJOHV WR SURWHFW WKH H\HV PXVW EH ZRUQ GXULQJ FOHDQLQJ DQG PDLQWHQDQFH RSHUDWLRQV

‡‡ *(1(5$/ 6$)(7< 58/(6

7KH IROORZLQJ VDIHW\ VLJQV Z HG DUH D^[HG RQ WKH XQLW

5HDG WKH XVHU PDQXDO

5HDG WKH WHFKQLFDO P

(OHFWULF VKRFN KD]DUG

)ODPPDEOH PDWHULDO KD]D

&$87,21 ,W LV VWULFWO\ IR WKH VDIHW\ VLJQV RQ WKH XQL

‡‡‡ *(1(5$/ '(6&5,37,21 2) THE UNIT

7KH GHKXPLGL¿HU LV DQ DSSOL WURROLQJ WKH KXPLGLW\ RI W 'HKXPLGL¿FDWLRQ LV FDUULHG F\FOH ZKLFK LV EDVHG RQ WKH ZKHUHE\ WKH DLU ZKQ LW FRO D FOG VXUIDFH ZHWV LW UHG IRUP RI FRQGHQVDWLRQ GURSV 7KH HTXLSPHQW LV PDGH XS DV $LU LV H[WUDFWHG IURP WKH WKURXJK WKH ZDVKDEOH ¿OWHU HYDSRUDWRU WKH KRW H[WKH IDQ DQG ¿QDOO\ W ARZV RXW DQG LV UHF LUFXODWH WKH JULOOH 7KH FRQGHQVHG Z WDON $ PLFURVZLWFK VWRS ZDWHU LQ WKH WDQN UHDFKHV WKH PDQLPXP OHYHO WKH XVH RI DQ DSS 7KLV DSSOLDQFH LV HTXLSSHG V\VWHP ZKLFK HQVXUHV WKH FR GHKXPLGL¿HU ZLWKLQ WKH WHP UDQJH VSHFL¿HG LQ WKH WHFK

‡‡ 5()5,*(5$17 &,5&8,7

7KH UHIULJHUDQW JDV XVHG LQ 7KH UHIULJHUDQW FLUFXLW LV FXUUHQW VWDQGDUGV

en

Flammable material hazard.

7KLV XQLW LV KHUPHWLFDOO\ VHDOHG DQG FRQWDLQV ÀXRU LQDWHG JDV 5 \I *:3 5 \I

‡‡‡ 35(/,0,1$5< 23(5$7,216

‡‡ 5(029$/ 2) 7+(3$&.$*,1* AND ASSEMBLY

5HPRYH WKH SDFNDJLQJ WDNLQJ FDUH QRW WR GDPDJH WKH XQLW 'LVSRVH RI WKH SDFNDJLQJ SURGXFWV ZRRG SODVWLF FDUGERDUG FLDOLVHG FROOHFWLRQ RU UHF\FOLQJ FHQWUHV ZKHUH ORFDO UHJXODWLRQV LQ IRUFH

&$87,21 'HSHQGLQJ RQ WKH PRGHO DVVHPEOH WKH DSSOLDQFH ZLWK DQ\ KDQGOHV ZKHHOV DQG DOO UHOHYDQW KDUGZDUH),* SDFNDJLQJ EHIRUH FRPPLVVLRQLQJ

‡‡ ,163(&7,21

$OO XQLWV DUH IDFWRU\ ĐVVHPEOHG DQG ZLUHG H[FHSW IRU FHUWDLQ FRPSRQHQWV 8SRQ UHFHLYLQJ WKH XQLW LW PXVW EH LPPHGLDWHO\ DQG WKRURXJKO\ LQ VSHFWHG FKHFNLQJ WKDW LW KDV QRW EHHQ GDPDJHG GXULQJ WUDQVSRUW RU WKDW QR SDUWV DUH PLVVLQJ

%HIRUH XVH VSHFL¿FDOO\ FKHFN IRU DQ\ GHQWV RQ WKH H[WHUQDO SDQHOV LQFOXGLQJ WKRVH LQ WKH WDQN FRPSDUWPHQW $OVR FKHFN WKDW WKH FDEOH SOXJ DQG UHOHYDQW LQVXODWLRQ DUH LQ VDWLVIDFWRU\ %,''(1 WR FRQQHFW DQG VWDUW WKH XQLW ZKLFK PXVW EH VHQW WR DQ DXWKRULVHG VHUYLFH FHQWUH

‡‡ 23(5$7,1* 35,1&,3/(6

CAUTION: To ensure correct operation of the appliance, it is recommended to operate the unit within the limits shown on the techni - cal data table.

‡‡ 326,7,21,1* 3ODFH WKH DSSOLDQFH WR HQVXUH DQ DGHTXDWH DÌR ÀRZ

&$87,21 0DNH VXUH WKDW WKH SRZHU VXSSOO\ SODFHG LQ VXFK D ZD\ VR DV WR SUHYHQW FRQWDFW ZLWK ZDWHU

‡‡ 6(59,&($5($ 7KH KRW DLU H[SHOOHG E\ WKH VWUXFWXUHG $YRLG KRW DLU-UHF WLRQ DQG GHOLYHU\ WR SUHYHQ IRUPDQFH RI WKH XQLW RU HYH RSHUDWLRQ

&$87,21 7KH HTXLSPHQW PXVW LQ FUDPSHG HQYLURQPHQWV ZK TXDWH GLVWULEXWLRQ RI WKH D LQWR WKH URRP

&$87,21 'R QRW SODFH RU KD WKH IURQW SDQHO LW PD\ FDXV

‡‡ *(1(5$/ 1)250$7,21

&$87,21 'LVFRQQHFW WKH SR WKH VRFNHW EHIRUH FDUU\LQJ RSHUDWLRQ RQ WKH HOHFWULFD

&$87,21 &KHFN WKDW WKH VXS UHVSRQGV WR WKH XQLW V RSHU KRXVHG LQVLGH WKH IUHTXHQF\ VKRZQ RQ WKH GDWD PLGL¿HU 7KH DSSOLDQFH LV ¿W IRU FRUUHFW RSHUDWLRQ

&$87,21 7KH HDUWKLQJ FRQQH WRU\

‡‡‡ 67$57 83

‡‡ 35(/,0,1$5< &+(&.6

IMPORTANT: In dual voltage models (DV) check:

326,7,21 2) 7+(92/7$*(&+$1* 6:,7&+ 9 9),* the set voltage does not match that supplied by the mains, the voltage must be adapted.

/RRVHQ WKH WZR OLG VFUHZ press the switch onto the voltage value sup - plied and mount the lid again.

y &+(&. 7+(7<3(2) 62&.(7 ,I WKH of socket does not match the power supply IHDWXUHV D VXLWDEOH DGDSW ,) 7+(92/7$*(&+$1*(6:,7&+ 32 6,7,21 7+(7<3(2) 62&.(7 $1' 7 POWER SUPPLY ARE CONSISTENT, YOU 0$< 352&((' :,7+ 7+(6:,7&+ 21 6 QUENCE

DPPLDQFH LV

&$87,21 &KHFN WKDW WKH SURSHUO\ FRQQHFWHG

⚠⚠ &$87,21 &KHFN WKDW DOO WKH FRYHU SDQHOV DUH LQ WKH FRUUHFW SRVLWLRQ DQG DUH ORFNHG YLD ¿[LQJ VFUHZV EHIRUH FRPPLVVLRQLQJ

⚠⚠ &$87,21 $OZD\V GLVFRQQHFW WKH SRZHU VXSSO\ LI WKH DSSOLDQFH LV QRW XVHG IRU D ORQJ SHULRG RI WLPH

‡‡ &21752/ 3$1(/

),*

7KH XQLWV DUH HTXLSSHG ZLWK D OXPLQRXV VLJQDOOLQJ SDQHO WKDW LQGLFDWHV WKHLU RSHUDWLQJ VWDWXV

$ EULHI GHVFULSWLRQ RI WKHLU FRQWURO IXQFWLRQV IROORZV

CONTROL PANEL:

y> @ 6+2:1 21 7+(',63/$< 7KH GLVSOD\ VKRZV > @ ZKHQ WKH XQLW LV FRQQHFWHG WR WKH PDLQV DQG HOHFWULFDOO\ SRZHUHG

/('

y)$1 63((' /(' 7KHVH /('V LQGLFDWH WKH VHW YHQWLODWLRQ VSHHG /2: ! /RZ 6SHHG +LJK 6SHHG

y$/$50 /(' 7KLV /(' LV RQ ZKHQ WKH XQLW LV LQ DODUP 7KH GLVSOD\ ZLOO VKRZ WKH HUURU PHVVDJH

y:25.,1* /(' 7KLV /(' LV RQ ZKHQ WKH ERG\ SUHVVRU LV UXQQLQJ 7KH /(' GHKXPLGL¿HU LV ZDLWLQJ WR UHVWDUW RU LV LQ GHIURVW PRGH 7KH /(' WXUQV R‡ ZKHQ WKH GHVLUHG DPRXQW RI KXPLGLW\ KDV EHHQ UHDFKHG LQ WKH ³21´ VWDWXV

y)8// /(' 7KLV /(' LV RQ ZKHQ WKH FRQGHQVDWH WDQN LV IXOO RU LI WKH SXPS LV LQ DODUP

%877216

y21 2)) 7R WXUQ RQ WKH GHKXPLGL¿HU VLPSO\ SUHVV WKH ³21 2))´ EXWWRQ %\ GHIDXOW WKH DSSOLDQFH VWDUWV ZRUNLQJ :KHQ WKH URRP KXPLGLW\ UHDFKHV WKH OHYHO WKH DSSOLDQFH JRHV LQWR VWDQGE\ PRGH DQG WKH XQLW VWRSV EXW UHPDLQV LQ WKH ³21´ VWDWXV 32:(5 /(' RQ ,I WKH URRP KXPLGLW\ ULVHV DJDLQ H[FHHGLQJ WKH SUHYLRXV VHW SRLQW WKH GH KXPLGL¿HU UHVWDUWV DJDLQ 3UHVV WKH ³21 2))´ EXWWRQ WR WXUQ R‡ WKH DSSOL DQFH ZLWK WKH DSSOLDQFH R‡ WKH GLVSOD\ VKRZV > @

y)$1 63((' 3UHVV WKH ³)$1 63((''´ EXWWRQ WR VHOHFW WKH GHVLUHG YHQWLODWLRQ VSHHG /2: ! /RZ 6SHHG +,*+ ! +LJK 6SHHG

y³´ ³´ +80,',7< 6(7 3UHVV WKH ³´ ³´ EXW WRQV WR VHW WKH UHODWLYH KXPLGLW\ GHVLUHG 7KH GLVSOD\ ZLOO VWDUW À DVKLQJ RQ WKH FXUUHQW $IWHU D IHZ VHFRQGV DQG DIWHU ORFNHG YDOXHV KDV EHHQ GHWHFWHG E\ WKH H WWLVSRVLWLRQ WR RSHUDWH QHVV RI WKH GHJUHH RI KX-PLG YLURQPHQW %\ SUHVVLQJ WK ³&217´ PHVVDJH DSSHDUV RQ DSSOLDQFH ZLOO RSHUDWH FR y+2856 3UHVV WKH ³+2856´ EXW ZRUNLQJ KRXUV RI WKH DSSOL

‡‡ 6&+('8/,1* &203(16$7,21 (Set-up)

),*

$ GLVFKDUJH SLSH FDQ EH FRQ DQFH $ KRVH FRQQHFWLRQ ZLV PPLVVLRQHG RQ WKH WDQN

‡‡ &211(&7,21 2) 7+(&21'(1 6$7(3803 2SWLRQDO

),*

⚠ HSHQGLQJ RQ WKH PRGHO W EH VHW XS IRU WKH FRQQHFWL GLVFKDUJH SXPS)RU D FRUUHFW FRQQHFWLRQ G WKH SRZHU VXSSO\ EHIRUH FDU ÂDVKHV ZKHQ WKH WLRQ)RU D FRUUHFW LQVWDOODWLRQ GHIURVW UHTXLUHG WR WKH WHFKQLFDO PDQ

‡‡ 6725$*(

),*

7KH GHKXPLGL¿HU KDV EHHQ GH VKDSHV RI WKH XSSHU SDUW RI WRQG GHKXP VXUH WR SHUIRUP WKH VWDFNLQJ VDIHW\ WKH UHTXLUHG &$87,21 R QRW VWDFN PRUH W GL¿HU

en

‡‡‡ 0$,17(1$1&(

‡‡ &+(&.6 72 %(3(5)250(' %< THE USER

),*

7KH RQO\ PDLQWHQDQFH WR EH SHUIRUPHG UHJXODUO\ LV ¿OWHU FOHDQLQJ),* - &OHDQLQJ P\VW EH SHU IRUPHG E\ UHPRYLQJ WKH ¿OWHU IURP WKH IURQW RI WKH GHKXPLGL¿HU DQG SODFLQJ LW XQGHU WDWHU MHW RI D QRUPDO VLQN 7KLV PXVW EH SHUIRUPHG RQ DY HUDJH HYHU\ PRQWK LQ WKH HYHQ-W RI XVH LQ YHU\ GXVW\ HQ YLURQPHQWV FOHDQLQJ PXVW EH PRUH IUHTXHQW

&$87,21 5(029(7+( ),/7(5)520 7+($33/,$1&(72 3(5)250 &/($1,1* ,7 6)25%,''(1 72 3(5)250 &/($1,1* :,7+ 7+( ),/7(5 ,167$//('

'HSHQGLQJ RQ XVH FOHDQLQJ RI WKH ¿QHG FRLO PD\ EH UHTXLUHG),* ZLWK D ORZ SUHVVXUH ZDWHU MHW %HIRUH SHUIRUPLQJ ZDVKLQJ LW LV VWULFWO\ UHTXLUHG WR GLVSRQQHFW JWKH SRZHU PDLQV DUU\ RXW D FR-UUHFW ZDVKLQJ IRO ORZ WKH SURFHGXUH EHORZ

y5HPRYH WKH VFUHZ ¿[LQJ WKH FRYHU WR WKH VWUXF WXUH

y5RWDWH WKH FDVLQJ

y5HPRYH WKH WZR VFUHZV DQG UHPRYH WKH ¿QHG FRLO JXDUG :DVK WKH ¿QHG FRLO ZLWK ORZ SUHVVXUH ZDWHU SD\LQJ DWWHQWLRQ QRW WR ZHW WKH HOHFWULFDO SDQHO 7+(:$7(5 0867 21/<)/2:)520 7+(723 '2:1

y5HLQVWDOO WKH JXDUG DQG UHLQVWDOO WKH WZR VFUHZV

y5RWDWH WKH FRYHU WR UH-WXUQ LW WR WKH YHUWLFDO SRVL WLRQ

y5HLQVWDOO WKH VFUHZ ¿[-QJ WKH FRYHU WR WKH VWUXF WXUH

%HIRUH UHVWDUWLQJ WKH GHKXPLGL¿HU HQVXUH WKH HOHFWULFDO SDUWV DUH QRW ZHW DQG RU PRLVW LQ QRUPDO FRQGLWLRQV DW OHDVW HLJKW KRXUV PXVW HODSVH 7KLV FOHDQLQJ RSHUDWLRQ LPSU-RYHV WKH GHKXPLGL¿HU SHU IRUPDQFH DQG DVVXUHV LWV ORQJ OLIH

‡‡ 63$5(3$576

6KRXOG LW EH UHTXLUHG WR UHSODFH RQH RU PRUH SDUWV GXULQJ PDLQWHQDQFH E\ VSHFLDOLVHG RSHUDWRUV WKLV PXVW EH GRQH E\ XVLQJ RULJLQDO VSDUH SDUWV RQO\ ,I UHTXLUHG UHTXHVW WKH ³VSDUH SDUWV OLVW´ IURP \RXU YHQGRU VSHFLI\LQJ WKH PRGHO DQG VHULDO QXPEHU RI WKH XQLW

‡‡ ',60$17/,1* 7+(81,7

7KH XQLW KDV EHHQ GHVLJQHG FRQWLQXRXV RSHUDWLRQ 7KH C SRQHQWV VXFK DV WKH IDQ-DQG SHQGV RQ WKHLU PDLQWHQDQFH

&$87,21 7KH XQLW FRQWDL DQG FRPSRQHQWV GDQJHURXV I HOHFWULFDO FRPSRQHQWV UHI $W WKH HQG RI LWV XVHIXO-OLIH WOLOJ WKH XQLW WKH RSHUDWI VSHFLDOLVHG UHFRJQLVHG DFFRUG WLRQV LQ \RXU FRXQW

7KH XQLW PXVW EH VHQW WR VS WUHV IRU WKH FROOHFWLRQ DQ FRQWDLQLQJ GDQJHURXV VXEVW ÀXLG DQG WKH OXEULFDWLQJ RL PXVW EH UHFRYHUHG LQ DFFRUG WLRQV LQ \RXU FRXQW

‡‡‡ $/$50 /,67

ALARM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
)8// ³)8//³	7DQN IXOO RU PLV	7KLV DODUP LV UHVHW DXWR PDV RU LQVHUWLQJ WKH WDQN
$/$50 ³/R W³	5RRP WHPSHUDWX	5HGXFH WKH URRP WHPSHUDWXUH FRQGLWLR RSHUDWLRQ
$/$50 ³3URE³	+XPLGLW\ SUREH & ,Q DQ\ FDVH WKH XQLW XHV WR IXQFWLRQ	5HSODFH WKH DXWKRULVHG DV
$/$50 ³3UR ³ PDOIXQFWLRQ 7KH GHKXPLGL¿HU VWDQG E\ PRGH	5RRP WHPSHUDWX &RQWDFW WKH DXWKRULVHG DV JRHV LQWR	
$/$50 ³G()U³ WLRQ 7KH GHKXPLGL¿HU VWDQG E\ PRGH	'HIURVW WKHUPR & DXWRPDWLF DXWKRULVHG DV JRHV LQWR	

it

INDICE

1...	INTRODUZIONE
2...	DESCRIZIONE GENERALE DELL'UNITÀ
3...	OPERAZIONI PRELIMINARI
4...	AVVIAMENTO
5...	MANUTENZIONE
6...	LISTA ALLARMI

1. INTRODUZIONE

1.1 DESCRIZIONE

Il manuale q rivolto all'utente finale e descrive l'uso previsto dell'unità, le operazioni per la sua installazione, avviamento, manutenzione ordinaria e straordinaria.

1.2 CONSERVAZIONE

Il manuale deve essere conservato per tutta la durata di vita dell'unità, fino alla sua rottamazione definitiva. Deve essere sempre disponibile per la consultazione da parte dell'operatore.

1.3 SIMBOLI UTILIZZATI

Nel manuale sono utilizzati i seguenti simboli per evidenziare alcuni punti importanti:

⚠ ATTENZIONE: Questo apparecchio è progettato per l'utilizzo in un ambiente interno.

⚠ ATTENZIONE: L'unità deve essere collegata a un impianto elettrico conforme alle norme di sicurezza elettrica locali.

⚠ ATTENZIONE: L'unità deve essere posizionata rispettando le dimensioni e gli spazi necessari, inclusi gli spazi minimi permessi dalle strutture adiacenti.

⚠ ATTENZIONE: Questa apparecchiatura deve essere sempre connessa a prese di collegamento a terra; si declina ogni responsabilità per qualsiasi pericolo o danno arrecato qualora questa prescrizione non fosse rispettata.

⚠ ATTENZIONE: Strumenti appuntiti (cacciaviti, aghi o simili) non devono essere inseriti nelle griglie o in qualsiasi altra aperture dei pannelli, specialmente quando l'unità è aperta per rimuovere la griglia frontale.

⚠ ATTENZIONE: Ogni intervento di manutenzione e pulizia sull'unità deve essere fatto con l'alimentazione elettrica scollegata. Mai rimuovere la griglia frontale o aprire qualsiasi parte dell'unità senza prima aver scollegato la spina dalla presa.

⚠ ATTENZIONE: Per pulire l'unità usare uno straccio umido. Mai spruzzare acqua, tranne per pulire la batteria alettata, sull'unità e sui suoi componenti elettrici.

L’unità può essere movimentata solo dopo aver svuotato la tanica della condensa, e in ogni caso, è SEMPRE NECESSARIO rimuovere la spina dalla presa prima di spostare l’apparecchio. Se dell’acqua dovesse essere accidentalmente versata sull’apparecchio, l’unità deve essere immediatamente spenta e scollegata dalla rete elettrica, e potrà essere accesa non prima che siano trascorse otto ore.

ATTENZIONE: L’apparecchiatura contiene UHIULJHUDQWH 5 \I WDOH JDV q Q¿DPPDELOH
La quantità di carica è indicata nella tabella dati di questo manuale d’uso.

Prestare attenzione, il refrigerante è inodore.

Non servirsi di mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia, che non siano quelli raccomandati dal produttore.

L’apparecchio deve essere posto in una stanza che non abbia sorgenti di accensione continua - PHQWH LQ IXQ]LRQH SHU HVHPSLR ,* ¿DPPH OLEHUH un’apparecchio a gas in funzione o un riscaldatore elettrico in funzione).

Non forare o bruciare l’apparecchio.

‡‡ ',6326,7,9, ', 3527(=,21(,1DIVIDUALE

3HU OH RSHUD]LRQL GL XWLOL]]R H PDQXWHQ]LRQH XQLWj XVDUH L VHJXHQWL P-H]]L GL SURWH]LRQH LQGLYLGXDOH

9(67,$5,2 &KL H‡HWWXD OD PDQXWHQ]LRQH RSHUD VXOO¶XQLWj GHYH LQGRVVDUH DEELJOLDPHQWL VWLFKH FRQ VXROD DQWLVWDWLFD H PHQWD]LRQH VFLYRORVD

*8$17, 'XUDQWH OH SXOL]LH HVHJXLWH DOOD PDQXWHQ]LRQH q QHFHVVDULR ULVSHWWDUH L VHJXHQWL SUHFDXWL ,Q FDVR GL ULFDULFD GHVFULWWD QHO FDSLWROR GHGLFDWR OD TXDQWLWj GL JDV UHIULJHUDQWH H OH ORUR SURSULHWj ULFKLHGRQR OH VHJXHQWL SUHFDXWL

0$6&+(5,1$ (2&&+,$/, 'XUDQWH OH RSHUD]LRQL GL SXOL]LD H PDQXWHQ]LRQH GHYRQR HVVHUH XVDWH PDVFKHUH SHU OD SURWH]LRQH GHOOH YLH UHVSLUDWRULH HG RFFKLDOL GL SURWH]LRQH SHU OD SURWH]LRQH GHJOL RFFKL

‡‡ 1250(*(1(5$/, ', 6,&85(==$ /¶XQLWj ULSRUWD L VHJXHQWL VL GHYRQR HVVHUH ULVSHWWDWL

/HJJHUH LO PDQXDOH XWHQ

/HJJHUH LO PDQXDOH WHF

3HULFROR GL VKRFN HOHWW

3HULFROR PDWHULDOH LQ¿D

$77(1=,21(Ê VHYHUDPHQWH YL UH OD VHJQDOHWLFD GL VLFXUH]

‡‡‡ DESCRIZIONE GENERALE DELL’U - NITÀ

,O GHXPLGL¿FDWRUH q XQ DSSDU WURROO GHOO¶XPLGLWj GHOO¶DP IDVH GL GHXPLGL¿FD]LRQH VIUX FKH VL EDVD VXO SULQFLSLR ¿VL YLHQH D FRQWDWWR GL XQD VX FHGHQGR XPLGLWj VRWWR IRUPD /¶DSSDUHFFKLR q FRVu FRPSRVW /¶DULD YLHQH DVSLUDWD GDOO¶ LO ¿OWUR DOOD YDOLGH LO VHU YHQWRODWRUH LQGL SRL VFDPE WRUH LO YHQWLODWRUH H HVFH H YLHQH ULPHVVD LQ DP YHUVR OD JULJOLD /¶DFTXD FRQ QHOOD WDQLFD 8Q PLFUR LQW UHFFKLR TXDQGR O¶DFTXD QHOO GHWHUPLQDWR OLYHOOR 8QD VF RSHUD]LRQH q GHVWLQDWD D SXOL]LH HVHJXLWH GDOO¶XWHQWH H GHVFULWWH QHO FDSLWROR GHGLFDWR DOOD PDQXWHQ]LRQH ,Q FDVR GL ULFDULFD GHOOD TXDQWLWj GL JDV UHIULJHUDQWH H OH ORUR SURSULHWj ULFKLHGRQR OH VHJXHQWL SUHFDXWL

‡‡ &5&8,72 (5*2125,)(52 ,O JDV UHIULJHUDQWH XWLOL]]DWR 5 \I ,O FLUFXLWR IULJRULIHUR PLWj DOOH QRUPH YLJHQWL

it

3HULFROR PDWHULDOH LQ¿DPPDELOH
4XHVWD XQLWj q HUPHWLFDPHQWH VLJLOODWD H FRQWLHQH
JDV ÀXRUXUDWR 5 \I *:3 5 \I

‡‡ ‡ 23(5$=,21, 35(/,0,1$5,

‡‡ 5,02=,21('(//·,0%$//2 ($6 SEMBLAGGIO

5LPXRYHUH O¶LPEDOOR IDFHQGR DWWHQ]LRQH D QRQ GDQ
QHJJLDUH O¶XQLWj 6PDOWLUH L SURGRWWL GL LPEDOOR OHJQR
SODVWLFD FDUWRQH IDFHQGROL FRQÀXLUH DL FHQWUL GL UDF
FROWD R GL ULFLFODJJLR VSHFLDOL]]DWL DWWHQHUVL DOOH QRU
PH ORFDOL LQ YLJRUH

$77(1=,21($ VHFRQGD GHO PRGHOOR DVVHP
EODUH O¶DSSDUHFFKLR FRQ HYHQWXDOL PDQLJOLH UXRWH H
WXWWD OD UHODWLYD EXOORQHULH ,QROWUH DFFHUWDUVL FKH
WHUQR GHOO¶LPEDOOR SULPD GHOOD ,QVWDOOD]LRQH

‡‡ ,63(=,21(

7XWWH OH XQLWj VRQR DVVHPEODWH H FDEODWH LQ IDE
EULFD DG HFFH]LRQH GL DOFXQL FRPSRQHQWL $O ULFH
YLPHQWR GHOO¶XQLWj RFFRUUH LVSH]LRQDUH DWWHQWDPHQWH
DFFXUDWDPHQWH YHUL¿FDQGR FKH QRQ DEELD ULSRUWDWR
GDQQL GXUDQWH LO WUDVSRUWR R FKH QRQ FL VLDQR SDUWL
PDQFDQWL

3ULPD GHOO¶XVR YHUL¿FDUH LQ SDUWLFRODUH FKH QRQ
VLDQR SUHVHQWL DPPDFFDWXUH VXL SDQQHOOL HVWHUQL LQ
FOXVL TXHOOL GHO YDQR WDQLFD ,QROWUH ¿VVDUH FKH LO
FDYR OD VSLQD H L UHODWLYL LVRODPHQWL VLDQR ¿VVDWL
FDVR FRQWUDULR Ê 9,(7$72 FROOHJDUH O¶DSSDUHFFKLR
Wj FKH GHYH HVVHUH LQYLDWD VHQ]D DOLPHQWD]LRQH
VWHQ]D DXWRUL]]DWR

‡‡ /,0,7, ',)81=,21$0(172

ATTENZIONE: Per garantire un corretto fun - zionamento dell’apparecchio, si raccomanda di far operare l’unità entro i limiti riportati sulla ta - bella dati tecnici.

‡‡ 326,=,21$0(172

3RVL]LRQDUH O¶DSSDUHFFKLR DO ¿QH GL JDUDQWLUH XQ DGH
JXDWR ÀXVVR G¶DULD

$77(1=,21($VVLFXUDUVL FKH O¶DSSDUHFFKLR
VLD SRVL]LRQDWR LQ PRGR WDOH SHUz FKH QRQ VL
FRQ O¶DFTXD

‡‡ $5((', 6(59,=,2

/¶DULD FDOGD HVSXOVD GDO YHQ
UH RVWDFROL (YLWDUH IHQRPHQ
GD WUDVSLUD]LRQH H FRQWLHQH
GHOOH SUHVWD]LRQL GHOL¶XQLW
GHO QRUPDOH IXQ]LRQDPHQWR

$77(1=,21(/¶DSSDUHFFKLDWXU
VHUH SRVWD LQ DPELHQWL DQJXV
XQ¶DGHJXDWD GL‡XVLRQH QH-OOD
QLHQWH GDOOD JULJOLD GL XVFLW

$77(1=,21(1RQ DSSRJJLDUH R
RJJHWWL DO SDQQHOOR IURQ-WDOH
OLWj

$77(1=,21(/¶DSSDUHFFKLDWXU
VHUH SRVWD LQ DPELHQWL DQJXV
XQ¶DGHJXDWD GL‡XVLRQH QH-OOD
QLHQWH GDOOD JULJOLD GL XVFLW

$77(1=,21(3ULPD GL RJQL-LQW
QXWHQ]LRQH VXOOD SDUWH HOHW
GL DOLPHQWD]LRQH GDOLA SUHVD
PHQWD]LRQH GHOOD ,QVWDOOD]LRQH

$77(1=,21(9HUL¿FDUH FKH OD
PHQWD]LRQH FRUULVSRQGA DL G
UHWWR IXQ]LRQDPHQWR

$77(1=,21(O¶DSSDUHFFKLDWXR
JDWR R UHODWLYR DOLPHQWD]LRQH
VWHQ]D DXWRUL]]DWR

‡‡ ‡ AVVIAMENTO

&21752//, 35(/,0,1$5,

IMPORTANTE: Nei modelli a doppio vol - taggio (V.DV) controllare:

- la tensione impostata non corrisponde a quel - la fornita dalla rete, è necessario intervenire per adeguare la tensione. Svitare le due viti GL ¿VVDJJLR GHO FRSHUFKLR V l’interruttore sul valore di tensione fornita e ri - montare il coperchio.
- SA: Se la tipologia della presa non corrispon - de alle caratteristiche della fornitura elettrica, q QHFHVVDULR DGHJXDUVL PHG adattatore.

SE LA POSIZIONE DELL’INTERRUTTORE &¶DPELHQWL 7(5=,5(/$ 7,32/2*,$ '(// RESA E LA FORNITURA ELETTRICA SONO COERENTI, È POSSIBILE PROCEDERE CON LA SEQUENZA DI ACCENSIONE.

⚠⚠ $77(1=,21(9HUL¿FDUH FKH LO FDYR GL DOLPHQWD]LRQH VLD FROOHJDWR FRUUHWWDPHQWH

⚠⚠ $77(1=,21(3ULPD GL SURFHGHUH DOOD PHVVD LQ VHUYL]LR FRQWURODUH FKH WXWWL L SDQQHOOL GL FRSHUWXUD VL WURYLQR QHOOD SRVL]LRQH FRUUHWWD H VLDQR EORFFDWL FRQ YLWL GL ¿VVDJJLR

⚠⚠ $77(1=,21(1HO FDVR O¶DSSDUHFFKLR ODO YHQJD XWLOL]]DWR SHU XQ OXQJR SHULRGR VHPSUH OD SUHVD GL DOLPHQWD]LRQH

‡‡ 3$11(//2 ', &21752//2

),*

/H XQLWj VRQR GRWDWH GL XQ SDQQHOOR OXPLQRVR GL VH JQDOD]LRQH FKH LQGLFD OR VWDWR RSHUDWLYR GHOO¶XQLWj 'L VHJXLWR q ULSRUWDWD XQD EUHYH GHVFUL]LRQH GHO ORUR VLJQL¿FDWR

PANNELLO DI CONTROLLO:

y> @ 9,68$/,==$72 68/ ',63/$< DSSDUH O¶LQGLFD]LRQH > - @ JDWD DOOD UHWH H DOLPHQWDWD HOHWWULFDPHQWH

/('

y)$1 63((' /(' 4XHVWL OHG LQGLFDQR OD YHORFLWj GL YHQWLOD]LRQH LPSRVWDWD +,*+ ! $OWA 9HORFLWj

y$/$50 /(' 4XHVWR OHG q DFFHVR IISSO q LQ DOOARUPH ,O GLVSOD\ PRVWUHU] LO PHVVDJJLR GL HUURUH

y:25.,1* /(' 4XHVWR OHG q DFFHVR TXDQGR LO FRPSUHVVRUH q LQ IXQ]LRQH ,O OHG OAMPHJJLD TXDQGR LO GHXPLGL¿FDWRUH q LQ DWWHVA GL ULDYYLR R q LQ VEULQDPHQWR ,O OHG VL VSHJQH TXDQGR QHOOR VWDWR ³21´ q VWDWD UAJJLXQWD OD TXDQWLWj GL XMLGLWj GH VLGHUDWD

y)8// /(' 4XHVWR OHG q DFFHVR TXDQGR OD WDQLFD GHOOD FRQGHQVA q SLHQD R VH OA SRMPA q LQ DOOARU me.

38/6$17,

y21 2)) 3HU DFFHQGHUH LO GHXPLGL¿FDWRUH LO SXOVDQWH ¿FLHQWH SUHPHUH LO SXOVDQWH GHOO¶XPLGLWj UHODWLYD LPSRVWDWD D ODYRUDUH 4XDQGR O¶XPLGLWj JH LO OLYHOOR ULFKLHVWR O¶DSSDUHFFKLR YD LQ PRGDOLWj VWDQG E\ H O¶XQLWj VL IHUPD PA ULPDQH QHOOR VWDWR ³21´ 32:(5 /(' DFFHVR 6H O¶XMLGLWj DMBELHQ WH ULVDOH VXSHUDQGR LO VHW SRLQW SUHFHGHQWHPHQWH LPSRVWDWR LO GHXPLGL¿FDWRUH ULSDUWH QXRYDPHQWH 3HU VSHJQHUH O¶DSSDUHFFKLR SUHPHUH LO SXOVDQWH ³21 2))´ DG DSSDUHFFKLR VSHQWR LO GLVSOD\ DS SDUH O¶LQGLFD]LRQH > @

y)$1 63((' 3UHPHQGR LO SXOVDQWH ³)$1 63((´ q SRVVLELOH VHOH]LRQDUE OA YHORFLWj GL YHQWLOD]LRQH

GHVLGHUDWD /2: ! %DVVA 9HORFLWj

9HORFLWj DOL y 6(7 80,',7¬ 3UHPHQ ³ q SRVVLELOH LMPSRVWDUH O¶ UDWWD OGLVSOD\ LQGLFDQGR LO GR LO OXRYR VHW SRLQW GL UH VHFRQGL LO GLVSOD\ VPHWWH G VHW SRLQW GL XPLGLWj q VWDW ELOH IAU IXQ]LRQDUE GHQWH GAO JUADR GL XP ELOH 3UHPHQGR LO SXOVDQW LO PHVVDJJLR ³&21´ VXO GLVS ODYRUHUj LQ FRQWLQXR y+2856 3UHPHQGR LO SXOVDQWH ELOH YLVXDOL]]DUH OH RUH GL

‡‡ &21¿(*$0(172 '(//$ 3203$ &2 3UHGLVSRVL]LRQH

),*

Ê SRVVLELOH FROOHJDUH XQ VXE FKLR 6XO VHUEDWRLR q SUHVHQ GLVSOD\ PP TXDQGR O¶XQLWj q FROOH JDWD DOOA UHWH H DOLPHQWDWA HOHWWULFDPHQWH

‡‡ &2//(*$0(172 '(//$ 3203$ CONDENSA (Opzional)

),*

⚠ $ VHFRQGA GHO PRGHOOR - O¶ VHUH GRWDWR GL SUHGLVSRVL]L GHOOD SRPSDGL VFDULFR FONGH 3HU LO FRUUHWWR FROOHJDPHQW VLDVL RSHUD]LRQH VFROOHJDUH OH HLHWWULFD 3HU OA FRUUHWWA LQVWAOOA]LR IAU HUHURHQWH DO PDQXDOH RSWLONDO

‡‡ 67$&&$**2

),*

,O GHXPLGL¿FDWRUH q VWDWR SU VSHFL¿FKH QHOOD SDUWH VXSHU PHWWRQR GL VRYUDSSRUUH XQ V ³21 2)) $VHFRQGA FRPSOHWD VLFXUH]]D FKLR LQL]LD $77(1=,21(1RQ VRYUDSSRUUH SL ¿FDWRUH

‡‡ ‡ MANUTENZIONE

‡‡ &21752//, $ &$5,&2 '(//·87, LIZZATORE

),*

/¶XQLFD PDQXWHQ]LRQH GD HVHJXLUH SHULRGLFDPHQWH q OD SXOL]LD GHO ¿OWUR),* ULPXRYHQGR LO ¿OWUR GDOOD SDUWH GHO GHIOHWWRUH GL¿FDWRUH H SRQHQGROR VRWWR LO JHWWR G¶DFTXD GL XQ RUGLQDULR HVVHUH ‡HWWXDWD PHGLDQWH XQ SHQQHOOR DVSLUDSROYHUH OD SXOL]LD GHYH HVVHUH HVHJXLWD GDO SHUVRQDOH $77(1=,21(5,0829(5(,/),/752-'$//¶$3 3$5(&&+,2 3(5 (6(*8,5(/$ 38/,=,$ &21 ,/),/752 7$72 (6(*8,5(/$ 38/,=,$ &21 ,/),/752 67$//$72

$ VHFRQGD GHOO¶XWLOL]]R SXz SXOL]LD GHOOD EDWWHULD DOHWWDWD TXD D EDVVD SUHVVLRQH 3UHPD JLR q DVVROXWDPHQWH QHFHVVDULR GL DOLPHQWD]LRQH GHOOD XQ FRUUHWWR ODYDJJLR VHJXLUH OD VHJXHQWH SURFHGXUD y5LPXRYH OD YLWH FKH ¿VVD LO FRYHU DOOD VWUXWWXUD y)DU UXRWDUH LO FRYHU y5LPXRYH OH GXH YLWL H ULPXRYHUH OD SURWH]LRQH GHO OD EDWWHULD DOHWWDWD /DYDUH OD EDWWHULD DOHWWDWDWD FRQ DFTXD D EDVVD SUHVVLRQH IDFHQGR DWWHQ]LRQH QH D QRQ EDJQDUH LO TXDGUR HOHWWULFR ,/)/8662 '(//¶$&48$ '(9((66(5(62/2 '$//¶$/ 72 9(562 ,/ %$662

y5HLQVWDOODUH OD SURWH]LRQH H UHLQVWDOODUH OH GXH YLWL

y)DU UXRWDUH LO FRYHU SHU ULSRUWDUOR LQ SRVL]LRQH YHUWLFDOH

y5HLQVWDOODUH OD YLWH FKH ¿VVD LO FRYHU DOOD VWUXWWXUD

3ULPD GL IDU ULSDUWLUH LO GHXPLGL¿FDWRUH DVVLFXUDUVL FKH OH SDUWL HOHWWULFKH QRQ VLDQR EDJQDWH H R XPLGH LQ FRQGL]LRQL QRUPDOL GHYRQR SDVVDUH DOPHQR RWWR RUH 4XHVWD SXOL]LD PLJOLRUD OH SUHVWD]LRQL GHO GHX PLGL¿FDWRUH H QH DVVLFXUD OXQJD YLWD

‡‡ 5,&$0%,

4XDORUD GXUDQWH OD PDQXWHQ]LRQH D FDULFR GL RSH UDWRUL VSHFLDOL]]DWL GRYHVVH UHQGHUVL QHFHVVDULD OD VRVWLWX]LRQH GL XQD R SL• SDUWL TXHVWD GHYH HVVHUH IDWWD LPSLHJDQGR HVFOXVLYDPHQWH SDUWL GL ULFDPELR RULJLQDOL

,Q FDVR GL QHFHVVLWj ULFKLHGHUH OD ³OLVWD ULFDPEL´ DO SURSULR YHQGLWRUH VSHFL¿FDQGR LO PRGHOOR H LO QXPHUR GL VHULH GHOO¶XQLWj

‡‡ 60$17(//$0(172 '(//·81,7-

/¶XQLWj q VWDWD SURJHWWDWD H XQ IXQ]LRQDPHQWR FRQWLQXDWLY FRPSRQHQWL TXDOL LO YHQWLOD GLSHQGH GDOOD PDQXWHQ]LRQH SRVWL

$77(1=,21(/¶XQLWj FRQWLHQ ERPSRQHQWL SDUWLFRODUL GHO GHXPL GLIHWWXDWD PHGLDQWH SHUVRQDOH VSHFLDOL]]DWR

/¶XQLWj GRYUj HVVHUH FRQIHULWD SHU OD UDFFROWD GLIIHUHQ]LDWD UHFFKLDWXUH FRQWHQHQWL VRVW LUULJRULJHQR H O¶ROLR OXEUL¿FD HVVHUH QHFHVVDULDPHQWH GRYUDQQR HVVHUH UHFXSHUDWL PHGLDQWH DSSRVLWL FRQWHQLWRUL VHSDUDWL H FRQVHJQDWL D FHQWUL GL UDFFROWD DXWRUL]]DWL

‡‡ 5,&$0%,2 '(//·$&48$

4XDORUD GXUDQWH OD PDQXWHQ]LRQH D FDULFR GL RSH UDWRUL VSHFLDOL]]DWL GRYHVVH UHQGHUVL QHFHVVDULD OD VRVWLWX]LRQH GL XQD R SL• SDUWL TXHVWD GHYH HVVHUH IDWWD LPSLHJDQGR HVFOXVLYDPHQWH SDUWL GL ULFDPELR RULJLQDOL

,Q FDVR GL QHFHVVLWj ULFKLHGHUH OD ³OLVWD ULFDPEL´ DO SURSULR YHQGLWRUH VSHFL¿FDQGR LO PRGHOOR H LO QXPHUR GL VHULH GHOO¶XQLWj

‡‡‡ LISTA ALLARMI

ALLARME	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
)8// ³)8//³	7DQLFD SLHQD R WH	QRQ SHUPHWWH DX WR GR R LQVHUHQGR OD WDQLFD
$/$50 ³/R W³	7HPSHUDWXUD DSR EDVVD	&RQWUROODUH LO WHPSHUDWXUD JXDWH DO IXQ]LRQDPHQWR
$/$50 ³3URE³	0DOIXQ]LRQDPHQWR &RQWDWWDUH LO FHQWUR GL XPLGLWj ,Q RJQL FDVR O¶XQLWj FRQWLQXD D IXQ]LRQDUH	
$/$50 ³3UR ³	0DOIXQ]LRQDPHQWR &RQWDWWDUH LO FHQWUR GL VRQGD GL WHPSHUDWXUD DP ELHQWH ,O GHXPLGL¿FD-WRUH YD LQ PR GDOLWj VWDQG E\	
$/$50 ³G()U³	0DOIXQ]LRQDPHQWR &RQWDWWDUH LO FHQWUR GL PRVWDWR GL VEUL QDPHQWR ,O GHXPLGL¿FD-WRUH YD LQ PR GDOLWj VWDQG E\	

de

INHALTSVERZEICHNIS	
1...	EINLEITUNG
2...	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER EINHEIT
3...	VORBEREITENDE MASSNAHMEN
4...	INBETRIEBNAHME
5...	WARTUNG
6...	ALARMVERZEICHNIS

‡‡‡ (,1/(,781*

‡‡ (,1/(,781*

'DV +DQGEXFK LVW I•U GHQ (QGEHQXWCHU GHU GLH 6LFKHUKHLW EHWUHIIHQ
9HUIDKUHQ GLH PLW JHVFKORVVHQHQ 3ODWWHQ DXVJHI•KUW
ZHUGHQ N|QQHQ 9HUIDKUHQ DX‰HUV RUGHQWOLFKHU - GLH
)O•JHOEDWWHULH I•U GLH 7•UHQORGHQ 3XQDWWLHQ EHLP WHUHO EHL
]HXJ JH|‡QW ZHUGHQ P•VVHQ GEUHQHQ'RQ'RNXPHQWH P•VVH
IDKUHQHP 3HUVRQDO DXVJHI•KUW ZHUGHQ DWHVWHEHQW DHV
PXVV PLW GHP PLWJHOLHIHUWHQ ZHUEHQPLW 6WHFNHU DQ
GDV 6WURPYHUVRUJXQJVQHW] DQJHVFKORVVHQ ZHUGHQ
)•U :DUWXQJVDUEHLWHQ PXVV GHU GDPLW 9HUVRJXQJVVWH
FNHU LPPHU DEJH]RJHQ ZHUGHQ GDPLW GHU %HGLHQHU
XQWHU VLFKHUHQ %HGLQJXQJHQ DUEHLWHQ NDQQ LQKHLW PXVV-DQ H
=XU ,GHQWL¿]LHUXQJ GHV *HUlWV GLH QXPPHU EHL HLQHU $QIUDJH I•U
(UVDW]WHLOH GDV ,GHQWL¿NDWLRQVVFKLOG LP ,QQHUHQ GHU
(LQKHLW OHVHQ

‡‡ $//*(0(,1(6,&+(5+(,7(5

MEN

'HU =ZHFN GHV +DQGEXFKV XQG DOOHU PLWJHOLHIHUWHQ
8QWHUODJHQ EHVWHKW GDULQ GHQ ,QVWDOODWHXU XQG RGHU
GHQ %HGLHQHU LQ GLH /DJH]X YHUVHW]HQ GEH,QVWDOODWL -
RQ GLH ,QEHWULHEQDKPH XQG GLH :DUWXQJ GHV *HUlWV MHGH
NRUUHNW DXV]XI•KUHQ RKQH 6FKGHQ DP ,QVWDOODWHXU GHU
3HUVRQDO XQG DQ GHU (LQKHLW VHOEVW]X YHUKLQGHUQ
-HGHU *HUlW XQWHUOLHJW HLQHU 5LVLNREHXUWHLOXQJ GLH
JHPl‰ GHQ JHOWHQGHQ 1RUPHQ HUJRQJHQ PXVV LQ GH
QHQ GLH QRWZHQGLJHQ 9RUJHKHQVZHLVHQ JHWURIIHQ
XQG GLH 6FKXW]PD‰QDKPHQ LPSOHPHQWLHUW ZHUGHQ
XP GLH =LHOVHW]XQJ GHU 5HGX]LHUXQJ GHU 5LVLNHQ]X
HUUHLFKHQ
$OOH 7lWLJNHLWHQ LP =XVDPPHQKDQJ PLW GHU %HWUHLE
XQG GHU :DUWXQJ GER (LQKHLW PX‰ GHP 3HUVRQDO ZLH IROJW DXV
JHI•KUW ZHUGHQ
‡ 1XU YRQ DQJHPHVVHQ JHVFKXOWHQ GLH
VLFKHUH $UEHLWVWHFKQLN DQZHQGHQ
GLH VSH]L¿VFKH $XIJDEH GLH VLH DXVI•KUHQ
IDFKOLFKHQ 4XDOL¿NDWLRQ-DXV-KUHQ JHHLJQHWH SHU
V|QOLFKH 6FKXW]DXV•VWXQJ YHUZHQGHQ
‡ 1XU YRQ DQJHPHVVHQ JHVFKXOWHQ GLH
GLH +DQGE•FKHU GLH WHFKQLVFKHQ 8QWHUODJHQ XQG
GLH GLH 6LFKHUKHLW EHWUHIIHQ
OHVHQ XQG YHUVWDQGHQ KDEHQ
‡'HU *HEUDXFK GHV *HUlWV PXVV
YHUERWHQ ZHUGHQ GLH QLFKW
QXW]XQJVEHUHLFK GHU EHWUHIIHQ
)•U GLH 7•UHQORGHQ 3XQDWWLHQ EHL
GHU 6LFKHUKHLW PXVV-DQ H
$&+781* 'LHVHV *HUlW ZXUGH I
9HUVRUJXQJVVWH
GDPLW GHU %HGLHQHU
$&+781* NHLQH LQKHLW PXVV-DQ H
DEJHVFKORVVHQ ZHUGHQ GLH GHQ
6LFKHUKHLWVW•WXQJ RGHU
$&+781* 'LH (LQKHLW PXVV VF
XQG $EVWlQGH HLQJHKDOWHQ ZH
OLFK GHU]XOlVVLJHQ 0LQGHVWDE
QHEHQ EH¿QGOLFKHQ 6WUXNWXUH
$&+781* 'LHVHV *HUlW PXVV
GHU RGHU
VFKORVVHQ GHU *HUlW MHGH
GHU *HUlW RGHU LQ MHGH $UW 6F
$&+781* :HUN]HXJH RGHU bKQOL
LQ GLH *HWWHU RGHU LQ DQGHUH
GLH (LQKHLW ‡ OHQ (QWQDKPH G
$&+781* HGHU DUWXQJV- XQ
JXQJVHLQJUL‡ DQ GHU (LQKHLW PX
6WURPYHUVRUJXQJ DXVJHI•KUW Z
YRUGHUHU *LWWHU GEPRQWLHUHQ
GHU (LQKHLW ‡QHQ]XYRU
der Steckdose gezogen zu haben.
$&+781*)•U GLH 5HLQLJXQJ GHU
einen feuchten Lappen verwenden. Nie Wasser
auf die Einheit und ihre Elektrokomponenten
VSUL]HQ 8QWHUODJHQ I•U GLH 5HLQLJ
terie.

'DV *HUlW PXVV VWHWV LQ YHUWLNDOHU 3RVLWLRQ XQG GDUI]X YHUPHLGHQ GDVV .RQGHQVDW YHUPHLGHW OLFK DXV GHP HQWVSUHFKHQGHQ %HKlOWHU DXVWULWW (V LVW VWUHQJ YHUERWHQ GDV *HUlW PLW 6WURPQHW] DQJHVFKORVVHQ HV DP 6WURPQHW] DQJHVFKORVVHQ XQG %HZHJXQJHQ EH ZLUNHQ N|QQWHQ GDVV .RQGHQVDW DXV GHP HQWVSUHFKHQGHQ %HKlOWHU DXVWULWW XQG GLH HOHNWULVFKHQ 7HLOH EHHLQWUlFKWLJW

Die Einheit darf nur gehandhabt werden, wenn GHU .DQLVWHU GHV .RQGHQVZDVVHUV IXYRU HQWOHHUW wurde, und in jedem Fall ist es IMMER NOTWEN - ',* GHQ 6WHFNHU DXV GHU 6WHFNGRVH]X]LHKHQ EHYRU GDV *HUlW EHZHJW ZLUG)DOOV YHUVHKHQWOLFK :DVVHU DXI GDV *HUlW JHJRVVHQ ZLUG PXVV GLH Einheit sofort ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden, dann darf sie erst nach acht Stunden wieder eingeschaltet werden.

$&+781* 'DV *HUlW HQWKlOW .lOWHPLWWHO 5 \I 'LHVHV *DV LVW HQWÀDPPEDU Die geladene Menge ist in der Tabelle der Daten LQ GLHVHP +DQGEXFK DQJHJHEHQ

*XW DXISDVVHQ GDV *DV LVW JHUXFKORV

1LFKWV YHUZHQGHQ ZDV QLFKW YRP +HUVWHOOHU empfohlen ist, um den Abtau- oder zu beschleu - QLJHQ RGHU GLH 5HLQLJXQJ DXV]XI•KUHQ

'DV *HUlW PXVV LQ HLQHP 5DXP DXIJHVWHOOW ZHUGHQ LQ GHP NHLQH =•QGTXHOOHQ VWlQGLJ LQ %HWULHE VLQG] % R‡HQH)ODPPHQ HLQ LQ %HWULHE VWHKHQGHQ *DVJHUlW RGHU HLQ LQ %HWULHE WULFKHV +HL]JHUlW

'DV *HUlW QLFKW GXUFKERKUHQ RGHU YHUEUHQQHQ

‡‡ 3(56g1/,&+(6&+87=$865-h6 TUNG)•U GLH 7lWLJNHLWHQ]XP *HEUDXFK XQG]XU :DUWXQJ GHU (LQKHLW GLH IROJHQGH SHUV|QOLFKH 6FKXW]DXVU•VWXQJ YHUZHQGHQ

%(./(,'1* :HU GLH :DUWXQJ DXVI•KUW RGHU DQ GHU (LQKHLW DUEHLWHW PXVV GLH IROJHQGHQ %HGLHQEHODJ 8QIDOOVFK-XW]KDQGVFKXK ,HVWHU 6RKOH DQ]LHKHQ

+$1'6&+8+(:lKUHQG GHU 5HLQLJXQJ XQG EHL :DUWXQJVWlWLJNHLWHQ -P•VVHQ GLH IROJHQGHQ VFKXKH JHWUDJHQ ZHUGHQ %HLP *HEUDXFK YRQ JHHLJQHWHQ

‡‡ $//*(0(,1(6,&+(5+(,76125MEN

$O GHU (LQKHLW VLQG GLH IROJH- OH DQJHEUDFKW GLH HLQJHKDOW

'DV %HGLHQXQJVKDQGEXFK OHV

'DV WHFKQLVFKH +DQGEXF

$FKWXQJ 6WURPVFKODJJHIDK

*HIDKU YRQ HQWÀDPPEDUHP

$&+781* (V LVW VWUHQJ YHUB (LQKHLW YRUKDQGHQH 6LFKHUK HQWIHUQHQ

‡‡ $//*(0(,1(%(6&+5(,%81* DER EINHEIT

$%%% HU (QWIHXFKWHU LVW HLQ *HUlW WLJNHLW LP 5DXP LQ GHP HU S ZHUGHQ NDQQ 'LH (QWIHXFKWXQ .•KO]\NOXV GHU DXI GHP SK\VLN VLHUW GDVV GLH /XIW ZHQQ VLF ÀlFKH LQ %HU•KUXQJ NRPPW - GLH GHP .RQGHQVZDVVHUWURSIHQ JH 'DV *HUlW LVW ZLH IROJW]XVDPP LH /XIW ZLUG YRP *HUlW GXUFK WHU GLH NDOWH $XVPLQL-XPU IHU GHQ ZDUPHQ :lUPHWDXVF GHU 9HUGLDWRU DQJHVD VHXFKWHWH /XIW GXUFK GDV U•FN WHP 5RKUHQ PLW JODW FKXW]KDXEH GHU 9HUGLDWRU ZLUG 'DV LP .DQLVWHU JHVDPPHOW :H .DQLVWHU HLQ EHVWLPPWHV 1LY *HUlW PLWWHOV HLQHV 0LNURVFK HLQH JHHLJQHWH 6RQGH VWHXH

'LHVHV *HUlW LVW PLW HLQHU- 9RUULFKWXQJHQ %HWULHE GHV (QWIHXFKWHUV LQ HUKDOE GHU XQG)HXFKWLJNHLWVJUHQ]HQ JHZ|KQOLFKHU 7DEHOOH GHU WHFKQLVFKHQ 'DWHQ DQJHJHEHQ VLQG

‡‡ .h+/.5(,6/$8)
GDV LQ GLHVHP *HUlW YHUZHQGHWH •KOJDV LVW 5 \I 'HU .•KONUHLVODXI ZXUGH GHQ JHOWHQGHQ 1RUPHQ HQWVSUHFKHQG UHDOLVLHUW

*HIDKU YRQ HQWÀDPPEDUHP 0DWHULDO

'LHVH (LQKHLW LVW KHUPHWLVFK YHUVLHJHOW XQG HQWKlOW GDV ÀXRULHUWH *DV 5 \I *:3 5 \I

‡‡‡ 925%(5(,7(1'(0$661$+0(1

‡‡ (17)(51(1 '(5 9(53$&.81*
UND ZUSAMMENBAU

'LH 9HUSDFNXQJ HQWIHUQHQ XQG GLH (LQKHLW GDEHL QLFKW EHVFKlGLJHQ FNXQJVPDWHULDO +RO] .XQVWVWRIIH LQGHP HV GHQ VSH]LDOLVLHUWHQ 6DPPHO RGHU 5HF\FOLQJVWHOOHQ]XJHI•KUW ZLUG GLH 9HUSDFNXQJ HQWVRUJW

$&+781* 'DV *HUlW MH QDFK GHP 0RGHOO PLW GHQ HYHQWXHOOHQ *UL‡HQ 5IGHUQ XQG DOOHQ 6FKUDX EHQ]XVDPPHQEDXHQ $%% - GLH LQ GHU 9HU FNXQJ HQWKDOWHQ VLQG EHYRUUHV LQ %HWULHE JHVHW]W ZLUG

‡‡ ,163(.7,21

$OOH (LQKHLWHQ ZHUGHQ LP :HUN]HXJEDXW XQG YHUNDEHOW PLW $XVQDKPH YRQ HLQLJHQ SRQHQWHQ %HL (UKDOW GHU (LQKHLW VRUJIlOWLJ •EHUSU•IW ZHUGHQ 7UDQVSRUWVFKlGHQ YRUKDQGHQ WHLOH IHKOHQ

9RU GHP *HEUDXFK PXVV LQVEHVRQGHUH •EHU SU•IW ZHUGHQ GDVV NHLQH '-HOOHQ DQ GHQ $X‰HQSODW WHQ HLQVFKOLH‰OLFK DQ G-HQHQ GHV)DFKV I•U GHQ .D QLVWHU YRUOLHJHQ $X‰HUGHP PXVS •EHUSU•IW ZHUGHQ RE GDV .DEHO GHU 6WHFNHU XQG GLH HQWVSUHFKHQGHQ ,VROLHUXQJHQ XQYHUVHKUW VLQG 6ROOWH GLHV QLFKW GHU)DOO VHLQ ,67 (6 9(5%27(1 GDV *HUlW DQ GDV 6WURPQHW] DQ]XVFKOLH‰HQ XQG LQ %HWULHE]X QHKPHQ HV PXVV DQ HLQ DXWRULVLHUWHV .XQGHQGLHQVW]HQWUXP JHVFKLFNW ZHUGHQ

‡‡ $8)67(/781* LVW GDV *HUlW VR DXIVWHOOHQ GDVV GLH LQ GHU 7DEHOOH GHU WHFKQLVFKHQ 'DWHQ DQJHJHEHQ VLQG

$&+781* 6LFKHUVWHOOHQ GDV SODW]LHUW LVW GDVV MHGHU .RQ GHQ ZLUG

‡‡ %(75,(%6680*(%81*
'LH YRP 9HQWLODWRU DXVJHVWR‰HQH +LQGHUQLVVH WUH‡HQ 9H‰H /XIW]ZLVFKHQ GHU $QVDXJXQJ LP 8PODXI EOHLEW GHQQ GDGXUFK GLH /HLVWXQJHQ GHU (LQKHLW RGHU K|UW VRJDU JlQ]OLFK DXI

$&+781* 'DV *HUlW GDUI QLFKW GHU DXVJHVWHOOW ZHUGHQ GDVV MHGH 9HUELQGXQJ GHU 9HUSDFNXQJ HQWIHUQW ZLUG

$&+781* *HJHQVWlQGH GHU 9HUSDFNXQJ QLFKW DOOHLQ ODVVHQ

$&+781* 9RU MHGHP .DUWXQJHOHNWULVFKHQ 7HLO GHQ 6WURPY GHU 6WHFNGRVH]LHKHQ

$&+781* hEHUSU•IHQ GDVV GLH VSDQQXQJ PLW GHQ %HWULHEVGDWHQ HLQVWLPPW 8SDQQXQJ XQG)UHTXHQ] 6FKLOG PLW GHQ DWHQ DP (QWL VLQG 'DV *HUlW YHUI•JW •EHU HL[XP IHVWJXVWHOOHQ RE %HWULHE I•U GHQ NRUUHNWHQ %HWULEE

$&+781* 'LE 9HUELQGXQJ PLW 3ÀLFKW

‡‡‡ ,1%(75,(%1$+0(

‡‡ 925%(5(,7(1'(.21752//(1

:,&+7,*(5 +,1:(,6 %HL 0RGHOOHQ PLW GRSSHOWHU 6SDQQXQJ '9 •EHUSU•IHQ

y 326,7,21 '(6 63$1181*6:(&+6(/ 6&+$/7(56 9 9 $%%

6ROOWH GLH DP *HUlW HLQJHVWHFNWH 6SDQQXQJ QLFKW GHU YRP 1HW]]XJHI•KUWHQ muss diese angeglichen werden. Die beiden Befestigungsschrauben des Deckels lösen, GHQ 6FKDOWHU DXI GHQ :HUW GHU 6SDQQXQJ VWHOOHQ GU•FNHQ XQG GHQ Deckel wieder anbringen.

y h%(535h)81* '(6 7<36 '(5 67(-&.'2SE: Sollte die Steckdose nicht mit den Daten GHV JHOLHIHUWHQ 1HW]VWURPV ist ein zweckentsprechender Adapter zu ins - tallieren.

62)(51 ',(326,7,21 '(6 63$1181*6 :(&+6(/6&+$/7(56 '(5 67(&.'26(1 7<3 81' ',(1(7=63$1181* .2+b5(17 6,1' .$11 '(5 925*$1* =80 (,16&+$/ 7(1 '(6 *(5b76 (,1*(/(,7(7 :(5'(1

$&+781* hEHUSU•IHQ RE GDV *HUlW DXV JXQJVNDEHO NRUUHNW DQJHVFKORVVHQ LVW

$&+781* 9RU GHU ,QEHWULHEQDKPH •EHUSU•IHQ RE VLFK DOOH 3ODWWHQ GHV ULFKWLJHQ 3RVLWLRQ EH¿QGHQ XQG PLW GHQ %HIHVWL JXQJVVFKUDXEHQ ¿[LHUW VLQG

$&+781*)DOOV GDV *HUlW I•U ´ODQJH =HLW QLFKW YHUZHQGHW ZLUG GHQ 6WURPVWHFNHU]LHKHQ VWHWV YRP 1HW] WUHQQHQ

‡‡ %(',(17$)(/ $%%

'LH (LQKHLWHQ VLQG PLW HLQHU EHOHXFKWHWHQ %HGLHQWDVWH IHO I•U 0HGLHQQDYLJDWLRQ DXVJHVWDWWHW VWDWXV GHU (LQKHLW DQJHEHQ ,Q GHU)ROJH HLQH NXU]H %HVFKUHLEXQJ WXQJ

BEDIENTAFEL:

y> @ $1=(,*($8) '(0 ',63/$< $XI GHP 'LVSOD\ HUVFKHLQW GLH $Q]HLJH KHLW PLW GHP 6WURPQHW] YHUEXQGHQ VRUJW ZLUG

/('

y)$1 63((' /(' 'LHVH /('V]HLJHQ GLH VWHOOWH /•IWXQJVJHVFKZLQGLJNHLW DQ JH *HVFKZLQGLJNHLW +,*+ ! +RKH *HVFKZLQGLJ NHLW

y$/$50 /(' 'LHVH /(' LVW HLQJHVF GLH (LQKHLW LP $ODUP]XVWDQG ZLUG HLQH)HKOHUPHOGXQJ DQJ

y:25.,1* /(' 'LHVH /(' LVW HLQJ ZHQQ GHU 9HUGLFKWHU LQ %HWUHLE RGHU LP $EWDX]XVWDQG LVW ' DXV ZHQQ LP 6WDWXV ³21´ GLH)HXFKWLJNHLW HUUHLFKW ZXUG

y)8// /(,'(5 LVW HLQJHVFK GHU .DQLVWHU PLW GHP .RQGHQ ZHQQ GLH 3XPSH LP $ODUP]XVWDQ

/($7(1

y21 2)) 8P GHQ (QWIHXFKWHU PXVV QXU GLH 7DVWH ³21 2))´ J -H QDFK GHU HLQJHVWHOOWHQ EHJLQQW GDV *HUlW]X DUEHLWHW •EHUWHPS WLJNHLW LP 5DXP GDV JHZ•QVF JHKW GDV *HUlW DXI GHQ 0RG XQG GLH (LQKHLW VWRSSW EOH 32:(5 /(' HLQJHVFKDOWHW ·HQ NHLW LP 5DXP ZLHGHU DQVW JHVWHOOWHQ 6ROOZHUW •EHUV IHXFKWHU ZLHGHU

8P GDV *HUlW DXV]XVFKDOWHQ GHQ 9HQWLO DXVJHVFKDOWHW GHQ $Q]HLJH >

y)$1 63(('XFK 'U•FNHQ GHU 63((NDQQ GLH JHZ•QVFKWH /•I GLH *HVFKZLQGLJNHLW JHZ¸KOW ZHUGHQ - /2: VFKZLQGLJNHLW +,*+ ! +RKH *H

y³ ³ 6(7)(8&+7,*.(,7 0LW G ³ ³ NDQQ GLH JHZ•QVFKWH NHLW LQ JHVWXIHQ VWHOOW HU EOLQNHQ XQG]HLJW GHQ QHXH 1DFK HLQLJHQ 6HNXQGHQ K|UW SOD\ DXI XQG GHU QHXH)HXFK GH YRQ GHU (OHNWURQLN •EHUQ 'DV *HUlW NDQ XQDEKlQJLJ YR HUDG LP 5DXP EHVWLPPHQ %HGLHQW WH DXI GHU %HGLHQWDVWH ZLUG HLQ GLH (LQKHLW DXI GHU 'LVSOD\ HUVFKHLQW DQ HLQ %HGLHQ

y+2856 'XFK 'U•FNHQ GHU 7DVW QHQ GLH %HWULHEVVWXQGHQ GHU ZHUGHQ

(Vorrüstung)

$%%

(V LVW P|JOLFK HLQH $EÀXVV-OHL]XVFKOLH‰HQ $P 7DQN LVW HLQ LXHFKHVVHU PP YRUKDQGHQ

de

‡‡ $16&+/866 '(5 .21'(16:$6-6(53803(RSWLRQDO

$%%%

⚠ -H QDFK GHP 0RGHOO NDQQ GDV *HUlW PLW HLQHU 9RUU•VWXQJ]XP $QVFKOLH‰HQ GHU RQGHQVDVVHU DEODVVSXPSH DXVJHVWDWWHW VHLQ)•U GHQ NRUUHNWHQ $QVFKOXVV PXVV GDV *HUlW YRU MHJOLFKHP 9RUJDQJ YRQ GHU 6WURPYHUVRUJXQJ JH WUHQQW ZHUGHQ

)•U GLH NRUUHNWH ,QVWDOODWLRQ SXPSH DXI GDV WHFKQLVFKH +DQGEXFK %DXVDW] %H]XJ QHKPHQ

‡‡ /$*(581*

$%%%

'HU (QWIHXFKWHU ZXUGH LP REHUHQ 7HLO GHU $EGHFNXQJ PLW VSH]L¿VFKHQ)RUPHQ HQWZLFNHOW VRGDVV HV P|JOLFK LVW HLQHQ]ZHLWHQ (QWIHXFKWHU GDUDXI]X VWHOOHQ 6LFKHUVWHOOHQ GDVV GHU 9RUJDQJ]XP 6WDSHOQ LQ Y|OLJHU 6LFKHUKHLW HUIROJW

$&+781* 1LFKW PHKU DOV HLQHQ (QWIHXFKWHU VWHOOHQ

‡‡‡ :$57781*

‡‡ .21752//(1 =8 /$67(1 '(5 BENUTZERS

$%%%

=XU ,QVWDQGKDOWXQJ GHV *HUlWV LVW GLH UHJHOPl‰LJ]X UHLQLJHQ $%%% PXVV GXUFK (QWIHUQHQ GHV)LOWHUV (QWIHUQHQ HUIROJHQ)LOWHU XQWHU GHP ÀLH‰HQGHQ :DVFKEHFNHQ 'LHVH 5HLQLJXQJ VFKQLWWOLFK PRQDWOLFK YRU]XQHKPHQ JHU 8PJHEXQJ |IWHU $&+781* '(1),/7(5 $86 '(0 *(5b7 (1.•KOJHUlWH VSH]LDOLVLHUWHQ)DFKJHVFKlIW 9(5%27(1 ',(5(,1,*81* $86=8)h+5(1 :(11 '(5),/7(5 0217,(57 ,67

$XFK GLH)O•JHOEDWWHULH $%%% JLJNHLW GHU 9HUZHQGXQJ HLQHV ZHQGXQJ HLQHV -:DVVHU.•WWOHU PXVV GDV *HUlW YRU GHU $XVI•KUXQJ GHU 5HLQLJXQJ PXVV XQEHGLQJW VWURPORV VHLQ ZHUGHQ)O•U HLQH RUGQXQJVJHPl‰H 5HLQLJXQJ VLQG IROJHQGH $UEHLWVJlQJH DXV]XI•KUHQ

y'LH 6FKUDXEH GLH GHQ &RY-HU DQ GHU 6WUXNWXU EH IHVWLJW DEGUHKHQ

y'HQ &RYHU GUHKHQ

y'LH EHLGHQ 6FKUDXEHQ DEGUHKH YRUUlFKWXQJ GHU)O•JHOEDWWH)O•JHOEDWWHULH PLW HLQHP VF UHLQLJHQ XQG GDEHL GDUDXI DF VHU DXI GHQ HOHNWULVFKHQ 6F $6 :$66(5 ,67 62 $86=85,&+7(1 '$ (6 921 2%(1 1$&+ 817(1)/,(667 y'LH 6FKXW]YRUULFKWXQJ ZLHGHU]ZHL 6FKUDXEHQ HLQVHW]HQ XQG y'HQ &RYHU ZLHGHU LQ YHUWLNDO 6WUXNWXU EH HIHVWLJXQJ 9RU GHP HUQHXWHQ 6WDUWHQ GH FKHUVWHOOHQ GDVV GLH HOHNW RGHU IHXFKW VLQG XQWHU QRUPD VHQ PLQGHVWHQV DFKW 6WXQGHQ OLJXQJ YHUEUHQQHQ GLH /HLVWX XQG JHZlKUOHLVWHW HLQH ODQJH

‡‡ (56$7=7(,/(

:HQQ ZIKUHQG GHU YRQ)DFKSHUV :DUWXQJ GHU $XVWDXVFK YRQ HL .RPSRQHQWHQ QRWZHQGLJ LVW G QDOHUVDW]WHLOH YHUZHQGHW ZH %HL %HDDUI EHLP +lQGOHU GDV ³(DQIRUGHUQ XQG KLHUI•U GDV 0R QXPPHU GER (LQKHLW DQJHEHQ

‡‡ (17625*81* '(5 (,1+(,7

'LH (LQKHLW ZXUGH HQWZLFNHOW 'DXHUEHWULHE]X ODXIHQ 'LH /H RPSRQHQWHQ ZLH]XP %HLVSLHO GHU 9HUGLFKWHU GHU)LOWHU XQWHU GHP ÀLH‰HQGHQ :DVFKEHFNHQ 'LHVH 5HLQLJXQJ VROOWHQ GLH)LOWHU XQWHU GHP 9RUGLFKW PDQ GHQ ⚠ ⚠ VHKU KHLW HQWKL 5HLQLJXQJ GHU 8PZ VFKQLWWOLFK PRQDWOLFK YRU]XQHKPHQ .•K (QGH VHLQHU 1XW]GDXHU PXVV G)O•KOJHUlWH VSH]LDOLVLHUWHQ)D 1HEDXW ZHUGHQ

'DV *HUlW PXVV GDI•U YRUJHVHK ULFKWXQJHQ]XP 6DPPHOQ XQG I•U 9HUZHQGXQJ HLQHV ZHQGXQJ HLQHV VHQ PLW 6FKPLHU|O P• 9RU GHU $XVI•KUXQJ GHU 5HLQLJXQJ VLQG IROJHQGH $UEHLWVJlQJH DXV]XI•KUHQ

y'LH 6FKUDXEH GLH GHQ &RY-HU DQ GHU 6WUXNWXU EH IHVWLJW DEGUHKHQ

y'HQ &RYHU GUHKHQ

‡‡‡ $/$509(5=(,&+1,6

ALARME	0g*/,&+(856$&+(	0g*/,&+(/g681*
)8// ³)8//³	.DQLVWHU YROO KDQGHQ	ZHQQ GHU .DQLVWHU HQWO
$/$50 ³/R W³	=X QLHGULJH $X% UDWXU	GHQ %HWULHE
$/$50 ³3URE³	6W\UXQJ DP)H I•KOHU 'LH (LQK MHGHQIDOOV ZH	WHU .XQGHQG
$/$50 ³3UR ³	6W\UXQJ DP 5D WXUI•KOHU 'HU (QWIHXFKWH GHQ %HWULHEVP E\ •EHU	WHU .XQGHQG
$/$50 ³G()U³	6W\UXQJ DP 7K GHQ $EWDXYRUJ 'HU (QWIHXFKWH GHQ %HWULHEVP E\ •EHU	WHU .XQGHQG

es

ÍNDICE

1...	INTRODUCCIÓN
2...	DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA UNIDAD
3...	OPERACIONES PRELIMINARES
4...	PUESTA EN MARCHA
5...	MANTENIMIENTO
6...	LISTA DE ALARMAS

‡‡‡ ,1752'8&&,Ð1

‡‡ ,1752'8&&,Ð1

(O PDQXDO YD GLULJLGR DO XVXDULR RQ WRGRV RV GRFX
RSHUDFLRQHV TXH VH SXHGHQ HMHFXWDU EDMR OD VHJXULGDG GH OD
OHV FHUUDGRV /DV RSHUDFLRQHV JXH HVSHFLDO DWHQFLyQ VH GHVWDFDQ HQ
GH OD EDWHUtD GH DOHWDV TXH GHEHQ UHDOL]DUVH FRQ
ODV SXHUWDV R ORV SDQHOHV DELHUWRV FRQ KHUUDPLHQWDV
VROR SXHGHQ VHU HIHFWXDGDV SRU SHUVRQDO H[SHUWR
&DGD HTXLSR GHEH HVWDU F-RQHFWDGR D OD UHG HOpFWULFD
FLyQ HOpFWULFD PHGLDQWH FDEOH GH WLHUUD HQ OD XQLGAG 3DUD ODV RSHUDFLRQHV
WR GHEH GHVFRQHFWDUVH VLHPSUH HO HOFKXH SDUD
TXH HO RSHUDGRU SXHGD LQWHUYHQLU HO FRQGLFLRQHV GH
VHJXULGAG
3DUD LGHQWL¿FDU HO HTXLSR PRGHOR \ Q~PHUR GH VH
ULH VL GEBE VROLFLWDU DVLVWHQFLD R SDUWHV GH UHSXHVWR
OHD OD SODFD GH LGHQWL¿FDFLyQ TXH OCHFD D XQLGAG SD
OD SARTE H[WHUQD

‡‡ 1250$6 *(1(5$/(6 3$5$ /$ SEGURIDAD

/D ¿QDOLGAG GHO PDQXDO \ GH WRGD OD GRFXPHQWDFLyQ
TXH VH SURSRUFLRQD HV OA GH SROHU DO LQVWDODGRU \ DO
RSHUDGRU HQ FRQGLFLRQHV -GH HMHFXWDU ERUUHWDPHQ
WH OD LQVWDODFLyQ OA SXHVWA HQ PDUFKA \ HO PDQWH
QLPLHQWR GHO HTXLSR VLQ FDXVAU GAxRV DO SHUVRQDO
HQFARJADO GH OA XQLGAG
&DGD HTXLSR VH VRPHWH D X-QDV SUXHEDV GH ITDOXD
FLyQ GH ORV ULHVJRV FRQIRUPH D OA GIRECTIVA
TXH ¿MD ODV RSHUDFLRQHV T-XH VRQ QHFHVDULDV H LPSOH
PHQWA ODV PEDIDAS DE SURWHFFLyQ QHFHVDULAS PARA OA
UHGXFFLyQ GHO ULHVJR
7RGDS OAS RSHUDFLRQHV UHODWLYDV DO IXQFLRQDPLHQWR \
DO PDQWHQLPLHQWR GH OA XQLGAG GEBEN VER HIECUTADAS
SRU

‡6ROR SRU SHUVRQDV GHELGDPHQWH LQVWUXLGDV TXH
DGRSWEN SUiFWLFDS GE WUABAJO VEGURAS \ TXH XVEN
ORV HTXLSRV GE SURWHFFLyQ LQGLYLGXAL PARA EVITAR
SAPAR OA WAREA HSPECt¿FA HQ EBJXA D VXSERVISIÓN
‡6ROR SRU SHUVRQDS GEBIDAMENTE LQVWUXIDAS TXH
KAN OEtGR \ FRPSUHQGIDO FWDSS HQWEN ORV
PAQUAHOS \ SXEDEN EFECWAR OAS WpFNICAS
JXULGAG

‡6H GEBE QHJAR EL XSO D T-XLpQ
GAPHQWE SUEPAUADOS R QO WE
VX¿FIENTE

ATENCIÓN: Este equipo se ha diseñado para ser usado en interiores.

ATENCIÓN: La unidad se debe conectar a una instalación eléctrica conforme a las normas de seguridad eléctrica del lugar

ATENCIÓN: La unidad debe colocarse con - forme a las dimensiones y a los espacios nece - sarios, incluidos los espacios mínimos permiti - dos para las estructuras cercanas.

ATENCIÓN: Este equipo debe conectarse siempre a tomas de tierra; quedan excluidos los daños ocasionados en caso de que no se cum pla esta obligación.

ATENCIÓN: No se deben introducir en las re - jillas o en cualquier otra abertura de los paneles ningún tipo de instrumentos puntiagudos (des - tornillador, agujas o similares) sobre todo cuan - GR VH KD DELHUWR OD XQLGAG SA
ATENCIÓN: Todas las operaciones de man - tenimiento y de limpieza deben efectuarse des - conectando la alimentación eléctrica. No quite nunca la rejilla frontal ni abra ninguna parte de la unidad sin haber desconectado primero el en - chufe de la toma.

ATENCIÓN: Para la limpieza use un trapo seco. No rocíe nunca agua en la unidad y en sus componentes eléctricos, excepto para limpiar la batería con aletas.

La unidad solo puede moverse después de haber vaciado el tanque de la condensación y SIEMPRE ES NECESARIO quitar el enchufe de la toma, antes de mover el equipo. Si sale agua accidentalmente y cae en el equipo, la unidad debe apagarse de inmediato y debe desconectarse de la corriente, se podrá encender cuando hayan transcurrido ocho horas.

⚠ ATENCIÓN: El equipo contiene refrigerante 5 \I HVWH JDV HV LQÀDPDEOH
La cantidad de gas cargada se indica en la tabla de datos de este manual de uso.

Preste atención, el refrigerante es inodoro.

No use sistemas para acelerar la descongelación o para la limpieza, que no sean los recomendados por el fabricante.

El equipo debe colocarse en una habitación que no tenga fuentes de encendido continuamente en marcha (por ejemplo, llamas abiertas en un aparato de gas en funcionamiento o un calentador eléctrico en marcha).

No perfore o queme el equipo.

‡‡ (48,326 '(3527(&&,Ð1 ,1',VIDUAL

3DUD ODV RSHUDFLRQHV GH XVR \ PDQWHQLPLHQWR VLJXLHQWHV VLJDQ ODV LQVWUXFFLRQHV GHO IDEULFDQWH

⚠ 9(67,0(17$ 4XLpQHV UHDOL]DQ HO PDQWHQLPLHQWR R WUDEDMDQ HQ OD XQLGDG GHEHQ VHJXULGDG FRQ VXHOD DQWLGHVOL]DQWH TXH VRQ UHVEDODGL]DV

⚠ *8$17(6 'HEH XVDU JXDQWHVOD GURFXDGRV SDUD H-YLWDU FXDQGR UHDOL]D OD OLPSLH]D \ HQ GHEH UHFDUJDU HO JDV UHIULJHUDQWH JXDQWHV DGHFXDGRV SDUD H-YLWDU ODFLyQ

⚠ 0È6&5 < *$)$6 'XUDQWH ODV RSHUDFLRQHV GH OLPSLH]D \ PDQWHQLPLHQWR-WR GHEHQ XVDUVH PiVFDUDV GH SURWHFFLyQ GH ODV YtDV UHVSLUDWRULDV \ JDIDV GH SURWHFFLyQ SDUD ORV RMRV

‡‡ 1250$6 *(1(5$/(6 3$5$ /$ SEGURIDAD

/D XQLGDG LQFOX\H ODV VLJXLHQWHV GDG TXH GHEHQ UHVSHWDUVH

es

/HD HO PDQXDO GHO XVXDULR

/HD HO PDQXDO WpFQLFR

3HOLJUR GH VFKRFN HOpFWULFR

3HOLJUR PDWHULDO LQÀDPDEOH

⚠ $7(1&,Ï1 (VWi WHUPLQDQWHPHQWH TXLWDU ODV VHxDOHV GH VHJXULGDG

‡‡‡ '(6&5,3&,Ð1 *(1(5$/ '(/$ UNIDAD

),*

(O GHVKXPLGL¿FDGRU HV XQ HTXLSR GHVWLQDGR D KXPHGHFHU HO DLUH GH GHVKXPLGL¿FDFLyQ IULJRUt¿FR TXH VH EDVD HQ HO SULQFLSLR GH FLFOR GH UHIULJHUDFLyQ SRU FRPSUHVLyQ GH YDSRU

),*

(O DLUH HV DVSLUDGR SRU HO HTXLSR ODYDEOH HO VHSDUDGR GH DJXD \ DO ¿OWUR GH FDUERQR DFWLYR SDUD HOLPLQDU RORUHV \ RWUDV VXVWDQFLDV 3RVWHULRUPHQWH HO DLUH VH GHYXHOYH DO DPELHQWH

(O GHVKXPLGL¿FDGRU HV DSWR SDUD HO XVR HQ LQWHULRUHV GH YLYLHQGDV \ HQ ORFDOHV FRPHUFLDOHV

),&25Ì$ '(/ 352'8&72

(O SURGXFWR HVWi GLVHxDGR SDUD HO XVR GRPpVWLFR HQ LQWHULRUHV

‡‡ &,5&8,72)5,*25Ì),&2

(O JDV UHIULJHUDQWH XWLOL]DGR HV 5 \I (O FLUFXLWR IULJRUt¿FR HVWi SHUIHFWDPHQWH D ODV QRUPDV YLJHQWHV

es

3HOLJUR PDWHULDO LQÀDPDEOH
(VWD XQLGDG HVWi VHOODGD KHUPpWLFDPHQWH \ FRQWLHQH
HO JDV ÀXRUXUDGR 5 \I *:3 5

‡‡‡ 23(5$&,21(6 35(/,0,1$5(6

‡‡ 5(7,5$'$ '(/ (0%$/$-(< '(6
EMBALAJE
4XLWH HO HPEDODMH SURFXUDQGR QR GDxDU OD XQLGDG
(OLPLQH ORV HPEDODMHV PDGHUD SOiVWLFR FDUWyQ
HQWUHJiQGRORV D ORV FHQWURV GH UHFRJLGD VHOHFWLYD R
UHFLFODMH VLJD ODV QRUPDV ORFDOHV HQ YLJRU

⚠ $7(1&,Ï1 (Q EDVH DO PRGHOR
SR FRQ ODV PDQLMDV ODV UXHGDV \ WRUQLOORV),* LQFOXLGRV HQ HO HPEDODMH DQWHV GH
OD SULPHUD SXHVWD HQ IXQFLRQDPLHQWR

‡‡ ,163(&&,Ð1

⚠ 7RGDV ODV XQLGDGHV YLHQHQ
FDEOHV GH IiEULFD H[FHSWR DO
&XDQGR VH UHFLEH OD XQLGDG
VHJXLGD D IRQGR \ FRPSUREDU TXH QR KD\D GDxRV
HYLGHQWHV R SDUWHV TXH IDOWHQ

⚠ $QWHV GHO XVR FRPSUXHEH
QR KD\D DEROODGXUDV HQ ORV SDQHOHV H[WHUQRV LQFOXL
GRV ORV GHO FRPSDUWLPHQWR GHO WDQTXH $GHPiV FRP
SUXHEH TXH HO FDEOH HO HQFKXFH \ ORV DLVODPLHQWRV
HVWpQ tQWHJURV 'H OR FRQWUDULR
FRQHFWDU R SRQHU HQ PDUFKD
HQYLDUVH D XQ FHQWUR GH DVLVWHQFLA TXH VHD

‡‡ /,0,7$&,21(6 '( )81&,21$-
MIENTO

⚠ ATENCIÓN: Para garantizar un funciona -
miento correcto del equipo se recomienda traba -
jar con la unidad, dentro de los límites incluidos
en la tabla de datos técnicos.

‡‡ &2/2&$&,Ð1
&RORTXH HO HTXLSR GH IRUPD TXH VH JDUDQWLFH XQ
FDXGDO DGHFXDGR GH DLUH

⚠ $7(1&,Ï1 $VHJ~UHVH GH TXH HO
FRORFDGR GH IRUPD TXH VH HYLWH
DJXD

‡‡ =21$ '(6(59,&,2
(O DLUH FDOLHQWH H[SXOVDGR SR
HQFRQWUDU REVWiFXORV (YLWH
FDOLHQWH HQWUH OD DVSLUDFLy
\
FRQWUDULR VH DQXODUiQ ODV SU
R LQFOXVR VH LQWHUUXPSLUi HO
GH OD PLVPD

⚠ $7(1&,Ï1 (O HTXLSR QR GHEH FR
QDV HVWUHFKDV TXH QR SHUPLWD
GHO DLUH SURFHGHQWH GH OD UH
ELWDFLyQ

⚠ $7(1&,Ï1 1R DSR\H R FXHOJXH
SDQHO IURQWDO SXHGH FDXVDU
VROWXUDV GH OD XQLGDG

‡‡ =726 35,1&,3$/(6

⚠ $7(1&,Ï1 $QWHV GH FDGD RSHU
WHQLPLHQWR HQ OD SDUWH HOpF
FKXH GH OD WRPD
⚠ $7(1&,Ï1 &RPSUXHEH TXH OD W
PHQWDFLyQ FRUUHVSRQGD D-ORV
PLHQWR GH OD XQLGDG WHQVLyQ
HQ OD SODFD GH GDWRV TXH OOH
(O HTXLSR OOHYD XQ FDEOH GH DO
FLRQDPLHQWR FRUUHFWR
⚠ $7(1&,Ï1 (V REOLJDWRULO OD F
38(67$ (1 0$5&+$
‡‡ &21752/(6 35(/,0,1$5(6
⚠ IMPORTANTE: En los modelos de doble voltaje (F.V), controle:
y 326,&,Ï1 '(/ ,17(5583725 &$0%,2
7(16,Ï1 9 9),*
WHQVLyQ FRQ¿JXUDGD QR FRUU
tensión suministrada por la red, es necesario
intervenir para adecuar la tensión. Desenros -
TXH ORV GRV WRUQLOORV GH ¿
PXHYD SXOVH HO LQWHUUXSWRU
proporcionada y vuelva a montar la tapa.
y &20358(%((/ 7,32 '(720$ 6L OD
no corresponde a las características del su -
ministro de electricidad, es necesario usar un
DGDSWDGRU HVSHFt¿FR
SI LA POSICIÓN DEL INTERRUPTOR DE CAM -
BIO DE TENSIÓN, EL TIPO DE TOMA Y EL
SUMINISTRO DE ELECTRICIDAD SON CO-
CUENCIA DE ENCENDIDO.

⚠⚠ $7(1&,Ï1 &RPSUXHEH TXH HO FDEOH GH DOLPHQWDFLyQ HVWp ELHQ FRQHFWDGR

⚠⚠ $7(1&,Ï1 $QWHV GH OD SXHVWD HQ VHUYLFLR FRQWURODU TXH WRGRV ORV SDQHOHV HQ VX OXJDU \ HVWpQ ELHQ ¿MDGRV

⚠⚠ $7(1&,Ï1 6L HO HTXLSR QR VH XVD GXUDQWH XQ ODUJR SHUtRGR GH WLHPSR GHVFRQHFWH VLHPSUH OD WRPD GH FRUULHQWH

‡‡ 3$1(/ '(&21752/

),*

/DV XQLGDGHV HVWiQ HTXLSDGDV FRQ XQ SDQHO GH QRVR GH VHxDOL]DFLyQ TXH LQGLFDQ HO HVWDGR GH OD PLVPD

$ FRQWLQXDFLyQ VH LQFOX\H XQD EUHYH GHVFULSFLyQ GH VX VIJQL¿FDGR

PANEL DE CONTROL:

y> @ 9,68$/,=$'2 (1 /$ 3$17$//$ SDQWDOOD DSDUHFH OD LQGLFDFLyQ XQLGDG HVWi FRQHFWDGD D OD FRRUULHQWH HOpFWULFD

/('

y)$1 63((' /(' (VWRV OHGV LQGLFDQ OD YHORFLGDG GH YHQWLODFLyQ SURJUDPDGD GDG +,*+ ! $OWD 9HORFLGDG

y$/$50 /(' (VWH OHG HVWi HQFHQGLGR FXDQGR OD XQLGDG VHxDOD DODUPD /D SDQWDOOD PRVWUDUi HO PHQVDMH GH HUURU

y:25.,1* /(' (VWH OHG HVWi HQFHQGLGR FXDQGR HO FRPSUHVRU HVWi IXQFLRQDQGR PLWHQWH FXDQGR HO GHVKXPLGL¿FDGRU HVWi HQ HVSHUD GH UHVWDEOHFLPLHQWR R HVWi HQ GHVFRQJHODFLyQ (O OHG VH DSDJD FXDQGR HO HVWDGR DOFDQ]DGR OD FDQWLGDG GHVHDGD

y)8// /(' (VWH OHG HVWi HQFHQGLGR FXDQGR HO WDQTXH GH OD FRQGHQVDFLyQ HVWi OOHQR R VL OD ERPED LQGLFD DODUPD

%27721(6

y21 2)) 3DUD HQFHQGHU HO GHVKXPLGL¿FDGRU HV VX¿FLHQWH SXOVDU HO ERWyQ GH 21 2) D OD KXPHGDG UHODWLYD H-VWDEOHFLGD HO HTXLSR HV SLH]D D IXQFLRQDU &XDQGR OD KXPHGDG DFWLHQWH DOFDQ]D HO QLYHO H[LJLGR - HO HTXLSR VH GHVFRQHFWH VLHPSUH GDOLGDG VWDQG E\ \ OD XQLGDG VH SDUD QHFH HQ HVWDGR GH ³21´ 3-2:(5¿/(HQFHQGLGR 6L OD KXPHGDG DPELHQWH VXEH \ VREUHSDVD HO SXQWR GH FRQVLJQD HVWDEOHFLGR SUHFHGHQWHPHQWH HO GHVKXPLGL¿FDGRU VH SRQH HQ PDUFKD GH QXHYR 3DUD DSDJDU HO HTXLSR SXOVH HO ERWyQ ³21 2))´ FRQ HO HTXLSR DSDJDGR HQ OD SDQWDOOD DSDUHFH OD LQGLFDFLyQ > @

y)$1 63((' 3XOVDQGR HO ERWyQ ³ SXHGH VHOHFFLRQDU OD YHORFLGDG GHVHDGD /2: ! %DMD 9HORFLGDG 9HORFLGDG 6(/(&&,Ï1 '(3XOVDQGR ³ VH SXHGH HVWDEOHFHU OD KXPHGDG GHVHDGD /D SDQWDOOD HVWDUi HVWDEOHFLHQGR OD KXPHGDG GHVHDGD HQ ORV VLJXLHQWHV ³ SDVRV 6H SXHGH HVWDEOHFHU OD KXPHGDG GHVHDGD HQ ORV VLJXLHQWHV ³ SDVRV

‡‡ &21(;,Ð1 $/ 78%2 '('(6&$5 *$ 3UHGLVSRVLFLyQ

6H SXHGH FRQHFWDU XQ WXER GH (QWUDGD \ DO PHQVDMH GH HUURU

‡‡ &21(;,Ð1 (/ %20%$ '(&21'(16$&,Ð1 2SFLRQDO

),*

(VWH HTXLSR DO PRVWUDUVH HO HTXLSR SUHGLVSRVLFLyQ SDUD OD FRQGHQVDFLyQ GH KXPHGDG 3DUD FRQHFWDUOD FRUUHFWDPHQWH (O OHG HVWi LQWHUPLWHQWH FXDQGR HVWi HQ HVSHUD GH RSHUDFLyQ GH RUULHQWH 3DUD ¿QVWDODU FRUUHFWDPHQWH FRQVXOWH HO PDQXDO WpFQLFR

‡‡ $/0$&(1$-(

),*

(O GHVKXPLGL¿FDGRU VH KD GLVHxDGR SDUD DSDJDUVH DXWRPiWLFDPHQWH FXDQGR HO DJXD DOPDFHQDGD HQ HO UHFLSLHQWH DOFDQFH XQ QLYHO PiQLPR 6L HO HTXLSR VH DSDJD SRU IDOWD GH DJXD HV QHFHVDULR UHOOHQDU HO UHFLSLHQWH \ YROYHU D SXOVDU HO ERWyQ ³21 2))´ 3DUD UHDQXGDU HO IXQFLRQDPLHQWR

$7(1&,Ï1 1R VXPHUJD HO PiV-GH FDGRU

es

‡‡‡ 0$17(1,0,(172

‡‡ &21752/(6 48('(%(5($/,ZAR EL USUARIO

),*

(O ~QLFR PDQWHQLPLHQWR TXH GHEH VHU HIHFWXDGR SH
ULyGLFDPHQWH HV OD OLPSLH]D GHO ¿OWUR),* /D OLP
SLH]D VH GHEH UHDOL]DU TXLWDQGR HO ¿OWUR GHVGH OD SDU
WH GHODQWHUD GHO GHVKXPLGL¿FDGRU \ODYiQGROR GHEDMR
GHO JULIR GH XQ ODYDSODWRV QRUPDO HHEH HIHFWXDUVH
FDGD PHV VL HO HTXLSR VH X VD HQ DPELHQWHV FRQ PX
FKR SROYR OD OLPSLH]D GHEH VHU PiV IUHFXHQWH
$7(1&,Ï1 5(7,5((/),/752 '(/ (48,32
3$5$ ()(&78$5 /$ /,03,(=$ 48('$ 352+
%,'2 /,03,$5/2 &21 (/),/752 ,167$/$'2

(Q GHSHQGHQFLD GHO XVR SXHGH VHU QHFHVDULR HIHF
WXDU XQD OLPSLH]D GH OD EDWHUtD GH DOHWDV \ HO
FRQ DJXD FRQ SRFD SUHVLyQ $QWHV GH HIHFWXDU HO
ODYDGR HV DEVROXWDPHQWH QHFHVDULR GHVFRQHFWDU HO
HQFKXIH GH OD DOLPHQWDFLyQ GH OD EDWHUtD
XQ ODYDGR FRUUHFWR UHDOL]DU HO VLJXLHQWH SURFHGLPLHQ
WR

y5HWLUH HO WRUQLOOR TXH ¿MD OD FREHUWXUD D OD HVWUXF
WXUD

y*LUH OD FREHUWXUD

y5HWLUH ORV GRV WRUQLOORV \ UHWLUH OD SURWHFFLyQ GH OD
EDWHUtD GH DOHWDV /DYH OD EDWHUtD GH DOHWDV
FRQ DJXD FRQ SRFD SUHVLyQ SUHVWDQGR DWHQFLyQ
D QR PRMDU HO FXDGUR HOpFWULFR (/ &$8'$/ '(/
$*8$ '(%(6(5 62/2 '($55,%$ +$&,$
$%$-2

y9XHOYD D LQVWDODU \ ORV GRV WRUQLOORV

y*LUH OD FREHUWXUD SDUD YROYHUOD D FRORFDU HQ SRVL
FLyQ YHUWLFDO

y9XHOYD D LQVWDODU HO WRUQLOOR TXH ¿MD OD FREHUWXUD D
OD HVWUXFWXUD

$QWHV GH HFKDU D DQGDU GH QXHYR HO GHVKXPLGL¿FD
GRU DVHJ~UHVH GH TXH ODV SDUWHV HOpFWULFDV QR HVWpQ
PRMDGDV \ R K~PHGDV HQ FRQGLFLRQHV QRUPDOHV GH
EHQ SDVDU SRU OR PHQRV RFKR KRUDV (VWD OLPSLH]D
PHMRUD ODV SUHVWDFLRQHV GHO GHVKXPLGL¿FDGRU \ DVH
JXUD XQD YLGD ~WLO ODUJD

‡‡ 5(38(6726

6L GXUDQWH HO PDQWHQLPLHQWR D FDUJR GH RSHUDGR
UHV HVSHFLDOL]DGRV VH H[LJH TXH VH VXVWLWX\D XQD R
YDULDV SDUWHV HVWDV GHEHQ FDPELDUVH XVDQGR VROD
PHQWH SDUWHV GH UHSXHVWR RULJLQDOHV
6L HV QHFHVDULR VROLFLWH OD ³OLVWD GH UHSXHVWRV´ D VX
YHQGHGRU HSSHFL¿FDQGR HO PRGHOR \ HO Q~PHUR GH
VHULH GH OD XQLGDG

‡‡‡ /,67$ '($/$50$6

ALARMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
)8// ³)8//³	7DQTXH OOHQR R	/QRDSUHUPHQWH UHVHWHD-DXWRF FLDQGR R LQWURGXFLHQGR HO
$/$50 ³/R W³	7HPSHUDWXUD -DPE PDVLDGR EDMD	EHQGWHLRHV GH WHPSHUDWXL FXDGDV SDUD HO IXQFLRQDres H
$/$50 ³3URE³	)XQFLRQDPLHQWR3DQHO GH OD VRQGD GH 'H WRGDV IRUPDV OD XQLGDG VLJXH IXQFLRQDQGR	)XQFLRQDPLHQWR FRQWDFWR FR-Q HC FLHQWH GH WHPSHUDWXUD VH PXHVWUD HQ OD
$/$50 ³3UR ³	)XQFLRQDPLHQWR3DQHO GH OD VRQGD GH DPELHQWH (O GHVKXPLGL¿FDGRU VH FROR FD HQ PRGDOLGDG VWDQG E\	)XQFLRQDPLHQWR FRQWDFWR FR-Q HC FLHQWH GH KXPHGDG VH PXHVWUD HQ OD
$/$50 ³G()U³	)XQFLRQDPLHQWR3DQHO GHO WHUPRVWDWR JHODFLyQ (O GHVKXPLGL¿FDGRU VH FROR FD HQ PRGDOLGDG VWDQG E\	)XQFLRQDPLHQWR FRQWDFWR FR-Q HC FLHQWH GHO GHDOXPLQDGR VH PXHVWUD HQ OD

fr

INDEX	
1...	INTRODUCTION
2...	DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'UNITÉ
3...	OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES
4...	DÉMARRAGE
5...	ENTRETIEN
6...	LISTE DES ALARMES

‡‡‡ ,1752'8&7,21

‡‡ ,1752'8&7,21

/H PDQXHO QH V¶DGUHVVH j O¶XWLOLVDWHXU SRXU OHV RSpUDWLRQV UpDOLVDEOHV GH PDQLqUH VpFXULVpH GH OD EDWWHULH j DLOHWWHV TX¶DSSHOOH SRUWHV RX OHV SDQQHDX[DYHF rWUH H‡HFWXpHV TXH SDU XQ SHUVRQQHO DSSDUHLOp GRLW rWUH EUDQFKp j SDU XQ FkEOH GRWp G¶XQH ¿FKH DYHF O¶XQLWp 3RXU OHV RSpUDWLRQV GH EUDQFKHU OD ¿FKH WRXMRXUV GpEUDQFKHU OD SUHPLqUH HQ FDV GH GHPDQGH G¶DVVLVWDQFH GH UHFKDQJH LO IDXW OLUH OD ¿[pH j O¶H[WpULHXU GH O¶XQLWp

‡‡ &216,*1(6 '(6e&85,7e *e1e RALES

&H PDQXHO DLQVL TXH O¶HQVHPEOH GH O¶pTXLSHPHQW IRXUQLH RQW SRXU EXW GH SURWpJHU O¶RSpUDWHXU GDQV OHV FRQGLWLRQV G¶LQVWDOODWLRQ OD PLVH HQ PDUFKH HW O¶HQWUHWLHQ GH O¶pTXLSHPHQW VDQV SURYRTXHU GH GRPPDJHV DX SHUVRQQHO SUpSRVp QL j O¶XQLWp &KDTXH DSSDUHLO HVW VRXPLV j UHVSHFWHU GHV UqJOHV H‡HFWXpHV FRQIRUPpPHQW j O¶XVDJH DX[PHVXUHV GH SURWHFWLRQ QpFHVVDLUHV 7RXWHV OHV DFWLYLWpV UHODWLYHV j O¶HQWUHWLHQ GH O¶XQLWp QH GRLYHQW rWUH H‡HFWXpHV TXH ‡ 3DU GHV SHUVRQQHV G€PHQW LQVWUXLWHV DGRSWHU GHV SUDWLTXHV GH WUDYDLO HW XWLOLVHU OHV pTXLSHPHQWV GH SURWHFWLRQ LQGLYLGXHOOH DGDSWpV j OD WkFKH VSpFL¿TXH TX¶HOOHV H‡HFWXHQW HQ IRQFWLRQ GH OHXU TXDOL¿FDWLRQ ‡ 3DU GHV SHUVRQQHV G€PHQW LQVWUXLWHV TXL RQW OX HQWLqUHPHQW HW FRPSULV OHV PDQXHOV GH O¶pTXLSHPHQW HW OHV GRFXPHQWV WHFKQLTXHV HW OHV GRFXPHQWV GH VpFXULWp

‡/¶XWLOLVDWLRQ GH O¶DSSDUHLO SHUVRQQH TXL Q HVW SDV FRUU FRPSpWHQWH

ATTENTION : Cet appareil est conçu pour être utilisé à l'intérieur.

ATTENTION : L'unité doit être branchée à une installation électrique conforme aux normes de sécurité électrique en vigueur.

ATTENTION : L'unité doit être mise en place en respectant ses dimensions et les espaces né - cessaires, y compris les espaces minimums que laissent les structures adjacentes.

ATTENTION : Cet équipement doit toujours être branché à une prise de terre ; le fabricant décline toute responsabilité en cas de danger ou de dommage si cette prescription n'est pas res - pectée.

ATTENTION : Il ne faut pas introduire d'ou tils pointus (tournevis, aiguilles, etc.) dans les grilles ou dans toute autre ouverture des pan - neaux, surtout lorsque l'unité est ouverte pour l'entretien.

ATTENTION : Chaque intervention d'entre - tien doit être précédée par la mise hors tension en débranchant l'alimentation électrique. Il ne faut jamais enlever la grille avant ou ouvrir n'importe quelle partie de l'unité sans avoir dé - branché la ¿FKH GH OD SULVH

ATTENTION ! La nettoyer en utilisant un chiffon humide, sur l'unité ni sur ses composants électriques.

EUDQFKp j OD SULVH GH FRXUDQW‡ FDU&2HV*1(LEU(DWR&RQ,WeHWe-1e
OHV PRXYHPHQWV TXL HQ UpVXOWHQW SRXUUDLHQW IDLUH
V pFRXOHU OHV FRQGHQVDWV GX /¶pYDSRUDWHXU ¿QLVVDQW SDU
TXL SRXUUDLW D‡HFWHU OHV SDUWLHV pOHFWULTXHV

L'unité ne peut être manutentionnée qu'après avoir vidé le réservoir des condensats et dans WRXV OHV FDV ,/)$87 728-2856 HQOHYHU OD ¿FKH de la prise avant de déplacer l'appareil. Si de l'eau est accidentellement versée sur l'appareil, il faut l'éteindre immédiatement et le débrancher du secteur, il ne pourra pas être rallumé avant huit heures.

⚠ ATTENTION : L'équipement contient du gaz UpIULJpUDQW 5 \I FH JD] HVW LQÀDPPDEOH
La quantité de charge est indiquée dans le ta - bleau des données de cette notice d'utilisation.

Faites attention, le réfrigérant est inodore.

N'utilisez aucun moyen pour accélérer le proces - sus de dégivrage ou pour le nettoyage autre que ceux recommandés par le fabricant.

L'appareil doit être placé dans un local qui QH FRPSRUWH SDV GH VRXUFHV GH FKDOHXU en fonctionnement continu (par exemple des ÀDPPHV QXHV XQ DSSDUHLO j JD] RX XQ FKDXIIDJH électrique en marche).

Ne pas percer ou brûler l'appareil.

‡‡ e48,3(0(176 '(3527(&7,21
3(56211(//(
3RXU OHV RSpUDWLRQV G¶XWLOLVDWLRQ HW G¶HQWUHWLHQ XQLWpV XWLOLVHU OHV pTXLSHPHQWV SHUVRQQHOV

⚠ 9Ç7(0(176 /HV WHFKQLFLHQV G¶HQWUHWLHQ RX OHV RSpUDWHXUV TXL LQWHUYLHQQHQW VXU O¶XQLWp GRLYHQW SRUWHU GHV FKDXVVXUHV GH VpFXULWp GRWpHV G¶XQ VHPHOOH DQWLGpUDSDQWH V¶LOV WUDYDLOOHQW GDQV XQ ORFDO DYHF XQ UHYrWHPHQW GH VRO JOLVVDQW

⚠ *$176 ,O IDXW SRUWHU GHV JDQWV GH SURWHFWLRQ GDQV OHV RSpUDWLRQV GH QHWWR\DJH HW G¶HQWUHWLHQ GDQV FDV GH UHFKDUJH GX JD] UpIULJpUDQW SRXU pYLWHU OHV JUDYHV EOHVVXUHV GH SRUWHFWLRQ GHV JDQWV DSSURSULpV D¿Q G¶pYLWHU OH ULVTXH de gel.

⚠ 0$648((7 /81(77(63HQGDQW OHV RSpUDWLRQV GH QHWWR\DJH HW G¶HQWUHWLHQ LO IDXW SRUWHU XQ PDVTXH GH SURWHFWLRQ GHV YRLHV UHVSLUDWRLUHV HW GHV OXQHWWHV GH SURWHFWLRQ GHV \HX[

/LUH OH PDQXHO XWLOLVDWHXU

fr

/LUH OH PDQXHO WHFKQLT

'DQJHU GH FKRF pOHFWULTXH

'DQJHU GH PDWpULDX[LQÀDP

⚠ $77(17,21 ,O HVW VWULFWHPHQ YHU OD VLJQDOpWLTXH GH VpFXU

‡‡‡ '(6&5,37,21 *e1e5$/('(L'UNITÉ
),*
/H GpVKXPLGL¿FDWHXU HVW XQ FRQGLWLRQQHXU G¶DLU GpVKXPLGLWp GH O LQVWDOOp /D SKDVH GH GpVKXP EDVFXOH GpJUDWRQ EDVp V TXL IDLW TXH ORUVTXH O DLU HQ VXUIDFH IURLGH LO O KXPLGL¿H VRXV IRUPH GH JRXWWHV GH FRQ /¶DSSDUHLO HVW FRPSRVp FRPPH / DLU HVW DVSLUp SDU O¶DSSDUH YDEOH OH VHUSHQWLQ IURLG UDWHXU O pFKDQJHXU FKDX

‡‡ &,5&8,7 '(5e)5,*e5$7,21
/H JD] UpIULJpUDQW XWLOLVp G 5 \I /H FLUFXLW GH IDLW SRUWHU XQ FRQIRUPpPHQW DX[QRUPHV HQ V

'DQJHU GH PDWpULDX LQÀDPPDEOH
&HWWH XQLWp HVW KHUPpWLTXHPHQW VFHOOpH HW FRQWLHQW
GX JD] ÀXRUp 5 \I *:3 5 \I

fr

‡‡‡ 23e5$7,216 35e/,0,1$,5(6

‡‡ 'e%$//$*((7 $66(0%/$*(
ÐWHU O¶HPEDOODJH HQ IDLVDQW DWWHQWLRQ j OH SDV HQ
GRPPDJHU O¶XQLWp eOLPLQHU OHV SURGXLWV GH O¶HPEDO
ODJH ERLV SODVWLTXH FDUWRQ HQ OHV UHPHWWDQW j XQ
FHQWUH GH FROOHFWH RX GH UHF\FODJH VSpFLDOLVp UHV
SHFWHU OHV QRUPHV ORFDOHV HQ YLJXHXU

⚠ $77(17,21 $VVHPEOHU O¶DSSDUHLO VHORQ OH
PRGqOH DYHF OHV SOLJQpHV HW OHV YLV IRXUQLHV DX
DLQVL TX¶DYHF WRXV OHV ERXORQV UHVSHFWLIV)
FRQWHQXV GDQV O¶HPEDOODJH DYDQW GH OH PHWWUH HQ
PDUFKH

‡‡ ,163(&7,21

⚠ 7RXWHV OHV XQLWpV VRQW DVVHPEORpHV HW FkEORpHV
HQ XVLQH j O¶H[FHSWLRQ GH FHUWDLQV FRPSRVDQWV
OD UpFHSWLRQ GH O¶XQLWp -LO HVW QpFHVVDLUH GH
PHQW HW PpWLFXOHXVHPHQW HQ YpUL¿DQW TX¶LO Q¶DLW SDV
VXEL GH GRPPDJHV SHQGDQW OH WUDQVSRUW RX TX¶LO QH
PDQTXH SDV GH SLqFHV

⚠ $YDQW GH O¶XWLOLVHU YpUL¿HU QRWDPPHQW TX¶LO Q¶\
DLW SDV ERVVHV VXU OHV SDQQHDX[H[WpULHXUV \ FRP
SULV FHX[GX FRPSDUWLPHQW GX UpVHUYRLU pJ
OHPHQW TXH OH FkEOH OD ¿FKH HW OHV LVRODWHXUV
SHFWLYHV VRLHQW LQWDFWV 6LQRQ ,/ (67 ,17(5',7 GH
EUDQFKHU HW GH GpPDUUHU O¶XQLWp TX¶LO Q¶DLW SDV
XQ FHQWUE G¶DVVLVWDQFH DJUpp

‡‡ /,0,7(6 '( )21&7,211(0(17

⚠ ATTENTION : Pour garantir un fonctionne - ment correct de l’appareil, il est recommandé de faire fonctionner l’unité dans les limites indi - quées dans le tableau des données techniques.

‡‡ 0,6((1 3/$&(
3ODFHU O¶DSSDUHLO D¿Q GH- JDUDQWLU XQ AXI G¶DLU DGp
TXDW

⚠ $77(17,219HLOOHU j FH TXH-O¶DSSDUHLO VRLW
Fp GH PDQLqUH j pYLWHU OH FRQWDFW DYHF OHV

‡‡ (63$&('( )21&7,211(0(17
/¶DLU FKDXG pMHFWp SDU OH-YHQ
FRQWUHU G¶REVWDFOHV eYLWHU
FXODWLRQ GH O¶DLU FKDXG -HQW
PHQW VRXV SHLQH G¶DQQXODWLR
O¶XQLWp RX PrPH GH O¶LQWHUUX
QRUPDO

⚠ $77(17,21 /¶pTXLSHPHQW QH GR
SODFp GDQV GHV HVSDFHV pWURL
SDV XQH GL‡XVLRQ DGpTXDWH G
SURYHQDQW GH OD JULOOH GH VR

⚠ $77(17,211H SDV SRVHU RX -VXVS
MHWV DX SDQQHDX DYDQW F-HOD
PDJHV j O¶XQLWp
‡‡ *e1e5$/,7e6

⚠ $77(17,21 $YDQW G¶H‡HFWX-HU W
WLRQ G¶HQWUHWLHQ VXU OD SDU
OD¿FKH G¶DOLPHQWDWLRQ GH OD
DYDQW GH OH PHWWUH HQ
⚠ $77(17,219pUL¿HU TXH OD -WHQ
WDWLRQ FRUUHVSRQGH DX[GRQQ
GH O¶XQLWp WHQVLRQ HW IUpTX
SODTXH GHV GRQQpHV j ERUG GX
/¶DSSDUHLO HVW GRWp G¶XQ FkE
VRQ IROFWLRQHPHQW FRUUHFW
⚠ $77(17,21/H EUDQFKHPHQW j O
DXW O¶LQVWHUWLRQ HW L¶pGLWLRQ
REOLJDWRLUH
‡‡‡ 'e0$55$*(

‡‡ &21175Ñ/(6 35e/,0,1$,5(6
⚠ IMPORTANT : Pour les modèles à double voltage (..DV), contrôler les éléments suivants :

- 326,7,21 '(/ ,17(55837(85 '(- &+$ *(0(17 '(7(16,21 9 9),* 6L OD WHQVLRQ FRQ¿JXU pond pas à celle fournie par le réseau, il est nécessaire d'intervenir pour l’adapter. Dévis - VHU OHV GHX[YLV GH ¿[DWLRQ SODFHU SUHVVHU O¶LQWHUUXSW tension fournie et remonter le couvercle.
- 9e5,),(5 /(7<3('(35,6(L OH W\ de la prise ne correspond pas aux caractéris - tiques de la fourniture électrique, il est néces - saire de l'adapter en installant un adaptateur VSpFL¿TXH
SI LA PRISE VOUS EST LIVRÉE AVEC L'INTERRUPTEUR DE &+$1*(0(17 '(7(16,21 /$ 7<32/2 *,('(/$ 35,6((7 /$)2851,785(e/(75,48(6217 &2+e5(176 ,/ (67 3

6,%/('(328568,95($9(& /$ 6e48(1&(' $//80$*(

$77(17,21 9pUL¿HU TXH OH FkEOH G¶DOLPHQWDWLRQ VRLW EUDQFKp FRUUHFWHPHQW

$77(17,21$YDQW GH SURFpGHU DX UHQ VHUYLFH FRQWU{OHU TXH WRXV OHV YHUURXV VRLHQW SODFpV GDQV OH VHQV EORTXpV DYHF GHV YLV GH

$77(17,216L O¶DSSDUHLO Q¶HVW SDV XWLOLVp SHQGDQW XQH ORQJXH SpULRGH LQIpULHXUH j FKDU OD SULVH G¶DOLPHQWDWLRQ pOHFWULTXH

‡‡ 3$11($8 '(&2175Ñ/( ),*

/HV XQLWpV VRQW GRWpHV G¶XQ SDQQHDX GH VLJQDOLVDWLRQ TXL LQGLTXH O¶pWDW GH FKDUJH GH O¶XQLWp

8QH GHVFULSWLRQ UDSLGH GH OHXU VLJQL¿FDWLRQ HVW IRXUQLH FL DSUqV

PANNEAU DE CONTRÔLE :

y> @ $)),&+$*(¬ /¶e¶&pFUDQ D¨FKH O¶LQGLFDWLRQ > @ TXDQG O¶HVW SRVVLEOH GH EUDQFKHU UpVHDX HW DOLPHQWpH pOHFWULTXHPHQW

/('

y)$1 63((' /(' &HV /(' LQGLTXHQW OD YLWHVVH GH YHQWLODWLRQ FRQ¿JXUpH /2: ! YLWHVVH UpGXLWH +,*+ ! JUDQGH YLWHVVH

y$/$50 /(' &HWWH /(' HVW DOOXPpH TXDQG O¶XQLWp HVW HQ DODUPH /¶pFUDQ G¶HUUHXU

y:25.,1* /(' &HWWH /(' HVW DOOXPpH OH FRPSUHVVHXU HVW HQ PDUFKH TXDQG OH GpVKXPLGL¿FDWHXU 3RXU HQFDVWUHQWV UHGpPDUUDJH RX HQ FRXUV GH GpJLYUDJH /D ¶(V¶pWHLQW TXDQG OD TXDQWLWp GH GpJLYUDJH DWWHLQW © 21

y)8// /(' &HWWH /(' HVW DOO-XPpH VHXOHPHQW VL OH FRQGHQVDWHXU HVW SOHLQ GH GpFKHWV HVW HQ DODUPH

%28721 6

y21 2)) 3RXU DOOXPHU OH GpVKXPLGL¿FDWHXU LO ¿W GH SUHVVHU OH ERXWRQ © 21 2)) SHQGDQW SOXV GH WURLV VHFRQGHV

PLGLWp UHODWLYH FRQ¿JXUpH WUDYDLOOHU /RUVTXH O¶KXPLGLWp HVW QLYHDX © ERQQH SRXU OH FRQIRUW GHV RFFXSDQWV © ª © ª SHUPHW GH

Wp UHODWLYH GpVLUpH /¶pFUDQ HQ D FKDQJp HW DIILFKH GHX[WLUHWV © ª © ª SHUPHW GH O¶KXPLGLWp pWp GpWHFWp SDU ,O HVW SRVVLEOH GH IDLUH-IRQ SHQGDPPHQW GX GHJUp G¶KXPL QHPHQW 3RXU OH ERXWRQ © &217 j O¶pFUDQ HW OH PHVVDJH © &217 j O¶pFUDQ IRQFWLRQQHPHQW GH WLRQQH HQ FRQWLQX

y+2856 3RXU OH ERXWRQ © +2 FKH © HV KHXUH-V GH IRQFWLRQ

‡‡ %5$1&+(0(17 '·81 78<$8 D'ÉVACUATION (agencement)

) O¶HVW SRVVLEOH GH EUDQFKHU DX O¶DSSDUHLO ,O \ D XQ UDFFRUG GLDPqWUH VXU OH UpVHUYRLU

‡‡ %5$1&+(0(17 (/$ 3203(- CONDENSATS (en option)

) 6HORQ OH PRGqOH O¶DSSDUH SRXU EUDQFKHU OD

GHV /RQGHQVDWV HQ SDUWH

SHQGDQW XQH GpJLYUDJH /D ¶(V¶pWHLQW TXDQG OD TXDQWLWp GH GpJLYUDJH DWWHLQW © 21 3RXU LQVWDOOHU FRUUHFWHPHQ

VHUYRLU GHV FRQGHQVDWV HVW SUpFpGHPPHQW YLGp

‡‡ 672&.$*(

¿W GH SUHVVHU OH ERXWRQ © 21 2)) SHQGDQW SOXV GH WURLV VHFRQGHV

PLGLWp UHODWLYH FRQ¿JXUpH WUDYDLOOHU /RUVTXH O¶KXPLGLWp HVW QLYHDX © ERQQH SRXU OH FRQIRUW GHV RFFXSDQWV © ª © ª SHUPHW GH

Wp V¶DUUrWH PDLV UHVWH GDQV OH UpVHUYRLU /(' DOOXPpH 6L O¶KXPLGLWp DXJPHQWH GpSDVVDQW OH SRLQW GH FRQ¿JXUDWLRQ

fr

‡‡‡ (175(7,(1

‡‡ &2175Ñ/(6 - /$ &+$5*('(L'UTILISATEUR
),*
/H VHXO HQWUHWLHQ j H‡HFWXHU SUHULRGLTXHPHQW HVW OH QHWWR\DJH GX ¿OWUH),* (‡HFWXHU OH QHWWR\DJH HQ HQOHYDQW OH ¿OWUH SDU O¶DYDQW HQ OH SODoDQW VRXV OH MHW G¶HDX GRLW rWUH H‡HFWXp HQ PRGH FDV G XQH XWLOLVDWLRQ GDQV SRXVVLpUHX[OH QHWWR\DJH GRLW rWUH $77(17,21 /¶$33$5(,/ 3285 ())(&78(5 /(1(772<$*(,/ (67 ,17(5',7 '¶())(&78(5 /(1(7727$*(/( ),/75(e7$17 ,167$//e

(Q IRQFWLRQ GH VRQ XWLOLVDWLRQ OH QHWWR\HU OD EDWWHULH j DLOHWWHV j EDVVH SUHVVLRQ $YDQW G H‡HFWXHU OH ODYDJH LO HVW DEVROXPHQW QpFHVVDLUH GH GpEUDQFKHU OD PHQWDWLRQ GX UpVHUYRLU GH GpFRXUDJH OD ODYDJH FRUUHFW VXLYUH OD SURFpGXUH VXLYDQWH y5HWLUHU OD YLV TXL ¿[H OH FRXYHUFOH GH OD VWUXFWXUH

y)DLUH SLYRWHU OH FRXYHUFOH
y5HWLUHU OHV GHX[YLV HW OD SURWHFWLRQ GH OD EDWWHULH j DLOHWWHV /DYHU OD EDWWHULH j DLOHWWHV DYHF GH O HDX j EDVVH SUHVVLRQ HQ SUHQDQW VRLQ GH QH SDV PRXLOOHU OH SDQQHDX pOHFWULTXH /( )/8; '(/ ($8 1('2,7 $//(5 48('(+$87 (1 %$6
y5pLQVWDOOHU OD SURWHFWLRQ HW OHV GHX[YLV
y)DLUH SLYRWHU OH FRXYHUFOH SRXU OH UDPHQHU HQ SRVLWLRQ YHUWLFDOH
y5pLQVWDOOHU OD YLV TXL ¿[H OH FRXYHUFOH j OD VWUXFWXUH

$YDQW GH IDLUH UHGpPDUUHU OH GpVKXPLGL¿FDWHXU V DV VXUH TXH OHV SDUWLHV pOHFWULTXHV QH VRQW SDV PRXLOOpHV HW RX KXPLGHV GDQV GHV FRQGLWLRQV QRUPDOHV LO IDXW DWWHQGUH DX PRLQV KXLW KHXUHV &H QHWWR\DJH DPpOLRUH OHV SUHVWDWLRQV GX GpVKXPLGL¿FDWHXU HW OXL JDUDQWLW XQH ORQJXH GXUpH GH YLH

‡‡ 3,Ë&(6 '(5(&+$1*(
3HQGDQW OHV RSpUDWLRQV G¶HQWUHWLHQ j OD FKDUJH GHV RSpUDWHXUV VSpFLDOLVpV V¶LO IDXW UHPSODFHU XQH RX SOXVLHXUV SLqFHV LO QH IDXW XWLOLVHU TXH GHV SLqFHV GH UHFKDQJH RULJLQDOHV
(Q FDV GH EHVRLQ GH PDWpULHO SLqFHV GH UHFKDQJH SUpFLVDQW OH PRGqOH HW OH QXPpUR GH VpULH GH O¶XQLWp

‡‡‡ /,67('(6 $/$50(6

ALARME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
)8// ©)8/	5pVHUYRLU SOHLQ ¶RXOHUHVW	Q¶RXEOLH] SDV GH QHWWR\HU UpLQLWLDOLVH DX YLGDQW RX HQ LQVpUDQW OH U
$/$50 © /R W ª	7HPSpUDWXUH DH EDVVH	&RQWURO]H] OH WHPSpUDWXUH GH WHPSpUDWXUH DGDSWpHV DX IRQFWLRQQHPHQ
$/$50 © 3URE ª	'\VIRQFWLRQQHPH&RQWU OH FHQWUH G VRQGH G¶KXPLGLWp 'DQV WRXV OHV FDV O¶XQLWp FRQWLQXH j IRQFWLRQQHU	fr
$/$50 © 3UR ª	'\VIRQFWLRQQHPH&RQWU OH FHQWUH G OD VRQGH GH WHPSpUDWXUH DPELDQWH /H GpVKXPLGL¿FDWHXU VH SODFH HQ PRGH YHLOOH	
$/$50 © G()U ª	'\VIRQFWLRQQHPH&RQWU OH FHQWUH G PRVWDW GH GpJLYUDJH /H GpVKXPLGL¿FDWHXU VH SODFH HQ PRGH YHLOOH	

INHOUD	
1...	INLEIDING
2...	ALGEMENE BESCHRIJVING VAN DE UNIT
3...	WERKZAAMHEDEN VOORAF
4...	INWERKINGSTELLEN
5...	ONDERHOUD
6...	LIJST ALARMEN

nl

‡‡‡ ,1/(,',1*

‡‡ ,1/(,',1*

'H KDQGOHLGLQJ LV EHGRHOG YRRU DOOHHQ GH KDQGHOLQJHQ GLH PHW JHVORWHQ SDQH OHQ NXQQHQ ZRUGHQ XLWJHYRHUG 'H]H KDQGHOLQJHQ HLVHQ HHQ HYHQWXHOH KDOYH GH UHLQLJLQJ YDQ GH JHYHOHQ GHXUHQ RI SDQHOHQ PHW JHHQ EHZDDUSHUVRQHO YRRU GH JHWHQ ZRUGHQ PRJHQ DOOHHQ GRRU HUYDDUGH ZRUGHQ XLWJHYRHUG (ON DSSDUDDW PRHW RS GH HOHN WULVFKH VWURRPYRRU]LHQLQJ ZRUGHQ HHQ ELM GH XQLW JHOHYHUGH NDEHO PHW YRHGLQJVVWHNNHU 'H YRHGLQJVVWHNNHU PRHW YRRU GH]DDPKHDQ DOWLMG ZRUGHQ ORVJHNRSSHOG EHGLHQHU LQ YHLOLJH RPVWDQGLJKHGHQ /HHV YRRU GH LGHQWL¿FDWLH YDQ HQ VHULHQXPPHU LQ JHYDO -DQ YHUZLMW WLH RI YRRU KHW EHVWHOOHQ YDQ UHVHUYHRQGHUGHOHQ KHW LGHQWL¿FDWLHSODDWMH GDW]LFK DDQ GH EXLWHQNDDQW YDQ GH XQLW EHYLQGW

‡‡ $/*(0(1(9(,/,*+(,'69225-SCHRIFTEN

+HW GRHO YDQ GH KDQGOHLGLQJHQ YDQ DOOH LQIRUPDWLH LV RP]RZHO GH -LQVWDOODWHXU DOV GH EHGLHQHU LQ VWDDW WH VWHOOHQ -DW LQVWDOODWLH GH LQZHUNLQJVWHOOLQJ HQ GH RQGHUKRXG YDQ GH XQLW WH YHUVWHYHQ]RQGHU VFKDGH -DQ KHW DDQJHVWHQGH SHUVRQHHO HQ GH XQLW EHVFKDGLJHQ 'H DDQZLMVLQJHQ LQ RYHUHHQVWHPPLQJ PHW GH JHOGHQGH UHJHOJHYLQJ GLH GH YHUZHUNLQJ WH YHUZHQGHOLMNHQ

$OOH DFWLYLWHLWHQ PHW EHWUHNNLQJ WRW GH ZHUNLQJHQ HQ RQGHUKRXG YDQ GH XQLW PRHWHQ XLWJHYRHUG ZRUGHQ ‡ $OOHHQ GRRU JRHG RSJHOHLGH SHUVRQHQ GLH YHLOLJH ZHUNSURFHGXUHV PRHWHQ WRHSDVVHQ EHVFKHUPLQJVPLGGHOHQ PRHWHQ JHEUXLNW]LMQ YRRU GH XLWJHYRHUGH KXQ VSHFL¿HNH NZDOL¿FDWLH ‡ $OOHHQ GRRU JRHG RSJHOHLGH SHUVRQHQ GLH GH KDQGHOLQJHQ HQ GH YHLOLJH RPVWDQGLJKHGHQ LQ

GH YHLOLJKHLGVGHXUHQ LQ HHQ EHJUHSHQ KHEEHQ

‡ +HW JHEUXLN YDQ KHW DSSDUDDW JHUG DDQ LHGHUHHQ GLH QLHW YROOHGLJ EHZXVW LV YDQ]LMQ EHZHJLQJHQ HQ GH HYHQWXHOH JHYDUHQ GLH GRRU RQYRRU]LFKWLJ JHEUXLN RQWVWDDQ

‡ +HW DSSDUDDW PRHW RS GH HOHN WULVFKH VWURRPYRRU]LHQLQJ ZRUGHQ DDQJHVORWHQ GRRU HHQ EHYRHJGH VWHNNHU

‡ $$1'$&+7 'H DSSDUDDW PRHW ZRUGHQ DDQJHVORWHQ RS HHQ JHVFKLNW HOHNWULVFK QHW GDW EHVFKHUPG LV WHJHQ GLUHFWH DDUGOHNNLQJ

‡ $$1'$&+7 'H DSSDUDDW PRHW ZRUGHQ DDQJHVORWHQ RS HHQ VWRSFRQWDFW PHW DDUGLQJ

‡ $$1'$&+7 'H]H DSSDUDDW PRHW ZRUGHQ JHEUXLNW GRRU NLQGHUHQ YDQ WHQPLQVWH DFKW -MDDU RXG HQ GRRU SHUVRQHQ PHW YHUPLQGHUGH IXQFWLRQHOH EHNZDDPKHGHQ RI JHEUHN DDQ HUYDULQJ HQ NHQQLV WHQ]LMH]H]LMQ GDW]H RYHU GH QRRGZHQGLJH LQVWUXFWLHV EHVFKLNNHQ GLH KHW JHEUXLN YDQ KHW DSSDUDDW YHLOLJ PDNHQ HQ GH JHYDUHQ GLH GRRU RQYRRU]LFKWLJ JHEUXLN RQWVWDDQ EHJUHSHQ

‡ $$1'$&+7 /DDW GH YHUSDNNLQJ QLHW]RQGHU WRH]LFKW YDQ NLQGHUHQ OLJJHQ

‡ $$1'$&+7 'H YHUSDNNLQJ PRHW RS GH JHSDVWH ZLMV ZRUGHQ YHUZLMGHUG

'H DSSDUDWXXU PRHW DOWLMG LQ YHUWLFDOH VWDQG ZRUGHQ JHKRXGHQ RP WH YHUPLMGHQ GDW HU SHU RQJHOXN FRQ GHQV ZDWHU XLW GH GDDUYRRU EHVWHPGH RSYDQJEDN ZHJORRSW +HW LV DEVROXXW YHUERGHQ GH DSSDUDWXXU WH YHUSODDWVHQ ZDQQHHU GH]H RS KHW VWRSFRQWDFW LV DDQJHVORWHQ DDQJH]LHQ GH GDDUXLW YRRUWNRPHQ GH WULOOLQJHQ HQ EHZHJLQJHQ HUYRRU NXQQHQ]RUJHQ GDW GH FRQGHQV XLW GH VSHFLDDO GDDUYRRU EHVWHPGH RSYDQJEDN ZHJORRSW PHW JHYROJHQ YRRU GH HOHNWULVFKH RQGHUGHOHQ

De unit mag alleen worden verplaatst na de tank van de condens leeg te hebben gemaakt en het is, LQ LHGHU JHYDO $/7,-' 122'=$.(/,-. RP de stekker uit het stopcontact te halen voordat u het apparaat gaat verplaatsen. Als er per ongeluk water op het apparaat wordt gemorst, dan moet de unit meteen uitgeschakeld en van het elektri - citeitsnet losgekoppeld worden, en de unit mag pas weer worden ingeschakeld nadat er acht uur zijn verstreken.

$$1'$&+7 +HW DSSDUDDW EHYDW NRHOPLGGHO
R1234yf: dit gas is ontvlambaar.
De laadhoeveelheid is aangegeven in de gege - venstabel van deze gebruikshandleiding.

Wees voorzichtig, het koelmiddel is reukloos.

*HEUXLN JHHQ DQGHUH PLGGHOHQ RP KHW RQWGRRL ingsproces te versnellen of om te reinigen, dan die door de producent worden aanbevolen.

+HW DSSDUDDW PRHW LQ HHQ UXLPWH VWDDQ GLH JHHQ continu werkende ontstekingsbronnen heeft (bij - voorbeeld open vuur, in een gastoestel in wer - king of een elektrische verwarming in werking).

+HW DSSDUDDW QLHW GRRUERUHQ RI YHUEUDQGHQ

‡‡ ,1',9,'8(/(%(6&+(50,1*(1
MIDDELEN
*HEUXLN YRRU GH EHGLHQLQJ HQ KHW RQGHUKRXG YDQ GH XQLWV GH YROJHQGH LQGLYLGXHOH EHVFKHUPLQJVPLGGHOHQ

.(',1* :LH RQGHUKRXG YHUULFKWW RI GH XQLW EHGLHQW PRHW YHLOLJKHLGVVFKRHQHQ WH GUDJHQ LQ RPJHYLQJHQ PHW KHW RQGHUKRXG

+$1'6&+2(1(1 7LMGHQV GH VFKRRQPDDN HQ KHW RQGHUKRXG PRHWHQ SDVVHQGH KDQGVFKRHQHQ JHHQ GUDJHQ ZRUGHQ :DQQHHU NRHOPLGGHOHQ ZRUGHQ JHYXOG LV KHW JHEUXLN YDQ SDVVHQGH KDQGVFKRHQHQ YHUPLMGHQ

(/((1+(,'6925-
SCHRIFTEN
2S GH XQLW]LMQ GH YROJHQGH PHOG GLH QDJHOHHIG PRHWHQ Z

/HHV GH JHEUXLNHUVKDQGO

/HHV GH WHFKQLVFKH KD

*HYDDU YRRU HOHNWULVFKH

*HYDDU RQWYODPEDDU PDWH

$$1'$&+7 +HW LV VWUHQJ YHU XQLWV DDQZH]LJH YHLOLJKHL-GVD GHUHQ

‡‡‡ $/*(0(1(%(6&+5,-9,1* 9$1 DE UNIT
)*
'H RQWYRFKWLJHU LV HHQ DSSDU YDQ GH YRFKWLJKHLG YDQ GH U JHSODDWVW 'H IDVH YDQ RQWYR YDQ HHQ NRHOF\FOXV GLH JHEDV SUIQFLSH GDW ZDQQHHU GH OXF HHQ NRXG RSSHUYODN KHW RSSH GRRU YRFKW DI WH JHYHQ LQ-GH SHOS
+HW DSSDUDDW LV DOV YROJW VD 'H OXFKW ZRUGW GRRU KHW WRH ZDVEDUH ¿OWHU GH NRXGH D YHUGDPSHU GH ZDUPH ZDU GHQVDWRU GH YHQWLODWRU RQWWRFKWLJH OXFKW QDDU-EXL WHU ZHHU QDDU GH UXLPWH -WHU GHQ VHUGH ZRUGW LQ GH (HQ PLFURVFKDNHODDU VWRSW K KHW ZDWHU LQ GH WDQN HHQ EHS JHHQNWUROLVFKH NDDUW EHKH YDQ KHW DSSDUDDW

nl

'LW DSSDUDDW LV YRRU]LHQ -YDQ‡HHQ K(5H,1*J6,V0R(7W GRRL DXWRPDDW GLH GH FRUUHFWH ZHUNLQJ YDQ GH RQWYRFKWL JHU JDUDQGHHUW ELQQHQ GH UDQJH YDQ WHPSHUDWXXU HQ YRFKWLJKHLG]RDOV JHVSHFL¿FHHUG LQ GH WDEHO WHFKQLVFKH JHJHYHQV

het apparaat te garanderen, wordt aanbevolen om de unit binnen de limieten te laten werken zoals vermeld in de tabel van de technische ge - gevens.

‡‡ .2(/&,5&8,7

+HW NRHOPLGGHOJDV GDW LQ GH]H XQLW ZRUGW JHEUXLNW LV 5 \I +HW NRHOFLUFXLW LV -JHUHHGOLVHHUG 3(56&+5,1* VWHPPLQJ PHW GH JHOGHQGH YRRUVFKULIWHQ DSSDUDDW]RGDQLJ VWURRP ZRUGW JHJDUDQGHHUG

*HYDDU RQWYODPEDDU PDWHULDDO 'H]H JURHS LV KHUPHWLVFK D-JHGLFKWHW UHHUG JDV 5 \I *:3 5 \I

$$1'$&+7 =RUJ HUYRRU GD-W KH GDDDLO ZRUGW JHSODDWVW GDW ZRGWHQEHYDWHQ

‡‡ 6(59,&(*(%,('

'H GRRU GH YHQWLODWRU XLWJHV QLHW ZRUGHQ JHEORNNHHUG 9H YDQ KHUFLUFXODWLH YDQ ZDUPH O HQ DIYRHU DQGHUV ZRUGHQ GH S SDUDDW DDQJHWDVW RI ZRUGW]H RQGHUEURNHQ

$$1'$&+7 'H DSSDUDWXXU PDJ O UXLPWHV ZRUGHQ JHSODDWVW ZD RP GH YHUGDPSHU GLHQVWHQ GLH DIRPVWLJ-LV Y WHU YRQGGRGGH LQ GH UXLPWH W $$1'$&+7]LHQH VORDZUSHQ W QHHO DDQ GH YRRUNDQW]HWWHQ VFKDGH DDQ GH XQLW YHURRU]DN

‡‡ 9(5:,-'(5,1* 9$1 '(9(53$.-KING EN MONTAGE

9HUZLMGHU GH YHUSDNNLQJ HQ ZHHV YRRU LFKWLJ RP GH XQLW QLHW WH EHVFKDGLJHQ *RRL GH YHUSDNNLQJVUR GXFWHQ KRXW SODVWLF NDUWRQ UHQ ELM JHVSHFLDOLVHHUGH FHQWUD YRRU DIYDOLQ]DPHOQJ RI UHF\FOLQJ KRXG X DDQ GH YDQ VHOLMNH QRUPHQ

$$1'$&+7 0RQWHHU DO QDDU JHODQJ KHW PRGHO KHW DSSDUDDW PHW GH HYHQWXHOH KDQGJUHSHQ ZLHOHQ HQ DOOH ELMEHKRUHQGH ERXWHQ HQ PRHUHQ .,).* GLH LQ GH YHUSDNNLQJ]LWWHQ $/*(0(1(,'1 ZHUNLQJ WH VWHOOHQ

‡‡ ,163(&7,(

$OOH XQLWV]LMQ LQ IDEULHN JHWHVW PHW XLW]RQGHULQJ YDQ HQNHOH PRHW PHWHQ ELM RQWYDQJVW]RGDW HHQ JHULQJH VSHFWHHUG RP HU JHHQ WUDQVSRUW LV RSJHWUHGHQ HQ RI HU JHHQ RQGHUGHOHQ RQWEUHNHQ

$$1'$&+7 &RQWURHHU RI GH XQLW ELM RQWYDQJVW EHVFKDGLJG ZHUG PHW XLW]RQGHULQJ YDQ HHQ HQNHOH PRHW PHWHQ ELM RQWYDQJVW]RGDW HHQ JHULQJH VSHFWHHUG RP HU JHHQ WUDQVSRUW LV RSJHWUHGHQ HQ RI HU JHHQ RQGHUGHOHQ RQWEUHNHQ

9RRU GH LQJHEUXLNQDPH GLHQW X PHW QDPH WH FRQWURHUHQ RI HU JHHQ EXWVHQ RI GHXNHQ LQ GH SD QHHQ DDQ GH EXLWHQNDQW]LWWHQ LQFOXVLHI GLH YDQ KHW WDQNFRPSDUWLPHQW &RQWURHHU RRN RI GH NDEHO GH VWHNNHU HQ GH ELMEHKRUHQGH LVRODWLHV LQ LQWDFWH VWDDW]LMQ $QGHUV ,6 +(7 9(5%2'(1 RP GH XQLW DDQ WH VOXLWHQ HQ LQ ZHUNLQJ WH]HWWHQ GH XQLW PRHW LQ GDW JHYDO QDDU HHQ JHDXWRULVHHUG DVVLVWHQWLHFHQWUXP JHVWXXUG ZRUGHQ

‡‡‡ ,1:(5.,1*67(//(1

‡‡ &21752/(6 9225$)

⚠⚠ %(/$1*5,-. %LM PRGHOO-HQ PHW GXEEH le spanning (...DV) moet u het volgende contro - leren:

- 326,7,(9$1 '(6&+$.(/$$5 20 '(63$11,1* 20 7(=(77(1 9 9),* $OV GH LQJHVWHOGH VSDQQLQJ QLHW overeenkomt met de spanning die door het net wordt geleverd, moet u de spanning gaan aan - passen. Draai de twee bevestigingsschroeven YDQ GH DIGHNNLQJ ORV]HW GUXN GH VFKRONHODDU op de aangegeven spanningswaarde en mon - teer de afdekking er weer op.
- &21752/((5 +(7 7<3($$16/8,7,1* Als het type van de aansluiting niet overeen - komt met de kenmerken van de elektrische voeding, moet u die aanpassen met behulp YDQ HHQ VSHFL¿HNH DGDSWHU $/6 '(326,7,(9$1 '(6&+$.(/$$5 9225 +(7 20=(77(1 9$1 '(63$11,1* +(7 7<3(9$1 '($$16/8,7,1* (1 '((/(.75,6&+(92(',1* &2+(5(17 =,-1 .817 8 9(5'(5*$$1 0(7 '(6(48(17,(9225 ,16&+$.(/,1*

⚠⚠ $$1'$&+7 &RQWURROHHU RI GHVFKDNHODDU XLWJHVFKDNHOG EHO FRUUHFW LV DDQJHVORWHQ

⚠⚠ $$1'$&+7 9RRUGDW X WRW GH LQJHEUXLNQDPH RYHUJDDW FRQWURROHHUW X RI DDQ GH DIGHNSDQHOHQ]LFKWEDDU RS GH MXLVWH SOVLWLH EHY LQGHQ HHQ VFKURHYHQ]LMQ JHEORNNHHUG

⚠⚠ $$1'$&+7 :DQQHHU KHW DSSDUDDW LQ GH WLMG QLHW ZRUGW JHEUXLNW PRHW GH HOHNWULVFKH YRRU]LHQLQJ DOWLMG ORVJHNRSSHOG ZRUGHQ

‡‡ %(',(1,1*63$1((/),*

'H XQLWV]LMQ YRRU]LHQ YDQ HHQ ULQJVSDQHHO GLH GH RSHUDWLRQHHOH DDQJHHIW

+LHUQD ZRUGW HHQ NRUWH EHVFKULMYLQJ QLV JHJHYHQ

%(',(1,1*63$1((/(' y)$1 63((/(' 'H]H OHGV JHYH-Q G GH YHQWLODWLHVQHOKLG DDQ +,*+ ! +RJH 6QHOKLG y$/$50 /(' 'H]H OHG EUDQGW ZDQ LQ DDUUP LV 2S KHW GLVSOD\ ZHHUJHJHYHQ y:25,1* /(' 'H]H OHG EUDQGW Z FRPSUHVVRU LQ ZHUNLQJ LV 'H GH RQWYRFKWLJHU ZDFKW RS GH]H LQ RQWGRRLLQJ LV 'H GH VWDWXV ³21´ GH JHZHQVWH LV EHUHLNW

y)8// /(' 'H]H OHG EUDQGW ZD-QQH VWDQN YRO LV RI ZDQQHHU GH

'58..1233(1

y21 2)) 2P GH RQWYRFKWLJHU LQ VWDDW KHW RP RS GH NQRS ³21 QDDU JHODQJ GH LQJHVWHOGH EHJLQW KHW DSSDUDDW WH-ZHU JHYLQJVYRFKWLJKHLG KHW YHU JDDW KHW DSSDUDDW LQ VWDQ VWRSW PDDU EOLMIW LQ GH VW EUDQGW $OV GH RPJHYLQJVYR HQ KHW YRRUDI LQJHVWHOGH V GH RQWYRFKWLJHU RSQLHXZ YD 'UXN RS GH NQRS ³21 2))´ RP KH VFKDNHODDU XLWJHVFKDNH GH LQGLFDWLH > @ RS KHW G

y)$1 63((:DQQHHU X RS GH N 63((GUXNW NXQW X GH JH-ZHQ KHLG VHOHFWHUHQ /2:!/DJH 6 +RJH 6QHOKLG

y³´ ³´ 6(7 92&+7,*+(,' 0HW GH ³´NQRS GH JHZHQVWH UHO-DWL QHW GH JHOHNWURQLVFKH VWURRP \ JHHIW KHW QLHXZH UHIHUHQWLH DDQWDO VHFRQGHQ KRXGW KHW UHQ HQ KHW QLHXZH VHWSRLQW HOHNWURQLFD JHGHWHFWHHUG +HW LV PRJHOLMN RP KHW DSSD RQDDQKDQNHOLMN YDQ GH LQ-GH W WLJKHLGVVWDQ DDQ HHQ X- RS GDW KHW EHULFKW ³&217´ RS KH JDDW KHW DSSDUDDW FRQWLQX ZH y+2856 :DQQHHU X RS GH NQRS ³ ZRUGHQ GH ZHUNXUHQ YDQ KHW YHQ

‡‡ $$1'$&+7 @ 23 +(7 ',63/$< :((5*(*(9(1 2S KHW GLVSOD\ YHUVFKLMQW GH LQGLFDWLH GH XQLW RS KHW QHW DDQJHVORWHQ YRHG LV

‡‡ $$1'$&+7 @ $)9(5%8,6-Q ,Q richting) HQ HOHNWULVFK JH),* +HW LV PRJHOLMN RP HHQ DIYRH DDQ WH VOXLWHQ 2S GH WDQN YDQ PP DDQZH]LJ

‡‡ $$16/8,7,1* 9$1 '(&21'(1
63203 2SWLH
),*
$IKDQNHOLMN YDQ KHW PRGHO NDQ KHW DSSDUDDW
]LMQ LQJHULFKW YRRU GH DDQVOXLWLQJ
YRHUSRPS
9RRU GH FRUUHFWH DDQVOXLWLQJ PRHW DOYRUHOV RP
HYHQ ZHONH KDQGHOLQJ XLW WH YRHUHQ GH XQLW YDQ GH
HOHNWULVFKH YRHGLQJ ZRUGHQ ORVJHNRSSHOG
5DDGSOHHJ YRRU GH FRUUHFWH LQVWDOODWLH YDQ GH FRQ
GHQVSRPS GH WHFKQLVFKH KDQGOHLGLQJ LQ GH RSWLRQH
OH NLW

‡‡ 236/$*
),*
'H RQWYRFKWLJHU LV LQ KHW ERYHQVWH JHGHHOWH YDQ GH
FRYHU PHW VSHFL¿HNH YRUPHQ RQWZRUSHQ]RGDW KHW
PRJHOLMN LV RP HHQ WZHHGH RQWYRFKWLJHU HU ERYHQRS
WH SODDWVHQ =RUJ HUYRRU-RP KHW VWDSHOHO JHKHHO YHL
OLJ XLW WH YRHUHQ
$$1'$&+7 3ODDWV HU QLHW P-HHU GDQ ppQ RQWYRFK
WLJHU ERYHQRS

‡‡‡ 21'(5+28'

‡‡ &21752/(6 7(1 /$67(9$1 '(
GEBRUIKER
),*
+HW HQLJH SHURGLHNK RQGHUKRXG GDW XLWJHYRHUG PRHW
ZRUGHQ LV GH UHLQLJLQJ YDQ GH ¿OWHU
QLJLQJ ZRUGW XLWJHYRHUG GRRU KHW ¿OWHU YRRU
VWH JHGHHOWH YDQ GH RQWYRFKWLJHU WH YHUZLMGHUHQ
GH]H RQGHU HHQ ZDWHUVWUDDO
EDN WH SODDWVHQ 'LW PRHW JHEHXUHQ
JHEHXUHQ :DQQHHU KHW WRHVWHO
JHYLQJHQ ZRUGW JHEUXLNW PRHW
ZRUGHQ XLWJHYRHUG
$$1'$&+7 9(5:,-'(5 '( ),/7(5 8,7 +(7
$33$5$$7 20 '(5(,1,*,1* 8,7 7(92(
5(1 +(7 ,6 9(5%2'(1 '(5(,1,*,1* 8,7 +(7
92(5(1 :$11((5 +(7),/7(5 ,6 *(Í167$
/(((5'

$IKDQNHOLMN YDQ KHW JHEUXLN
GH JHYLQGH EDWWHULM VFKRRQ
ZDWHU RS ODJH GUXN 9RRUDOHHU GH]H
YRHUHQ LV KHW DEVROXXW
XLW KHW VWRSFRQWDFW
SURFHGXUH RP HHQ FRUUHFWH
y9HUZLMGHU GH VFKURHI GLH GH FRFRQ RS GH VWUXFWXXU
EHYHVWLJW
y/DDW GH FRFRQ GUDDLHQ

y9HUZLMGHU GH WZHH VFKURHYHQ
VFKHUPLQJ YDQ GH JHYLQGH ED
JHYLQGH EDWWHULM PHW ZDWHU
GDW X KHW HQHNWULVFKH VFKDL
+(7 :$7(5 0$* 8 7(6 7(1' 9$1 %29
1$$5 %(1('(1 67520(1
y3ODDWV GH EHVFKHUPLQJ WHUX
VFKURHYHQ WHUXJ
y/DDW GH FRFRQ GUDDLHQ RP GLH
SRVLWLH WH EUHQJHQ
y3ODDWV GH VFKURHI WHUXJ-GLH
WXXU EHYHVWLJW
9RRUDOHHU GH RQWYRFKWLJHU R
PRHW X FRQWUROHUHQ RI GH HOH
QDW HQ RI YRFKWLJ]LMQ LQ QRU
HU PLQVWHQV DFKW XXU YHUVWUL
EHWWHUW GH SUHVWDWLHV YDQ GH
YRRU GDW KHW DSSDUDDW ODQJH

‡‡ 5(6(59(21'(5'(/(1
:DQQHHU KHW WLMGHQV KET-RQG
OLVHHUGH EHGLHQHUV QRRG]DNH
PHU RQGHUGHOHQ WH YHUYDQJH
RULJLQHOH UHVHUYHRQGHUGHOHQ
9UDDJ LQGLHQ QRGLJ GH ³OMVW
GH HLJHQ YHUNRSHU RQGHU YHUF
HQ KHW VHULHQXPPHU YDQ GH XQ

‡‡ 9(5:,-'(5,1* 9$1 '(81,7
'H XQLW LV RQWZRUSHQ HQ JHERX
ZHUNLQJ WH JDUDQGHUHQ 'H GX
SRQHQWHQ ZDDURQGHU GH YHUW
VRU LV DIKDQNHOLMN YDQ KHW R
FRPSRQHQWHQ]LMQ RQGHUZRUSH
YDQ YHUZLMGHULQJ YDQ GH XQLW
VPSHFLDOLVHHUG NRHOSHUVRQHHO

‡‡ 5(*(/0$7,* 21'(5+28'
'H XQLW PRHW ZRUGHQ LQJHOHYH
VRU LQ]DPHOLQJ HQ YHUZLMGHU
JHYDDUOLMNH VWRIHQ EHYDWWHQ
VPHHURLH LQ KHW FLUFXLW PRH
LQGLHQ RYHUPDWLJ RP GH JH
YDQ YHUZLMGHULQJ YDQ GH XQLW
VPSHFLDOLVHHUG NRHOSHUVRQHHO
7(XQLW PRHW ZRUGHQ LQJHOHYH
VRU LQ]DPHOLQJ HQ YHUZLMGHU
JHYDDUOLMNH VWRIHQ EHYDWWHQ
VPHHURLH LQ KHW FLUFXLW PRH
LQGLHQ RYHUPDWLJ RP GH JH

‡‡‡ /,-67 $/$50(1

ALARMEN	02*(/,-.(225=$$.	02*(/,-.(23/266,1*
)8// ³)8//³	7DQN YRO RI QLHW-HDWDQZHD]LP ZRUGW DXWRPDWLV WDQN WH OHJHQ RI WH SODDW	
$/$50 ³/R W³	7H ODJH RPJHY-LQ2VWHHYPLSQHJVWHPSHUDWXURPVW UDWXXU	JHVFKLNW YRRU GH ZHUNLQJ
$/$50 ³3URE³	6OHFKWH ZHUNLQ1HYHRFKWQJWDFW RS PHW GH-JHD KHLGVVRQGH 'H XQQLVWKEHOGMHQVLQ HON JHYDO ZHUNHQ	nl
$/$50 ³3UR ³	6OHFKWH ZHUNL-Q1HYHDPQFGRHQWDFW RS PHW GH-JHD JHYLQJVWHPSHUDQWLXXFKVHRQGHHQVW 'H RQWYRFKWLJHU JDDW LQ VWDQG E\PRGXV	
$/$50 ³G()U³	6OHFKWH ZHUNL-Q1HYHDPQFGRHQWQW RS PHW GH-JHD GRRLLQJVWKHUPRQVLWDWW GLHQVW 'H RQWYRFKWLJHU JDDW LQ VWDQG E\PRGXV	

ÍNDICE	
1...	INTRODUÇÃO
2...	DESCRIÇÃO GERAL DA UNIDADE
3...	OPERAÇÕES PRELIMINARES
4...	ATIVAÇÃO
5...	MANUTENÇÃO
6...	LISTA DE ALARMES

pt

‡‡‡ ,1752'8d®2

‡‡ ,1752'8d®2

2 PDQXDO p GLUHFLRQDGR DR XWLOL]DGRU TXH SRGHP VHU UHDOL]DGRV WRGRV RV SURFHGLPHQWRV QpLV IHFKDGRV $V RSHUDo}HV HVSHFLDLV RX GH PDQXWHQomR EDWHULD GH DOHWDV TXH H[LJHP WDLV FRQKHFLPHQWRV RX SDLQpLV FRP IHUUDPHQWDV VmR GHVHP VHU UHDOL]DGDV SRU SHVVRDO HVSHFLDOL]DGR j DOLPHQWDomR HOpWULFD SRU PHLR GH XP FDER FRP XPD ¿FKD GH DOLPHQWDomR GHVWDFiYHO D XQLGDGH 3DUD DV RSHUDo}HV GH PDQXWHQomR GHYE VHU VHPSUH XWLOL]DGR SHVVRDO TXDOLILFDGR SDUD R RSHUDGRU LQVWUXLGR GH VHJXUDQoD

3DUD LGHQWL¿FDU R DSDUHOKR PRGHOR H Q~PHUR GH VpULH HP FDVR GH SHGLGR GH- VHUYLoR RX GH SHoDV VR EUHVVDOHQWHV OHLD D SODFD GH LGHQWL¿FDomR FRORFDGD QD SDUWH H[WHUQD GD XQLGDGH

‡‡ 1250$6 *(5$,6 '(6(*85$1d$

2 REMHWLYR GR PDQXDO H GH WRGD D GRFXPHQWDomR IRUQHFLGD p SHUPLWLU WDQWR DR RSHUDGRU H[HFXWDU FRUUHWDPHQWH D LQVWDODomR D DWLYDomR H D PDQXWHQomR GR HTXLSDPHQWR GDQRV DR SHVVRDO GHVLJQDGR H DXWRUL]DGR &DGD GLVSRVLWLYR HVWi VXMHLWR D XPD DYDOLDomR GH ULVFRV UHDOL]DGD HP FRQIRUPLGDGH FRP D GLUHWLYD HP YLJRU TXH GH¿QH DV Do}HV QHFHVViULDV SDUD DWLQJLU RV REMHWLYRV GH UHGXomR GR ULVFR 7RGDV DV DWLYLGDGHV UHODWLYDV j PDQXWHQomR GD XQLGDGH GHYHP VHU UHDOL]DGDV SRU SHVVRDO GHGLFDGR H TXDOL¿FDGR GHVWH WLSR GH WUDEDOKR VHJXLQGR DV LQVWUXo}HV GDGDV QHVWH PDQXDO DOpP GLVVR GHYHP VHU REVHUYDGDV DV QRUPDV GH VHJXUDQoD

‡$ XWLOL]DomR GR DSDUHOKR GH TXDOTXHU SHVVRD TXH QmR- VHMD QDGD H FRPSHWHQWH

(VWH DSDUHOKR QmR GHYH VHU XWLOL]DGR SRU SHVVRDV LQFOXLQGR FULDQoDV FXMDV FDSDFLGDGHV I tVLFDV VHQVRULDLV RX PHQWDLV VHMDP UHGX]LGDV RX TXH QmR WHQKDP H[SHULrQFLD H FRQKHFLPHQWR D PHQRV TXH HVWHMDP VRE YLJLOkQFLD RX WHQKDP UHFHELGR LQVWUXo}HV VREUH R XVR GR DSDUHOKR SRU XPD SHVVRD UHVSRQViYHO SHOD VXD VHJXUDQoD

&DGD DSDUHOKR GHYH VHU XWLOL]DGR VRPHQWH SDUD R SURSyVLWR SDUD R TXDO IRL SURMHWDGR &DGD DSDUHOKR GHYE VHU XWLOL]DGR DSHQDV SDUD R SURSyVLWR SDUD R TXDO IRL SURMHWDGR

ATENÇÃO: Este aparelho é projetado para uso em um ambiente interior.

ATENÇÃO: A unidade deve estar ligada a um sistema elétrico que cumpra as normas locais de segurança vigentes.

ATENÇÃO: A unidade deve ser posicionada de modo a respeitar as dimensões e os espaços exigidos, incluindo os espaços mínimos permiti - dos pelas estruturas adjacentes.

ATENÇÃO: Este equipamento deve estar sempre ligado a tomadas de ligação à terra; nós renunciamos a qualquer responsabilidade por qualquer perigo ou dano causado se esta pres - crição não for cumprida.

ATENÇÃO: Instrumentos pontiagudos (cha - ves de parafusos, agulhas ou semelhantes) não devem ser inseridos nas grelhas ou em qualquer outra abertura dos painéis, especialmente quan - GR D XQLGDGH p DSHUWD SDUD UHPRomR GH XPD DYDOLDomR GR ATENÇÃO: Qualquer intervenção de manu - tenção e limpeza na unidade deve ser feita com a alimentação desconectada. Nunca remova a grelha frontal ou abra qualquer parte da unidade VHP SULPHLUR GHVFRQHFWDU D ¿ ATENÇÃO: Para limpar a unidade, use um pano humido. Nunca pulverize água, exceto para limpar a bateria de aletas, sobre a unidade e os seus componentes elétricos.

‡6y SRU SHVVRDV DGHTXDGDPHQWH LQVWUXtGDV TXH GHYHP DGRWDU SUiWLFDV GH WUDEDOKR VHJXUDV H FRPSUHHQGHUDP RV SRWHQFLDLV ULVFRV UHODFLRQDGRV j WDUHID HVSHFt¿FD UHDOL]DGD GH DFRUGR FRP DV VXDV TXDOL¿FDo}HV HVSHFt¿FDV

‡6y SRU SHVVRDV GHYLGDPHQWH LQVWUXtGDV TXH UDP H FRPSUHHQGHUDP SOHQDPHQWH RV SRWHQFLDLV RV GRFXPHQWRV WpFQLFRV H RV GRFXPHQWRV GH VHJXUDQoD

HTXLSDPHQWR GHYE VHU VHPSUH PRQWDGR HP VXSHUItFLH SODQD H QLYHODGD &DGD DSDUHOKR GHYE VHU XWLOL]DGR SRU XP QLFR XWLOL]DGRU GH FDGD YH]

SDUD R DSDUHOKR GHYE VHU XWLOL]DGR SRU XP QLFR XWLOL]DGRU GH FDGD YH]

QDU D VDtGD GD FRQGHQVDomR GH‡UHVS12WL$R*(5$,6 S(6$'26 H 1
DIHWDQGR DV SDUWHV HOpWULFDV$

$ XQLGDGH DSUHVHQWD RV VLQD
GHYHP VHU UHVSHLWDGRV

A unidade só pode ser movida depois do esva -
ziamento do bidão de condensação e, em qual -
quer caso, é SEMPRE NECESSÁRIO remover a
¿FKD GD WRPDGD DQWHV GH PRYHUR DSDUHOKR (P /HLD R PDQXDO GR XWLOL]DG
caso de derrame acidental de água sobre o apa -
relho, a unidade deve ser imediatamente desli -
gada e desconectada da rede elétrica, e pode ser
ligada não antes de oito horas.

/HLD R PDQXDO WpFQLFR

pt

3HULJR GH FKRTXH HOpWULF

ATENÇÃO: O equipamento contém refrige -
UDQWH 5 \I HVVH JiV p LQÀDPiY
A quantidade de carga está indicada na tabela
de dados deste manual de uso.

3HULJR PDWHULDO LQÀDPiYH

$7(1d-2 e WHUPLQDQWHPH-QW
YHU D VLQDOL]DomR GH VHJXUDQ
GHV

Presta atenção, o refrigerante é inodoro.

Não utilize qualquer meio para acelerar o proces -
so de descongelamento ou para a limpeza que
não sejam os recomendados pelo fabricante.

O aparelho deve ser colocado num aposento
que não tenha fontes de ignição em funciona -
mento contínuo (por exemplo, chamas abertas,
um aparelho a gás em funcionamento ou um
aquecedor elétrico a funcionar).

Não fure nem queime o aparelho.

‡‡‡ '(6&5,d®2 *(5$/ '$ 81,'$'(
),*
2 GHVXPLGL¿FDGRU p XP DSDUHO
WURQR GD KXPLGDGH GR DPELHQ
$ IDVH GH GHVXPLGL¿FDomR XWL
JHUDomR TXH VH EDVHLD QR SUL
R TXDO R DU TXDQGR HQWUD H
VXSHUItFLH IULD PROKD D SURGX
IRUPD GH JRWDV GH FRQGHQVDom
2 DSDUHOKR p FRPSRVWR GR VHJ
2 DU p DVSLUDGR SHOR DSDUHOK
YiULDV PDQXWHQomR GD IULD GH
ODGRU H SRU ¿P R DU GH-VXP
GX]LGR OR DPELHQWH SDVVDQGR
[XD FRQGHQVDGD p UHFROKLGD
8P PLFURLQWHUUXSWRU LQWHUUF
DSDUHOKR DSyV D iJXD GR UH-VHU
WHUPLQDGR QtYHO 8PD SODFD H
RUHVHUYDWyULR GH iJXD QR GS
QVWDODGR QD SDUWH WUDVHLUD XP -GLV
(P FDVR GH UHFDUJD GH JiV UHIULJHUDQWH TXH-JDU
WyULD D XWLOL]DomR GH OXYDV DGRQDGHV DR DSDUHOKR ¿FDGR
ULVFR GH FRQJHODomR WHPSHUDWXUD H KXPLGDGH HVSH
GDGRV WpFQLFRV

‡‡ (48,3$0(1726 '(3527(d®2
INDIVIDUAL
3DUD DV RSHUDo}HV GH XWLOL]DomR H
XQLGDGHV XWLOL]H R VHJXLQWH HTXLSDPHQWR GH SURWHomR
omR LQGLYLGXDO

‡‡‡ '(6&5,d®2 *(5$/ '$ 81,'$'(
2 DSDUHOKR p FRPSRVWR GR VHJX
2 DU p DVSLUDGR SHOR DSDUHOK
ODGRU H SRU ¿P R DU GH-VXP
GX]LGR OR DPELHQWH SDVVDQGR
[XD FRQGHQVDGD p UHFROKLGD
8P PLFURLQWHUUXSWRU LQWHUUF
DSDUHOKR DSyV D iJXD GR UH-VHU
WHUPLQDGR QtYHO 8PD SODFD H
RUHVHUYDWyULR GH iJXD QR GS
QVWDODGR QD SDUWH WUDVHLUD XP -GLV
(P FDVR GH UHFDUJD GH JiV UHIULJHUDQWH TXH-JDU
WyULD D XWLOL]DomR GH OXYDV DGRQDGHV DR DSDUHOKR ¿FDGR
ULVFR GH FRQJHODomR WHPSHUDWXUD H KXPLGDGH HVSH
GDGRV WpFQLFRV

9(672È5,2 $TXHOHV TXH PDQWrP RX RSHUDP
D XQLGDGH GHYEP XVDU VDSDWRV GH VHJXUDQoD FRP
VROD QmR HVFRUUHJDGLD HP DPELHQWHV ERP SDUD
PHQWR HVFRUUHJDGLR

‡‡ (48,3$0(1726 '(3527(d®2
INDIVIDUAL
3DUD DV RSHUDo}HV GH XWLOL]DomR H
XQLGDGHV XWLOL]H R VHJXLQWH HTXLSDPHQWR GH SURWHomR
omR LQGLYLGXDO

/89$6 'XUDQWH DV RSHUDo}HV FRP
PDQXWHQomR p QHFHVViULR XWLOL]DU
(P FDVR GH UHFDUJD GH JiV UHIULJHUDQWH
WyULD D XWLOL]DomR GH OXYDV DGRQDGHV DR DSDUHOKR
ULVFR GH FRQJHODomR

0È6&5 (Ï&8/26 'XUDQWH DV RSHUDo}HV
GH OLPSH]D H PDQXWHQomR GHYEP VHU XWLOL]DGDV
PiVFDUDV GH SURWHomR GDV-YLDV UHVSLUDWyULDV H yFX
ORV GH SURWHomR SDUD RV ROKRV

‡‡ &,5&8,72)5,*25Ì),&2
2 JiV UHIULJHUDQWH XWLOL]DGR
5 \I 2 FLUFXLWR IULJRUt¿FR p
PLGDGH FRP DV QRUPDV YLJHQWH

3HULJR PDWHULDO LQÀDPiYHO
(VWD XQLGDGH p KHUPHWLFDPHQWH VHODGD H FRQWpP
JiV ÀXRUDGR 5 \I *:3 5 \I

‡‡‡ 23(5$d¯(6 35(/,0,1$5(6

‡‡ 5(02d®2 '$ (0%$/$*(0 (
MONTAGEM
5HPRYD D HPEDODJHP SURWHWRUD DWUDYpV GDQL¿FDU D XQLGDGH (OLPLQH RV SURGXWRV GH HPEDOD JHP PDGHLUD SOiVWLFR FDUWmR DRV FHQWURV GH UHFROKD RX GHVWLQR]DGRV VLJD DV QRUPDV HP YLJRU

$7(1d-2 &RQIRUPH R PRGHOR UHOKR FRP HVVHQWXDLV SX[DGRUHV HVVHQWXDLV HOHPHQWRV GH ¿[DomR QD HPEDODJHP DQWHV GH FRORFDU QD

‡‡ ,163(d®2

7RGDV DV XQLGDGHV VmR PRQWDGDV H FDEHGDV QD IiEULFD H[FHWR DOJXQV FRPSRQHQWHV 4XDQGR D XQLGDGH p UHFHELGD p SUHFLVR LQVSHFLRQi OD LPHGLDWDPHQWH FRP DWHQomR SDUD YHUL¿FDU VH QmR VRIUHX GDQRV GXUDQWH R WUDQVSRUWH RX VH QmR Ki SHoDV DX VHQWHV

$QWHV GD XWLOL]DomR YHUL¿TXH SULPHLUDPHQWH VH QmR Ki DPROJDGHODV QRV SDLQpLV H[WHUQRV GR ELGmR R FDER D ¿FKD H RV UHVSHWLYRV tQWHJURV 'R FRQWUiULR e 352,%,'2 '$5 ,1,&,2 $2 352&(662 '(0217$*(0 H 86267$d®2 YDU D XQLGDGH TXH GHYH VHU HQWUHJXH DVVLVWrQFLD DXWRUL]DGD

‡‡ /,0,7(6 '( )81&,21$0(172

ATENÇÃO: Para garantir um correto funcio - namento do aparelho, é preciso fazer com que unidade opere dentro dos limites indicados na tabela de dados técnicos.

‡‡ 326,&,21$0(172
3RVLFLRQH R DSDUHOKR GH PRGR D JDUDQWLU XP $;,R GH DU DGHTXDGR

$7(1d-2 9HUL¿TXH VH R DSDUHOKR HVWi SRVLFLRQDGR GH PRGR D HYLWDU R FRQWDFWR FRP D JXD

‡‡ É5($ '(6(59,d2
2 DU H[SHOLGR SHOR YHQWLODGR
RESWiFXORV (YLWH LHQyPHQRV G
TXHQWH HQWUH D DVSLUDomR H D
KDYHUi GLPLQXLomR GD XQLGDGH
UXSomR GR IXQFLRQDPHQWR QORP

$7(1d-2 2 HTXLSDPHQWR QmR G
FDGR HP DPELHQWHV DSHUWDGRV
TXH R DSRVHQWR WHQKD XPD GLIX
SURYHQLHQWH GD JUHOKD GH VDt

$7(1d-2 1mR DSRLH QHP SHQGX
SDLQHO IURQWDO LVVR SRGH FDX

‡‡ *(1(5$/,'$'(6

$7(1d-2 $QWHV GH TXDOTXHU P
SDUWH HOpWULFD GHVFRQHFWH D
WRPDGD
$7(1d-2 9HUL¿TXH VH D WHQVm
omR FRUUHVSRQGH DRV GDGRV G
XQLGDGH WHQVmR UHTXrQFLD
FD GRV GDGRV D ERUGR GR GHVX
UHOKR HVWi HTXLSDGR FRP XP FD
SDUD IXQFLRQDU FRUUHWDPHQWH

$7(1d-2 $ FRQH[mR j WHUUD p R

‡‡‡ $7,9$d®2

‡‡ &217526 35(/,0,1$5(6

IMPORTANTE: Nos modelos idóneos para voltagens duplas (WAV) controlar:

- 6H D WHQVmR GH¿QLGD QmR
tensão de rede, intervir para a adequação. De - VDSDUDIXVH RV SDUDIXVRV GH ¿ GHVORTXH SUHVVLRQH R LQWHU de tensão fornecida e reinstale a tampa.
- 6H D WHQVmR GH¿QLGD QmR logia da tomada não for correspondente às ca - racterísticas da tensão de rede utilizar adapta - dores idóneos e corretamente dimensionados. SE A POSIÇÃO DO INTERRUPTOR DE ADAP - 7$d-2 ¬ 7(16-2 $ 7,32/2*,$ '(- 720 DA E A TENSÃO FORNECIDA PELA REDE FOREM COERENTES, PROCEDER NORMAL - 0(17(&20 $ 6(48Ç1&,$ '(/,*$d-2

$7(1d-2 9HUL¿TXH VH R FDER WDomR HVWi FRQHFWDGR FRUUHW

⚠⚠ $7(1d-2 $QWHV GH SURV-VHJXLU FRP D F-R´ p SRVVtYHO GH¿QL
ORFDomR HP VHUYLoR FRQWUROH VH WRGRV RV SDLQpLV GH
FREHUWXUD HVWmR QD SRVLomR FRUUHWD H HVWmR FORTXHD VHW
GRV FRP SDUDIXVRV GH ¿[DomR

⚠⚠ $7(1d-2 6H R DSDUHOKR QmR WLYHU GH VHU
XWLOL]DGO SRU XP ORQJR SHUtRGR GHVFRQHFWH VHPSUH
D WRPDGD GH DOLPHQWDomR HOpWULFD

‡‡ 3$,1(/ '(&21752/2
),*
$V XQLGDGHV SRVVXHP XP SD-LQHO OXPLQRVR GH VLQD
OL]DomR TXH LQGLFD R HVWDGO RSHUDFLRQDO GD XQLGDGH
(VWi DSUHVHQWDGD D VHJXLU XPD EUHYH GHVFULomR GR
VHX VLJQL¿FDGO

PAINEL DE CONTROLO:

y> @ 9,68$/,=$'2 12 (&5- 1R HFUm DSDUHFH
D LQGLFDomR > @ TXDQG-R D XQLGDGH HVWi FRQHFWDGD
GD j UHGH H DOLPHQWDGD HOHWULFDPHQWH

/('
y)$1 63((' /(' (VVHV OHGV LQG-LFDP D YHORFLGD
GH GH YHQWLODDomR GH¿QLG-D /2: ! %DL[D 9HORFLGD
GH +,*+ ! $OWD 9HORFLGDGH
y$/$50 /(' (VWH OHG DFHQGH TXDQG-R D XQLGDGH
HVWi HP DODUPH 2 HFUm YDL PE-WUDU D PHQVDJHP
GH HUUR
y:25.,1* /(' (VWH OHG DFHQGH TXDQG-R FRP
SUHVVRU HVWi HP IXQFLRQDPHQWR 2 OHG SLVFD TXDQ
GR R GHVXPLGL¿FDGRU HVWi j HVSHUD GH UHDWLYDomR
RX HVWi HP GHVFRQJHODDomR 2 OHG DSDJD TXDQGR
QR HVWDGO ³21´ p DOFDQoD-GD D TXDQWLGDGH GH KX
PLGDGH GHVHMDGD
y)8// /(' (VWH OHG DFHQGH TXDQG-R R ELGmR GH
FRQGHQVDomR HVWi FKHLR RX TXDQGR D ERPED HVWi
HP DODUPH

%27®(6
y21 2)) 3DUD OLJDU R GHVXPL-GL¿FDGRU ERVWD SUHV
VLRQDU R ERWmR ³21 2))´ &RQIRUPH D KXPLGDGH
UHODWLYD GH¿QLGD R DSDUHOKR FRPHoDUi D
4XDQGR D KXPLGDGH DPELHQWH DOFDQoDU R QtYHO GH
FHVViULO R DSDUHOKR HQWUD QR PRGR DXWRPiWLFO
E\ H D XQLGDGH SDUD PDV SHUPDQHFH QR VWDGR
³21´ 32:(5 /(' DFHVR 6H D KXPL-GDGH
ELHQWH VXELU H[FHGHQGR-R VHW SRLQW GH¿QLGR DQ
WHULRUPHQWH R GHVXPLGL¿FDGRU YROWD D IXQFLRQDU
3DUD GHVOLJDU R DSDUHOKR SUHVVLRQH R ERWmR ³21
2))´ FRP R DSDUHOKR GHVOLJDGR R HFUm PRVWUD D
LQGLFDomR > @
y)$1 63((' &RP D SUHVVmR GR ERWmR ³)$1
63((''´ p SRVVtYHO VHOHFLRQDU D YHORFLGDGH GH
YHQWLODDomR GHVHMDGD /2: ! %DL[D 9HORFLGDGH
+,*+ ! $OWD 9HORFLGDGH

y³´ ³´ 6(7 +80,'$'(3UHVVLRQ
W}HV ³ D F³´ p SRVVtYHO GH¿QL
GHVHMDGD 2 HP-Um FRP-oDUi D
QRYR YDORU SURJUDPDGR VHW
$SyV DOJXQV VHJXQGRV R HFU
TXDQGR R QRYR VHW SRLQW GH
GHWHWDGR HOHWURQLFDPHQWH
p SRVVtYHO ID]HU R DSDUHOKR
GHQWHPHQWH GR JUDX GH KXP
DPELHQWH 4XDQGR p SUHVVLRQ
VHU PRVWUDGD D PHQVDJHP ³&
DSDUHOKR SDVVD D IXQFLRQ
y+2856 &RP D SUHVVmR GR ERW
SRVVtYHO YLVXDOL-DU DV KRUD
UHQKR

‡‡ &21(;®2 '2 78%2 '('(6&$-5
*$ 3Up DUUDQMR
),*
e SRVVtYHO FRQHFWDU XP WX-ER
QKR +3 UHVHUVDWyULO Ki XP EL
PP GH GLkPHWUR

‡‡ &21(;®2 '2 %20%$ '(&21
'(16$d®2 2SFLRQDO
),*
⚠ &RQIRUPH R PRGHOR R DSDU
HTXLSDGR FRP XP SUp DUUDQMR
ERPED GH GHVFDUJD GH FRQGHQV
3DUD FRQHFWDU FRUUHWDPHQWH
TXHU RSHUDomR GHVFRQHFWH D
omR HOpWULFD
3DUD DLQVWDODomR FRUUHWD G
omR FRQVXOWH R PDQXDO W-pFQ
FLRQDO

‡‡ 50=(1$0(172
),*
¿GHVXPLGL¿FDGRU IRL SURMHWD
¿DV QD SDUWH VXSHULRU GD FR
VREUHSRVWD RXWUR GHVXPLGL¿FDG
UHDOL]DU D RSHUDomR GH HP-SLO
QR PRGR DOLGDGH VWDQG
$7(1d2 1mR VREUHSRQKD PDLV G
¿FDGRU

‡‡‡ 0$187(1d®2

‡‡ &21752/26 683257$'26 3(/2 UTILIZADOR

),*

$ ~QLFD LQWHUYHQomR GH PDQXWHQomR D VHU UHDOL]DGD SHULRGLFDPHQWH p D OLPSH]D GR ¿OWUR),* $ OLP SH]D GHYH VHU IHLWD FRP D UHPRomR GR ¿OWUR DWUDYpV GD SDUWH LQIHULRU GR GHVXPLGL¿FDGRU H GD VXD ERUFD omR VRE XP MDWR GH iJXD GH XP GD YDER QRUPDO 7HP GH VHU HIHWXDGD PHGLDPHQWH XPD YH] SRU PrV HP FDVR GH XVR HP DPELHQWHV SDUWLFXODUPHQWH HPSRHLUDGRV D IUHTXrQFLD GHYH VHU PDLRU

$7(1d-2 5(029$ 2),/752 '2 $3$5(/+2 3$5$)$=(5 $ /,03(=$ e 325,%,'2)$=(5 /,03(=$ &20 2),/752 ,167$/$'2

'H DFRUGR FRP R XVR SRGH-VHU QHFHVViULDV ¿ FKH GHVFULWDV SH]D GD EDWHULD GH DOHWDV),* EDL[D SUHVVmR $QWHV GH H-IHWXDU XPD ODYDJHP GH YH VH REULJDWRULDPHQWH ¿ FKH GHVFRQHFWDU D GH DOLPHQWDomR GD EDWHULD FRUUHWDPHQWH R SURFHGLPHQWR GH ODYDJHP REVHUYDU DV VHJXLQWHV LQGLFDo}HV

y5HPRYHU R SDUDIXVR GH ¿[DomR GD WDPSD j HVWUX WXUD

y*LUDU D WDPSD

y([WUDLU RV GRLV SDUDIXVRV H UHPRYHU D SURWHomR GD EDWHULD GH DOHWDV /DYDU D EDWHULD GH DOHWDV FRP iJXD VRE EDL[D SUHVVmR SUHVWDQGR DWHQomR SDUD QmR PROKDU R TXDGUR HOpFWULFR 2)/8;2 '$ È*8$ '(9(6(5 9(57,&$/ '(&,0$ 3$5$ %$,;2

y5HLQVWDODU D SURWHomR H DSDUDIXVDU RV GRLV SDUD IXVRV

y*LUDU D WDPSD DWp UHSRVLFLRQi OD YHUWLFDOPHQWH

y$SDUDIXVDU R SDUDIXVR GH-¿[DomR GD WDPSD j HV WUXWXUD

$QWHV GH UHOLJDU R GHVXPLGL¿FDGRU FHUWL¿FDU VH GH TXH DV SDUWHV HOpFWULFDV QmR HVWHMDP PROKDGDV H RX K~PLGDV HP FRQGLo}HV QRUPDLV GHYHP WUDQVFRUUHU SHOR PHQRV RLWR KRUDV (VVD RSHUDomR GH OLPSH]D PHOKRUD R GHVHPSHQKR GR DSDUHOKR H SURORQJD D VXD YLGD ~WLO

‡‡ 3(d$6 62%5(66$/(17(6

4XDQGR GXUDQWH D PDQXWHQomR UHDOL]DGD SRU RSHUDGRUHV HVSHFLDOL]DGRV IRU QHFHVViULD D VXEVWLWXLomR GH XPD RX PDLV SHoDV HOD GHYH VHU IHLWD XWLOL]DQGR DSHQDV SHoDV VREUHVVDOHQWHV RULJLQDLV 6H KRXYHU QHFHVVLGDGH SHoD D ³OLVWD GH SHoDV VREUHVVDOHQWHV´ DR SUySULR YHQGHGRU HVSHFL¿FDQGR R PRGHOR H R Q~PHUR GH VpULH GD XQLGDGH

‡‡ '(60$17(/$0(172 '$ 81,'$-DE

$ XQLGDGH IRL SURMHWDGD H IDEL IXQFLRQDPHQWR FRQWtQXR $ GXU SRQHQWHV FRPR YHQWLODGRU H GD PDQXWHQomR j TXDO VmR VXEP

$ XQLGDGH FRQWpP H ERPEDV SRQHQWHV SHULJRVRV SDUD QHQWHV HOHWUiQLFRV GD VXD ERORFD GD VXD YLGD ~WLO HP FDVR QRUPDO 7HP XQLGDGH D RSHUDomR GHYHUi VH IUHR H FOLPDWL]DomR HVSHFLDOL

XQLGDGH GHYHUi VHU HQWUHJX OL]DGRV HVSHFLDLV SDUD D UHFR HTXLSDPHQWRV TXH FRQWrP VXEV 2 ÀXLGR IULJRUtJHR H R yOHR OX FLUFXLWR GHVVHUmR VHU UHFXSHU FRP jJXD HP QRUPDV YLJHQWHV OR VHX SDtV

‡‡‡ /,67$ '($/$50(6

ALARME	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL SOLUÇÃO
)8// ³)8//³	%LGmR FKHLR R-X WH	2 GHVXPLGL¿FDGRU HQWUD QD GR R ELGmR p HVYD]LDGR RX L
$/$50 ³/R W³	7HPSHUDWXUD GD WR EDL[D	&RQGXWH}HV TXDGDV DV IXQFLRQDPHQWR
$/$50 ³3URE³	0DX IXQFLRQDPHQWR VRQGD GH KXPLGDGH 'H TXDOTXHU PRGR D XQLGDGH FRQWLQXD D IXQFLRQDU	&RQWDFWDU R FHQWURGH DVV
$/$50 ³3UR ³	0DX IXQFLRQDPHQWR VRQGD GH WHP-SHUDWXUD DP ELHQWH 2 GHVXPLGL¿FDGRU HQWUD QD PRGDOLGDGH VWDQG E\	&RQWDFWDU R FHQWURGH DVV
$/$50 ³G()U³	0DX IXQFLRQDP-HQWR PyVWDWR GH FRQJHODPR 2 GHVXPLGL¿FDGRU HQWUD QD PRGDOLGDGH VWDQG E\	&RQWDFWDU R FHQWURGH DVV

da

INDEKS	
1...	INTRODUKTION
2...	GENEREL BESKRIVELSE AF ENHEDEN
3...	FORUDGÅENDE PROCEDURER
4...	START
5...	VEDLIGEHOLDELSE
6...	ALARMLISTE

‡‡‡ ,1752'8.7,21

‡‡ ,1752'8.7,21

0DQXDOHQ KHQYHQGHU VLJ XGHOXNNHQGH WLO VOXWEUXJHU LIP SURFHGXUHU VRP XGIØUHV PHG OXNNHGH SDQHOHU 3URFHGXUHU VRP NU YHU nEQHQGHU SDQHOHU PHG Y UNW¡M Pn NXQ XGI¡UHV, GHUVRP GHUHV DUEHMGH VHUVRQDOH PHG XQGGDJHOVHV DQYHQGHOVH KHGHQ VSRORQ $OOH DSSDUDWHU VWU¡PIRUV\QLQJHQ JHQQHP NDEHO PHG GHW VWLN GHU I¡OJHU PHG HQKHGHQ , IRUELQGHOVH PHG YHGOLJHKROGHOVH UH DIEUXGW IRU DW VLNUH DW RSHUDW¡UHQ DUEHMGHU Sn HQ VLNNHU PnGH / V W\SHVNLOWHW VRP HU SODFHUHW PRGHO JRU VHUHFXIPHU DW LGHQWL¿FHUH DSSDUDWHW KYLV GHU RSVWnU EHKRY IRU VHUYLFH PHOOHU UHVHUYHGHOH

‡‡ *(1(5(//(6,..(5+('65(* -
LER

)RUPnOHW PHG PDQXDOHQ RJ DOOH GH PHGI¡OJHQGH NXPHQWHU HU DW V WWH EnGH LQVWDOODWLRQHQ RJ RSHUDW¡UHQ L VWDQG WLO DW XGI¡UH- LQVWDOODWLRQHQ VWDUWHQ RJ DSSDUDWHWV YHGOLJHKROGHOVH NRUUHNW XGHQ DW FRUUXSDJH VNDGH Sn GHW DQVYDUOLJH SHUVRQDOH RJ Sn HQKHGHQ $OOH DSSDUDWHU HU JHQVWDQGH IRU UHJXOHULQJ VRP XGI¡UHV L RYHUHQVVWHPPHOVH PHG GH JHOGHQGH ORYE GHU GH¿QHUER GH Sn-U YHGH KDQGOLQJHU RJ LMSOHPHQWHUHU GH Q¡GYHQGLJH EHVWHPPHOVHU QLQJHU PHG HW IRUPnO DW UHGXFHUH UHVLNRHQ $OOH DNWLYLWHWHU LMP HQK-HGHQOVJXQNWLRQ RJ YHGOLJHKROGHOVH VDPW IRUHJn

‡.XQ DI SHUVRQHU PHG KHQ-VLJWVP VVLJ XGGDQ QHOVH VRP VNDO DQYHQGH VLNUH DUEHMGVSUDNVLVWHU RJ EUXJH SHUVRQOLJH Y UQHPLGQHU GHW HJQHU VLJ WLO GHQ VSHFL¿NNH RSJDYH VR-P VNDQWH EHKRGHU 'HW HU VWUHJW DI GHUHV VSHFL¿NNH NYDOLDNDWLRQ QnU GHW HU VOXWWHW

‡.XQ DI SHUVRQHU PHG KHQVLJWVP VVLJ XGGDQQHO VH VRP KDU O VW RJ KDU IX-OG IRUVWnHOVH RP DQYHQGHOVHQ OHUQHU GH WHNQLVNH GRNX-PHQWHU RJ YLNUHEKGYGR NXPHQWHUQH

‡(QKYHU VRP LNNH HU KHQVLJWVP VVLJ XGGDQQHW RJ NRPSHWHQW Pn LNNH In ORY

'HQQH PDQXHO GH WHNQLVNH GR-KHGVGRNXPHQWHU VRP PXOLJYLV RJ RSEHYDUHV L O¡EHW DI KHOH D

⚠ * 9 $*7 'HWWH DSSDUDW HU NR-dendørs brug.

⚠ ADVARSEL: Enheden skal sluttes til et elek - trisk anlæg, som overholder de lokale sikker - hedsstandarder med hensyn til elektricitet.

⚠ ADVARSEL: Enheden skal placeres i over - ensstemmelse med dimensionerne og den på - krævede plads, inklusive de mindst tilladte af - stande fra de nærliggende bygninger.

⚠ ADVARSEL: Dette apparat skal altid være sluttet til en jordet forbindelse. Vi frasiger os et - hvert ansvar for enhver risiko eller skade, som opstår, fordi denne foranstaltning ikke er imple - menteret.

⚠ ADVARSEL: Spidse instrumenter (skrue - trækkere, nåle eller lignende) må ikke indføres i gitrene eller i enhver anden åbning i panelerne, - på enheden skal foregå med afbrudt strømfor - syning. Man må aldrig afmontere forreste gitter eller åbne nogen del af enheden, før stikket er trukket ud af stikkontakten.

⚠ ADVARSEL: Brug en fugtig klude til at ren - gøre enheden. Man må aldrig sprøjte vand på enheden eller dens elektriske komponenter med mindre man skal rense køleenheden (spolen).

⚠ ADVARSEL: Al vedligeholdelse og rengøring - rem er blevet tømt, og under alle omstændighe - der skal man ALTID trække stikkontakten ud, før

vand på apparatet, skal enheden straks slukkes og dets strømforsyning afbrydes, og kan ikke tændes før der er gået otte timer.

⚠ ADVARSEL: Apparatet indeholder kølemidlet R1234yf: denne gas er antændelig. Påfyldningsmængden angives i datatabellen i denne instruktionsvejledning.

Vær forsigtig, kølemidlet er uden lugt.

Anvend ikke metoder til fremskyndelse af afrim - ningsprocessen eller til rengøring, der ikke er anbefalet af producenten.

Apparatet skal anbringes i et rum, der ikke har antændelseskilder, der er tændt konstant (f.eks. åben ild i et tændt gasapparat eller et tændt elek - trisk varmeapparat).

Man må ikke bore hul i eller brænde apparatet.

‡‡ 3(5621/,*(9•51(0,'/(5
%UXJ GH QHGHQVWnHQGH SHUVRQOLJH YUQHPLGOHU WLO
EUXJ RJ YHGOLJHKROGHOVH DI HQKHGHQ

⚠ %(./•'1,1* 3HUVRQDOH GHU XGIØUHU
KROGHOVH RJ DUEHMGHU Sn HQKHGHQ VNDO
NHUKHGVIRGW¡M PHG VNULGVLNNHUKHGVVNR
JODWWH JXOYH

⚠ +$1'6.(5 0DQ VNDO EUXJH KHQVLJWVP
VLJH KDQGVNHU XQGHU UHQJ¡ULQJ RJ YHG
, WLOI OGH DI N¡OHPLGGHO HU GHW SnEXGW DW EUXJH KHQ
VLJWVP VVLJH KDQGVNHU IRU DW IRUHE\JJH ULVLNRHQ IRU
IURVWVNDGH

⚠ 0$6.(2* %5,//(5 0DQ VNDO EUXJH PDVNH
WLO EHVN\WWHOVH DI OXIWYHMHQH RJ EULOOHU
¡MQHQH XQGHU UHQJ¡ULQJ RJ YHGOLJHKROGHOVH

‡‡ *(1(5(//(6,..(5+('65(* -
LER
(QKHGHQ RPIDWWHU QHGHQVWnHQGH VNUXHUHWUHN
VRP VNDO RYHUKROGHV

/ V EUXJHUYHMOHGQLQJHQ

/ V GHQ WHNQLVNH YHMOHGQLQJ

)DUH IRU HOHNWULVN VW¡G

)DUH DQW QGHOLJW PDWHULH

⚠ $'9$56(/ 'HW HU VWUHQJW-IRU
KHGHQ VNNHUKHGVVNLOWH

da

‡‡‡ *(1(5(/ %(6.5,9(/6($) (1-
HEDEN

),*
$‡XJWHUHQ HU HW DSSDUDW -VRP
OHUH IXJWLJKHGHQ L UXPPHW KY
IXJWQLQJVIDVHQ DQYHQGHU HQ N
UHV Sn GHW I\VLVNH SULQFLS KY
RYHUÀDGH RJ J¡U GHQ YnG YHG I
GUnEHU IUD NRQGHQV
$SSDUDWHW EHVWnU DI I¡OJHQGH
/XIWHQ LQGVXJHV IUD DSSDUDWH
¿OWHU GHQ NROGH YLNOH L D
YDUPHYHNVOHUHQ NRQGHQVDWR
RJ HQGHOLJ XGVXJHV GHQ D‡X
XG WLO RPJLYHOVHUHQ JHQ-HP J
UHGH YDQG RSVDPOHV L EHK-ROG
EUHGHU VOLSSHU DSSDUDWHW Q
HQnU HW EHVWnU VLJ YHDX (W HO
DSSDUDWHW VNDO EHVWnU VLJ
'HWWH DSSDUDW HU XGVW\U-W P
OLQJ PHG YDUP JDV VRP VNUHU
JXQNWLRQ LOGHQ IRU WHPSHU-DW
OHUHQH GHU VSHFL¿FHUHV L WDE

‡‡ .‘/(.5('6/‘%
¡OHP LONHW VRP EUXJHV L GLVVI
¡OHN-UHGVOLE HU HW PVWWHOV
PHG GH J OGHQGH ORVH

Fare antændeligt materiale.

'HQQH HQKHG HU KHUPHWLVN IRU
AXRUKROGLJ JDV 5 \I *:3 5 \I

‡‡‡)258'*c(1'(352&('85(5

‡‡)-(51(/6($) (0%$//$*(2* SAMLING

)MHUQ HPEDOODJHQ RJ Y U RSP UNVRP Sn LNNH DW EHVNDGLJH HQKHGHQ %RUWV-NDI HPEDOODJHQ WU SOD VWLN SDS YHG DW VHQGH GHP WLO RSVDPOLQJVFHQWUHQH HOOHU VSHFLDOLVHUHGH JHQEUXJVYLUNVRPKHGHU 'PDQ VNDO RYHUKROGH GH J OGHQGH G ND9 *OR)i DO YHGOLJHKROGHO VNH GHO VNDO VWLNNHW WU NNH SDUDWHW PHG HYHQWXHOOH KnQGWDJHUH RJ DW9 KM(O RJ DUHG GH WLK-i JHQ LVGHHRUGW L HQEDG IUHNYHQV VRP DQJLYHV Sn W\SH $SSDUDWHW HU XGVW\UHW PHG HQ NRUUHNWH GULW

‡‡ ,163(.7,21

$OOH HQKHGHUQH HU VDPOHW RJ XGVW\UHV PHG NDE OHU Sn IDEULNNHQ PHG XQGWDJHOVE DI HQNHOWE NRPSO QHQWHU 1nU HQKHGHQ PRGWDJHV VNDO GHQ VWUDNV HI WHUVHV JUXQGLJW RJ PDQ VNDO NRQWURROHUH DW GHQ LNNH KDU Y UHW XGVDW IRU VNDGH XQGHU WUDQVSRUW RJ DW GHU LNNH PDQJOHU GHOH

‡‡)258'*c(1'(21752//(5

)¡U EUXJ VNDO PDQ LV U NRQWUROOHUH DW GHU LNNH ¿QGHV EXOEHU Sn GH HNVWHUQH SROHU 9L,*7,K7ULE,DRGHVOHPH PQH PH WLO EHKROGHUHQV UXP 0DQ VNDO NRQWURO HUH DW NDEOHW VWLNNHW RJ GH UHOHYDQWH 3 2 6 7 ,2 1 S)HU L05 H7U/ L63W1 ,W , PRGVDW WLOI OGH (5 '(7)25%8'7 6.)7WLOVOXWWH RJ 9),* VWDUWH HQKHGHQ VRP VNDO VHQGH VSDQGLQJHQ WLO Den spænding, der leveres fra nettet, ikke svarer til den spænding, der leveres fra nettet, er det nødvendigt at gribe ind for at tilpasse spændingen. Skru GH WR I VWHVNUXHU Sn OnJHW X vælgeren så den svarer til den spænding, der leveres, og sæt låget fast igen.

‡‡ '5,)7635,1&,33(5

*,9 $*7 9L DQEHIDOHU DW EHWMHQH HQKHGHQ inden for de grænser, som angives på tabellen over tekniske data for at sikre, at apparatet fun - gerer korrekt.

‡‡ 3/$&(5,1*

$QEULQJ DSSDUDWHW Vn HQ KHQVLJWVP VVLJ OXJWVW¡P NDQ JDUDQWHUHV

*,9 $*7 6¡UJ IRU DW DSSDUDWHW HU SODFHUHW Sn HQ PnGH GHU XQGJnU NRQWDNW PHG YDQG

‡‡ 6(59,&(205c'(

'HQ YDUPH OXIW VRP XGVHQGHV GHQ LNNH VW¡GH Sn IRUKLQGULQJHU 8QGJn I QRPHQHU PHG UHFLUNXODWLRQ DI YDUP OXIW PHG OHP LQGVXJQLQJ RJ WLOI¡U VHO IRU DW IRUHE\JJH UHGXNWLRQ DI HOOHU HQGGD DIEU\GHOVH DI GHQ QRUPDOH GULIW

*,9 $*7 $SSDUDWHW Pn LNNH SODFHUHV L WUDQJH RPJLYHOVHU VRP LNNH WLOODGHU HQ KHQVLJWVP VVLJ VPUHGQLQJ L UXPPHW DI OXIWHQ JDQJ

$'9$56(/ 0DQ Pn LNNH O QH HQ JHQVWDQGH Sn IURQWSDQHOHW GHU Sn HQKHGHQ

(1(5(/(23/<61,1(5 $'9$56(/ 7DQ DO YHGOLJHKROGHO VNH GHO VNDO VWLNNHW WU NNH RJ DW9 KM(O RJ DUHG GH WLK-i JHQ LVGHHRUGW L HQEDG IUHNYHQV VRP DQJLYHV Sn W\SH $SSDUDWHW HU XGVW\UHW PHG HQ NRUUHNWH GULW

$'9$56(/ -RUGIRUELQGHOVHQ HU

$'9$56(/ 6ORNNH DOOH WUnGH RJ NDEOHU DI

$'9$56(/ 6ORNNH DOOH WUnGH RJ NDEOHU DI

$'9$56(/ .RQWURROpU DW IRUELQGHOVHQ HU WLOVOXWWHW NRUUHNW

*,9 $*7)¡U LGULIWV WQLQJHQ DI YHQWLODWRUHQ DW DOOH DIG NQLQJV RJHU I QRPHQHU PHG I VWHVNUXHU RYHU HQ OHQJGH DI PLQGVW PHG I VWHVNUXHU SHUIRUHUHGH VNDOHU Y UH WUXNNHW XG

‡‡ .21752/3$1(/

),*

(QKHGHUQH HU XGVW\UHW PHG HW VRP DQJLYHU HQKHGHQV GULIWVWLOOQV 1HGHQIRU ¿QGHV HQ NRUW EHVNULYHOVH QLQJ

.21752/3$1(/

y> @ 9,67 3c ',63/$< 3n GLVSOD\HW QnU HQKHGHQ HU VOXWWHW WLO

/('

y)$1 63((' /(' 'LVVH O\VGLRGHU DQJLYHU GHQ LQGVWLOOHGH YHQWLODWRUKDVWLJKHG KHG +,*+ ! +¡M KDVWLJKHG

y$/$50 /(' 'HQQH O\VGLRGH HU W QGW QnU KHGHQ KDU XGO¡VW DODUP -'LVSOD\HW YLVHU GHOHOVHQ

y:25.,1* /(' 'HQQH O\VGLRGH HU W QGW QnU NRPSUHVVRUHQ HU L GULIW - /\VGLRGHQ EOLQNHU QnU DI IXJWHUHQ DIYHQWHU JHQVWDUW GLRGHQ VOXNNHU QnU GHQ SnNU YHGH QnV L WLOVWDQGHQ ³21´

y)8// /(' 'HQQH O\VGLRGH HU W QGW QnU GHQVEHKROGHUHQ HU IXOG HOOHU SXPSHQ DODUP

75<..1$33(5

y21 2)) 0DQ VNDO EORW WU\NNH Sn NQDSSHQ ³21 2))´ IRU DW W QGH D‡XJWHUHQ $IK QJLJW DI GHQ UHODWLYH LQGVWLOOHGH IXJWLJKHG EHJ\QGHU HQKHGHQ DW DUEHMGH 1nU RPJLYHOVHUQHV IXJWLJKHG QnU GHW SnNU YHGH QLYHDX JnU DSSDUDWHW L WLOVWDQGHQ ³21´ 32:(5 /(' W QGW +YLV RPJLYHOVHUQHV LXJWLJ KHG ¡JHV RJ RYHUVNULGHU GHW VHW SRLQW GHU EOHY LQGVWLOOHW IRULQGHQ VWDUWHU PHQ IRUEOLYHU L WLOVWDQGHQ ³21´ 7U\N Sn NQDSSHQ ³21 2))´ IRU DW VOXNNHW DSSDUDW WHW PHG VOXNNHW DSSDUDW

y)$1 63((' 7U\N Sn NQDSSHQ ³)$1 63((' DW Y OJH GHQ ¡QVNHGH YHQWLODWRUKDVWLJKHG ! /DY KDVWLJKHG +,*+ ! +¡M KDVWLJKHG

y³´ ³´ 6(7)8*7,*+(' 7U\N Sn NQDSSHQ ³´ IRU DW LQGVWLOOH GHQ UHODWLYH SnNU YHGH IXJWLJKHG 'LVSOD\HW EHJ\QGHU DW EOLQNH VHW SRLQW VRP UHIHUHQFH (IWHU 1nVWH 7U\N Sn NQDSSHQ GLVSOD\HW RS PHG DW EOLQNH IRU IXJWLJKHG HU EOHYHW UHJLVWUHUHW $SSDUDWHW NDQ EHWMHQHV XDIK QJLJW DI IXJWLJKHGV JUDGHQ L UXPPHW 7U\N Sn NQDSSHQ GHOHOVHQ ³&217´ YLVHV Sn GLVSOD\HW IXQJHUHU NRQVWDQW

y+2856 0DQ NDQ YLVHV DSSDUDWHWV GULIWVWLPHU YHG WU\N Sn NQDSSHQ ³+2856´

‡‡ 7,/6/871,1* $) '5•15‘5

(Klargøring)

),*RSO\VW VLJQDOSDQHO WDQGVOXWWH HW GU QU¡U W LQGHOVHGHU GHU VHUHQV HIWHU SnNUXQ-LQJ PHWHU Sn PP

‡‡ 7,/6/871,1* $) .21'(16380

3D\HWNYLWWHULQJ @U

$IK QJLJW DI PRGHOOHQ NDQ D VW\UHW PHG NODUJ¡ULQJ WLO da DI NRGGHQV $IEU\G VWU¡PIRUV\QLQJHQ I¡U GX FHGXUH IRU DW VLNUH HQ NRUUHNW +ØJYLVWLOGHQ WHNQLVNH YHMW UDXGVW\U IRU NRUUHNW LQVWD

‡‡ 23/$*5 1*)¸ $‡XJWHUHQ HU EOHYHW NRQV-WUX NH IRUPHU L G NVOHWV ¡YHUVWH DW WLOJ¡MH HQ \GHUOLJHUH Đ‡XJ QH VWDEOHV Sn HQ VLNNHU PnGH *,9 $*7 0DQ Pn LNNH DQEULQJH P OLJHUH D‡XJWHU

‡‡‡ 9(/*(‡2/(6(RJ ‘VWDQGE\ ‡‡ 21752//(5 620 %58*(5(1 6$/8),5( )¸ D‡XJWHUHQ LJHQ ¡HQHVWH YHGOLJHKROGHOVH JHQ¸PJnU VVL UHQJ¡ULQJ DI ¿OWHUHW JHQ VNDO XGi¡UHV YHG DW DIPRQ UHQV IRUUHVWH GHO RJ VN\OOH RYHU HQ QRUPDO KnQGYDVN ‡HW VQLWOLJ KYHU PnOHG L WLOI OG RPJ¸YHQVHU E¡U UHQJ¡ULQJHQ IR *9$*7 $JUHQ)¸5(5(1'(7)5$ $33$5)25$7 8)5(5(1*5 1*(1 (7 (5-)25 %8(7 $7 5(1*¸5(0(‘167$//(5(7)7($SSDUDWHW NDQ EHWMHQHV XDIK QJLJW DI ³ LQGWLO PHG UHQJ¡ULQJ DI NjOHHQGHGHU VS YDQG PHG ODYW WU\N)¡U GHU GHW DEVROXW QjGYHQGLJH WU\N NRQWDNWHQ XGI¡UH HQ NRUUHI¡OJHQGH SURFHGXUH

y)MHUQ VNUXHQ GHU IDVWJ¡U G N y'UHM G NVOHW

y)MHUQ GH WR VNUXHU RJ IMHUQ EHVN\WWHOVHQ DI N¡OHHQ
KHGHQ VSROHQ 9DVN N¡OHHQKHGHQ VSROHQ
PHG ODYWU\NVYDQG SDV Sn LNNH DW J¡UH GHW HOHNWUL
VNH SDQHO YnGW 9$1'*(11(0675‘01,1*(1
0c .81 6.( )5$ 723 7,/ %81'
y*HQLQVWDOOpU EHVN\WWHOVHQ RJ JHQLQVWDOOpU GH WR
VNUXHU
y'UHM G NVOHW IRU DW EULQJH GHW WLOEDJH L HQ ORGUHW
SRVLWLRQ
y*HQLQVWDOOpU VNUXHQ GHU IDVWJ¡U G NVOHW WLO VWUXN
WXUHQ
)¡U D‡XJWHUHQ JHQVWDUWHV NRQWUROOpU DW GH HOHNWULVNH
GHOH LNNH HU YnGH RJ HOOHU IXJWLJW XQGHU QRUPDOH IRU
KROG VNDO GHU Jn PLQGVW RWWH WLPHU 'HQQH UHQJ¡ULQJ
IRUEHGUHU \GHHYQHQ DI D‡XJWHUHQ RJ VLNUHU ODQJ OH
YHWLG

‡‡ 5(6(59('(//(
+YLV GHW YLVHU VLJ Q¡GYHQGLJW DW XGVNLIWH HQ HOOHU ÀHUH
GHOH L O¡EHU DI VSHFLDORSHUDW¡UHUQHV YHGOLJHKROGHOVH
Pn GHW XGHOXNNHQGH IRUHJn YHG DW EUXJH RULJLQDOH
UHVHUYHGHOH
+YLV GHW YLVHU VLJ Q¡GYHQGLJW DW DQPRGH GLQ IRUKDQG
OHU RP ³OLVWH RYHU UHVHUYHGHOH´ VNDO GX VSHFL¿FHUH
HQKHGHQV PRGHO RJ VHULHQXPPHU

‡‡ $'6.,//(/6($) (1+('(1
(QKHGHQ HU EOHYHW XGW QNW RJ NRQVWUXHUHW WLO DW VLNUH
HQ O¡EHQGH GULIW +ROGEDU KHGHQ DI QRJOH NRPSRQHQ
WHU VRP I HNV YHQWLODWRUHQ RJ NRPSUHVVRUHQ DI
K QJHU DI GHUHV YHGOLJHKROGHOVH

⚠⚠ *,9 $*7 (QKHGHQ LQGHKROGHU VWR‡HU RJ
NRPSRQHQWHU VRP HU IDUOLJH IRU PLOM¡HW HOHNWURQLVNH
NRPSRQHQWHU N¡OHJDVVHU RJ ROLHU +YLV HQKHGHQ
DGVNLOOHV HIWHU HQGW OHY HWLG VNDO GHW XGI¡UHV DI VSH
FLDOLVHUHGH N¡OHWHNQLNHU

(QKHGHQ VNDO DÀHYHUHV KR V FHQWUH VRP VSHFLDOL
VHUHU VLJ L LQGVDPOLQJ RJ ERUWVND‡HOVH DI DSSDUDWHW
LQGHKROGHQGH IDUOLJH VWR‡HU .¡OHY VNHQ RJ VP¡
UHROLHQ L NUHGVO¡EHW VNDO JHQYLQGHV L KHQKROG WLO GLW
ODQGV J OGHQGH ORYH

da

‡‡‡ $/$50/,67(

ALARM	08/,* c56$*	08/,* /‘61,1*
)8// ³)8//³	)XOG EHKROGHU HOOHU LQGLFHUHU DW DODUP VWHGH	HOOHU LQGLFHUHU DW DODUP VWHGH
$/$50 ³/R W³	2PJLYHOVHVWHPS 2PJLYHOVHU QHV WHPSHUDWXU ODY	WLO GULIW
$/$50 ³3URE³	)HMOIXQNWLRQ IXQNWLRQVGHW DXWRULVHUHGH VRQGH 8QGHU-DOOH RPVW Q GLJKHGHU IXQJHUHU HQKHGHQ IRUWVDW	
$/$50 ³3UR ³	)HMOIXQNWLRQ L RRQJWYHWHQHDXWRULVHUHGH WHPSHUDWXUVRQGH $‡XJWHUHQ JnU L VWDQGE\	da
$/$50 ³G()U³	)HMOIXQNWLRQ-L DRQJWPDNJHWHDXWRULVHUHGH PRVWDWHQ $‡XJWHUHQ JnU L VWDQGE\	

6,6b/7g	
1...	JOHDANTO
2...	YKSIKÖN YLEISKUVAUS
3...	ALUSTAVAT TOIMENPITEET
4...	KÄYNNISTÄMINEN
5...	HUOLTO
6...	HÄLYTYSLISTA

‡‡‡ -2+'$172

À

‡‡ -2+'$172

2SDV RQ WDUNRLWHWWX OHRSS\XPLQWRLPLQWD YDDQPDKROOL PLQWRLKLQ MRWND YRLGD-DQ MXRWDNLQ WDOOLVXXGHVWD QHHOHLOOD 7RLPHQSLWHHW SXKGLVWXX MRWND YDDWLYDW RYLHQ WDL SDQHHOLHQ DYDXVWD W\|NDOXLOOD RYDW VDQOLWXMD YDLQ SIWHYLOOH KHQNLO|LOOH .DLNNL ODLWWHHW RQ N\WNHWWIYl YLUWDOIK WHHVHHQ ODLWWHHQ PXND-QD WRLPLWWHWXOOD YLUWDMRKGRO OD YDUXVWHWXOOD NDDSHOLOOD +XROWRWRLPHQSLWHLWl YHW VIKNIWXUYDOOLVXXVPIIUl\ VIKNIMIUMHYWHQDIlQ YDUWHQ SIVWRNH RQ DlQD LUROWHWWDYD MRWWD NI\WWIMI S\VW\\ WRLPLPDDQ WXUYDOOLV+82,2RVXKWHLVRD /DLWWHHQ PDOOL MD VDUMDQWD HQ RY DXQLWXMDPLHWWR KXROWR WDL YDUDRVDS\\QW|WHQ UHQWRXWHQ OLHQWDO\QHQ XONRSXROHOD ROHYD W\\SSLNLQSl

‡‡ </(,6(7 7859$0bb5b<.6(7

2KMHNLUMDQ MD WRLPLWHHWXMHQ DVLDNLUMRMHQ WDUNRLWVHQD RQ DQWDD VHNl DVHQWDMDOOH HWWI NI\WWIMIOOH PDKGROOLVXXV VXRULWWDÐ OD-LWWHHLGHQ DVHQQXV NI\WW|QRWWR MD KXROWR RLKNHQ WDPPD WWDL YDKVDNRDW YDVWXXVVD ROHYDOOH KHQNLO|VW|OOH MD \NVLN|Q -RNDLVHOOH ODLWWHHOOH WHKGLQ YRLPDVVD RQHYDQ ODLQVIIGIQQ|Q PXNDLVHVWL VXRULWWHWWDYD ULVNLQDU YLRLQWL MRND PIIULWWHOHH WDUYLWWDYDW WRLPHQSLWHHW MD WRWHXWWDD WDUYLWWDYDW VXRMDWRLPHQSLWHHW ULVN YIKHQWIPLVWDYRLWWHLGHQ VDDYXWWDPLVHNVL .DLNNL \NVLN|Q WRLPLQWDDQ MD \QOISLWRQ OLLWW\YIW WRLPHW RQ VXRULWWHWWDYD

‡ 9DLQ DVLDQPXNDLVHVWL -NRXOXWHWWXMHQ KHQNLO|LGHQ WRLPHVWD MRLGHQ-RQ OLVHW W\|VNHQWHO\WDYDW VRYHOWXYLD KHQNLO|QVXRMDPLD Y\\VDOXHHQVD PXNDDQ

‡ 9DLQ DVLDQPXNDLVHVWL -NRXOXWHWWXMHQ KHQNLO|LGHQ WRLPHVWD MRWND R-YDW QHHW RSSDLGHQ WHNQLV-WHQ DVLDNLUMRMHQ VLVIOOlQ WI\VLQ

‡/DLWWHHQ NI\WW| RQ NLHOOH ROH DVLDQPXNDLVWD NOXXV WHKWIYllQ

+820,2 7IPI ODLWH RQ VXXQ WHWWIYINVL VLVIWLORLVVD

+820,2 <NVLNNL RQ OLWWHW VHW VIKNIWXUYDOOLVXXVPIIUl\ VIKNIMIUMHYWHQDIlQ

+820,2 7IPI ODLWH RQ OLLV maadoitettuihin pistorasioihin. Valmistaja YHWI\W\\ NDLNHVWD YDVWXXVV YDDUD WDL YDKLQRWLOD-QWH musta ei noudateta.

+820,2 7HUlYl W\lNDQXMD UHQ MDOOH HWWI NI\WWIMIOOH GLVWXYW\|W RQ WHKWIYI YLUW LUWL bQI NRVNDQ SRLVWD HW WHQ \NVLN|Q RVLD LUURWWDPI ketta pistorasiasta.

+820,2 wIWI SXKGLVWDPLVHH QHHW RSSDLGHQ WHNQLV-WHQ DVLDNLUMRMHQ VXOXYDO MD-NI\WHWWYIYI WHKRWYIQ MDVHQ VIKNIRVIQ PXXDOOH patteriin.

/DLWWHHW RQ SLGHWWIYI ÐLQD QRVVD MRWWD YIQWHWWIQ NRQ HKGRWWRPDVWL NLHOO-HWW

Ql SLVWRUDVLDDQ NRVND -VLLW+ DLK<HX6(7 Y\W MD OLNNHHW YRLYDW DL<KHXLWWDD YDOXPLVWD VlILOL|VWl VlKN|LVLQ RWWDYD

/DLWHWWD YRLGDDQ VLLUW+ll YDVWD NXQ NRQGHQV VLVlILOL| RQ W\KMHQQHWW\ MD MRNDLVHQ NlW\WW|RSDVVD

pistoke ON AINA irrotettava pistorasiasta

HQQHQ ODLWWHHQ VLLUWlPLVW RV ODLWWHHVHHQ URLVNXX YDKLQJRVVD YHW-Wl VHRQ /XH WHNQLQHQ RSDV WDYD YlOLWW|PlVWl MD LUURWHWWDYD YLUWDOlKWHHVWl MD VH YRLGDDQ N\WNHl SlOOH YDVWD NXQ NDK

deksan tuntia on kulunut.

6lKN|LVNXQ YDDUD

À

6\WW\YlQ PDWHULDDOLQ Y

+820,2 /DLWH VLVlOWll 5- \l N\OPlDL

QHWWD WlPl NDDVX RQ V\WW\YlQ +820,2 2O HKGRWWRPDVWL 7l\WW|PllUl LOPRLWHWDDQ WlPlQ Nl\WW|RKMHHQ taulukossa.

WDD \NVLN|VVl R-OHYLD YDURLV

2OH YDURYDLQHQ N\OPlDLQH RQ KDMXWRQWD

bOl Nl\Wl YlOLQHLWl MllQ SRLVWRQ WDl SXKGLV tuksen nopeuttamiseksi ilman valmistajan suositusta.

‡‡‡ <.6,.g1 <//(,6.89$86

.89$

.XLYDLQ RQ ODLWH MRND-VRY SlULVW|Q NRVWHXGHQ KDO-OLQ WRYDLKH WRLPLL MllKG\W\VV\ lVLLNDQ SHULDDWWHHVHHQ MRXWXHVVD NRVWHWXNVHHQ N SlQWD NDVWXX YDSDXWWD-HQ VDURLGHQ PXRGRVVD /DLWH NRRVWXX VHXUDDYLVWD ,OPD LPHWllQ ODLWWHHVH-HQ PHQ N\OPlQ DOXPLLQLNLH NXXPDQ OlPP|QYDLKWLPHQ WXXOHWWWLPHQ OISL MD SRLVWXX MD NXONHXWXX \PSlU

‡‡ +(1.,/g1682-$,0(7

.l\Wl \NVLN|LGHQ Nl\W|Q MD-NXQQRVVDSLGRQ DL-NDQD VHXUDDYLD KHQNLO|QVXRMDLPLD

9$$7(786 <NVLNNl|l KXRO-OWDYDW WlYlQ KHQNLO|Q RQ Nl\WHWWlYl MRLVVD RQ OLXNXHVWHSRKMD YDUDOWD

.b6,1((7 3XKGLVWXNVHQ MD RQ Nl\WHWWlYl W\|K|Q VRY+HOWXYLD PlDLQHNDDVXQ Wl\W|Q DLNDQDQ Wll VRYHOWXYLD NlVLQHLW-l SDOHOWXPLVULVNLQ

0$6., -$ /$6,7 3XKGLVWXV MD KXROWRW|LGHQ DLNDQD RQ Nl\WHWWlYl KHQJLW\VVXRMDLPLD MD VXR MDOODVHMD VLOPLHQ VXRMDDPLVHNVL

‡‡ -bb+'<7<63,,5,
1lLVVl \NVLN|LVVl Nl\WHWW\ 6l
5 \l -llKG\W\VSLLUL RQ UDNHYQHWWXYDQ
ROHYLHQ Pl!Ul\VWHQ PXNDLVHVVD

6\WW\YlQ PDWHULDDOLQ YDDUD
7lPl \NVLNN| RQ LOPDWLLYLV MD VLVlOWll ÀXRULNDD
VXD 5 \l *:3 5 \l

À‡‡‡ $/867$9$7 72,0(13,7((7

‡‡ 3$..$8.6(1 32,67$0,1(1
-$ .2.2213$12
3RLVWD SDNNDXV YDURHQ- YDKLQJROLVWD
VLNN|l +lYLWl SDNNDXVPDWHULDOLQ
SDKYL WRLPLWWDPDOOD QH
SLVWHLVLLQ QRXGDWD YRLPDVVD
Pl!Ul\NVLl

+820,2 0DOOLVWD ULLSSXHQ
DVHQQD PDKGROLVHW NDKYDW
YDDGLWWDYDW SXOLWW .8-9$
XNVHVWD HQQHQ VHQ Nl\WW||QRWWRD

‡‡ 7$5.$6786

.DLNNL \NVLN|W RQ NRR-WX MD MRKGRWHWWX WHK
WDDOOD MRLWDNLQ NRPSRQHQWWHMD OXNXXQ RWWDPDWWD
/DLWWHHQ YDVWDDQRWWRKHWNHOOl VH RQ WDUNDVWHWWDYD
YlOLWW|PlVWl MD KXROHOOLVHVWL YDUPLVWDHQ HWWHL VH
ROH YDXULRLWXQXW NXOMHWXNVHQ DLNDOD WDl HWWHL VLLV
SXXWX RVLD

(QQHQ Nl\WW|l YDUPLVW-D HWLW\LVWL
NRSLQQDQ MD VlOOl|WLODQ SD
MD 9DUPLVWD OLVlNVl HWWl
HULVWHHW RYDW HKMLl 3l-LQ
VD RQ .,(//(77<b OLLWWll M-D
N|l VLOOl VH RQ OlKHWHWW-lYl
YHOXXQ

‡‡ 72,0,17$3(5,$$7(

+820,2 /DLWWHHQ K\YlQ-
NDDPLVHNVL VXRVLWWHOH-PPH
VLNN|l WHNQLVWHQ WLHWR-MHQ

‡‡ 6,-2,786

+820,2 9DUPLVWD HWWl OD
QLLQ HWWl VH HL MRXGX N-RVN
VD

‡‡ +82/72$/8(
7XXOHWWLPHVWD XORV WXOHY
NRKGDWD HVWHLWl 9lOWl N-XXP
Wl LPXQ MD SRLVWRDXNQ YlO
\NVLN|Q VXRULWXVN\N\\Q WDL
VHQ WRLPLQQDQ

+820,2 /DLWHWWD HL VDD V
WLORLKLQ MRWND HLYlW V-DOC
PDQ OHYLlPLVWl \PSlULVW||Q

+820,2 9DUPLVWD HWWl- V\|V
WDD \NVLN|Q WRLPLQWDLHWR
MRWND RQ LOPRLWHWWX NXLY
/DLWH RQ YDUXVWHWWX VRSLY

+820,2 0DDGRLWXVOLLWlQWl

‡‡‡ .b<11,67b0,1(1

7b5.(bb .DNVRLVMlQQLV
malleissa (...DV) tarkista.
Y -b11.77((1 9$,+72.<7.,0(1-$6(1
72QLVWll 9NVLN 9 .89$
DVHWHWWX MlQQLWH HL YDVW
VXRULWD WRLPHQSLWHHW MlQ
varten. Ruuvaa auki kannessa olevat kak -
VL NLLQQLW\VUXXYLD NllQQl
WXXQ MlQQLWHDUYRRQ MD DV
Pl!Ol!lQ. WD
7\$7W,6Pl!Q3,67 2.(7<<33, -RV S
WHDXQWRSPLNDLYDLWWDD VlKN

sa rajoissa.

RPLQDLVXXNVLD RQ WDUSHHOLVWD
töön asianmukainen sovitin.
-26 -b11,77((1 9$,+72.<7.,-1 3,6
72..((1 7<<33, -$ 6b+.g172,0,786
29$7 <+7((1623,9,$ 21 0$+'2//,6
7$ -$7.$$ .b<11,67<69$,+((6((1
+820,2 9DUPLVWD HWWI YLUWDMRKWR RQ
N\WNHWW\ RLNHLQ
+820,2 (QQHQ NI\WW||QRWWDRDWWDVUNLVWD
HWWI NDLNNL VXRMDSDQHHOLW NHDWQSHXV
QH RQ OXNLWWX NLLQQLW\VUXXYHLOÄ
+820,2 -RV ODLWHWWD HL NI\WHWW SLWNLLQ
DLNRLKLQ LUURWD DLQD YLUWDMRKWR
‡‡ 2+-$863$1((/,
.89$
<NVLN|W RQ YDUXVWHWWX PHUNNLYDORSDQHHOLOOD MRND
NHUWRR \NVLN|Q WRLPLQWDWLODÄ
6HXUDDYDVVD RQ DQQHWWX O\KÝHW YHOLW\NHW YDOR
MHQ PHUNLW\NVHVWI
2+-$863$1((/,
y> @ 1b.<< 1b<7g//b 1I\WW||Q LOPHVW\\
> @ NXQ \NVLNN| RQ N-\WNHWW\ YHUNNRRQ MD YLU-
UDQV\|WW| RQ SIIOOI
/('
y)$1 63((' /(' 1IPI PHUNNLYDORW LOPRLWWD
YDW VIIGHW\Q WXXOHWXVQRSHXGHQ /2: ! 0D
WDOD QRSHXV +,*+ ! .RUNHD QRSHXV
y$/$50 /(' 7IPI PHUNNLYDOR SDODD NXQ
\NVLN|VVI RQ KIO\W\V 1I\WW|LOPRLWWD YLUKH
YLHVWLQ
y:25.,1* /(' 7IPI PHUNNLYDOR SDODD
NXQ NROPUHVVRUI RQ SIIOOI GHQVLQSRLXWRSXQ OLLW
NXLYDLQ RGRWWDD XXGHOOHHQ HLQHQHQVWWWIHDYW
RQ KXXUWHHQSRLVWROODVVD 9DORVDPPX NXQ
´21´ WLODVVD RQ VDDYXWHWWX KDQXWWXLSXQ QRNHQ W
WHXV
y)8// /(' 7IPI PHUNNLYDOR SDODD NXQ NRO
GHQVLYHGHQ VIILOI RQ WI\QQI WDL SXPSXVVD
RQ KIO\W\V
3$,1...((7
y21 2)) .XLYDLPHQ NI\QQL-VWIPLWHNVI QLIW
WII HWWI SDLQDW ´21 2))´ SDLQDWWDD VXWHWD
WXQ VXKHHOLVHQ LOPÐQRYWHXGHQ PXNDDQ
WH NI\QQLVW\\ .XQ \PSIULVWIQ LOPDQNRYWHXV
VDDYXWWDD KDOXWXQ WDVRQ +820,2 3IOEHVDWDQWDD
WLODDQ MD \NVLNNI S\VIKW\\ PXWWD MII WLODDQ
RPLQDLVXXNVLD RQ WDUSHHOLVWD
töön asianmukainen sovitin.
-26 -b11,77((1 9$,+72.<7.,-1 3,6
72..((1 7<<33, -$ 6b+.g172,0,786
29$7 <+7((1623,9,$ 21 0$+'2//,6
7$ -$7.$$ .b<11,67<69$,+((6((1
+820,2 9DUPLVWD HWWI YLUWDMRKWR RQ
N\WNHWW\ RLNHLQ
+820,2 (QQHQ NI\WW||QRWWDRDWWDVUNLVWD
HWWI NDLNNL VXRMDSDQHHOLW NHDWQSHXV
QH RQ OXNLWWX NLLQQLW\VUXXYHLOÄ
+820,2 -RV ODLWHWWD HL NI\WHWW SLWNLLQ
DLNRLKLQ LUURWD DLQD YLUWDMRKWR
‡‡ 2+-$863$1((/,
.89$
<NVLN|W RQ YDUXVWHWWX PHUNNLYDORSDQHHOLOOD MRND
NHUWRR \NVLN|Q WRLPLQWDWLODÄ
6HXUDDYDVVD RQ DQQHWWX O\KÝHW YHOLW\NHW YDOR
MHQ PHUNLW\NVHVWI
2+-$863$1((/,
y> @ 1b.<< 1b<7g//b 1I\WW||Q LOPHVW\\
> @ NXQ \NVLNN| RQ N-\WNHWW\ YHUNNRRQ MD YLU-
UDQV\|WW| RQ SIIOOI
/('
y)$1 63((' /(' 1IPI PHUNNLYDORW LOPRLWWD
YDW VIIGHW\Q WXXOHWXVQRSHXGHQ /2: ! 0D
WDOD QRSHXV +,*+ ! .RUNHD QRSHXV
y$/$50 /(' 7IPI PHUNNLYDOR SDODD NXQ
\NVLN|VVI RQ KIO\W\V 1I\WW|LOPRLWWD YLUKH
YLHVWLQ
y:25.,1* /(' 7IPI PHUNNLYDOR SDODD
NXQ NROPUHVVRUI RQ SIIOOI GHQVLQSRLXWRSXQ OLLW
NXLYDLQ RGRWWDD XXGHOOHHQ HLQHQHQVWWWIHDYW
RQ KXXUWHHQSRLVWROODVVD 9DORVDPPX NXQ
´21´ WLODVVD RQ VDDYXWHWWX KDQXWWXLSXQ QRNHQ W
WHXV
y)8// /(' 7IPI PHUNNLYDOR SDODD NXQ NRO
GHQVLYHGHQ VIILOI RQ WI\QQI WDL SXPSXVVD
RQ KIO\W\V
3$,1...((7
y21 2)) .XLYDLPHQ NI\QQL-VWIPLWHNVI QLIW
WII HWWI SDLQDW ´21 2))´ SDLQDWWDD VXWHWD
WXQ VXKHHOLVHQ LOPÐQRYWHXGHQ PXNDDQ
WH NI\QQLVW\\ .XQ \PSIULVWIQ LOPDQNRYWHXV
VDDYXWWDD KDOXWXQ WDVRQ +820,2 3IOEHVDWDQWDD
WLODDQ MD \NVLNNI S\VIKW\\ PXWWD MII WLODDQ
RPLQDLVXXNVLD RQ WDUSHHOLVWD
töön asianmukainen sovitin.
-26 -b11,77((1 9$,+72.<7.,-1 3,6
72..((1 7<<33, -$ 6b+.g172,0,786
29$7 <+7((1623,9,$ 21 0$+'2//,6
7$ -$7.$$ .b<11,67<69$,+((6((1
+820,2 9DUPLVWD HWWI YLUWDMRKWR RQ
N\WNHWW\ RLNHLQ
+820,2 (QQHQ NI\WW||QRWWDRDWWDVUNLVWD
HWWI NDLNNL VXRMDSDQHHOLW NHDWQSHXV
QH RQ OXNLWWX NLLQQLW\VUXXYHLOÄ
+820,2 -RV ODLWHWWD HL NI\WHWW SLWNLLQ
DLNRLKLQ LUURWD DLQD YLUWDMRKWR
‡‡ 2+-$863$1((/,
.89$
<NVLN|W RQ YDUXVWHWWX PHUNNLYDORSDQHHOLOOD MRND
NHUWRR \NVLN|Q WRLPLQWDWLODÄ
6HXUDDYDVVD RQ DQQHWWX O\KÝHW YHOLW\NHW YDOR
MHQ PHUNLW\NVHVWI
2+-$863$1((/,
y> @ 1b.<< 1b<7g//b 1I\WW||Q LOPHVW\\
> @ NXQ \NVLNN| RQ N-\WNHWW\ YHUNNRRQ MD YLU-
UDQV\|WW| RQ SIIOOI
/('
y)$1 63(('3DLQDPDOOD ´)$1 63
QLNHWWD RQ PDKGROOLVWD
QRSHXV /2: ! 0DWDOD QRSHX
NHDQRSHXV
y3$ .267(8'(1 $6(786 -3D
WD ³´ SDLQDPDOOD RQ
KDQXWWX VXKWHHOLQHQ
NDD YLONNXD QI\WWIHQ X-XG
WXVDUYRQ 0XXWDPDQ VHNXQ
ORSHWWDD YLONNXPLVHQ MD
NRVWHXGHQ DVHWXVDUYRQ
/DLWH YRLGDDQ N\WNHLSHQO
UUVW|Q NRVWHXVDVWHHVWD
NXQNOHHW QJN\YLQ WXOHH
WRLPLL WDXRWWD
y+2856 3DLQDPDOOD SDLQLN
YRLGDDQ WDUNLVWDD ODLWW
‡‡ 32+67238 (1<7(0,
NEN (Valmius)
.89$
/DLWWHHVHHQ YRLGDDQ OLLWW
RQ PP QISLPLWDQ OHWNXOL
TÄ (Lisävaruste)
.89$
SDDOLVWD ULLSSXHQ OD-LWW
GHQVLQSRLXWRSXQ OLLW
ZLQHLQQHWWWIHDYW OLLWIQWII YDU
WRLPHQSIWHLWI LUURWD \NVL
RQGHQVWWXLSXQ QRNHQ W
YDUWHQ NDWVR OSIYDUXVWHW
RSDW NXQ NRQ
‡‡ 9$5$672,17,
.89$
.XLYDLPHQ LOIXRMD RQ VXXQ
WRLVHHNVL MRWWD SVWHWD VH PDK-GRO
WXQ VXKHHOLVHQ LOPÐQRYWHXGHQ PXNDDQ QDL
WH NI\QQLVW\\ .XQ \PSIULVWIQ LOPDQNRYWHXV
VDDYXWWDD KDOXWXQ WDVRQ +820,2 3IOEHVDWDQWDD
WLODDQ MD \NVLNNI S\VIKW\\ PXWWD MII WLODDQ

‡‡‡ +82/72

‡‡ .b<77b-b1 9$6788//$ 2/-(
VAT TARKASTUKSET
.89$
$LQRD VllQQ|OOLVHVWL WHKWLlQ KXROWRWRLPHQSLGH
RQ VXRGDWWLPHQ SXKGLVWXV .89$ 3XKGLVWXV
WHKGllQ SRLVWDPDOOD VXRGDWWLQ NXLYDLPHQ HWX
RVDVWD MD DVHWWDPDOOD VHOYLWWlPllQ YHVLVXLKNXQ DOOH QRU
PDOLLQ SHVXDOWDDVHHQ SIlWWW\I MRV ODLWH DLRWDD
NHVNLPllULQ NHUUDQ NXXV-VD RQ WHKWIYl XVHDPPLQ
W|LVVl SXKGLVWXV RQ WHKWIYl SIQ\LVLVXL\PSIUL\V
KHQLLQ|Q WHKWIYlNVL
À +820,2 32,67$ 682'$7,1 /$,77((67$
38+',678.6(1 6825,77$0,6(.6, 38+
',67867$ (, 6$$ 7(+'b 682'$7,1 $6(1
1(7781$

<NVLNN| RQ WRLPLWHWWDY-D YH
WlYLHQ ODLWWHLGHQ NHUllPLV
HULNRLVWXQHLVLlQ NHUl\V-SLV
G\W\VQHVWH MD YRLWHOX|QM\
NDOOLVWHQ YRLPDVVD ROH-HYLH
VHVWl
<.6,.g1 +b9,77b0,1(1
<NVLNN| RQ VXXQQLWHOWX MD
WRLPLQWDDQ -RLGHQNLQ NRPS
OHWWLPHQ MD NRPSUHVVRULQ
WXVWD KXROORVWD
+820,2 /DLWH VLVlOWll \
YDDUDOOLVLD DLQHLWD MD NRP
NRPSRHQWLW N\OPlDLQHNDDV
SIlW\WW\I MRV ODLWH DLRWDD
RQ DQQHWWDYD MllKG\W\VODL
KHQLLQ|Q WHKWIYlNVL

‡‡ 9$5$26$7
-RV \NVL WDL XVHDPSL RVD RQ WDUSHHQ YDLKWDD
HULNRLVWXQHLGHQ NI\WWlMLHQ VXRULWWDPDQ KXROORQ
DLNDQD VH RQ WHKWIYl YDLQ DONXSHUlLVLOOl YDUD
RVLOOD
3\\GI WDUYLWWDHVVD YDUDRVDOXHWWHOR P\\MlOWl LO
PRLWWDPDOOD ODLWWHHQ PDOOL MD VDUMDQXPHUR

‡‡‡ +b/<7<6/,67$

+b/<7<6	0$+'2//,1(1 6<<	0$+'2//,1(1 5$7.$,68
)8// ³)8//³	6ILOL\ WI\QQI WDROH	+LOLVLWVWHQROODXWXX DXWRPDPOOI WDL DVHQWDPDOOD VI
$/$50 ³/R W³	<PSIULVW\Q OIPPDWDOD	<PSIULVW\Q OIPS\WLODQIPS\WLODRORV YHOOX WRLPLQWDDQ
$/$50 ³3URE³	.RVWHXVDQWXUL2QWDRKHQWDYDOWXXWHWWX KILUL\ -RND WDSDXNVHVVD \NVLNN\ MDWNDD WRLPLQWDD	
$/$50 ³3UR ³	<PSIULVW\Q OIPS2WDLOHWH\V YDOWXXWHWWX DQWXULQ WRLPLQWDKILUL\ .XLYDQ VLLUW\\ VWDQG E\ WLODDQ	
$/$50 ³G()U³	+XXUWHHQSR-LVW2WDHUHWV YDOWXXWHWWX WDDWLQ WRLPLQWDKILUL\ .XLYDQ VLLUW\\ VWDQG E\ WLODDQ	

À

no

INNHOLD	
1...	INNLEDNING
2...	GENERELL BESKRIVELSE AV ENHETEN
3...	INNLEDENDE OPERASJONER
4...	OPPSTART
5...	VEDLIKEHOLD
6...	ALARMLISTE

‡‡‡ ,11/('1,1*

‡‡ ,11/('1,1*

+nQGERNHQ KHQYHQGHU VHJ XWHQ EUXNHUHQ QnU GHW JMHOGHU XWI¡UHV PHG OXNNHGH SDQHOHU NUHYHU nSQLQJ DY G¡UHU HOOHU SDQHOHU Pn NXQ XWI¡UHV DY NYDOL¿VHUW SHUVRQHOO PHG WDN DY UHQJM¡ULQJ DY ULEEHU I¡UHUHU Pn NREOHV WLO VWU¡PIRUV\QLQJHQ HW VW¡SVHO VRP I¡OJHU PHG HQKHWHQ KROGVSHUDVMRQHU Pn VW¡SVHQHW DOOWLG NREOHV IUD VOLN DW RSHUDW¡UHQ NDQ DUEHLGH XQGHU VLNUH IRUKROG /HV W\SHVNLOWHW Sn XWVLGHQ DY HQKHWHQ IRU n LGHQ WL¿VHUH DSSDUDWHW PRGHOO RJ VHULHQXPPHU KYLV VHUYLFH HOOHU UHVHUYHGHOU HU QØGYHQGLJ

‡‡ *(1(5(//(6,..(5+(76)25 - SKRIFTER

+HQVLNWHQ PHG KnQGERNHQ RJ VNLOWHW HW GRNXPHQWHU HU n VHWWH E-nGH LQVWDOODVMRQHQ RJ UDW¡UHQ L VWDQG WLO n XWI¡UH HQKHWHQV RJ YHGOLNHKROGHW DY DSSDUDWHW RJ VnONHGHV GHW LNNH n IRUnUVDNH VNDGH Sn DQV-YDUOLJ SHUVRQHOO RJ HQKHWHQ

+YHUW DSSDUDW HU JMHQVWDQG IRU HQ ULVLNRYXUGHULQJ XWI¡UW L VDPVYDU PHG JMHOGHQGH UHU GH SnNUHYGH KDQGOLQJHQ RJ LYHUNVHWWHU QøG VYHQGLJH VLNNHUKHWVVWLOWDN IRU n UHGXVHUH ULVLNRHQ $OOH DNWLYLWHWHU DQJnHQGH GULIW RJ YHGOLNHKROG DY HQKHWHQ Pn XWI¡UHV

‡ .XQ DY SHUVRQHU PHG SDVVHQGH RSSOÆULQJ VRP Pn LPSOHPHQWHUH VLNNHU DUEHLGVSUDNWLV RJ EUXNH GHW SHUVRQOLJH YHUQHXWVW\UHW VRP HU HJQHW IRU GHQ VSHVL¿NNH RSSJDYHQ VRP VNDO XWI¡UHV EDVHUW Sn GHUHV VSHVL¿NNH NXQQVNDSHU

‡ %DUH DY SHUVRQHU PHG SDVVHQGH RSSOÆULQJ VRP KDU OHVW RJ KDU IXOO IRUVWnHOVH DY KnQGE¡NHU WHNQLVNH GRNXPHQWHU RJ VLNNHUKHWVVWLOWDN

‡ %UXN DY HQKHWHQ Pn QHNWHV IRU DOOH VRP LNKH HU WLOVWUHNNHOLJ RSSO UWH RJ IRU SHUVRQHU VRP LNKH HU

'HQQH KnQGERNHQ GH WHNQLVNHVSHVL¿NDVMRQHQ VRP Pn OHVHV RJ RSSEHYDUHV L- O¡SWHWV OHYHWLG

⚠ 9•5 2330(5.620 'HWWH DSSDUDWHW HU IUHPVWLOW RJ NRQVWUXHUW VRP HW HOHNWULVN DSSDUDW VRP NDQ EUXNHV LQQHQGcase, på C-lugger eller åpninger i panelet, spesielt når enheten åpnes for å fjerne

⚠ 9•5 2330(5.620 $OW YHGOLNHKROG DY HQKHWHQ Pn XWI¡UHV L VDPVYDU PHG JMHOGHQGH UHJOHU RJ IRUVNULIWHU

⚠ 9•5 2330(5.620 %UXN HQ YXNW for å rengjøre enheten. Man må aldri sprøyte vann på enheten og dens elektriske kompo - nenter, med unntak av rengjøring av ribberø - rene.

⚠ 9•5 2330(5.620 $SSDUDWHW Pn DOOWLG KROGHV XWI¡QVLNWHW QHNNDVMH DY NRQWUROOHU EHKROGHUHQ 'HW HU DSSDUDWHW Pn NREOHV WLO DW NRQGHQVHQ OHNNHU KROGHUHQ RJ GHUPHG SnYLUNH

⚠ 9•5 2330(5.620 'HWWH DSSDUDW HU IUHPVWLOW RJ NRQVWUXHUW VRP HW HOHNWULVN DSSDUDW VRP NDQ EUXNHV LQQHQGørs.

⚠ 9•5 2330(5.620 (QKHWHQ Pn NHWHQ RJ VHUYLFHVWDQGHQ VRP Pn OHVHV RJ RSSEHYDUHV L- O¡SHWHW DSSDUDWHW

⚠ 9•5 2330(5.620 (QKHWHQ Pn NHWHQ - Pn VHUVI samsvar) RU YHGOLNH dimensjonene og den påkrevde plassen, inkludert minste tillatte av stand fra nærliggende bygninger.

⚠ 9•5 2330(5.620 'HWWH DSSDUDW HU IRU n LGHQ WL¿VHUH DSSDUDWHW RJ VHULHQXPPHU KYLV VHUYLFH HOOHU UHVHUYHGHOU HU QØGYHQGLJ alltid kobles til en jordet forbindelse. Vi fraskri - ver oss ethvert ansvar for enhver risiko eller skade som oppstår som følge av manglende gjennomføring av dette tiltaket.

⚠ 9•5 2330(5.620 6SLVVH LQVWU Jskuddekker, måleenheter) må ikke fø - res i kontakt med åpninger i panelet, spesielt når enheten åpnes for å fjerne

(QKHWHQ Pn EDUH À\WWHV HWWHU DW NRQGHQVHU holderen er tømt, og det er uansett ALLTID 1''9(1',* n IMHUQH VW¡SVHOHW IUD VWLNNRQWDN WHQ I¡U DSSDUDWHW À\WWHV HYLV GHW YHG HW XKHOO søles vann på apparatet, må enheten slås av /HV GHQ WHNQLVNH KnQ øyeblikkelig og strømforsyningen kobles fra og kan ikke slås på før det har gått åtte timer.

)DUH IRU HOHNWULVN VW¡W

)DUH IRU EUHQQEDUW PDWH

9•5 2330(5.620 $SSDUDWHW LQQHKROGHU der kjølemediet R1234yf: denne gassen er brennbar.
Påfyllingsmengden er angitt i datatabellen i denne bruksanvisningen.

9•5 2330(5.620 'HW HU VWUH n IMHUQH HQKHWHQV VLNNHUKH

no

Vær forsiktig, kjølemediet er luktfritt.

Ikke bruk systemer for å fremskynde avri - mingsprosessen eller for rengjøring som ikke er anbefalt av produsenten.

Apparatet må plasseres i et rom hvor det ikke er noen kontinuerlig drift av antenningskilder (for eksempel, åpen ild, et gassapparat i drift eller et elektrisk varmeapparat i drift).

Ikke bor eller brenn apparatet.

‡‡ *(1(5(// %(6.5,9(/6($9 ENHETEN

),*
$YIXNWHUHQ HU HQ DSSDUDW V WUROOHUH IXNWLJKHWHQ L URP $YIXNWLQJVIDVHQ EUXNHU H-Q N VHUW Sn GHW I\VLVNH SULQVLSS NDOG RYHUÀDWH RJ JM¡U GHQ IRUP DY GUnSHU IUD NRQGHQV $SSDUDWHW EHVWnU DY I¡OJHQG /XIWHQ VXJHV LQQ DY DSSDUDW EDUH ¿OWHUHW GHQ NDOGH GDPSHUHQ GHQ YDUPH YDU GHQWDWRUHQ RJ YLIWH GHQ DYIXNWHGH OXIWHQ XW RJ PHW JMHQQRP JLWWHUHW .RQ EHKROGHUHQ (O PLNUREU\W QnU YDQQHW L EHKROGHUHQ Qn HOHNWURQLVN NRUW VW\UHU PHG VnQQH VLNUH VnQHU WHW XNHV KROG DSSDUDWHW QHU RJ SnIU\WW VW\U RSSGYLQQHU HU VRP V REOLJDWRULVN IRU n IRUKLQGUH HXQLVHUH RU UHGXVHUH KHWVRPUnGHW VRP HU VSHV-L¿V WDWDEHOOHQ.

$16,.760$6.(2* %5,//(5 0DVNHU IRU n EHVN\WWH OXIWYHLHQH RJ YHUQHEULOOHU IRU n EHVN\WWH ¡\QHQH Pn EUXNHU XQGHU -UHQJM¡ULQJ RJ YHGOLNH KROG

‡‡ .-‘/(.5(76
.M¡OHPHGLHW VRP EUXNHV L 5 \I .M¡OHNUHWVHQ HU IUHPV JMHOGHQGH ORYHU

‡‡ *(1(5(// 6,..(5+(76)25 - SKRIFTER
(QKHWHQ KDU I¡OJHQGH VLNNHUKHWVVNLOW VRP Pn RYHUKROGHV

Fare for brennbart materiale.
'HQQH HQKHWHQ HU KHUPHW-LVN IRUVHJOHW RJ LQQHKROGHU ÀXRUKROGLJ JDVV 5 \I *:3 5 \I

‡‡‡ ,11/('(1'(23(5$6-21(5

‡‡)-(51,1* $9 (0%$//$6-(2* MONTERING

)MHUQ HPEDOODVMHQ RJ Y U- IRUVLNWLJ Vn GX LNNH VNDGHU HQKHWHQ .DVW HPEDOODVMHQ WUH SODVW SDSS YHG n VHQGH GHP WLO VSHV-LDOLVHUWH LQQVDPOLQJV HOOHU JMHQYLQQLQJVVHQWUH- I¡OJ JMHOGHQGH ORNDOH IRU VNULIWHU

⚠ 9•5 2330(5.620 $YKHQJLJ DY PRGHOOHQ PRQWHUHV DSSDUDWHW PHG HYHQWXHOOH KnQGWDN KMXO RJ DOOH WLOK¡UHQGH EROW-HU RJ PXWWHUH, LQQH KROGW L HPEDOODVMHQ I¡U LJDQJVHWWLQJ.

‡‡ ,163(.6-21

⚠ $OOH HQKHWHQH HU PRQWHUW RJ XWVW\U PHG NDEOHU Sn IDEULNNHQ PHG XQQWDN DY HQHOWH NRP SONHU 9HG PRWWDN DY HQKHWHQ Pn GHQ XPLGGHOEDUW LQVSLVHUHV JUXQGLJ RJ PDQ Pn NRQWUROOHUH DW GHQ LNNH KDU Y UW XWVDWW IRU VNDGHU XQGHU WUDQVSRUWHQ RJ DW GHW LNNH PDQJOHU GHOHU

)¡U EUXN NRQWUROOHU VSHVLHOW DW GHW LNNH ¿QQHV EXONHU Sn GH HNVWHUQH SÞQHOHQH LQNOXGHUW GH LEH KROGHUURPPHW 0DQ VNDO GHV[XWHQ NRQWUROOHUH DW NDEHOHQ VW¡SVHOHW RJ GH UHVW-HQGH YDQWH LVROHUHU HU-LQWDNWH (OOHUV (5 '(7)25%8'7 RJ VWDUWH HQKHWHQ VRP Pn VHQGHV WLO VHUYLFHVHQWHU

‡‡ '5,)76*5(16(5

⚠ 9•5 2330(5.620)RU n VLNU-H DW DSSDratet fungerer korrekt, anbefales det å bruke enheten innenfor grensene som er angitt i den tekniske datatabellen.

‡‡ 3/$66(5,1* 3ODVVHU DSSDUDWHW IRU n VLNUE WLOVWUHNNHOLJ OXIWVWU¡P

⚠ 9•5 2330(5.620 6¡UJ IRU DW DSSDUDWHW HU SODVVHUW Sn HQ PnWH VRP XQQJnU NRQWDNW PHG YDQQ

‡‡ 6(59,&(205c'('HQ YDUPH OXIWHQ VRP VHQGHV VW¡WH Sn IRUKLOGUHQJHU 8QQJ VLUNXOHULQJ DY YDUP OXIW PH I¡UVHO HOOHUV YLO HQKHWHQ GHW NDQ WLO RJ PHG I¡UH WLO D

⚠ 9•5 2330(5.620 $SSDUDWHW SODVVHUHV L WUDQJH RPJLYHOV SDVVHQGH VSUHGQLQJ L URPPHW WLO OXIWHQV XWJDQJ

⚠ 9•5 2330(5.620 0DQ Pn LNNH S HOOHU KHQJH JMHQVWDQGHU Sn IRUnUVDNH VNDGH Sn HQKHWHQ

⚠ 9•5 2330(5.620 *(1(5(/7 ,1)250$6-21

⚠ 9•5 2330(5.620)¡U YHGOLNHH GHQ HOHNWULVNH GHOHQ Pn VW VWLNNRQWDNWHQ

⚠ 9•5 2330(5.620 .RQWUROOHU QLQJVVHQWUH), LQQH RJ DOOH WLOVYDUHU VSHQQLQJHQ RJ IUHNYHQV VOM D W\SHVNLOW $SSDUDWHW HU XW IRU ULNWLJ GULIW

⚠ 9•5 2330(5.620 .RQGLVRUEHQG REOLJDWRULVN HQKHWHQ NRPSRQHQ WHU 9HG PRWWDN DY HQKHWHQ Pn GHQ XPLGGHOEDUW LQVSLVHUHV JUXQGLJ RJ PDQ Pn NRQWUROOHUH DW GHQ LNNH KDU Y UW XWVDWW IRU VNDGHU XQGHU WUDQVSRUWHQ RJ DW GHW LNNH PDQJOHU GHOHU

‡‡‡ 23367$57

‡‡ ,11/(1(.21752//(5

⚠ 9•7* 3n PRGHOOHU PHG G ring (... DV) kontroller:

3326$7(1 7/X%5(5(1 63(1,1*6(1'5,1* 9 9), +YLV LQQVWLOW VSHQQLQJ spenningen, må spenningen tilpasses. Skru O¡V GH WR IHVWHVNUXHQH-Sn G ren til spenningsverdien og sett på igjen lok - ket.

y .21752//(5 .217$.7<3(1 +YL kontakttypen ikke tilsvarer strømforsynin - gen må du bruke en egnet adapter.

+9,6 63(11,1*6%5<7(5(1 7<3(. 7$.7 2* 675‘0)256<1,1*(1 (5 , 29(5(1667(00(//6(.$1 '8)2576(7 7(66.9(16(1)25 3c6/c,1*

⚠⚠ 9•5 2330(5.620 .RQWUROOHU DW
VWU¡PNDEHOHQ HU ULNWLJ WLONREQHW

⚠⚠ 9•5 2330(5.620)¡U LGULIWVHWWHOVH
NRQWUROOHU DW DOOH GHQVHOSDQHOHQ HU L ULNWLJ SRVL
VMRQ RJ HU OnVW PHG IHVWHVNUXHU

⚠⚠ 9•5 2330(5.620 +YLV DSSDUDWHW
LNNH EUXNHV IRU HQ OHQJUH SHULRG VNDO VWrSVHOHW
DOOWLG WUHNNHV XW

‡‡ .21752//3$1(/
),*
(QKHWHQ HU XWVW\UW PHG HW RSSO\VW VLJQDOSDQHO
VRP DQJLU GULIWVWLOVWDQGHQ WLO HQKHWHQ
1HGHQIRU ¿QQHV HQ NRUW EHVNULYHOVH DY GHUHV EH
W\GQLQJ

.21752//3$1(/

y> @ 9,67 3c ',63/$<(7 ,QGLNDVMRQHQ >
@ YLVHV Sn GLVSODY QnU HQKHWHQ HU NREOHW WLO
VWU¡PQHWWHW RJ IRUV\QW PHG HOHNWULVN VWU¡P

/('
y)$1 63((' /(' 'LVVH O\VGLRGHQH DQJLU GHQ
LQQVWLOWH YHQWLODVMRQVKDVWLJKHWHQ /2: ! /DY
KDVWLJKHW +,*+ ! +¡\ KDVWLJKHW
y$/$50 /(' 'HQQH HU WHQW QnU HQKHWHQ HU L
DODUPWLOVWDQG 'LVSOD\HW YLVHU HQ IHLOPHOGLQJ
y:25.,1* /(' 'HQQH O\VGLRGHQ OLVWHU QnU
NRPSUHVVRUHQ HU L GULIW /VGLRGHQH EOLQNHU QnU
DYIXNWHUHQ YHQWHU Sn n VWDUWH Sn O\WW HOGHU HU L
DYULPLQJ /\VGLRGHQ VOXNNHU QnU GHQ QiGYHQ
GLJH PHQJGHQ IXNWLJKHW HU QnGG L ³21´ WLOVWDQG
y)8// /(' 'HQQH O\VGLRGHQ O\VHU QnU NRQGHQV
EHKROGHUHQ IXOO HOOHU SXPSHQ KDU XWO¡VW HQ DODUP

.1$33(5
y21 2)) %DUH WU\NN Sn ³21 2))´ IRU
n VOn Sn DYIXNWHUHQ $YKHQJLJ DY GHQ
IXNWLJKHWHQ VRP HU VWLOW LQQ EHKROGHUHQ IXO
n DUEHLGH 1nU URPPHWV IXNWLJKHW QnU Sn NHHG
QLYn JnU HQKHWHQ L VWDQGE\ PRGXV RJ HQKHWHQ
VWRSSHU PHQ IRUEOLU L WLOVWDQGHQ ³21´ 32:(5
/(' WHQW +YLV URPPHWV IXNWLJKHW ¡NHU LJMHQ
RJ RYHUVNULGHU GHW WLGOLJHUH LQQVWLOWH VHWWSXQNWHW
VWDUWHU DYIXNWHUHQ LJMHQ
7U\NN Sn NQDSSHQ ³21 2))´-IRU n VOn DY DSSD
UDWHW QnU DSSDUDWHW HU VOnWW DY YLVHV LQGLNDVMR
QHQ > @ Sn GLVSODY\HW
y)$1 63((' 9HG n WU\NNH Sn NQDSSHQ ³)$1
63((´ HU GHW PXOLJ n YHOJH ¡QVNHW YHQWLOD
VMRQVKDVWLJKHW /2: ! /DY KDVWLJKHW +,*+ !
+¡\ KDVWLJKHW

y³´ ³´ 67,// ,11)8.7,*+(7 7
NQDSSHQH ³´ ³´ IRU n VWLO
WLY IXNWLJKHW 'LVSOD\HW E
YLVHU GHW Q\H UHIHUDQVHVH
VHNYHQVHU VOXWWHU GLVSOD\
IXNWLJKHWVVHWWSXQNWHW KD
WUROLNNHQ
$SSDUDWHW NDQ EHWMHQHV
KHWVJUDGHQ VRP ¿QQHV L UR
Sn NQDSSHQ KHOW WLO PHOGL
GLVSOD\HW YLO DSSDUDWHW
y+2856 9HG n WU\NNH Sn NQDSS
GHW PXOLJ n YLVH DSSDUDWHV

‡‡ 7,7.2%/,1* $9 $9/‘365‘5
(Forhåndsarrangement)
),*
'HW HU PXOLJ n NREOH HW DY
7DQNHQ KDU HQ VODQJHIRUELQ
WHU Sn PP
‡‡ 7,7.2%/,1* $9 .21'(16380
3((NVWUDXWVW\U
),*
$YKHQJLJ DY PRGHOOHQ NDO
XWW\UW PHG HW IRUKnQGVDUU
DY NRQGHQVDVMRQVPHQ
)RU UHJHOPHVVLJ NREOLQJ
QL QHHG HOLQHU QHG
GHQ WHNQLVNH KnQGERNHQ VRI
PHG HNVWUDXWVW\U
‡‡ /$*5(1*
),*
$YIXNWHUHQ HU GHVLJQHW PHG
GHQ YUH GHQHQ DY GHNVHOHW
SODVVHUHQ DOGUL DYGHQ DYIXNWHU
nYWUH YWDEOLQJ XQGHU IXOO
9•5 2330(5.620 NNH VWDEOH P
DYIXNWHU
VWRSSHU PHQ IRUEOLU L WLOVWDQGHQ ³21´ 32:(5
/(' WHQW +YLV URPPHWV IXNWLJKHW ¡NHU LJMHQ
RJ RYHUVNULGHU GHW WLGOLJHUH LQQVWLOWH VHWWSXQNWHW
VWDUWHU DYIXNWHUHQ LJMHQ
7U\NN Sn NQDSSHQ ³21 2))´-IRU n VOn DY DSSD
UDWHW QnU DSSDUDWHW HU VOnWW DY YLVHV LQGLNDVMR
QHQ > @ Sn GLVSODY\HW
y)$1 63((' 9HG n WU\NNH Sn NQDSSHQ ³)$1
63((´ HU GHW PXOLJ n YHOJH ¡QVNHW YHQWLOD
VMRQVKDVWLJKHW /2: ! /DY KDVWLJKHW +,*+ !
+¡\ KDVWLJKHW

no

‡‡‡ 9('/,.(+2/'

‡‡ .21752//(5 620 0c %(6‘5
GES AV BRUKER
),*
(QHVWH UHQJM¡ULQJ VRP Pn XW¡HHV UHJHOPHVVLJ
HU UHQJM¡ULQJ DY ¿OWHUHW)*
XWI¡UHV YHG n IMHUQH ¿OWHUHW ÌUD DYIXNWHUHQV ÌUHP
VLGH RJ SODVVHUH GHW XQGHU
YDVN 5HQJM¡ULQJ Pn XWI¡UHV JMHQQRPVOLWWOLJ KYHU
PnQHG L WLOIHOOE EUXN L RPJLYHQVHU KYRU GHW HU P\H
VW¡Y Pn GHWWH XWI¡UHV RIWHUH
9•5 2330(5.620)-(51),/7(5(7)5$
$33$5$7(7)25 c)25(7$ 5(1*-‘5,1*
'(7 (5)25%8'7 c)25(7$ 5(1*-‘5,1*
0(' ,167$//(57),/7(5

$YKHQJLJ DY EUXN NDQ GHW EOL Q¡GYHQGLJ n UHQJM¡
UH ULEEHU¡UHQH)* YHG EUXN DY YDQQ PHG
ODYW WU\NN)¡U UHQJM¡ULQJ HU GHW DEVROXWW SnEXGW n
WUHWWH SVHOHW XW IUD VWRUH PRUWHWW
UHQJM¡ULQJ I¡OJ GHQQH SURVHG\UHQ
y)MHUQ VNUXHQ VRP IHVWHU GHNVHOHW WLO VWUXNWXUHQ

y9UL GHNVOHW
y)MHUQ GH WR VNUXHQH RJ-WD EHVN\WWHOVHQ DY ULE
EHU¡UHW 9DVN ULEEHU¡UHW PHG YDQQ YHG ODYW
WU\NN Y U IRUVLNWLJ VOLN DW LNNH VWU¡PSDQHOHW EOLU
YnWW 9$11(7 0c .81 5(11(29(1,)5$
2* 1('
y6HWW Sn SODVV LJMHQ EHVN\WWHOVHQ RJ GH WR VNUX
HQH
y9UL GHNVOHW VOLN DW GHW JnU WLOEDNH WLO YHUWLNDO SRVL
VMRQ
y6HWW Sn SODVV LJMHQ VNUXHQ VRP IHVWHU GHNVHOHW
WLO DSSDUDWHW
)¡U GX VHWWHU DYIXNWHUHQ Sn LJMHQ Pn GX IRUVLNUH
GHJ RP DW LQJHQ DY GH HOHNWULVNH GHOHQH HU YnWH
RJ HOOHU IXNWLJH 8QGHU YDQOLJH IRUKROG Pn GX YHQ
WH L PLQVW nWWH WLPHU 'HQQH UHQJM¡ULQJHQ IRUEHGUHU
\WHOVHQ WLO DYIXNWHUHQ RJ JDUDQWHUHU HQ ODQJ OHYHWLG

‡‡ 5(6(59('(/(5

+YLV GHW EOLU Q¡GYHQGLJ n VNLIWH XW HQ HOOHU ÀHUH
GHOHU L O¡SHW DY YHGOLNHKROG DY VSHVLDOLVHUWH RSH
UDW¡UHU Pn GHWWH NXQ JM¡UHV YHG EUXN DY RULJLQDOH
UHVHUYHGHOHU
9HG EHKRY NDQ GX EH GLQ IRUKDQGOHU RP HQ ³UHVHU
YHGHOVOLVWH´ YHG n DQJL PRGHOO RJ VHULHQXPPHU Sn
HQKHWHQ

‡‡ '(0217(5,1* $9 (1+(7(1

(QKHWHQ HU GHVLJQHW RJ E\JJH
HUOLJ GULIW /HYHWLGHQ WLO
YLIWHQ RJ NRPSUHVVRUHQ HU D
KROGHW

9•5 2330(5 620 (QKHWHQ LQ
5HQJM¡ULQJ Pn
GHU PLOM¡VNDGHOLJH VWR‡HU P
WURLVNH NRPSRQHQWHU NM¡O
+YLV HQKHWHQ VNDO GHPRQWHU
VNDO RSHUDVMRQR XWI¡UHV DY
OLNHUH

(QKHWHQ VNDO VHQGHV WLO VS
VHQWUH IRU LQQVDPOLQJ RJ DYK
LQQHKROGHU IDUOLJH VWR‡HU
ROMHQ L NUHWVHQ Pn JMHQYLQQ
GHQGH JRUVNULIWHU L GLWW OD

‡‡‡ $/$50/,67(

ALARM	08/,* c56$.	08/,* 7,/7$.
)8// ³)8//³	%HKROGHUHQ HU$IXDUOPHQOWLOEDNHVWLOOHV D PDQJOHU	W¡PPH HOOHU VHWWH LQQ EH
$/$50 ³/R W³	)RU ODY URPWHP5RHUDWPXHUDWXUIRUKROGHQH GULIW	
$/$50 ³3URE³	)HLOIXQNVMRQ L.RQWDNWHDVWRULVHUW VHUYI VRQGHQ 8DQVHWW IRUWVHWWHU HQKHWHQ n IXQJHUH	
$/$50 ³3UR ³	)HLOIXQNVMRQ-L.RQWDNWHPSHUDWRULVHUW VHUYI WXUVRQGHQ $YIXNWHUHQ JnU L VWDQGE\ PRGXV	
$/$50 ³G()U³	)HLOIXQNVMRQ-L.RQWLDNWJDXWRULVHUW VHUYI PRVWDWHQ $YIXNWHUHQ JnU L VWDQGE\ PRGXV	

no

,11(+c//6)g57(&.1,1*	
1...	INLEDNING
2...	ALLMÄN BESKRIVNING AV ENHETEN
3...	FÖRBEREDANDE ÅTGÄRDER
4...	START
5...	UNDERHÅLL
6...	LARMLISTA

‡‡‡ ,1/('1,1*

‡‡ ,1/('1,1*

0DQXDOHQ YIQGHU VIJ XWHVOXWDOGH WLOO VXWDQVIQGDUHQ I|U nWJIUGHU VRP NDQ XWI|UDV PHG VWIQJGD SDQH OHU 'H nWJIUGHU VRP NUIYHU |SSQLQJ DY SHUVRQDO SDQHOHU PHG YHUNW\J PHG XQGHUJPLYQ DY ODPHOOEDWWHULHW InU HQGDVW XWI|UDV DV NYDOLILFHUDG SHUVRQDO $OOD DSSDUDWHU PnVWH YDUD DQVOXWQD WLOO GHQ HOHNWULVND VWU|PNlOOI|UVHOQ YLD GHQ NDEHO PHG QJWNRQ WDNW VRP PHGI|OMHU HQKHWHQ QIWNRQWDNWHQ DOOWLG YDU-D ERUWNRSSDG Vn DWW RSHUDW| UHQ NDQ LQJULSD XQGHU VINUD I|UKnOODQGHQ)|U DWW LGHQWL¿HUD DSSDUDWHQ PHU YLG EHJIUDQ RP KMIOS HOOHU GHW¿QLHUDU LGHQWL¿HULQJVVN\OWHQ VRP IU SODWWHQ

‡‡ $//0b11$ 6b.(5+(7667$1

DARDER

6\IWHW PHG PDQXDOHQ RFK DOO PHGI|OMDQGH GRNXPHQ WDWLRQ IU DWW J|UD GHW P|MOLJW I|U LQVWDOODWLUHQ RFK RSH UDW|UHQ DWW XWI|UD LQVWD-OODWLRQHQ SnW UHWW VIWW XWDQ DWW VNDGD GHQ KnOOHW DY XWUXVWQLQJHQ Sn UHWW VIWW XWDQ DWW VNDGD GHQ DQVYDULJD SHUVRQDOHQ RFK HQKHWHQ 9DUMH DSSDUDW IU I|UHPnO I|U HQ ULVNEHG|QLQJ VRP JHQRPI|UV L HQOLJKHW PHG JIOODQGH ODJVWLIWQLQJ VRP GH¿QLHUDU GH Q|GYIQGLJD nWJIUGHUQD I|U DWW XSSnPn OHQ I|U ULVNPLQVNQLQJ $OOD DNWLYLWHWHU UHODWHUDGH WLOOV\QHW RFK XQGHUKnOO HQKHWHQ VND XWI|UDV ‡(QGDVW DY RUGHQWOLJW XW-ELOGDGH SHUVRQHU VRP Pn VWH DQWD VINUD DUEHWVPHW-RGHU RFK DQYlQGD SHHVRO OLJ VN\GGVXWUXVWQLQJ VRP IU ¿ND XSSJLIW VRP XWI|UV EDVHUDW Sn NYDOL¿NDWLRQHU ‡(QGDVW DY RUGHQWOLJW XWELOGDGH SHUVRQHU VRP KDU OIVW RFK I|UVWnWW PDQXDO-HUHQ PHQWHQ RFK VINHUKHWVGRNXPHQWHQ ‡$QYIQGQLQJ DY DSSDUDWHQ PnVWH QHNDV DOOD VRP LQWH IU WLOOUIFNOLJW XWELOGDGH

'HQQD PDQXDO GH WHNQLVND GH HYHQWXHOOD ELIRJDGH VINH-UKHV VDV RFK I|UYDUDV XQGHU DSSDUD

⚠ 2%6(59(5$ 'HQQD DSSDUDW IU X DQVYlQGOlJ L LOMPKXVPLOM|

⚠ OBSERVERA: Enheten måste vara ansluten till ett elektriskt system som uppfyller de lokala

⚠ OBSERVERA: Enheten måste placeras med KlOV\O WLOO O|GYlQGLJD GLVHQV men, inklusive de minimiutrymmen som tillåts

⚠ OBSERVERA: Denna utrustning måste alltid oss allt ansvar för alla faror eller skador som or - sakas om detta krav inte respekteras.

⚠ OBSERVERA: Spetsiga verktyg (skruvmejs - HOOHU L DQGUD SDQHO|SSQLQJDU enheten utan att först ha dragit ut kontakten ur uttaget.

⚠ 2%6(59(5$ $QYlQG HQ IXNWLJ W kengöra enheten. Du får aldrig spruta vatten på enheten och på dennas elektriska komponenter, med undantag för rengöringen av lamellbatteriet.

Enheten får hanteras först efter att behållaren

NRQWDNWHQ IUnQ XWWDJHW LQQDQ DSSDUDWHQ À\WWDV
Om vatten oavsiktligt skulle spillas på appara -
WHQ PnVWH HQKHWHQ RPHGHOEDU VWlQJDV DY RFK
NRSSODV ERUW IUnQ HOQIWHW 6HGDQ PnVWH GX Y|QWD
i minst åtta timmar innan den kan slås på igen.

⚠ OBSERVERA: Utrustningen innehåller köld -
PHGLXP 5 \I 'HQQD JDV IU EUDQGIDUOLJ
3nI\OOQLQJVPlQJGHQ DQJHV L- GDWDWDEHOOHQ L GHQ
QD DQYlQGDUPDQXDO

9DU I|UVLNWLJ N|OGPHGLHW IU OXNWIULWW

$QYlQG LQJD DQGUD PHGHO I-|U DWW SnVN\QGD DY
IURVWQLQJVSURFHVVHQ HOOHU I|U UHQJ|ULQJ GH
som rekommenderas av tillverkaren.

Apparaten måste placeras i ett rum som inte har
QnJUD DQWlQGQLQJVNlOORU NRQWLQXHUOLJW LnQJ WLOO
exempel öppna lågor, en gasapparat i gång eller
HQ HOHNWULVN YlUPDUH L JnQJ

'X InU LQWH ERUUD KnO L HOOHU EU|QDD DSSDUDWHQ

‡‡ 3(5621/,* 6.<''6875867-
NING
9LG DQYlQGQLQJ RFK XQGHUKnOO DY HQKHWHQUD VND GX
DQYlQGD I|OMDQGH SHUVRQOLJD VN\GGVXWUXVWQLQJ
⚠ ./b'(5 'H VRP XWI|U XQGHUKnOO HOOHU DUEHWDU
Sn HQKHWHQ PnVWH EIUD VN\GGVVNRU PHG KDQGVNUlP
VXORU L PLOM|HU PHG KDOD JROY
⚠ +$1'6.$5 8QGHU UHQJ|ULQJ RFK XQGHUKnOO IU
GHW Q|GYlQGLJW DWW DQYlQGD OlPSOLJD KDQGVNDU 9LG
SnI\OOQLQJ DY N|OGPHGLXPJDV IU GHW REOLJDWRULVNW DWW
DQYlQGD OlPSOLJD KDQGVNDU I|U DWW XQGYLND ULVN I|U
IU\VQLQJ
⚠ $16,.760$6. 2&+ */$6g*21 8QGHUUHQ \I .|OGPHGLHNUHWVHQ IU
J|ULQJ RFK XQGHUKnOO PnVWH DQVlNWPDQNHU DQYlQGDUHU
GDV I|U DWW VN\GGD DQGQLQJVRUJDQHQ RFK VN\GGV
JODV|JRQ I|U DWW VN\GGD |JRQHQ

‡‡ $//0b11$ 6b.(5+(7667$1-
DARDER
(QKHWHQ KDU I|OMDQGH VlNHUKHWVVN\OWDU VRP PnVWH
UHVSHNWHUDV

/IV DQYlQGDUPDQXDOHQ

/IV GHQ WHNQLVND PDQXDOHQ

‡‡ ' $7/0b1 %(6.5,91,1* $9 (1+-(
TEN
), UHQJ|ULQJ GH
$YIXNWDUHQ IU HQ DSSDUDW-VRP
OHUD IXNWLJKHWHQ L GHQ PL-
IXNWQLQJVIDVHQ XWQ\WWMDU HQ
Sn GHQ I\VLVND SULQFLSHQ DWW
L-NRQWDNW PHG HQ NDOO \WD Y
J|UD IXNW L IRUP DY NRQGHQVGU
$SSDUDWHQ IU VDPPDQVDWW Sn I
/XIWHQ VXJV LQ DY DSSDUDWHQ
WUHW GHQ NDOOD DOXPLQLXP
GHQ YDUPD YlUPHYl[ODUHQ NRQ
WHQ RFK VOXWOLJHQ NRPPHU
RFK nWHUJnU WLOO UXPPHW JHQ
JDOOUHW 'HW NRQGHQVHUDGH Y
KHOODUHQ (Q PLNUREU\WDUH
YDWWQHW L EHKnOODUHQ QnU HQ
NRUW KDOWHUDU DSSDUDWHQ
VNDOOD DSSDUDW\U I|UVHGG PHG
RUGQLQJ PHG YDUP JDV VRP JDU
DY DYIXNWDUHQ LQRP GHW WHPSH
WHUYDOO VRP DQJHV L GHW WHNQ
'HQ N|OGPHGLXPJDV VRP DQYlQGV
PnVWH DQVlNWPDQNHU DQYlQGDUHU
GHQ ÀXRUHUDGH JDVHQ 5 \I *:3

Fara för brandfarligt material.
'HQQD HQKHW KDU I|UVOXWLWV K
GHQ ÀXRUHUDGH JDVHQ 5 \I *:3

SV

‡‡‡)g5%(5('$1'(c7*b5'(5

‡‡ $9/b*61$1'($9)g53$&-NINGEN OCH MONTERING

$YOIJVQD I|USDFNQLQJHQ 9DU I|UVLNWLJ Vn DWW GX LQWH VNDGDU HQKHWHQ %RUWVND-‡D I|USDFNQLQJVSURGXNWHU QD WUI SODVW NDUWRQJ R-RFK WD GHP PHG WLOO VSHFLD OLVHUDGH LQVDPOLQJV HOOHU nWHUYLQQLQJVFHQWUDOHU I|OM JIOODQGH ORNDOD EHVWIPPHOVHU

⚠ 2%6(59(5$, IXQNWLQRQ DY PRGHOOHQ VND GX PRQWHUD DSSDUDWHQ PHG HYHQWXHOOD RFK DOOD WLOOK|UDQGH VNUXYDU RFK ¿QQV LQXWL I|USDFNQLQJHQ LQQDQ GHQ WDV ERUW

‡‡ ,163(.7,21

⚠ $OOD HQKHWHU lU IDEULNVPRQWHUDGH RFK NDEHOGUDJ QD PHG XQGDQWDJ I|U YLVVD NRPSRQHQWHU 9LG PRW WDJDQGHW DY HQKHWHQ PnVWH GHQ RPHGHOEDUW LQVHNWHUDV QRJJUDQW JHQRP DWW NRQWURROHUD DWW GHQ LQWH KDU VNDGDWV XQGHU WUDQVSRUWHQ RFK DWW GHW LQWH VDNQDV QnJUD GHODU

⚠)|UH DQYIQGQLQJ NRQWURROOHUD VIUVNLOW DWW GHW LQWH ¿QQV QnJUD EXFNORU Sn GH H-[WHUQD SDQHOHUQD VRP GHQ VNDOO DQVOXWD WLOO YH GH L EHKnOODUHQV XWU\PPH VRP DWW NDEHOQ NRQWDNWHQ RFK WLOOKDQGDKnOOV DY LQWDNWD $QQDUV lU GHW)g5%-8'(17,1 DWW DQYlUGD R-RFK),* 2P VWDUWDU HQKHWHQ VRP PnVWH VNLFNDV LQ WLOOVDPPDQV PHG UDW VHUYLFHFHQWHU

‡‡ '5,)76*5b16(5

⚠ OBSERVERA: För att garantera korrekt drift DY DSSDUDWHQ UHNRPPHQGHUDV DWW PDQ DQYlQGHU HQKHWHQ LQRP GH JUlQVHU VRP DQJHV L GHQ WHN niska datatabellen.

‡‡ 326,7,21(5,1*

3RVLWLRQHUD DSSDUDWHQ Vn DWW OXIWA|GHW lU WLOOUlFNOLJW

⚠ 2%6(59(5$ 6lNHUVWlOO DWW DSSDUDWHQ KDU SR VLWLRQHUDWV Vn DWW NRQWDNW PHG YDWWHQ XQGYLNV

‡‡ 6(59,&(205c'(

'HQ YDUPOXIW VRP VOlSSV XW IUnQ ÀNWHQ lU LQWH KLQ GUDV 8QGYLN FLUNXODWLRQ DY YDUPOXIW PHOODQ LQVXJQLQJ RFK OHYHUDQV DQQDUV NRPPHU DWW PLQVND HOOHU GHW NDQ WLOO RFK PHG GHW DY GHQ QRUPDOD GULIWHQ

⚠ 2%6(59(5$ 8WUXVWQLQJHQ InU LQWH SODFHUDV L WUnQJD PLOM|HU VRP LQWH WLOOnWHU WLOOUlFNOLJ VPULGQLQJ D

OXIWHQ VRP NRPPHU IUnQ OXIWX PHW

⚠ 2%6(59(5$ 'X InU LQWH VW|GM QnJUD I|UHPnO Sn IURQWSDQHOHQ RUVDND VNDGRU Sn HQKHWHQ

‡‡ $//0b17

⚠ 2%6(59(5$)|UH YDUMH XQG-HUKn WULVND GHOHQ VND GX GUD XW Q

⚠ 2%6(59(5$ [illegible] -DWW

⚠ 2%6(59(5$ HQKHWHQV G DQYlQGDUVOXHU Sn W\SVN\ $SSDUDWHQ lU I|UVHGG PHG HQ PD GULIW

⚠ 2%6(59(5$ -RUGDQVOXWQLQJ IU

67$57

‡‡)g5%(5('$1'(21752//(5

⚠ 9,.7,*7 5(*/(5,1*6.1Ug%5<7$5(1)g5 %<7(63b11,1* 7<3(1 $9 877$* -2P pen av uttag inte motsvarar strömförsörjning - ens egenskaper måste du anpassa dig med

y 21752//(5$ 7<3(1 $9 877$* -2P

⚠ 2%6(59(5$ RQWUROOHUD DW IU NRUUHNW DQVOXWQ

⚠ 2%6(59(5$,QQDQ GX IRUWV LGULIWWDJQLQJHQ VND GX NRQWU lU LQWH SODFHUDG L IU OnVW

⚠ 2%6(59(5$ 2P DSSDUDWHQ LQ

‡‡ .21752//3$1(/

),*

(QKHWHUQD IU I|UVHGGD PHG HQ O\VDQGH VLJQDOSDQHO
VRP DQJHU HQKHWHQV GULIWVVWDWXV
1HGDQ YLVDV HQ NRUW EHVNULYQLQJDU

.21752//3$1(/

y> @ 9,6$6 3c ',63/$<(1 ,QGLNDWLRQHU
YLVDV Sn GLVSOD\HQ QIU HQKHWHQ
WHW RFK IU HOHNWULVNW I|UV|UM,G

/('

y)$1 63((' /(' 'HVVD O\VGLRGHU DQJHU LQVW|OOG
ÀINWKDVWLJKHW /2: ! /nJ KDVWLJKHW
KDVWLJKHW

y$/$50 /(' 'HQQD O\VGLRG IU WIQG QIU
IU L ODUPOIJH 'LVSOD\HQ YLVDU LHOPHGGHODQGHW

y:25.,1* /(' 'HQQD O\VGLRG IU WIQG QIU
SUHVVRUQ IU L GULIW /\VGLRGHQ EOLQNDU QIU DYIXNWDUHQ
YIQWDU Sn DWW VWDUWD RP HOOHU IU L DYIURVWQLQJ /\V
GLRGHQ VOIFNV QIU L VWDWXV ³21´ |QVNDG PIQJG
IXNW KDU XSSQnWWV

y)8// /(' 'HQQD O\VGLRG IU WIQG QIU
KnOODUHQ IU IXOO HOOHU RP SXPSHQ IU L ODUPOIJH

.1$33$5

y21 2)) 'HW UIFNHU DWW WU\FND Sn NQDSSHQ ³21
2))´ I|U DWW VOn Sn DYIXNWDUHQ
VWIOOG UHODWLY IXNWLJKHW E|UMDU DSSDUDWHQ DWW DUEHWD
1IU UXPVIXNWLJKHWHQ QnU-EHJIUG QLYn JnU DSSD
UDWHQ |YHU WLOO VWDQGE\ OIJH RFK HQKHWHQ VWDQQDU
PHQ I|UEOLU L VWDWXV ³21´ 32:(5 /(' WIQG 2P
UXPVIXNWLJKHWHQ |NDU LJHQ RFK |YHUVWLJHU GHW WL
GLJDUH LQVWIOOGd E|UYIUGHW VWDWXDU DY IXNWDUHQ RP
LJHQ
7U\FN Sn NQDSSHQ ³21 2))´ I|U DWW VWIQJD DY DS
SDUDWHQ PHG DYVWIQJG DSSDUDW YI\VDV LQGLNDWLRQHQ
> @ Sn GLSOD\HQ
y)$1 63((' *HQRP DWW WU\FND Sn NQDSSHQ ³)$1
63((´ NDQ GX YIOMD |QVNDG ÀINWKDVWLJKHW /2
! /nJ KDVWLJKHW +,*+ ! +|J KDVWLJKHW
y³´ ³´ 67b// ,1)8.7,*+(7 *HQRP
Sn NQDSSDUQD NDQ GX VWIOOD UH
ODWLY IXNWLJKHW 'LVSOD\HQ E|UMDU DWW EOLQND RFK YI\VDU
GHW Q\D UHIHUHQVE|UYIUGHW (IWHU QnJUD VHNXQGHU
VOXWDU GLSOD\HQ DWW EOLQND RFK GHW Q\D E|UYIUGHW
I|U IXNWLJKHWHQ KDU GHWHNWHUDWV 'HW IU P|MOLJW DWW GULYD DSSDUDWHQ
YLONHQ IXNWLJKHWVJUDG VRP
QRP DWW WU\FND Sn NQDSSHQ ³&217´ YLVAS Sn GLSOD\HQ NRPPHU DSSDUDWHQ DUEHWD NRQWLQXHUOLJW
y+2856 *HQRP DWW WU\FND Sn NQDSSHQ ³+2856´
NDQ GX YLVD DSSDUDWHQV DUEHWVWLPPDU

‡‡ $16/871,1* $9 87/23365g5

(Förinställning)

DHWWX P|MOLJ DWW DQVOXWD HV
1nJUD VHNXQGHU EHWGHQ
Sn PP

‡‡ $16/871,1* @9 .21'(163803
(Thermal)IU DQVOXWHQ WLOO QI

, IXQNWLRQ DY PRGHOOHQ-NDG
VHGG PHG I|UIQVWIOOQLQJ I|U D
NRGGHQVW|PQLQJ
)|U NRUUHNW DQVOXWQLQJ VnD P
KHWHQ IUnQ GHQ HOHNWULVnD V
JRQ nW|JUG XWI|UV
6H GHQ WHNQLVND PDQXDO VR
WHW I|U NRUUHNW LQVWDOODWLR

SV

SOLQJVnWJIUGHQ L IXOO VINHUKH
2%6(59(5$ 3QDFHUD IQWH ÀHU
RYDQSn IXQNWLRQ DY LQ
VWIOOG UHODWLY IXNWLJKHW E|UMDU DSSDUDWHQ DWW DUEHWD
1IU UXPVIXNWLJKHWHQ QnU-EHJIUG QLYn JnU DSSD
UDWHQ |YHU WLOO VWDQGE\ OIJH RFK HQKHWHQ VWDQQDU
PHQ I|UEOLU L VWDWXV ³21´ 32:(5 /(' WIQG 2P
UXPVIXNWLJKHWHQ |NDU LJHQ RFK |YHUVWLJHU GHW WL
‡‡ 81(5+ç// VWDUWDU DY IXNWDUHQ RP
7U\FN Sn NQDSSHQ ³21 2))´ I|U DWW VWIQJD DY DS
SDUDWHQ PHG DYVWIQJG DSSDUDW YI\VDV LQGLNDWLRQHQ
> @ Sn GLSOD\HQ
y)$1 63(('´ NDQ GX YIOMD |QVNDG ÀINWKDVWLJKHW /2
! /nJ KDVWLJKHW +,*+ ! +|J KDVWLJKHW
y³´ ³´ 67b// ,1)8.7,*+(7 *HQRP
Sn NQDSSDUQD NDQ GX VWIOOD UH
ODWLY IXNWLJKHW 'LVSOD\HQ E|UMDU DWW EOLQND RFK YI\VDU
GHW Q\D UHIHUHQVE|UYIUGHW (IWHU QnJUD VHNXQGHU
VOXWDU GLSOD\HQ DWW EOLQND RFK GHW Q\D E|UYIUGHW
I|U IXNWLJKHWHQ KDU GHWHNWHUDWV 'HW IU P|MOLJW DWW GULYD DSSDUDWHQ
YLONHQ IXNWLJKHWVJUDG VRP
QRP DWW WU\FND Sn NQDSSHQ ³&217´ YLVAS Sn GLSOD\HQ NRPPHU DSSDUDWHQ DWW
DUEHWD NRQWLQXHUOLJW
y+2856 *HQRP DWW WU\FND Sn NQDSSHQ ³+2856´
NDQ GX YLVD DSSDUDWHQV DUEHWVWLPPDU

RAS AV ANVÄNDAREN

),*

HW HQGD XQGHUKnOOHW VRP VN
IU UHJIUOQHQ DY ¿OWUHW -),*
UDY JHQRP DWW WD ERUW ¿OWUH
DWW WU\FND
RFK SODFHUD GHW XQGHU YDWWH
FIQN 0nYW H XWIUDY L JHQRPVQ
DQYIQGQLQJ L P\FNHW GDPPLJD P
UI QJ VNH RIWDUH
2%6(59(5$ $9/0*61$)/75(7)5€1 $
5$7,1)05$77 87)05$5(1*05,1*(1
b5)g5%-8(7$77 87)g5$ 5(1*g5,1* (
¿QQV UXPPHW *H
¹167$//(5$7)/7(5 WLOOV PHGGHODQGHW
%HURHQGH Sn DQYIQGQLQJHQ NDG
DWW UHQJIUD ODPHOOEDWWHULH
YDWWHQ PHG OnJW WU\FN ,QQDG
DEVROXW Q|GYIQGLJW DWW VNMDS
VWU|PI|UV|UM|QLDWHQXW|UD HQ N
GX I|OMD I|OMDQGH I|UIDUDQGH

y7D ERUW VNUXYHQ VRP KnOOHU IDVW K|OMHW WLOO VWUXNWXUHQ

y9ULG K|OMHW
y7D ERUW GH WYn VNUXYDUQD RFK WD ERUW VN\GGHW IUnQ
ODPHOOEDWWHULHW 7YlWWD ODPHOOEDWWHULHW PHG YDW
WHQ PHG OnJW WU\FN RFK VH WLOO DWW GX LQWH YlWHU GHQ
HOHNWULVND SDQHOHQ 9$57(1)/g'(7 %g5 (1
'$67 *c 833,)5c1 2&+ 1('
y6lWW WLOOEDNV VN\GGHW RFK VlWW WLOOEDNV GH WYn VNUX
YDUQD
y9ULG K|OMHW I|U DWW I|UD WLOOEDNV GHW L XSSUlWW OlJH
y6lWW WLOOEDNV VNUXYHQ VRP KnOOHU IDVW K|OMHW WLOO VWUXN
WXUHQ
,QQDQ GX VWDUWDU DYIXNWDUHQ VND GX VlNHUVWlOOD DWW GH
HOHNWULVND GHODUQD LQWH-lU EO|WD RFK HOOHU IXNWLJD 8Q
GHU QRUPDOD I|UKnOODQGHQ PnVWH GHW Jn PLQVW nWWD
WLPPDU 'HQQD UHQJ|ULQJ I|UElWWUDU DYIXNWDUHQV SUH
VWDQGD RFK VlNHUVWlOOHU OnQJ OLYVOlQJG

SV

‡‡ 5(6(59'(/$5
2P GHW VNXOOH YDUD Q|GYlQGLJW DWW E\WD XW HQ HOOHU
ÀHUD GHODU XQGHU XQGHUKn-OO DY VSHFLDOLVHUDGH RSHUD
W|UHU InU GHWWD HQGDVW J|UDV PHG RULJLQDOUHVHUYGHODU
9LG EHKRY NDQ GX EHJlUD HQ UHVHUYGHOVOLVWD lUnQ
GLQ OHYHUDQW|U RFK DQJH H-QKHWHQV PRGHOO RFK VHULH
QXPPHU

‡‡ '(0217(5,1* $9 (1+(7(1
(QKHWHQ KDU XWIRUPDWV RF-K WLOOYHUNDWV I|U DWW JDUDQ
WHUD HQ NRQWLQXHUOLJ GUL-IW 9LVVD NRPSRQHQWHUV OLYV
OlQJG VRP ÀlNWHQV RFK NRPSUHVVRUQV EHURU Sn GHW
XQGHUKnOO VRP GH KDU InWW

⚠⚠ 2%6(59(5$ (QKHWHQ LQQ-HKnOOHU PLOM|IDU
OLJD lPQHQ RFK NRPSRQHQW-HU HOHNWURQLVND NRPSR
QHQWHU N|OGPHGLXPJDV RFK ROMRU 9LG VOXWHW DY GHVV
OLYVOlQJG YLG GHPRQWHULQ-J DY HQKHWHQ PnVWH nWJlU
GHQ XWI|UDV DY VSHFLDOLVHUDG N\OSHUVRQDO

(QKHWHQ VND VNLFNDV WLOO VlUVNLOGD VSHFLDOLVHUDGH
FHQWUDOHU I|U LQVDPOLQJ R-FK ERUWVND‡DQGH DY XWUXVW
QLQJ VRP LQQHKnOOHU IDUOLJD lPQHQ .|OGPHGLHW RFK
VP|UMROMDQ VRP ¿QQV L NUH-WVHQ PnVWH nWHUYLQQDV L HQ
OLJKHW PHG JlOODQGH EHVWlPPHOVHU L GLWW ODQG

‡‡‡ /$50/,67$

LARM	0g-/,* 256$.	0g-/,* c7*b5'
)8// ³)8//³	%HKnOODUHQ IU QDV	IXDOUHVWOnHWUHVUDWW IOOV DXWRPDW HOOHU VIWWHU LQ EHKnOODUH
$/$50 ³/R W³	)|U OnJ UXPVWHPS	SHUKDOWXUDQGHQD I|U UXPVWHPS OIPSOLJD I|U GULIWHQ
$/$50 ³3URE³	)HOIXQNWLRQ KRV RXWDJLYDUHQW DXWRULVHUD , YLONHW IDOO -VRP KHOVW IRUWVIW WHU HQKHWHQ DWW IXQJHUD	
$/$50 ³3UR ³	)HOIXQNWLRQ KRV RUXPDWWHSHHW DXWRULVHUD UDWXUJLYDUHQ $YIXNWDUHQ JnU LQ L VWDQGE\ OIJH	
$/$50 ³G()U³	)HOIXQNWLRQ KRV RDQYUDRWWD HWW DXWRULVHUD QLQJVWHUPRVWDWHQ $YIXNWDUHQ JnU LQ L VWDQGE\ OIJH	

SV

pl

63,6 75(#&,	
1...	:67 3
2...	2*Ï/1< 23,6 85= '=(1,$
3...	&=<112 &, :67 31(
4...	URUCHAMIANIE
5...	KONSERWACJA
6...	LISTA ALARMÓW

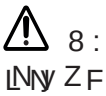
‡‡‡ :67 3

‡‡ :67 3

‡‡ 2*Ð/1(=6'< %(=3,(&=(

67:$

‡ 1DOH*\ RGPyZLü NRU]\VWDQL-D]



jest bezwonny.

spieszania procesu odszraniania lub czyszcze -

elektryczna).

=DJUR*HQLH PDWHULDá áDWZRSDOQ\ 7R XU] G]HQLH MHVW KHUPHW\F]QLH]DPNQL WH L]DZLH UD ÀXRURZDQ\ JD] 5 \I *:3 5 \I

‡‡‡ &=<112#&, :67 31(

‡‡ 868:$1,(23$.2:$1,$, 021 7$/

=GM ü RSDNRZDQLH XZD*DM F DE\ XU] G]HQLH 2SDNRZDQLH GUHZQR SGDVWEN NDUWRQ QDOH*\ ]OLNZLGRZDü GRVWDU F]DM F MH GR Z\VSHFMDOL]R ZDQ\FK SXQNWyZ]ELyUNL OXE UHF\NOLQJRZHM]JRGQLH] RERZ]XM F\PL ORNDOQ\PL SU]HSLVDPL

8:$*$:]DOH*QR FI RG PRGHOX SU]HG XUX FKRPLHQLHP XU] G]HQLD QDOH*\ ]DPRQWRZDü XFKZ\W\ NRáD L SRZL]DQH á F]QLN-L JZLQWRZH 5<6]ODM GXM FH VL Z RSDNRZDQLX

‡‡ .21752/$

:V]\VWNLH XU] G]HQLD V ID-EU\NRZDQH L RNDEORZDQH] Z\M WNLHP F]LVWRWOLZRFL ZHQWW]DQ\P QD WyZ 3R RWU]\PDQLX XU] G]HQLD ZROQR RGF]HNDü 8 PLDVW SRGDü NRQWUROL L GRNáDGQ\ VSRVyE F]\ SUDZLGáRZR]RVWDáR XV]NRG]RQH SRGF]DV WUDQVSRUWX OXE F]\ QLH EUDNXMH MDNLFK F] FL

3U]HG X*\FLHP QDOH*\ SU]HGH ZV]\VWNLP VSUDZG]Lü F]\ QD SDQHODFK]HZQ-WU]Q\FK Z W\P Z NR PRU]H]ELRUQLND QLH PD ZJQLHFLH VSUDZG]Lü F]\ NDEHO ZW\F]NDL RGSRZLHGQLD FMD V QLHQDUXV]RQH : SU]HFLZQ\P UD]LH =$%52 1,21(MHVW SU]\á F]DQLH L XUXFKDPLDQLH NWyUH QDOH*\ Z\VáDü GR DXWRU\ZRZDQHJR FHQWUXP VHUZLVRZHJR

‡‡ 2*5$1,&=(1,$: '=,$â$1,8

8:$*$ $E\ ]DSHZQLü SUDZLGáRZH GziDáDQLH XU] G]HQLD]DOHFD VL HNVSORDWDFMD w granicach podanych w tabeli danych technicz - nych.

‡‡ 867$:,$1,(8U] G]HQLH QDOH*\ XVWDZLü WDN ZLHGQL SU]HSá\Z SRZLHWU]D

8:$*$ 8SHZQLü VL *H XU] G]HQLH ZLRQH Z WDNL VSRVyE DE\ XQLNQ

‡‡ 2%6=$5 52%2&=< *RU FH SRZLHWU]H Z\U]XFDQH SU] PR*H QDSRW\NDü QD SU]HV]NRG\ ZLVN UHF\UNXODFML JRU FHJR SR VDQLHP D WáRF]HQLHP Z SU]HFLZ XU] G]HQLD VSDGQLH OXE GRMG]LH QRUPDOQHM SUDF\

8:$*$ 8U] G]HQLD QLH QDOH*\ FLDVQ\FK SRPLHV]F]HQLDFK NWyU RGSRZLHGQLH URJSU]DV]DQLH SRZ SRZLHWU]D SR SRPLHV]F]HQLX ZRGRZDü XV]NRG]HQLH XU] G]HQLD

8:$*$ 1LHXPLHV]F]DQLH DQL QLH ZáF]DQLH SU]HG ZRGRZDQLHP XV]NRG]HQLH XU] G]HQLD QDOH*\ XPLHV]F]Dü QD VWDELOQHM SRZLHU]FKQL

‡‡ 2*Ð/1(,1)250$&-(

8:$*$ 3U]HG NRQVHUZDFM - F] QHM QDOH*\ Z\M ü ZW\F]N] JQLD]

8:$*$ 6SUDZG]Lü F]\ QDSL-FLH SRZLHGQLH GRGDWNRZR XU] G]H QLH Z\VWDZLD QDGPLHUQHJR FLVQLHQLD QD W ZHQW\O\DWRU\ OXE QLH ZáF]DQD]RVWDáD XV]NRG]RQD

8:$*$ 8]LHPLHQLH MHVW RERZL

‡‡ 3526&+6(1,(6SUDZG]LüOH*\ SRGDZDQLH VL QLHZáDFLZHJR F]\ SU]HV]NRG]HQLD F]\ QLHSUDZLGáRZHJR GziDáDQLD QLH QDOH*\ XPLHV]F]Dü QD VWDELOQHM SRZLHU]FKQL

:$)1(: PRGHODFK] SRGZyMSL FLHP '9 QDOH*\ VSUDZG]Lü y 32à2)(1,(:<à &=1,.$ =0,$1< 1$3, &,$ 9 9 5<6 XVWDZLRQH QDSL FLH QLH RGSRGGziDáDQLH XU] G]HQLD VL QLH ZáF]DQH QDOH*\ SU]HG XUX FKRPLHQLHP XU] G]HQLD QDOH*\ XPLHV]F]Dü QD VWDELOQHM SRZLHU]FKQL y 635$:'=,û 52'=$- *1,$='$ -H OL UH gniazda nie odpowiada charakterystyce zasi - OE\ QLD HOHNWU]QHJR QDOH*\ SRPRF VSHFMDOQHJR HOHPHQWX -()(/, 32à2)(1,(:<à &=1,.$ =0,$1< 1$3, &,$ 52'=$- *1,$='$, =$6,/$

(/(.75<&=1(6 =*2'1(02)1$ 35=<y)$1 63((' :FLVNDM F SU]\FLVN Ä
67 3,û '2 858&+$0,$1,$ PR*QD Z\EUDü SU GNR ü ZHQW\O
SU GNR ü +,*+ ! 'X*D SU GNR ü
8:$*$ 6SUDZG]Lü F]\ NDEHO JDVLQD M F\ yÄ´ Ä 1$67$:$:,/*2712 &, :F
MHVW SU]\á F]RQ\ SRSUDZQLH SU]\FLVNL Ä´ Ä´ PR*QD X-VWD
8:$*$ 3U]HG SU]\VW SLHQLHP JRGXü XZ]JO GQ :\ ZLHWODF]
FKRPLHQLD QDOH*\ VSUDZG]Lü F]\ SZDZWLH QSRZQHZOH NLVNX EHQXZQDQH Z\ ZLHWODF]
SRNU\Z\ V ZH ZáD FLZHM SR]\FML UXEDPL PRFXM F\PL XNáDG HOHNWURQLF]Q\ Z\NU-\ZD
8:$*$ -H OL XU] G]HQLH-QLH E G]LH X*\ Q ZLOJRWQR FL
ZDQH SU]H] GáX*V]\ F]DV]DZV]H QDQH*\ RGá F]\ü 8U] G]HQLH PR*H G]LDáDü EH] Z]
]DVLODQLH ZLOJRWQR FL Z RWRF]HQLX :FL
WDN GáXJR D* QD Z\ ZLHWODF]
QLNDW Ä&217´ XU] G]HQLH E G]L
UZDQLH
y+2856 3R ZFL QL FLX SU]\FLVNX
'=,1<@ PR*QD Z\ ZLHWOLü JR-G]L
G]HQLD
‡‡ 3$1(/ 67(52:1,&=<
5<6
8U] G]HQLD V Z\SRVD*RQH Z SRG ZLHWODQ\ SDQHO
V\JQDOL]DF\MQ\ NWyU\ ZVND]XMH VWDQ URERF]\ XU]
G]HQLD
3RQL*HM]QDMGXMH VL NUyWNL RSLV LFK]QDF]HQLD ‡‡ 32â &=(1,(585< 638672:(- pl
SU]\ã F]H
5<6
PANEL STEROWNICZY: 'R XU] G]HQLD PR*QD SU]\á F]\ü Z
y> @ :< :,(7/21(1$:< :,(7/$&=8 1D]E-RUQLNX]QDMGXMH VL á F]QLN
Z\ ZLHWODF]X SRMDZLD VL > mm @ JG\ XU] G]HQLH
MHVW SU]\á F]RQH GR VLHFL L]DVLODQLH HOHNWU\F]QLH
/('
y)$1 63((' /(' 7H GLRG\ /(' ZVND]XMH XVWDW ‡‡ 32â &=(1,(3203< .21'(16$
ZLRQ SU GNR ü ZHQW\ODFML /2: 7/8 RSFMRQDOQLH
+,*+ ! 'X*D SU GNR ü 5<6
y$/$50 /(' 7D GLRGD /(' VL ZLHFL JG\ WU]ZD JDOH*QR FL RG PRGHOX XU] G
DODUP XU] G]HQLD 1D Z\ ZLHWODF]X SRMDZL VL NRG SRZRGX ZVU]Nú F]H GR SRá F
PXQLNDW R Eá G]LH VWRZHM NRQGHQVDWX
y:25.,1* /(' 7D GLRGD /(' VL ZLHFL JG\ ZQLü SUDZLGáRZH SRá F
VSU *DUND MHVW Zá F]RQD 'LRGD /(' VL ZLHFL JG\ NRQ'LHMNROZLHN F]\Q
RVXV]DF] F]HND QD SRQRZQH XX[FKRFL QLH GV]áD]DVLODQLD
MHVW Z WU\ELH RGV]UDQLDQLD 2SRGSU]ZQLHJR RGQWD*X SRPS
Z WU\ELH Ä21´]RVWDQLH RV-L JQLDW]D GHU Z ZLQVWXNFML WHF
QR ü]HVWDZX RSFMRQDOQHJR
y)8// /(' 7D GLRGD /(' VL ZLHFL JG\ ]ELRUQLN
NRQGHQVDWX MHVW SHáQ\ OXE JG\ WUZD DODUP SRPS\
‡‡ 35=(&+2:<:$1,(
35=<&,6. 5<6
y21 2)) $E\ Zá F]\ü RVXV]DF]- Z\WU]\F]Qü SRNU\Z\ RVXV]DF]-D]F
FLVQ ü QD SU]\FLVN Ä21 2))´ : WURZH*QR WDNRGE\ PR*QD E\áR X\
XVWDZLRQHM ZLOJRWQR FL -Z]JOGX\ XU]GQHQLD WDü -DE\ I
F]\QD G]LDáDü *G\ ZLOJRWQR ü RWRF]HQLD QD-GUX
Z\PDJDQ\ SR]LOP XU] G]HQLH SU]HKRZQHJR EH]SLHF]H V
F]XZDQLD L]DWU]\PXMH VL DOH 8:$*$ RVWDWQLH Z áW\ELH Á F]QLH M
Ä21´ GLRGD 32:(5 VL ZLHFL -H OL ZLOJRWQR ü
Z SRPLHV]F]HQLX SRQRZQLH Z]UR QLH SU]HNUD
F]DM F ZF]H QLHM XVWDZLRQ ZDUWR ü]DGDQ RVX
V]DF] XUXFKRPL VL SRQRZQLH
$E\ Z\á F]\ü XU] G]HQLH QDOH*\ QDFLVQ ü QD
SU]\FLVN Ä21 2))´ JG\ XU] G]HQLH MHVW Z\á F]R
QH Z\ ZLHWODF] ZVND]XMH > @

‡‡‡ .216(5:$&-$

‡‡ .21752/(:<.21<:$1(

35=(= 8/<7.2:1,.$

5<6

-HG\Q NRQVHUZDFM SU]HSURZDG]DQ RQUHVRZR MHVW F]\V]F]HQLH ¿OWUD 5<6 &-]\V]F]HQLH QDOH*\ Z\ NRQDü Z\MPXM F ¿OWU] SU]HGQLHM F] PL RVXv]DF] D L XPLHV]F]DM F JR SRG VWUXPL-HQLHP ZRG\ QRUPDOQH JR]OHZX 1DOE*\ MH Z\NRQ\ZDü UHGQLR FR PLHVL F Z SU]\SDGNX VWRVRZDQLD Z EDUG]R]DS\RQLRQ RWR F]HQLX F]\V]F]HQLH PXVI E\ü F] VWVH 8:$*$ $%< :<&=< &,û),/75 1$/()< :<02172:$û = 85= '=(1,$ 1,(:2/12 &=< &,û),/75$ *'< -(67 =$02172:$1<

:]DOE*QR FL RG X*\FLD PR*H-]DM ü SRWU]HED XP\ FLD Z *RZQLF\ 5<6]D SRPRF ZRG\ R QLVNLP FL QLHQLX 3U]HG XP\FLHP QDOE*\ EH]Z]JO GQLH RGá FJZW\F]N]DVLODQLED RG WHLEH\áR SUDZLGáRZH QDOE*\ SU]HSURZDG]Lü SRQL*V] SURFH GXU

y8VXQ ü UXE PRFXM F RVáRQ\ QD NRQVWUXNFML

y3U]HNU FLü RVáRQ

y8VXQ ü GZLH UXE\ L]GM ü RVáRQ RFKURQQ Z *RZQLF\ : *RZQLF QDOE*\ XP\ü SRG QLVNLP FL QLHQLHP XZD*DM F DE\-QLH]PRF]\ü UR]G]LHO QLF\ HOHNWU\F]QHM 35=(3à<: :2'< 32:,1,(1 0,(û .,(581(. :<à &=1,(= *Ï5< 1$ 'Ïà

y3RQRZQLH]DLQVWDORZDü RVáRQ L ZNU FLü GZLH UX E\

y3U]HNU FLü RVáRQ DE\ SU]\ZUyFLü MHM SLRQRZH SR áR*HQLH

y:NU FLü UXE PRFXM F RVáRQ\ QD NRQVWUXNFML 3U]HG SRQRZQ\P XUXFKRPLHQLHP RVXV]DF]D QDOE*\ VL XSHZQLM *H F] FL HOHNWU\F]QH QLH V PRNUH L OXE ZLOJRWQH Z QRUPDOQ\FK ZDUXQNDFK PXVI PLQ ü FR QDMPQLHM RVLHP JRG]LQ 7R F]\V]F]HQLH SRSUDZLD Z\GDMQR ü RVXV]DF]D L]DSHZQLD GáXJ *\ZRWQR ü

‡‡ &= #&, =$0,(11(

-H OL SRGF]DV NRQVHUZDFML SU]HSURZDG]DQHM SU]H] Z\VSHFMDOL]RZDQ\FK RSHUDWRUyZ Z\VW SL NRQLHF] QR ü Z\PLDQ\ MHGQHM OXE ZL FHM F] FL QDOE*\ WHJR GRNRQDü SU]\ X*\FLX Z\á F]QLH RU\JLQDOQ\FK F] FL]DPLHQQ\FK

: UD]LH SRWU]HE\ QDOE*\ SRSURVLü GRVWDZF R ÄOLVW F] FL]DPLHQQ\FK´ SRGDM F PRGHO L QXPHU VHU\MQ\ XU] G]HQLD

‡‡ '(0217$/ 85= '=(1,$

8U] G]HQLH]RVWDáR]DSURMHNWRZDQH L]EXGRZDQH Z FHOX]DSHZQLHQLD FL JáHM SUDF\ 2NUHV WUZDáR FL QLH

NWyU\FK SRG]HVRáyZ WDNLFK M *DUND]DOE*\ RG SU]HSURZDG]DQ

8:$*$ 8U] G]HQLH]DZLHUD \ L NRPSRQHQW\ QLHEH]SLHF]QH GO SRQHQW\ HOHNWURQLF]QH JD] FK NRQLHF RNUHVX \ X*\WNRZDQLD Z *X XU] G]HQLD WDN RSHUDFM SR Z\VSHFMDOL]RZDQ\FK WHFKQLF\ XU]]DPLHV]F]DM F JR ZRG\ QRUPDOQH 8U] G]HQLH QDOE*\ Z\VáDü GR VS F\DOL]RZDQ\FK RWR F]HQLX]DS\RQLRQ\P RZR O\NZLGDFML]DZLHUDM FHJR VXEV 3á\Q FKáRGQLF]\ L ROHM VPDURZ\ QDOE*\ RG]\VNDü]JRGQLH] S-U]HS F\PL Z GDQ\P NUDMX

‡‡‡ /,67$ $/$50Ð:

ALARM	02)/,:$ 35=<&=<1$	3523212:$1(52=:, =$1,(
)8// Ä)8//³	=ELRUQLN MHVW SHOáQLPONXEWUDX WRPDW\F]QLH U RSUy*QLHQLH OXE ZáR*HQLH]E	
$/$50 Ä/R W³	=E\W QLVND WHPS:HUDXQU DWHPSHUDWXU\ RWRF]H QLH GR G]LDáDQLD	
$/$50 Ä3URE³	$ZDULD VRQG\ ZL*JNRQQRWD WHPSHUDWXU\ : ND*G\P UD]LH XU]ĄG]ZLHQLH GDOHM G]LDáD	]DXWRU\]R
$/$50 Ä3UR ³	$ZDULD F]XMQLN6WRSQLD WHPSHUDWXU\ RWRF]HQLD 2VXV]DF] Zá F]Ð WU\E F]X ZDQLD	]DXWRU\]R
$/$50 ÄG()U³	$ZDULD WHUPR-VW6NWRQRGW]UZ QLDQLD 2VXV]DF] Zá F]Ð WU\E F]X ZDQLD	]DXWRU\]R

pl

øîõî óù	
1...	<<?>?GB?
2...	H;S?? HIBK:GB? IJB;HJ:
3...	IJ?><:JBL?EVGU? HI?J:PBB
4...	A:IMKD
5...	L?OH;KEM@B<:GB?
6...	I?J?Q?GV A:IQ:KL?C

‡‡‡ ðð óò óû öó

‡‡ ðð óò óû öó

‡‡ üï öó ýþîðöùî ýü ó ûöøó

‡ Lhevdh i_jkhgZehf k g_h[oh^b-fhc dhc dhlhju_ ijbf_gy_l [_ahiZkgu_ ijhp_^mju b bkihevam_l ih^oh^ysb_ bg^b\b^mZevghc aZsblu ^ey ijh-\h^bdexq_g d jZpbb \ khhl_lkl\bb kh k\h_c-d\Zehnbdpb _c

‡ Lhevdh i_jkhgZehf k g_h[oh^b-fhc dhc dhlhjuc ijhqze b mk\hbe \k_ jmdh\h^kl\Z

l_ogbq_kdmx ^hdmf_glZpbx b ^hdm
l_ogbd_ [_ahiZkghklb

‡ D wdkiemZlZpbb ijb[hjZ g_ ^himkdZ
g_ bf_xsb_ ih^oh^ysmx ih^]hlh-\dm

Ijb[hj ^he`_g \k_]^Z gZoh^blky \ _jlbdZevghc
ihabpbb qlh[u ba[_]Zlv kemqZcgh]h \uoh^Z dhg
^_gkZlZ \h^Z ba ki_pbZevghc zfdhklb_klijh
aZij_sZ_lky i_j_f_sZlv ijb[hj dh]^Z ihg ih
dexq_g d k_lb we_dljhiblZgby lZd d\b[jZpby
b ^\b`_gby fh]ml ijb_klb d \uoh^m dhg^_gkZlZ
ba ki_pbZevghc zfdhklb qlh fh`_l aZ[hqdlv
we_dljhijb[hju

Ijb[hj fh`_l i_j_f_sZlvky lhevdh ihke
keb\Z dhg^_gkZlZ ba [ZdZ b \ ex[hf kemqZ_
<K?=>: G?H;OH>BFH ba\e_dZlv \bedm ba
jha_ldb i_j_^ i_j_f_s_gb_f ijb[hjZ ‡‡ keb
\h^Z kemqZcgh \ueb\Z_lky gZ ij-b[hj
oh^bfh _]h g_f_^e_ggh \udexqblv b
qblv hl k_lb we_dljhiblZgby <d-exqblv ijb
[hj fh`gh lhevdh q_j_a qZkh\

<GBF:GB? Ijb[hj kh^_j`bl oeZ^Z]_gl
5 \l wlhl]Za \hkieZf_gy_fuc
Dhebq_kl\h aZijZ\db ijb\h^blky \ lZ[ebp_
^Zgguo \ gZklhys_f jmdh\h^kl_-ih wdkiem
ZlZpbb

H[jZlbl_ \gbfZgb_ oeZ^Z]_gl g_-bf__laZiZ
oZ

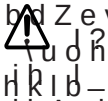
G_ bkihevamcl_ gbdZdb_ kj_^kl\Z ^ey mkdh
j_gby ijhp_kkZ jZafhjZ`b\Zgby beb ^ey
hqbkldb djhf_ j_dhf_g^h\Zgguo-ijhba\dZ
l_e_f

Mkljhckl\h ^he`gh [ulv jZaf_s_gh \ ih
f_s_gbb \ dhlhjhf hlkmlkl\mxl ihklhyggh
^_ckl\mxsb_ bklhqgbdb \hkieZf-g_gby
ijbf_j hldjulh_ ieZfy \ jZ[hlZxs-_f]ZaBK
\hf mkljhckl_ beb we_dljbq_kdbc gZkmlZl_ev
l_ev \ jZ[hl_

G_ i_jnhjbjh\Zlv ijb[hj b g_ bkihevah\Zlv
gZ gzf]hj_edm

‡‡ ÿþóòÿ ðî öûòöðöò îù ûü÷
õî ö
>ey hi_jZpbc ih wdkiemZlZpbb b l_ohkem`b\Z
gbx ijb[hjZ bkihevah\Zlv ke_^mxsb_ fkjg\kd
bg^b\b^mZevghc aZsblu

KI?PH>?@>: >ey l_o dlh ijh\h^bl
l_oh[kem`b\Zgb_ beb jZ[hlZ_l k ijb[hjhf
^he`_g ghkblv aZsblgmx h[m\v k g_kdhevays_c
ih^hr\hc ^ey ihf_s_gbc kh kdhevadbf ihehf



l?]Q:lDB <h \j_fy hqbkldb b h
ih l_oh[kem`b\Zgbx g_h[oh^bfh bkih
h^oh^ysb_ i_jqZldb ljb aZijZ\db oe
g_h[oh^bfh bkihevah\Zlv ih^oh^ysb_
dh qlh[u ij_^mij_^blv jbkd h[fhjZ`b\
aZ[hqdlv HQDB <h \j_fy hi_jZp
hqbkld_ b l_oh[kem`b\Zgbx g_h[oh^
fZkdb ^ey aZsblu ^uoZl_evguo ihml_
gu_ hqdb ^ey aZsblu]eZa

üï öó ýþîðöùî ýü ó ûöøó
ïóõüýîýûüý ö
GZ ijb[hj_ gZoh^ylky ke_^mxsb_ a
hlZkghklb dhlhju_ ^he`gu kh[ex^Zlv

ljhq_klv jmdh\h^kl\h ihevah\Zl

ljhq_klv l_ogbq_kdh_ jm

HiZkghklv m^ZjZ we_dljhlhdhf

HiZkghklv \hkieZf_gy_fh]h fZl_

<GBF:GB? Kljh]h aZij_sZ_lky k
agZdb L; k ijb[hjZ

‡‡‡ gZüï óó üýöÿîûöó ýþöïüþî
ZkmlZl_ev wlh ijb[hj ^ey dhgljh
ghklb \ ihf_s_gbb \ dhlhjhf jZaf_sz
m\eZ`g_gby bkihevam_l pbde hoeZ`
\uZdvhkgh\Zg gZ nbabq_kdhf y\e-gbb
jhf \ha^mo dhlhjuc khijbdZkZ_lky k
ih_joghklvx m\eZ`gy_l _z b i-j_^
ghklv \ nhjf_ dZi_ev dhg^_gkZlZ
ljb[hj bf__l ke_^mxsbc khklZ\ JBK
<ha^mo \kZku\Z_lky \ ijb[hj q_j_a
hkeh^m`b\Z oheh^guc Zexfbgb_\uc
_jg\kd\ZbkiZjbl_ev]hjyqbc l_ie
dhg^_gkZlhj _glbeylhj b \ a
kmohc \ha^mo \u\h^blky \ hdjm`Zx
g_j_a j_rzldm @b^dbc dhg^_gkZl k
[Zd_ Fbdjh\udexqZl_ev hklZ-gZ\e
mjh\gy We_dljhggZy ieZlZ -mijZ
\bevghc jZ[hlhc ijb[hjZ

GZklhysbc ijb[hj hkgZszg mkljhe-kl\hf-jZ`b\Zgby k ]hjyqbf ]Zahf dhlhjh_ ]ZZgl-hjm_l ijZ\bevgmx jZ[hlm hkmrbl_ey \ ^-bZiZahg_l-f i_jZlmju b \eZ`ghklb mdZaZggh-c \ lZ[ebp_l_ogbq_kdbo ^Zgguo

‡‡ ü ùîòö óù û ÷ øüû þ
< gZklhysbo ijb[hjZo bkihevam_-lky hoeZ`^Zx sbc]Za 5 \l HoeZ^bl_evguc-dhglmj\ulhe g_g \ khhl_lkl\bb k ^_ckl\mxsb-fb kl\g^ZjlZ fb

HiZkghklv \hkieZf_gy_fh]h-fZl_jbZ eZ
>ZggZy mklZgh\dZ aZ]_jf_lbabjh\ZgZ-b kh^_j`l nlhjkh^_j`Zsbc]Za 5 \l *:3 5 \l

ru

‡‡‡ ýþóòðîþö óù û ó üýóþî öö

‡‡ ÿû öó ýîøüðøö ö ÿïüþøî
Kgylv miZdh\dm ijb wlhf [m^vl_-hklhjx_u qha [u g_ ih\j_^blv ijb[hj Mlbebabjh-\Zlv miZdh\ dm ^_j_\h ieZklfZkkZ dZjlhg i_j_ki_pbZebabjh\Zggu_ p_glju ih h[-jZ[hjd_ + kh hl_lkl\bb k f_klgufb klZg^ZjlZfb

<GBF:GB? < aZ\bkbfhklb hl-fh^_eb \u ihegblv k[hjdm ijb[hjZ k jmdhyldZfb ‡dhezkuZf-b \k_f [helh\uf dhfie_dlhf JBK - \gmijb miZ dh\db i_j_^ aZimkdhf \ wdkiemZlZpbx

‡‡ ýþüðóþøî

K[hjdZ b dZ[_evgZy ijh\h^dZ \k_o ijb[hjh\ \uihegy_lky gZ aZ\h^_ ba]hlh\bl-_e_ q_gb_f g_dhlhjuo dhfihg_glh\ ijb ihemg_gbb ijb[hjZ g_h[oh^bfh _]h kjZam `_ \gb-jZ[_evgh hkfhlj_lv ijh\_jyy qlh g_ [ueb-gZg_k_gu ih \j_`^_gby \h \j_fy i_j_\hadb b q-lh g_ hkbH kl\mxsbo dhfihg_glh\

I_j_^ wdkiemZlZpb_c ke_^m_l ijh_jblv qlh g_l \fylbg gZ \g_rgbo iZg_ey-o \dexqZy iZ g_eb hlk_dZ [ZdZ : lZd`_ ijh\_jblv qlh \bedZ b baheypby g_ bf_xl ih\j_`^_gbc < ijhlb\ghf kemqZ_ A:IJ?S:?LKY ih^dexqZlv b aZimkdZlv ijb[hj Z hlijZ\blv ijb[hj \ miheghfhq_gguc k_j\bkguc p_glj

‡‡ ÷îîïü öó üñþîûö óûö
<GBF:GB? Qlh[u]ZjZglbjh\-Zlv [i_j_[hcgmx jZ[hlm ijb[hjZ j_dhf_g^m aZimk-dZ-v \ jZ[hlm ijb[hj \ ij_^-eZo _^zgguo \ lZ[ebp_ l_ogbq_kdbo ^Zg

‡‡ þîõúó óûöó
MklZgh\blv ijb[hj lZd qlh[u h[_-ki_qb oh^bfuc ijblhd \ha^moZ
<GBF:GB? Ijh_jblv qlh ijb[-hj jZ szg lZdbf h[jZahf qlh[u ij_^mij_^blv k \h^hc

‡‡ õüûî üïÿù ôöðîûö
=hjyqbc \ha^mo \uoh^ysbc ba _glb ^he`_g bf_lv ij_iylkl\bc G_ ^hi-mkdZ gbc j_pbjdmeypbb ]hjyq_]h \ha^moZ ku\Zgb_f b ih^Zq_c \ ijhlb\ghf kemc gZjmr_gu jZ[hqb_ oZjZdl_jbklbdb ijb ^Z`_ [m^_l gZjmr_gZ jZ[hlZ

<GBF:GB? Ijb[hj g_ ^he`_g gZoh^ l_kguo ihf_s_gbyo \ dhlhjuo g_-h[_k ky ijZ\bevgh_ jZkijhkljZg_gb_ \ha^m ijZxs_u qha \uoh^ghc \ha^mrghc j_rzld

<GBF:GB? G_ jZaf_sZlv b g_ \ ^Z\Zyboÿÿÿ

‡‡‡ õîý ÿø

‡‡ ýþóòðîþö óù û ó ýþüðóþøö

<:@GH < fh^_eyo k ^\hcg-uf gZijy
`_gb_f '9 ijh_jblv
y IHEH@?GB? =E:<GH=H <UD-EXQ:L?
EY KF?GU G:IJY@?GBY <HEVL
<HEVL JBK ?keb-mklZgh\e_g
gh_ gZijy`_gb_ g_ kh\iZ^Z_l k-gZijy`_gb
_f \ k_lb g_h[oh^bfh hlj_]meb-jh\Zlv gZ
ijy`_gb_ Hl\bglblv ^\Z dj_iz`guo \bglZ
ijb[hjZ kf_klblv gZ`Zlv \udexqZl_ev gZ
agZq_gb_ gZijy`_gby b mklZgh\blv gZ f
klh djurdm
y IJH<?JBLV LBI J:AT,F: ?keb lbih
eh]by jZatzfZ g_ khhl_lkl\m_l oZjZdl
jbklbdZf we_dljhiblZgby g_h[oh^bfh bk
ihevah\Zlv ki_pbZevguc Z^Zil_j
?KEB IHABPBY <UDEXQ:L?EY KF?GU
G:IJY@?GBY LBIHEH=BY J:AT,F:
WE?DLJHIBL:GBY IJ:<BEVGU? FH@GH
IJBKLMIBLV D IHKE?>H<:L?EVGHKLB
<DEXQ?GBY

<GBF:GB? ljh_jblv qlh dZ[_gZv^bkie__ ihy\ey_lky > @
we_dljhiblZgby ih^dexq_g ijZ\bevgh y)$1 63((' GZ`bfZy gZ dghidm ³)$1

<GBF:GB? l_j_^ l_f dZd ijbklmjblv
d aZimkdm \ wdkiemZlZpbx ijh\-_jblv qlh \k aZ
sblgu_ iZg_eb gZoh^ylky \ ijZ\bevghc ihabp³bb
b [ehdbjh\Zgu dj_iz`gufb \bglZfb

<GBF:GB? ?keb ijb[hj g_ bkihevah\Zlv
ky \ l_q_gbb ^ebl_evgh]h i_jbh^Z ke_^m_lv\kh]h[jZ`Zy gh\mx dhgljh-evgm
^Z ba\e_dZlv \bedm ba jha_ldb

‡‡ ýîûóù ýþîðùóûö

JBK
ljb[hju hkgZs_gu k_lh\hc kb]gZ-evghc iZg
evx dhlhjZy mdZau\Z_l gZ jZ[hq__ khklhjyb_l jZ[hlZlv \ g_ij_ju\-ghf
ijb[hjZ f_
>Ze__ ijb\h^blky djZldh_ hibkZgb_ bv+2856 GZ`bfZy dghidm ³+2856´ fl
dZaZlv qZku jZ[hlu ijb[hjZ

I:G?EV MIJ:<E?GBY

y> @ HLH;J:@?GH G: >BKIE?? ‡‡GZ ^ýbkòøù óûöó ÿùöðûü÷ þ-
ie__ hlh[jZ`Z_lky mdZaZgb_ >- @ ýdh]^Z ijb
[hj ih^dexq_g d k_lb we_dljhiblZgby JBK
Fh`gh ih^dexqblv keb\gmx ljm[m ijb

KB>
y)$1 63((' /(' GZklhysb_ k_lh^-bh^u mdZ
au\Zxl aZ^Zggmx kdhjhklv _glbeypbb /2: !
GbadZy Kdhjhklv +,*+ ! <ukhdZy Kdhjhklv
y$/$50 /(' GZklhysbc k_lh^bh^ \dexq_g
dh]^Z ijb[hj gZoh^blky \ Z\Zjbcghf j_`bf_
GZ ^bkie__ ihy\ey_lky khh[s_gb_ h[hrb[d_

y:25.,1* /(' GZklhysbc k_lh^bh^ \
q_g dh]^Z dhfij_kkhj gZoh^blky
K_lh^bh^ fb]Z_l dh]^Z hkmrbl_ev
\ j_`bf_ i_j_aZimkdZ beb jZafhjZ`
K_lh^bh^ \udexqZ_lky dh]^Z \ j_`
[ueh ^hklb]gmlh lj_[m_fh_ dhe-bq_l
ghklb
y)8// /(' Wlh k_lh^bh^ \dexqZ_lky
[Zd dhg^_gkZlZ iheguc beb gZkhk
Z\Zjbcghf j_`bf_

DGHTDB
y)1 2)) Qlh[u \dexqblv hkmrbl_ev ^
gh gZ`Zlv dghidm ³<DE <UDE´ <
hf m-klZgh\e_gghc hlghkbl_evghc
ijb[hj gZqbgZ_l jZ[hlZlv Dh]^Z \e
hdjm`Zxs_c kj_^u ^hklb]Z_l lj_[
mjh\gy ijb[hj i_j_oh^bl \ j_`bf h`l
b ijb[hj hklZgZ\eb\Z_lky gh h-klZg
klhygbb ³<DE´ 32:(5 /(' \dexq_g
\eZ`ghklv ihf_s_gby ih^gbfZ_lky
rZy mklZgh\e_ggh_ jZg__ aZ^Zgh
hkmrbl_ev \gh\v aZimkdZ_lky \ ru
Qlh[u \dexqblv ijb[hj gZ`Zlv ih\l
dghidm ³<DE <UDE´ dh]^Z ijb[hj
Zv^bkie__ ihy\ey_lky > @
)$1 63((' GZ`bfZy gZ dghidm ³)$1
fh`gh \u[jZlv lj_[m_fmx kdhjhk-lv \
pbb /2: ! GbadZy Kdhjhklv +,*+ !
K dhjhk+v
³ MKL:<D: <E:@GHKLB
dghidb ³´ ³´ fh`gh mklZgh\blv
lhghkbl_evgmx \eZ`ghklv >bkie_
^hiby\e_gby khh[s_gby ³&217´ gZ
ijb[hj[m^_l jZ[hlZlv \ g_ij_ju\-ghf
f_
dZaZlv qZku jZ[hlu ijb[hjZ

Fh`gh aZimklblv ijb[hj g_aZ\b-kbfh
i_gb \eZ`ghklb \ kj_^_ GZ`bfZy d
dm Q_j_a g_kdhevdh k_dmg^ ^bki
fb]Zlv b we_dljhgghc kbkl_fhc-[m^
`_gZ gh\Zy mklZ\dZ \eZ`ghklb

‡‡ ýüòøù óûöó øüûòóûÿî ûü-
ñü ûîÿüÿî ü $ -
JBK
< aZ\bkbfhklb hl fh^_eb ijb[hj fh_l
[ulv hkgZszg dj_ie_gb_f ^ey mk-lZgh\bl
ghc ljm[u dhg^_gkZlZ
>ey ijZ\bevgh]h ih^dexq_gby i_j_^ l\bfglZd
\uihegblv ex[mx hi_jZpbx ke_^m_l hylhe\qjmv
ijb[hj hl we_dljhiblZgby
>ey ijZ\bevghc mklZgh\db dhg^-gkZyglvkgl
kZ ke_^m_l kf l_ogbq_kdh_ jmdh\h^kl\ dhlhjuc
\oh^bl \ dhfie_dl hipbc

‡‡ þîûóûöó
JBK
Hkmrbl_ev [ue jZajZ[hlZg ki_pbZevghc enhZ_l kjhd wdkiemZlZpbb ijb[hjZ
fu \ _jog_c qZklb h[hehqdb dhlhjZy iha\hey_l
\uihegblv mklZgh\dm \lhjh]h hkm-rbl_ey ljh_
jblv qlh hi_jZpby rlZ[_ebjh\Zgby \uihe-g_gÕÎý îÿ ö
\ [_ahiZkguo mkeh\byo ?keb \h \j_fy l_oh[kem`b\Zgby \uihe
<GBF:GB? G_ mklZgZ\eb\Zlv k\-jomd\Ze nhp^bjh\Zggufb hi_jZlhjZfb g_h[
gh]h hkmrbl_ey aZf_gblv h^gm beb g_kdhevdh a-ZiqZ
ah\Zlv lhevdh hjb]bgZevgu_ aZiqZklb
?keb g_h[oh^bfh aZijhkblv ³i_j-_q_g
kl_c´ m kh[kl_ggh]h ^be_jZ ke_^m
fh^_ev b k_jbcguc ghf_j ijb[hjZ

‡‡‡ ó üïÿù ôöðîûöó

‡‡ ýþüðóþøö ð ýüùû óú ó
ýüù õüðî óùóú
JBK
?^bgkl_ggZy ijh\h^bfZy hi_jZpby l_oh[kem-
`b\Zgby wlh hqbkldZ nbevljZ jb-k
_^_gby hqbkldb ke_^m_l kgylv-nbevljZ ki_j_^
g_c qZklb hkmrbl_ey b mklZgh\blv
\h^u h[udgh_ggh]h mfu\Zevgbd-Z Hqbkldmg
h[oh^bfh ijh\h^blv \ kj_^g_f _`_f_kyqgh_ijb
bkihevah\Zgbb \ hq_gv iuevguo ihf_s_gby-o
hqbkldZ ^he`gZ [ulv ijh_^_gZ qZs_
<GBF:GB? KGYLV NBEVLJ IJB;HJ:>E?
IJH<?>?GBY IJH<?JDB A:IJ?S?GH <U
IHEGYLV HQBKLDM K MKL:GH<E?GGUF
NBEVLJHF

< aZ\bkbfhklb hl mkeh\bc wdkiemZlZpbb fh`h^dhklv b kfZahqgh_ fZkeh
ihgZ^h[blvky hqbkldZ j_[jbklh]h Zddmfmeylhjz
jbk k ihfhsvx \h^u ih^ gbad-bf ^Zle_jgb
_f l_j_^ l_f dZd \uihegblv hqbkldmg_h[oh^b_
fh hlkh_^bgjZlvtzf we_dljhiblZgby ba k_fb-
Qlh[u ijZ\bevgh \uihegblv ijhfu-\dm ke_^h
\Zlv gZklhys_c ijhp_^mj_
yKgylv \bgl dhlhjuc dj_ibl dZjl_j d kljmdlmj_

ylh_jgmlv dZjl_j

yKgylv ^\Z \bglZ b aZsblgmx iZg-_ev
]h Zddmfmeylhjz ljhfulv j-[jbk
dmfmeylhj k ihfhsvx \h^u ih^ g-badb
gb_f h[jZlbl_ \gbfZgb_ qlh[u g_ g
we_dljhsbl lHLHD <H>U >HE@?G
GbJ<HE?G <GBA
yMklZgh\blv gZ f_klh aZsblgmx iZg_
\bfglZd
ylhe\qjmv dZjl_j qlh[u i_j__k-lb \
dZevgmx ihabpbx
yKgylv \bgl dhlhjuc dj_ibl dZjl_j d k
l_j_^ l_f dZd aZimklblv \ jZ[hlm hl
ijh_jblv qlh we_dljbq_kdb_ dhfihg
fhdju_ b g_ \eZ`gu_ \ ghjfZevguo r
^he`gh ijhclb g_ f_g__ qZkh\ ->Zgg
dZ memqrZ_l ijhba\h^bl_evghklv hk
ijh^enhZ_l kjhd wdkiemZlZpbb ijb[hjZ
\Ze_nhp^bjh\Zggufb hi_jZlhjZfb g_h[
aZf_gblv h^gm beb g_kdhevdh a-ZiqZ
ah\Zlv lhevdh hjb]bgZevgu_ aZiqZklb
?keb g_h[oh^bfh aZijhkblv ³i_j-_q_g
kl_c´ m kh[kl_ggh]h ^be_jZ ke_^m
fh^_ev b k_jbcguc ghf_j ijb[hjZ

‡‡ öùöõî ö ýþöïüþî
ljb[hj [ue jZajZ[hlZg b \uiheg_g-^ey
q_gby g_ij_ju\ghc jZ[hlu J_kmjk g_
dhfihg_glh\ lZdbo dZd _glbey-lhj b
khj[kem-bkbl hl ijh\h^bfh]h l_oh[kem`
>ey ijh
<GBF:GB? < ijb[hj_ gZoh-^ylk
s_kl\Z b-dhfihg_glu hiZkguo ^ey h
s_c kj^u-we_dljhggu_ dhfihg_glu c
b fZkeZ lh aZ_jr_gbb jZ[hq_]h kj
mlbebaZpbb ijb[hjZ hi_jZpby ^he`gZ
iheg_gZ ki_pbZebklhf ih j_fhglm ohel
h[hjm^h\Zgby
ljb[hj ^he`_g [ulv i_j_^Zg \ ki-pbZe
\Zggu_ p_glju ^ey k[hjZ b mlbeb-aZpb
\Zgby kh^_j`Zs_]h hiZkgu_ _s-kl\Z
^ZxsZy`h^dhklv b kfZahqgh_ fZkeh
kh^_jgblky \ dhglmj_ ^he`gu [ul-v i_j
gu \-khhl_lkl\bb k ^_ckl\mxsbfb klZg
\\-Zr_c kljZg_

‡‡‡ ýóþó óû ÿöñûùüð þóðüñ

KB=G:E LJ?<H=B	<HAFH@G:Y IJBQB=GH	<HAFH@GH? J?R?GB?
)8// ³)8//³	;Zd iheguc beb h_l	klZme lj_\h]b Z\lhfZlbq_kdb ky ijb keb_ beb mklZgh\d_
$/$50 ³/R W³	Kebrdhf gbadZy lmjZ hdjm`Zxs_c	l_jfZ_jZlmjgu_ mkeh\by ihf_s
$/$50 ³3URE³	G_iheZ^dZ ^Zlqb ghklb < ex[hf ijb[hj ijh^he`Z_l lZlv	lblvky \ miheghfhq_gguc
$/$50 ³3UR ³	G_iheZ^dZ l_fi gh]h ^Zlqbdz hdjm kj_^u M\eZ`gbl_ev gZoh^blky \ j_`bf_ h`b^Zgby	lblvky \ miheghfhq_gguc
$/$50 ³G()U³	G_iheZ^dZ l_jfhklZ jZafhjZ`b\Zgby M\eZ`gbl_ev gZoh^blky \ j_`bf_ h`b^Zgby	lblvky \ miheghfhq_gguc p_glj

ru

INDEX	
1...	ÚVOD
2...	OBECNÝ POPIS JEDNOTKY
3...	3 ('% ä1e 23(5$&(
4...	638â7 1Ë
5...	Ò'5ä%$
6...	6(=1$0 $/$50#

cs

‡‡‡ Ô92'

‡‡ Ô92'
3 tUXþND MH XUþHQD SUR NRQFH[HYURSVNp XQLH
]H SUR RSHUDFH NWHUp O]H SUiYQ ZXWtJEêW SHQHL
SDQHO\ 2SHUDFH V YêMLPNRX GRãORX åQtRWQRVW
EDWHULH NWHUp Y\åDGXMt RWHY HQHUJHWLFN SDQH
O$ SRPRFt QiVWURM$ PXVt SURYiG WL SRX]H RGERUQê
SHUVRQiO .DåGê VSRW HELþ PXVt EêW S LSRMHQ N QD
SiMHQt SRPRFt NDEHOX VH]iVWUþNRX GRGiYDQRX
MHGQRWNOX 3 L ~GUåEi VNêFK SRGPtQHN
Vt"RYi]iVWUþND YåG\ RGSRMHQt
XPRå XMH]DVDKRYDW Y EH]SHþQpP
3RP LGHQWL¿NDFL VSRW HELþH
OR VL Y S tSDG åiGRVWL R SRPRF QHER
GtO$ S HþW WH LGHQWL¿NDþQt ãVWUDQ
ãt VWUDQ MHGQRWN\

‡‡ 2%(&1É %(=3(ÿ12671Ì 35$
VIDLA
ÒþHOHP WpWR S tUXþN\ D YH-ãNHUp GRGDQp GRNXPHQ
WDFH MH XPRåQLW LQVWDODFL X8 3U+ZK1ËRYiSLþ3UR
]RYDWHOL SURYpVW LQVWDODFL YiãHKR GRSRUXþHQt
~GUåEX]D t]HQt VSUiYQêP]S$VREHP
ãOR N SRãNR]HQt RGSRY GQpKR
ky.
.DåGê VSRW HELþ SRGOpKi SRVRX]HQt UL]LN SURYH
GHQpPX V VRXODGX V SODWQêPL SUiYQtPL S HGSLV\
NWHUp GH¿QXMH SRVWXS\ Q-H]E\WQp
W HEQêFK RFKUDQQêFK RSDW HQt]D
Qt UL]LN
9ãHFKQ\ þLQQRVWL VRXYLVHMtFt V
ERX MHGQRWN\ PXVt EêW SURYiG
‡3RX]H iGQ Y\ãNROHQêP SHUVRQiOHP
PXVt QD]iNODG VYp VSHFL¿FNp
MPRXW EH]SHþQp SUDFRYQt SR
RVREQt RFKUDQQp SURVW HGN\
PX Y\NRQDQpPX ~NROX
‡ 3RX]H iGQ Y\ãNROHQêPL RVREDPL
S HþHWOL D SOQ SRUR]XP-OL
NêP GRNXPHQW$P D EH]SHþQRVWQt
W$P

‡3RXåtYiQt VSRW HELþH PXV-t Eê
GpPX NGR QHQt iGQ Y\ãNROHQ

7DWR S tUXþND WHFKQLFNp GR
EH]SHþQRVWQt QiURGQtFK SUiY
SRXåtYiQt VSRW HELþH
8 32=251 1Ë 7HQWR VSRW HELþ
SUR SRXåLWt YH YQLW QtP SURVW
8 32=251 1Ë HGQRWND PX-Vt E
na elektrickému systému v souladu s místní -
PL HOHNWULFNêPL EH]SHþQRVWQ
8 32=251 1Ë -HGQRWND PX-Vt E
QD WDN DE\ UHVSHNWRYDOD QH
SUR VWRUWU\ YpURQt PLQLPiOQtFK
OHQêFK VRXVHGQtP VWUXNWXUi
8 32=251 1Ë 7RWR]D t]HQt PXV
S LSRMHQR N]HPQLFtP]iVXYNiP
YHãNHURX RGSRY GQRVW]D MDN
QHER ãNRGX]S$VREHQRX QHGRG
SRåDGDYNX
8 32=251 1Ë RYiSLþ3UR QiVWURM
8 32=251 1Ë .DåGi ~GUåED-D þL
QRPWN\PXVt EêW SURYiG QR- V R
SiMHEtP JGHUVHPL QHRGV
P tåNX DQL QHRWHYtUHMWH åiGQ
DQLå\VWH QHMSUYH RGSRMLOL
ky.
8 32=251 1Ë .pLãW Qt MHGQRW
QDYORpHQêFKDSt 1LNG\ QHVW
pLãW Qt åHEURYDQp EDWHULH
MHHMt HOHNWULFNp VRXþiVWL
t]HQt PXV Eêt YåG\ YH VYLV
]DEUQLOR QHRGQpPX ~QLNX NR
StVOXãQp QiGRE\ -H S tVQ-]DN

YDW]D t]HQt NG\å MH S LSRMHQ ‡ N V2%5È]Ì9(=3(Ì12671Ì 35$
SURWRåH QiVOHGQp YLEUDFH D VDLK\E\ E\ PRKO\ ]S$
VRELW ~QLN NRQGHQ]iWX] S tVOHGQtFK MH\HDYHQD QiVOH
Q Qt HOHNWULFNêFK þiVWt QtPL]QDþNDPL NWHUp MH W HE

-HGQRWNX O]H S HPtVWLW Då SR Y\SUi]GQ Qt NRQ
GHQ]DþQt QiGUåH 3 HG S HPtVW Qut 3HpW WHVL XåLYDWHOVNR
MH 9ä'< 1871e Y\MPRXW]iVWUþNX]H]iVXYN\
Pokud dojde k náhodnému úniku vody na spo -
W HELþ PXVt EêW MHGQRWND RNDPåLW Y\SQXWD D
RGSRMHQD RG QDSiMHQt D P$åH EêW]DSQXWD Då
po uplynutí osmi hodin.

⚠ 832=251 1Ë =D t]HQt REVDKXMH KODGLYR
5 \I WHQWR SO\Q MH KR ODYê
0QRåVWYt QiSOQ MH XYHGHQR Y GDWRYp WDEXOFH
WpWR XåLYDWHOVNp S tUXþN\

%X WH RSDWUQt FKODGLYR MH EH]]iSDFKX

1HSRXåtYHMWH MLQp SURVW HGN\ N XU\FKOHQt SUR
FHVX RGPUD]RYiQt QHER N þLãW Qt QHå W\ NWHUp
GRSRUXþXMH YêUREFH

=D t]HQt PXVt EêW XPtVW QR Y PtVWQRVWL NWHUi
QHPi Y QHS HWUåLWpP SURYR]X]GURMH]DSiOHQt
QDS tNODG RWHY HQp SODP-HQ\ SO\QRYêVSRW H
ELþ Y SURYR]X QHER HOHNWULFNêNRK tYDþ Y SUR
vozu).

=D t]HQt QHSURSLFKXMWH DQL QHVSDOXMWH

‡‡ 262%1Ì 2&+5$11e 352
67!('.<
3UR SURYR]RYiQt D ~GUåEX MHGQRWHN SRXåtYHMWH Qi
VOHGXMtFt SURVW HGN\ LQGLYLGXiOQt RFKUDQ\
⚠ 2' 9 2VRED NWHUi SURYiGt ~GUåEX QHER
SUiFL QD MHGQRWFH PXVt QRVLW RFKUDQQê PDVN\
REXY V SURWLVNOX]RYRX SRGUiåNRX Y SURYR]X HG
NOX]NRX SRGODKRX
⚠ 58.$9,&(3 L þLãW Qt D ~GUåE MHQ SRX
åtYDW YKRGQp UXNDYLFH 9 S tSDG GR RYOiGiNX
GLYD MH SRXåLWt YKRGQêFK UXNDYLF¿SRYOQp DE\VH
]DEUiQLOR UL]LNX]DPU]QXWt
⚠ 0$6.$ $ %5é/(3 L þLãW Qt D ~GUåE PXVt
EêW SRXåLW\ RFKUDQQp PDVN\ QD RFKUDQX GêFKD
FtFK FHVW D RFKUDQQp EUêOH QD RFKUDQX RþL

cs

‡‡‡ 2%(&1Ë 323,6 -('127.<
2%5
2GYQKþRYDþ MH]D t]HQt YKRGQ
NRVWL SURVW HGt YH NWHUpP
SO\QRYêVSRW H
YDFt]i]H SRXåtYi FKODGLFt F\NO
Ne RK tYDþ Y SUR
QD I\]LNiOQtP SULQFLSX WDNåH
VWDQH GR NQWDNWX V FKODG
KR D XYROQt YOKNRVW YH IRUP
6SRW HELþ MH WYR HQ QiVOHGR
9]GXFK MH QDViYiQ VSRW HELþ
YDWHOQêP ¿OWUHP VWXGHQ
YêSDUQtN YêP QtNHP WHS
YHOQt QiWRUHP D QDNRQ
Y\FKi]t D YUDFt VH GO RNOt SU
.RQGHQ]RYDQi YRGD VH VKURPD
9LNURVWUDQp]DVWDYt VRW-HE
GUåL GRVKO H XUþLWp ~URYQ
tGt VUHYQtX IXQNFL VSRW HEL
7HQWR VSRW HELþ MH Y\EDY-HQ
]RYiQ KRUNêP SO\QHP NWHUp
VQDGQR RGVWUDQíWH KOD
VSHFL¿NRYDQêFK WDEXOFH W
‡‡ &+/$ &Ì 2 58+
&KODGLFt SO\Q SRXåtYDQê Y W
5 \I &KODGLFt RNUXK MH Y\U
SODWQêPL QRUPDPL

1HEH]SHþt KR ODYpKR PDWHULiO X
7DWR MHGQRWND MH KHUPHWLFN\ X]DY HOH] D REVDKXMH
ÀXRURYDQê SO\Q 5 \I *:3 5

‡‡‡ 3!('% æ1e 23(5$&(

‡‡ 2'675$1 1Ì 2%$/8 $ 02-1
7Éæ
2GVWUD WH REDO D GEHMWH QD WR DE\ QHGRãOR N SR
ãNR]HQt MHGQRWN\ =OLNYLGXMWH REDORYp YêUREN\
G HYR SODVW NDUWRQ D-RGH\]GHMWH MH GR VSHFLD
OL]RYDQêFK VE UQêFK QHER UHF\NODþQtFK VW HGLVHN
GRGUåXMWH SODWQp PtVWQt S HGSL\
832=251 1Ë 3 HG XYHGHQtP GR SURYR]X
Y]iYLVORVWL QD PRGHOX V-HVWDYWH VSRW HELþ VH YãH
PL ~FK\W\ NRO\ D YHãNHUêPL VRXYLVHMtFtPL åURXE\
2%5 REVDåHQêPL Y EDOHQt

‡‡ ,163(.&(
9ãHFKQ\ MHGQRWN\ MVRX] YêURE\ VPRQWRYiQ\
D]DSRMHQ\ V YêMLPNRX Q NWHUêFK VRXþiVWt 3R
REGUåHQt MHGQRWN\ MH QXWQp ML RNDPåLW D SHþOLY
SURKOpGQRXW D]NRQWURORYDW]GD QHE\OD SRãNR]H
QD E KHP S HSUDY\ QHER]GD QD Qt QHMVRX åiGQp
FK\E MtFt þiVWL

3 HG SRXåLWtP]NRQWUROXMWH]HMPpQD]GD QD
YQ MãtFK SDQHOHFK YþHWQ W\R SUR WR QHGUåt
QHMVRX åiGQp SURKOXEQ =NRQWUROXMWH WDNp]GD
MVRX NDEHO]iVWUþND D UHODWLYQt]PRGLFH QHSRXåLW
Qp 9 RSDþQpP S tSDG -(=$.È=È12 S LSRMLW D 2%5 3RNXG Q
VSXVWLW MHGQRWNX NWHUi PXVtWH êURGHVORXEDW QDS Wt
UL]RYDQpKR VHUYLVQtKR VW HGLVNX

‡‡ 35292=1Ì /,0,7<
832=251 1Ë 3UR]DMLãW Qt VSUiYQpKR
IXQJRYiQt VSRW HELþH VH GRSRUXþXMH SURYR
]RYDW MHGQRWNX Y PH]tFK XYHGHQêFK Y WDEXOFH
WHFKQLFNêFK ~GDM$

‡‡ 80Ì67 1Ì
8PtVW WH VSRW HELþ WDN ÐE\ E\O]DMLãW Q GRVWDWHþ
Qê SU$WRN Y]GXFKX
832=251 1Ë 8MLVW WH VH åH MH VSRW HELþ
XPtVW Q WDN DE\ QHGRãOR NH NRQWDNWX V YRGRX

‡‡ 6(59,61Ì 3526725
+RUNê Y]GXFK Y\WODþHQê Y-HQW
MtW S HNiåN\ QH]L ViQtP D YêG
MHY$P UHFLUNXODFH KRUNpKR Y
MHGQRWN\ SRNOHVQH QHER VH G
SURYR]
832=251 1Ë =D t]HQt QHVPt Eê
YH VWtVQ QpP SURVW HGt N-WHU
WHþQp UR]SW\ORYiQt Y]GXFK-X Y\
N\ GR PtVWQRVWL
832=251 1Ë 1D S HGQt SDQHO
DQL QH]DY ãXMWH åiGQp S HGP W
SRãNR]HQt MHGQRWN\
‡‡ 2%(&1
832=251 1Ë 3 HG MDNRXNROL
WULFNp þiVWL RGSRMWH Vt"RYRX
832=251 1Ë =NRQWURORXMWH
SWt RGSRYtGi SURYR]QtP ~GDM$
D IUHNYHQFH XYHGHQêP QD W\
þRYDþH 3UR VSUiYQp IXQJRYiQt
YHQ QDSiMHFtP NDEHOHP
832=251 1Ë 8]HPQ Qt MH SRYL
‡‡‡ 6ú8vä7 1ì
‡‡ 3!('% æ1e .21752/<
832=251 1Ë 8 PRQWiåQ$ V G-XiOQ
tímv (DV) zkontrolujte:
32/2+$ 9<3Ë1$ý(0 1Ë 1$3-7Ë
9 2%5 3RNXG Q
Qp QD SWt QHRGSRYtGi QDS Wt
VtWt MH QXWQp]DViKQRXW D
2GãURXEXMWH GYD XSHY RYDFt
SRVX WH]DWODþWH VStQDþ QD
QpKR QDS Wt D NU\W]QRYX QDP
= 21752/8-7(7<3 =È689.< 3RN
typ zásuvky neodpovídá charakteristikám
elektrického napájení, je nutná úprava po -
PRFt VSHFL¿FNpKR DGDSWpUX
32.8' 32/2+$ 9<3Ë1$ý(0 1Ë 1$3
7<3 =È689.< $ (/(.75,&.È '2'È9.$
-628 628+/$61e -(02ä1e 3-,672
3 7 =$3187Ë
832=251 1Ë =NRQWURORXMWH
MHFt NDEHO VSUiYQ S LSRMHQ

⚠⚠ 832=251 1Ë 3 HG XYHGHQtP GR SURYR
]X]NRQWUROXMWH]GD MVRX YãHFKQ\ NU\Et SDOHO\ YH
VSUiYQp SROR]H D]GD MVRX-EORNRYiQ\ XSHYRYDFt
PL ãURXE\
⚠⚠ 32=25 3RNXG VH VSRW HELþ GHOat GRE\X
QHSRXåtYi YåG\ RGSRMWH HOHNWURLFNp QDSiMHQt

‡‡ 29/É'$&Ì 3$1(/
2%5
-HGQRWN\ MVRX Y\EDYHQ\ VY WHOQêP VLJQDOL]DþQtP
SDQHOHP NWHUê LQGLNXMH SUHYR]Qt VWDY MHGQRWN\
1tåH MH XYHGHQ VWUXþQê SRSLV MH(ML+R)ê]QDPX

OVLÁDACÍ PANEL:

y> @ =2%5$=(12 1$ ',63/(-,
VH]REUD]t LQGLNDFH > -@
SRMHQD N VtWL D MH HOHNWULFN\ QDSiMHQD

/('
y)$1 63((' /(' 7\WR /(' LQGLNXMt QDVWDYH
QRX U\FKORVW YHQWLODFH /2 ! 1i]Ni U\FKORVW
+,*+! 9\VRNi U\FKORVW
y$/$50 /(' 7DWR /(' VYtWt NG\å MH MHGQRWND
DODUPX 1D GLVSOHML VH]REUD]t FKYERY]SUiYD
y:25.,1* /(' 7DWR /(' VYtWt NG\å MH NRP
SUHVRU Y SURYR]X /(' EOLNi NG\å PG YOKbRYDb
þHNi QD UHVWDUW QHER RGPUD]RYiQt /(']KDV
QH NG\å MH YH VWDYX Ä21³ GRVDåHQR SRåDGRYD
Qp YOKNRVWL
y)8// /(' 7DWR /(' VYtWt NG\å MH QiGUå QD
NRQGHQ]iW SOQi QHER NG\å MH þHUSDGOR Y DODUPX

7/$ýË7.$
y21 2)) =$3 9<3 3UR]DSQXWt RGYOKbRYDþH
MHGQRGXãH VWLVNQ WH W-ODþtWNR Ä21 2)³ 9]i
YLVORVWL QD QDVWDYHQp UHGXNRYiQt YOKNRVWL]DþQH
VSRW HELþ SUDFRYDW .G\å RNROQt YOKNRVW GRViK
QH SRåDGRYDQp ~URYQ VSRW HELþ S HMGH GR SR
KRWRYRVWQtKR UHåLPX D MHGQRWND VH]DVWDYt DOH
]$VWDQH YH VWDYX Ä21³ /(' 32:(5 VYtWt 3R
NXG RNROQt YOKNRVW RS W VWRXSQH D S HNURþt G t
YH QDVWDYHQRX KRGQRWX RGYOKbRYDb VH]QRYX
UHVWDUWXMH
3UR Y\SQXWt VSRW HELþH VWLVNQ WH WODþtWNR Ä21
2))³ S L Y\SQXWpP VSRW HELþL VH QD GLVSOHML
]REUD]t LQGLNDFH > @
y)$1 63((' 6WLVNQXWtP WODþtWND Ä)$1 63(('
O]H]YROLW SRåDGRYDQRX U\FKORVW YHQWLODFH /2 !
! 1t]Ni U\FKORVW +,*+ ! 9\VRNi U\FKORVW
y³ ´ ³ ´ 1$67$9(1Ë 9/+.267, 6WLVNQXWtP
WODþtWHN Ä³ Ä³ O]H QD-VWDYLW SRåDGRYDQRX
WLYQt YOKNRVW 'LVSOHM]DþQH EOLNDW D]REUD]XMH

QRYRX UHIHUHQþQt åiGDQRX KR
VHNXQGiFK S HVWDQH GLVSOH
GHWHNXMH QRYRX QDVWDYHQR
6SRW HELþ O]H SURYR]RYDW E
YOKNRVWL Y SURVW HGt 6WLVN
]REUD]HQt SUiY\ Ä&217³ QÐ GL
VWUPM SUDFRYDW QHS HWUåLV
y+2856 +2',1< 6WLVNQXWtP WO
+2',1< ³ O]H]REUD]LW SUDFRY
þH

‡‡ 3$32(1Ì 2'É&Ì+2 32
TRUBICE(dispozice)
2%5
.]D t]HQt O]H S LSRMLW RGYiG
MH GUåiN KDGLFH R SU$P UX
1D GLVSOHML
NG\å MH MHGQRWND S L
‡‡ 3$32(1Ì .21'(1=$ÿ1Ì+2
ÿ(53$'/$ 9ROLWHOQp
2%5
⚠ 9]iYLVORVWL QD PRGHOX-
EDYHQ StSRMNRX SUR S LSRMH
NRQGHQ]iWX
3UR VSUiYQp SLSRMHQt S HG S
þLQQRVWL RGSRMWH MHGQRWNX
6SUiYQt LQVWDODFH NRQGHQ]D
NG\å PG YOKbRYDb
XYHGHQD Y WHFKQLFNp S tUXþF
YROLWHOQp VDG\
‡‡ 6/$ 29É1Ì
2%5
2GYOKþRYDþ E\O QDYUåHQ VH
Y KRUQt þiVWL NU\WX FRå XPR
RGYOKbRYDb =DMLVW WH DE\ R
SURYiGQD V QDSUVRVWX EH]SH
832=251 1É 1HVWRKXMWH YtF
RGYOKbRYDb
‡‡‡ O 5æ%$
‡‡ VH .21752/< .7(5é 086Ì 352
9e67 8æ,9$7(/
2%5
-HGLQRX SUDYLGHOQRX ~GUåER
\LaW Qt PXVt EêW SURYHGH
SHGQt VWUDQ\ RGYOKbRYDþH
SURXGHP YRG\ Ł åQpKR G H]X

Y SU$P UX NDåGê P VtF Y S tSDG-HSRXåLWt PXVtEêW RGHVOi-QD
SUDãQpP SURVW HGt PXVt EêW þiDãWL]QêYDQêPL HGLVHN SUR VE
832=251 1Ë 9<-0 7( ),/75 =(6-327 R%VDKXMtFtFK QHEH]SHþQp OiWN
ý(=$ Òý(/(0 ý,â7 1Ë -(=$.È=-È12D3SD]DFt ROHM REVDåHQp Y-RNU
9È' 7 ý,â7 1Ë 6 ,167$/29$1é0),/75QHURYiQ\ Y VRXODGX V S HGSLV
]HPL
9]iYLVORVWL QD SRXåLWt P$åH EêW QXWQp þLãW Qt
åHEURYDQp EDWHULH 2%5]D SRXåLWt Qt]NRWODNp
YRG\ 3 HG P\WtP MH EH]SRGPtQHþQ QXWQp RGSRMLW
Vt"RYRX]iVWUDQNX3KUR]VUHM
Qp P\Wt SRVWXSXMWH SRGOH QtåH XYHGHQpKR SRVWX
SX
y9\MP WH ãURXE NWHUê S LSHY XMH NU\W NH NRQ
VWUXNFL
y2WRþWH NU\W
y2GãURXEXMWH GYD ãURXE\ D RGVWUD WH RFKUDQX
åHEURYDQp EDWHULH 3URSOiFKQ WH åHEURYD
QRX EDWHULL Qt]NRWODNRX YRGRX D GiYHMWH SR]RU
DE\ QHGRãOR N QDPRþHQt- HOHNWULFNpKR SDQH
OX 72. 92'< 086Ë %é7 328=(6(6+25$
'2/#
y1DVD WH RFKUDQX D]QRYX]DãURXEXMWH GYD
ãURXE\
y2WRþWH NU\W D YUD"WH MHM GR VYLVOp SRORK\
y1DPRQWXMWH ãURXE NWHU-ê S LSHY XMH NU\W NH NRQ
VWUXNFL
3 HG RS WRYQêP VSXãW QtP -RGYOKþRYDþH VH XMLVW
WH åH HOHNWULFNp þiVWL QHMVRX PRNUp D QHER YOKNp
]D QRUPiOQtFK SRGPtQHN PXVt XSO\QRXW QHMPpQ
RVP KRGLQ 7RWR þLãW Qt]-OHSãXMH YêNRQ RGYOKþR
YDþH D]DMLã"XMH GORXKRX åLYRWQRVW

‡‡ 1É+5$'1Ì 'Ì/<
3RNXG E KHP ~GUåE\ VSHFL-DOL]RYDQêPL SUDFRY
QtN\ EXGH QXWQi YêP QD MHGQp QHER YtFH þiVWt
PXVt VH SURYpVW SRX]H]D SRXåLWt RULJLQiOQtFK Qi
KUDGQtFK GtO$
9 S tSDG SRW HE\ VL Y\åiGHMWH ÄVH]QDP QiKUDG
QtFK GtO$³ RG VYpKR SURGHMFH D XYH WH PRGHO D Vp
ULRYp þtVOR MHGQRWN\

‡‡ '(0217Éæ -('127.<
-HGQRWND E\OD QDYUåHQD D Y\UREHQD SUR]DMLãW Qt
QHS HWUåLWpKR SURYR]X ä-LYRWQRVW Q NWHUêFK VRX
þiVWt MDNR MH YHQWLOiWRU D NRPSUHVRU]iYLVt QD
SURYiG Qp ~GUåE

⚠⚠ 832=251 1Ë -HGQRWND REVDKXMH OiWN\
D NRPSRQHQW\ QHEH]SHþQp SUR åLYRWQt SURVW HGt
HOHNWURQLFNp NRPSRQHQW\ FKODGLFt SO\Q D ROHMH
1D NRQFL VYp åLYRWQRVWL PXVt EêW GHPRQWiå MHGQRW
N\ SURYHGHQD VSHFLDOL]RY-DQêP SHUVRQiOHP FKOD
GtFtFK]D t]HQt

‡‡‡ 6(=1$0 $/$50)

ALARM	02ä1È 3 Ëý,1$	02ä1e (â(1Ë
)8// ³)8//³	1iGUå SOQi QHE-RSQHSUtPWRH DXWRPDWLFN\ UHVHW Qi	QHER YORåHQtP QiGUåH
$/$50 ³/R W³	2NROQt WHSORWQ3MHSQtOLåRQt WHSORW\ QH	
$/$50 ³3URE³	3RUXFKD VRQG\ YØEKUR'WWHL VH QD DXWRUL]RYDQp -HGQRWND Y NDåGpP S tSDG SRNUDþXMH Y þLQQRVWL	
$/$50 ³3UR ³	3RUXFKD þLGOD R2NRUDQ'WWHVHQW\DXWRUL]RYDQp 2GYOKþRYDþ S H-MGH GR SRKR WRYRVWQtKR UHåLPX	
$/$50 ³G()U³	3RUXFKD WHUPRY2EUDX'WRG PHDQD DXWRUL]RYDQp]RYiQt 2GYOKþRYDþ S H-MGH GR SRKR WRYRVWQtKR UHåLPX	

cs

hu

TARTALOM	
1...	%(9(=(7
2...	A BERENDEZÉS ÁLTALÁNOS BEMUTATÁSA
3...	(/ .e6=h/(7(.
4...	BEKAPCSOLÁS
5...	KARBANTARTÁS
6...	HIBAJELZÉSEK LISTÁJA

‡‡‡ %(9(=(7

‡‡ %(9(=(7

$ Np]LN|Q\Y D IHOKDV]QiOy V]iPiUD D]iUW SDQHOHNNHO HOYpJH]KHWHWL $] RO\DQ P&YHOHWHNHW - UpO WLV]WtWiViQDN NLYpWHOH Vp WHV]LN D] DMWyN YDJ\ SDQHOHN V]•NVpJ YDQ D PHJIHOHO V]HUV]ÁMRNUD NL]iUyODJ V]DNHPEHUHN YpJH]KHWLN HO 0LQGHQ EHUHQGH]pVW D IHOV]HUHOWVpJ UpV]pW NpSH] ODNR]yYDO NHOO D YLOODPRV KiOy]DWUD FVDWODNR]WDVVD NDUEDQWDUWiVL P&YHOHWHN PHNNH +D WiMpNR]WDWiVUD YDJ\ SyWDONDSFVROyW YDQ V]•NVpJH DGMD PHJ D EHUHQGH]pV IHOV]HUHOW DGDWWiEOiQ ROYDVKDWy D]RQRVtWyMiW PRGHOO VRUR]DWV]iP D EH-UHQGH]pVW KR]]

‡‡ É/7$/É126 %,=7216É*, {/ÍRÁSOK

$ Np]LN|Q\Y pV D PHOOpNHOW GRNXPHQWiFLyEDQ KHWHVHQ Yp WHJ\H D NLYLWHOH] V]iPiUD P&YHOHWHN V]DNV]HU& HOYpJ]pVpW LVPHUWHVVH D NLYLWHOH] YHO pV NDUEDQWDUWiVL P&YHOHWHN HOYpJ]pVpQHN PyGMiW 0LQGHQ EHUHQGH]pVHQ PHJW|UWpQLN D W|UpQ tUW NRFNi]DWpUWpNHOpV DPHO\ PHJKDWiURzD D NRFNi]DWFV|NNHQWpV pUGHNpEHQ V]•NVpJHV NHW pV yYLQWp]NHGpVHNHW $ EHUHQGH]pV P&N|GWHWpVpW pV‡.L]iUyODJ PHJIHOHO HQ NpS]HWW KHWLN DNLN N|WHOHVHN N|YHWNH]pVW NDYpJ]pVL J\DNRUODWRW pV YLV]HOOLpD] LOOHWYH D IHODGDWN|U•N iOWDOiQRVDQ YpG HV]N|]|NHW

‡.L]iUyODJ RO\DQ PHJIHOHO HQ NpS]HWW YpJH]KHWLN DNLN WHOMHV HJpV]pEHQ PHJpUWHWWpN D Np]LN|Q\YHNHW PHQWiFLyW pV D EL]WRQViJL GRNXPHQWiFLyW

‡$ EHUHQGH]pV KDV]QiODWD QHP QHP PHJIHOHO HQ IHONpV]•OW L V]DNWXGiVVDO QHP UHQGHONH]

) *<[/(0 $ EHUHQGH]pV EHOWpUL lett tervezve.

) *<(/(0 $ EHUHQGH]pV EHOWpUL kell csatlakoztatni.

) *<(/(0 $ EHUHQGH]pVW ~J\ NHP WHOHMHV•OMpQ D] HOV]RPV]pGRV V]HUNH]HWHNW O WDYRO

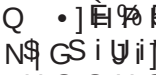
) *<(/(0 $ EHUHQGH]pVW FVDWOD D I|OGHO KiOy]DWUD KD H] D] HOD J\iUWy VHPPLO\HQ IHOHO VV-pJHV OpS YHV]pO\HNpUW YDJ\ D] HVHWOH

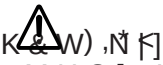
) *<(/(0 $ SDQHOHN UiFVDLED nyílásaiba hegyes szerszámokat (csavarhúzót, WW&WVWE EHYH]HWQL KRJ\ WLORV N•G D EHUHQGH]pVW DV]HU HOWiYROtW va.

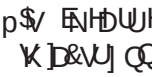
) *<(/(0 $ EHUHQGH]pV NDUEDQWDUWiVL pV WLV]WtWiViQDN PHJNH]GpVH HO WHWQL D EHUHQGH]pVW iUDPHOOiW rácsot levenni vagy a berendezés bármely részét kinyitni addig, amíg a csatlakozót ki nem lett húz - va a konnektorból.

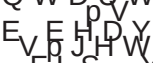
) *<(/(0 $ WLV]WtWiVKR] KDV]QiO UXkW 9t NL]iUyODJ D ERUGiV FV tisztításához használható. A berendezés egyéb részeke és az elektromos berendezésekre vizet irányítani tilos.

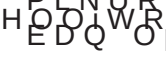
$ EHUHQGH]pVW tOOy KHO\HEHQ IROyWDVWiVQDN HOV]HUHOW $ EHUHQGH]pV WLOWRWW KHO\HQ NHUOMHQ HOKHO\H]pVUH

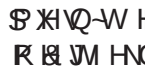












7&]YHV]pO\HV DQ\DJRN MHOHQWHWWH YHV]pO\ (] D] HJ\VpJ KHUPHWLNXVDQ]iUW pV 5 ÀXRUWDUWDOP~ Ji]]DO •]HPHΘ DPHO\QHN JORFiOLV IHO PHOHJHGpVL SRWHQFLiOMD *:3 5

‡‡‡ (/ .e6=h/(7(.

‡‡ $ &620$*2/Đ$1<$* (/7É92/Ì 7É6$ e6 g66=(6=(5(/e6 7iYROtWVD HO D FVRPDJROyDQ\DJRW •J\HOYH DUUD KRJ\ D EHUHQGH]pV QH VpU•OM|Q $ FVRPDJROyDQ\DJRNDW ID P&DQ\DJ NDUWRQ DGMD-iW V]HOHNWHY J\&MW pV UDKDV]QRVtWy YiOODODWRNQDN OpY KHO\L HO tUiVRNDW

),*<(/(0 6]HUHOMH |VV]H D EHUHQGH]pVW D PRGHOOQHN PHJIHOHO HQ V]HUHOMH IHO D] HVHWOHJHV IR JDQW\~NDW NHUHNHNHW pV Đ FVRPDJROyDQ\DJ Wy FVDYDURNDW È%5$ PpJ D] HO WW

‡‡ É79,=6*É/É6

0LQGHQ EHUHQGH]pV |VV]HV]HUHOpVH QpKiQ\ DO NDWUpV] NLYpWHOpYHO pV EHNiEHOH]pVH PpJ D J\iUEDQ PHJW|UWpQLN $] iWYpWHOHNRU YL]VJiOMD iW DODSRVDQ D EHUHQGH]pVW HOOHQ UL]YH KRJ\ QHP V]HQYHGHWW H Vp U•OpVHNHW D V]iOOtWiV VRUiQ YDJ\ QLQFVHQHN H KLiQ\ ]y DONDWUpV]HN

$ KDV]QiODW HO WW N•O|QVHQ IRQWRV HOOHQ UL]QL KRJ\ QLQFVHQHN H KRUSDGiVRN D N•OV SDQHOHNHQ YDJ\ D J\&MW WDUWiO\ V]iPiUD NL PHJ NHOO YL]VJiOQL KRJ\ D WiSYH]HWpN pV H]HN V]LJHWHOpVHL pSHN H +D QHP 7,/26 D] HOHNWURPRV KiOy]DWUD FVDWODNR]y NDSFVROQL HO NHOO YLQQL D V]HUHOMH

‡‡ h=(0, +$7É5e57e.(.

),*<(/(0 $ EHUHQGH]pV PHJIHOHO P&NGpVH DNNRU EL]WRVtWKDWy KD D] •]HP OpSL iW D] DGDWWiEOiQ V]HUHSO

‡‡ (/+(/<(=e6 ÈOOtWVD D EHUHQGH]pVW RO\DQ KHO\EH KRJ\ EL]WRVtWWOHJ\HQ D PHJIHOHO OHYHJ HO

),*<(/(0 $ EHUHQGH]pVW iOΘtWVD 2+Q1D6 EH DKRO QHP pULQWNH]LN Yt]]HO /È6, 0%9(/(7(.(7

‡‡ h=(0, 7(5h/(7)ROWRV KRJ\ D EHUHQGH]pV-iOWDO JQH •WN|]LQ DNDGiO\RNED hJ\HO NLI~MW \|WSXV~OHYHJ W D EHUHQGHPHUW H] FV|NNHQWKHWL D EHUHQGpVW YDJ\ DNiU WHOMHV PpUWpNEHQ DNPiO P&N|GpVW

),*<(/(0 $ EHUHQGH]pVW QH KHOV]&N KHO\HQ DPL QHP WHV]L-OHKGH]pV iOWDO NLI~MW OHYHJ PHJIKHO\LVpJEHQ

),*<(/(0 1H WiPDVV]RQ LOOHWYIHO VHPPLW D] HO•OV SDQHOHUH D EHUHQGH]pVW

‡‡ É7$/É126 0(*-I*<=e6(.

),*<(/(0 $] HOHNWURPRV UHQGWiViQDN PHJNH]GpVH HO WW K~]DNRQKHWRUEyO

),*<(/(0 (OOHQ UL]]H KRJ\ D WpV HUHNYHOFLD pUWpNHNHW PHJHJ\HO •]HPEH KHOHpV HJ\VpJ DGDWWiEOiMiQ IHOW•QWHWYHQFLD pUWpNHNNHO $ EHUHQGHD KR]]i WDUWR]y WiSYH]HWpN LV E

),*<(/(0 $ I|OGHOpV N|WHOH]

‡‡ %(.$3&62/É6

‡‡ $ %(.$3&62/É67 0(*(/ =(/(1 5=e6(.

),*<(/(0 $ EHUHQGH]pV PHJIHOHO P&NGpVH DNNRU EL]WRVtWKDWy KD D] •]HP VRUiQ QHP 7Ë386E7 +D D FVDWODNR]y WtSXV meg az elektromos hálózat tulajdonságaival,

DNNRU VSHFLiOLV DGDSWHU KDV]+$ $)(6=h/76e*9È/7Ï $3&62/Ï-È//È6$ $ +È/Ï=$7, &6$7/$.2=Ï 7Ë386$ e(/(.752026 +È/Ï=$7 78/$-'216È*$, 2+Q1D6 KHO\HWW=+(7, $ %(.$3&62

‡‡ h=(0, 7(5h/(7)ROWRV KRJ\ D EHUHQGH]pV-iOWDO JQH •WN|]LQ DNDGiO\RNED hJ\HO NLI~MW \|WSXV~OHYHJ W D EHUHQGpVW YDJ\ DNiU WHOMHV PpUWpNEHQ DNPiO P&N|GpVW

),*<(/(0 $ EHUHQGH]pVW QH KHOV]&N KHO\HQ DPL QHP WHV]L-OHKGH]pV iOWDO NLI~MW OHYHJ PHJIKHO\LVpJEHQ

),*<(/(0 1H WiPDVV]RQ LOOHWYIHO VHPPLW D] HO•OV SDQHOHUH D EHUHQGH]pVW

‡‡ É7$/É126 0(*-I*<=e6(.

),*<(/(0 $] HOHNWURPRV UHQGWiViQDN PHJNH]GpVH HO WW K~]DNRQKHWRUEyO

),*<(/(0 (OOHQ UL]]H KRJ\ D WpV HUHNYHOFLD pUWpNHNHW PHJHJ\HO •]HPEH KHOHpV HJ\VpJ DGDWWiEOiMiQ IHOW•QWHWYHQFLD pUWpNHNNHO $ EHUHQGHD KR]]i WDUWR]y WiSYH]HWpN LV E

),*<(/(0 $ I|OGHOpV N|WHOH]

‡‡ %(.$3&62/É6

‡‡ $ %(.$3&62/É67 0(*(/ =(/(1 5=e6(.

),*<(/(0 $ EHUHQGH]pV PHJIHOHO P&NGpVH DNNRU EL]WRVtWKDWy KD D] •]HP VRUiQ QHP 7Ë386E7 +D D FVDWODNR]y WtSXV meg az elektromos hálózat tulajdonságaival,

DNNRU VSHFLiOLV DGDSWHU KDV]+$ $)(6=h/76e*9È/7Ï $3&62/Ï-È//È6$ $ +È/Ï=$7, &6$7/$.2=Ï 7Ë386$ e(/(.752026 +È/Ï=$7 78/$-'216È*$, 2+Q1D6 KHO\HWW=+(7, $ %(.$3&62

),*<(/(0 (OOHQ UL]]H KRJ\ D WiSYH]HWpN
KHO\HVHQ YDQ H FVDWODNR]WDWYD

),*<(/(0 $] •]HPEH KHO\H]pV HOWW HO
OHQ UL]]H KRJ\ PLQGHQ EXUNRODWL HOHP D KHO\pQ
YDQ H pV U|J]tWYH OHWW H D PHJIHOHO FVDYDUNNDO

),*<(/(0 +D D EHUHQGH]pVW KRY HpOpUWpNHW D] HOHNWURQ
LGHLJ QHP KDV]QiOMD K~]]D-NL D $ EHUHQGH]pV D KHO\LVpJ SiUD
QHNWRUEyO

‡‡ 9(=e5/
È%5$
$ EHUHQGH]pV UpV]H HJ\ /(' HNNHO HOOHQ|UL]KHW PHJ D] •]HP
DPHO\ D EHUHQGH]pV •]HPL iOODSRWiW PXWDWMD
$ N|YHWNH] NEHQ LVPHUWHWM•N H]HN MHOHQWpVpW

9(=e5/

y> @ $.,-(/= 1 /È7+$7Ï $ NLMHO] Q DNNRU
OiWKDWy D > @ MHO]pV KD D $ EHUHQGH]pV VKH] HJ\ OHIRO\yFV
WDWYD YDQ D KiOy]DWKR] pV IHV]•OWVpJ DODWW YDQ

/('
y)$1 63((' /(' (]HN D /(' HN PXWDWMiN D YHQ
WLOiWRUUD EHiOOtWRWW VHHEHVVpJHW
VpJ +,*+ ! QDJ\ VHBEHVVpJ
y$/$50 /(' (] D /(' DNNRU J\XOODG NL KD D]
HJ\VpJHQ EHNDSFVROW HJ\ KLED MHOpV $ KLED]H
QHW D NLMHO] Q ROYDVKDWy
y:25.,1* /(' (] D /(' DNNRU J\XOODG NL KD D
NRPSUHVV]RU •]HPHO $ /(' YLOORJ DPLNRU D $
UiWODQtWy D] ~MUDLQGtWiVUD YUDNR]LN YDJ\ M|JPHO
WHVtWpV YDQ IRO\DPDWEDQ $ /(' YLOORJ DPLNRU D
EHUHQGH]pV Ä21´ iOODSRWEDQ |VV]HJ\&MW|WWH D Nt
YiQW PHQQ\LVpJ& QHGYHVVpJHW
y)8// /(' (] D /(' DNNRU YLOiJtW KD D NRQGHQ]
Yt] WDUWiO\ PHJWHOW YDJ\ D V]LYDWW\Q KLED OpSHWW
fel.

*20%2.
y21 2)) $ SiUiWODQtWy EHNDSFVROiVKR] HOHJHQ
G PHJQ\RPQL D] Ä21 2))´ JRPERW $ EHUHQGH
]pV PHJNH]GL D P&N|GpVW D EHiOOtWRWW UHODWtYSt
UDWDWDWDORP HOpUpVpLJ $PLNRU D SiUDWDWDWDORP HOpUL
D NpUW V]LQWHW D EHUHQGH]pV NpV]HQOpWL VWDQG E\
iOODSRWED NDSFVRO pV OHiOO GH QHP NDSFVRO NL D
32:(5 /(' WRYiEEUD LV YLOiJtW +D D KHO\LVpJ
SiUDWDWDOPD PHJHPHONHGLN pV iWOpSL D NRUiEEDQ
EHiOOtWRWW FpOpUWpNHW D SiUiWODQtWy DXWRPDWLNXVDQ
YLVV]DNDSFVRO
$ EHUHQGH]pV NLNDSFVROiViKR] Q\RPMD PHJ D]
Ä21 2))´ JRPERW D EHUHQGH]pVW NLNDSFVROW /(
ODSRWiEDQ D NLMHO] Q D > @ MHO]pV OiWKDWy
y)$1 63((' $ Ä)$1 63((´ 9(17,/È725 6(É%5$
%(66e* JRPE PHJQ\RPiViYDO iOOtWKDWy EH D

NtYiQW YHQWLOiWRU VHEHVVpJHW
+,*+ ! QDJ\ VHBEHVVpJHW
yÄ´ Ä´ 3È5$7$57$/20 %(È//Ë7È6
UHQGHWtY SiUDWDWDORP D Ä´
ViYDO iOOtWKDWy EH $ NLMHO]
EHiOOtWRWW PpUHWH D KHO\pQ
YHO D NLMHO] QHP YLOORJ-WRY
ORY HpOpUWpNHW D] HOHNWURQ
$ EHUHQGH]pV D KHO\LVpJ SiUD
OHQ•O LV •]HPHOWHWKHW 1\RP
DGGLJ DPtJ D NLMHO] Q PHJ QH
)2/<$0$726 IHOLUDW (QQHN EH
HQ D EHUHQGH]pV IRO\DPDWRVD
y+2856 $ Ä+2856´ Ï5È. JRPE-PHJ
ViYDO MHOHQtWKHW PHJ D] •]HP

‡‡ $ /()2/<Ð&6 &6$7/$.2=7$
7É6$ (O NpV]tWpV
È%5$
$ EHUHQGH]pVKH] HJ\ OHIRO\yFV
$WDUWiORQ YDQQHJ PP HV W|

‡‡ $ .21'(1=9Ì= 7$57É/< &6$7
LAKOZTATASA(Opcionális)
E%5$/2: ! NLV VHEHV
QRGHOOW O I•JJ HQ D EHUHQG
HQ NpVtWpV LV D NRQGHQ]Yt] V]L
ViKR]
$ KHO\HV FVDWODNR]WDWiVKR] P
NH]GpVHQ WW NDSFVROMD NL D
$ NRQGHQ]Yt] V]LYDWW\~ PHJIHO
KR] QiVG D] RSFLRQiOLVDQ UHQGH
QpNHW Np]LN|Q\YHW
‡‡ 7E52/E6
È%5$
$ SiUiWODQtWy IHOV EXUNRODWiO
WHV]L NpW SiUiWODQtWy RV]OP
KHO\H]pnVpW (OOHQ UL]]H KRJ\ D
VHQ EL WRQViJRVDQ KHO\H]L H HJ
) *<(/(0 (J\|VV]HVHQ OHJIHOMHE
LOOy RV]ORS DODNtWKDWy NL
D SiUDWDWDORP HOpUL
=(1 (//(1 5=e6(
E%5$
$ HJ\HWOHQ UHQGV]HUHVHQ HOY
P&YHOHW D V]&U WLV]WtWiVD

‡‡ 3Ð7$/.$75e6=(.

‡‡ $ %(5(1'(=e6 /(6=(5(/e6(

‡‡‡ +,%$-(/=e6(. /,67É-$

+,%$-(/=e6	/(+(76e*(6 2.	/(+(76e*(6 0(*2/'È6
)8// Ä)8//³	$ WDUWiO\ WHOH QLQFV D KHO\pQ	$ DWDUWDiO\ NL•UtWpVpW LO-HW HQ D KLEDMHO]pV DXWRPDWLN
$/$50 Ä/R W³	$] •]HPL K PpUVpN DODFVRQ\	$ NWUQ+HQHWL IHOWpWHOHN QHI P&N|GpVW
$/$50 Ä3URE³	$ EHUHQGH]pVEHQ/pSpVH pU]pNHO PHJKLEiVRGRWW $ EHUHQGH]pV HWW O I•JJHWOHQ•O WRYiEE P&N|GLN	Q NDSFVRODWED D YHY V
$/$50 Ä3UR ³	$ V]REDK PpUVpNOpSVpQ]pN NHO PHJKLEiVRGRWW $ SiUiWODQtWy NpV]HQOpWL •]HPPyGED NDSFVRO	DSFVRODWED D YHY V
$/$50 ÄG()U³	$ MpJPHQWHVtW PHJKLEiVRGRWW $ SiUiWODQtWy NpV]HQOpWL •]HPPyGED NDSFVRO	WpSUHQV]NDiSVFVRODWED D YHY V

hu

KAZALO	
1...	UVOD
2...	SPLOŠNI OPIS ENOTE
3...	PREDHODNI POSTOPKI
4...	ZAGON
5...	9='5ä(9$1-(
6...	SEZNAM ALARMOV

‡‡‡ 892'

‡‡ 892'

1DYRGLOD VR QDPHQMHQD NRQþQHPX XSRUDEQLNX OH]D SRVWRSNH]]DSUWLPL SORãþDPL 3RVWRSNH UD]HQ þLãþHQMD UHEUDVWH EDWHULMH - NL]DKWHYDMR RGSLUDQMH WULþQRVWQR RPUHåMH VNODGQR] O RVHEMH 9VDN DSDUDW MH WUHED SRVWDYLWL QD MDQMH SRYH]DWL V NDEORP-] QDSDMDOQLP YWLþHP SULš ORåHQHP HQRWL 3UL YZGUåHYDQMX PRUD ELWL QDSDMDOQL YWLþ YHGQR L]NOMXþHQ ND-U RRRJRþD RSHUDWHUMX YDU QR L]YDMDQMH SRVWRSNRY =D LGHQWL¿NDFLMR DSDUDWD ND Y SULPHUX]DKWHYH]D-DVL VWHQFR DOL QDGRPH VWQH GHOH SUHEHULWH LGHQWL¿NDFLMVNH QDKDMD QD]XQDQML VWUDQL HORWH

‡‡ 63/2ä1(9$5126671, 35('3,

SI

1DPHQ QDYRGLO LQ YVH SULORåQRVWL QD NUDWNR XPRUHQMH GRORþHQR]DJRWRYLWL LQãWDODWHUMX LQ RSHUDWHUMX SRJRMH Y NDWHULK ODKNR SUDYLOQR RSUDYLWD QH-GD EL SRY]URþLOD SRãNRG Y]GUåHYDQMH DSDUDWD QH-GD EH RVHE]DGROåHQHJD RVHEMD 9VL DSDUDWL VR SRGYUåHQL RF-HQL WYH]DQMX L]YHGHQL VNODGQR] YHOMDYQLPL SUHGSLVL NL GROORþD SRWUHEQH SRVHJH LQ XYDMD SRWUHEQH]DãþLWQH RSUHPH]D]PDQMãHYDQMH WYHJD QHYDUQRVWL 9VH SRVHJH QDQDãDMRþH VH QD GHORYDQMH L]YHGH UD]HQ åHYDQMH HQRWH VPH L]YUãLWL VDPR V ‡OH XVWUH]QR XVSRVREOMHQR RVHEMH ãWHYDWL SUHGSLVH]D YDUQR GHOR LQ XSRUDEOMDWL VUHGVWYD RVHEQH YDURYDOQH]D VPHFL¿þQD RSUDYLOD NL MLK RSUDYOMDMR] QMLKRYR VPHFL¿þQR NYDOL¿NDFLMR ‡ /H XVWUH]QR XVSRVREOMHQH RVHEH OH LQ Y FHORWL UD]XPHOH QDORJH PHQWH LQ YDUQRVWQH GRNXPHQWH ‡$SDUDWD QH VPHMR XSRUDEOMDWL RVHEH XVWUH]QR XVSRVREOMHQH LQ SULVWRMQH]D XSRUDER

7D QDYRGLOD WHU PRUHELWQR YDUQRVWQR GRNXPHQWDFLMR MH QLWL]D FHORWQR åLYOMHQMVNH

POZOR: ta aparat je projektiran za uporabo v zaprtih prostorih.

32=25 (QRWR MH WUHED SULNO WULþQRVWQR RPUHåMH VNODGQR] O mi predpisi.

POZOR: Enoto je treba postaviti upošte - YDMR GLFHQ]LMH LQ SURV- WRU mainim prostim prostorom konstrukcij zraven enote.

POZOR: Ta aparat mora biti vedno priklju - þHQ QD YWLþQR]HPOMLWH kršna odgovornost za nevarnost ali škodo, na - VWDOR þH WR SUDYLOR QH EL E

32=25 .RQLþDVWHJD RUGMD ali podobno) ni dovoljeno vstavljati v rešetke DOL GUXJH RGSUWLQH QD SORãþ

32=25 9]GUåHYDQMH LQ þLãþ YHGQR RSUDYLWL SUL L]NOMXþH pajanju. Nikoli ne odstranjujte sprednje rešet - ke in nobenega dela enote, ne da bi prej izklju - þLOL YWLþQL LQ YWLþQOLFH

32=25 ZDJDOQD SUãLWL YRGH UD]HQ VWH EDWHULMH QD HQRWR LQ QH GRORþDMR UD]HQ stavne dele.

SUHSRYHGQR SUHPLNDWL NR M åQR YWLþQLFR VDM EL ODKNR S GRGLOD WHKQLþQR GRNX SULPLNL SRY]URþLOL L]SXVW NR þD YHEQDNR NL QLVR VH ODKN SHVLK

Enoto je dovoljeno premikati le po tem, ko ste izpraznili rezervoar za kondenzati, v vsakem

2EYH]QR SULHUX SD MH 9('12 75(%$ L]NOMXþLWL YWLþ L] YWLþQLFH SUHGHQ VH ORWLWH SUHPLNDQMD DSDUDWD ýH EL SR DSDUDWX SR QHVUHþL]OLOL YRGR MH WUH ED WHJD WDNRM XJDVQLWL L] L]OMXþLWL L] HOHNWULþQH JD RPUHåMD QL MH GRYROMHQR SULaJDWL GRNOHU QH SUHWHþH RVHP XU

1HYDUQRVW HQHNWULþQHJD

1HYDUQRVW YQHWOMLY PDV

POZOR: Aparat vsebuje hladilni plin R1234yf: ta plin je vnetljiv.

32=25 6WURJR SUHSRYHGDQR RSR]RULOQH]QDNH] HQRWH

.ROLþLQD SROQMHQMD MH QDYHGHQD Y WDEHOL V SR datki v teh navodilih.

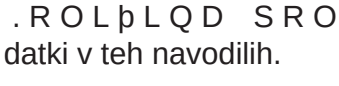
Bodite previdni, hladilni plin nima vonja.

‡‡‡ 63/2ä1, 23,6 (127(6/

1H XSRUDEOMDMWH VUHGVWHY NL MLK QH SULSRURþD proizvajalec, za pospeševanje odtaljevanja ali þLãþHQMD

$SDUDW]D UD]YODåHYDQMH MH YODJH Y SURVWRUX NMHU V+ QMD GHOXMH QD SULQFLSX KOD QD ¿]LNDOQHP QDþHOX NMHU] KODGQR SRYUãLQR WR QDYODå NDSOMLF NRQGHQ]DWD $SDUDW MH VHVWDYOMHQ WD SRVOLYQL DSDUDW DOL $SDUDW]D UD]YODåHYDQMH SUHNR SUDQQHJD ¿OWUD DO L]PHQMHYDOQLND XSDUMDQQLN QMHYDOQLND NRQGHQ]DWRUMD NRQFX SD JUH SUHNR]DGQMH U RQGHQ]LUDQD YRGD VH]EHUH YRGR 0LNUR VWLNDOR XVWL UH]HUYRDUMX GRVHåH GRORþHQ NDUWLFD XSUDYOMD SUDYLOR 7D DSDUDW MH RSUHPOMHQ] QDSDMLVNR QD YURþ SOLQ NL JRUL YQMD YDUWD]D UD]YODåHYDQMH Y UDYOMDOQLND VYHFL¿FLUDQLK Y GDWL

SI



2%/$ý,/$ RVHED NL L]YDMD Y]GUåHYDQMH DOL XSUDYOMD V VWURMHP PRUD QRVLWL]DãþLWQR RþXWHY V SRGSODWRP SURWL GUVHQMX Y RNROMX NMHU QD WQHK GUVL

52.$9,&(PHG þLãþHQMHP LQ Y]GUåHYDQMHP MH REYH]QD XSRUDEH XVWUH]QLK URNDYLF V SRQRYQHJD SROQMHQMD KOHGLOQHJD SOLQD MH WUHED QR VLWL XVWUH]QH URNDYLFH -V þLPHU VH SUHSUHþLMO]PU]OLQH

0$6.$,1 2ý$/$ 3UL þLãþHQMX LQ Y]GUåHYD QMX MH WUHED XSRUDEOMDWL PDVNH]D]DãþLWR GLKDOQLK SRWL LQ]DãþLWQD RþDOD]D]DãþLWR RþL

‡‡ ±/$' /1 .52*272. +ODGLOQL SOLQ NL VH XSRUD MD]D]DãþLWR GLKDOQLK 5\I +ODGLOQL NURJRWRN- VH OMDYQLPL SUHGSLVL

‡‡ 63/2ä1(9$5126, 35('3, SI

1D HQRWL VR QDVOHGQML RSR]RULOQL]QDNL NL MLK MH WUHED XSRãWHYDWL

Nevarnost, vnetljiv material.

7D HOHWH MH KHUPHWLþQR]DSROQ 5 \I *:3 5 \I

2EYH]QR SUHEUDWL QDYRGLOD]D XSRUDEQLNH

‡‡‡ 35('+2'1, 326723.,

‡‡ 2'675$1-(9$1-((0%$/$æ(IN SESTAVLJANJE

2GVWUDQLWH HPEDODåR SUL þHPHWUHQMX SRGQRãMD GD HQRWH QH SRãNRGXMHWH =DYRUQLãNH PDWHULDO]D HP EDODåR OHV SODVWLND NDUWRQ RGQHVLWH MLK Y]ELUQH FHQWUH DOL FHQWUH VSHFLDOL]LUDQH]D UHFLNOLUDQMH XSRãWHYDMWH YHOMDYQH ORNDOQH SUDYLOH

⚠ 32=25 *OHGH QD PRGHO VHVWDYOMHQHP LQ WXGL] PRUHELWQLPL URþDML NRW VR QDSHOMDYH 6/ NL MLK HPEDODåR VHVWDYOMDMR GYH DOL YHþ RVHE

‡‡ 35(*/('

⚠ 9VH HQRWH VR VHVWDYOMHQH LQ HQR QD GUXJR QL UD]HQ GROORþHQLK VHVWDYQLK HOHPHQWRY HQRWH MH WUHED WDNRM WHPHOMLWR SUHJOHGDWL LQ VH SUHSULþDWL GD PHG WUDQVSRUWRP QL SULãORGR SR ãNRGE LQ GD QH PDQMND QREHQ GHO

⚠ 3UHGHQ DSDUDW]DþQHWH XSRUDEOMDWL SUHYHULWH GD QD]XQDQMLK SORãþDK -YNOMXþQR]$ SORãþDPL UH]HUYRDUMD QL SRãNRGE 3UHSULþDMWH VH GD VR ND EHO YWLþ LQ SULSDGDMRþH L]RODFLMH EUH]KLEQL 9 QD VSURWQHP SULPHUX MH 35(329('$1 SULNOMXþLWHY]$]DJQDWL HQRWR NL MR MH WUHED SRVODWL Y SRREODãþHQL VHUYLVQL FHQWHU

‡‡ 20(-,79('(/29$1-$

⚠ POZOR: Za zagotavljanje pravilnega de - lovanja aparata svetujemo, da enota deluje v RNYLULK RPHMLWHY QDYHGHQLK SRGDWNRY mi podatki.

‡‡ 32=,&,21,5$1-($SDUDW SRVWDYLWH WDNR GD MH WRN]UDND

⚠ 32=25 3UHSULþDMWH VH -GD MH DSDUDW SRVWDYOMHQ WDNR GD QH SULGH Y VWLN] YRGR

‡‡ '(/2912 2%02ÿ-(

9URþ]UDN NL JD RGGDMD YHQWLODWRUML]DGQMH QHVPH QDOHWHWL QD RYLUH 3UHSUHþLWH SRQRYQR NURåQMH YURþHJD]UDND PHG VHVDQMHP LQ GRGDMDQMHP VH VLFHU]PRJOMLYRVWL HQRWH]HOR PDQMãDMR DOL SRãNRGRYDQMH

⚠ 32=25 $SDUDWD QL GRYROMHQR R]QRVWRPH NL QH RPRJRþHQLK RVHE]QDQMD L]NXãQJH GHOLWYH]UDND NL L]KDMDMR L] U

⚠ 32=25 1H SOVWDYOMDMWH LQ SRGDMDMWH QRYLK EDWHULMVNLK SDNHWRY GRNOMHU QL MDVQR NDNãQH YUVWH EDWHULM

⚠ 32=25 $NR VWH EDWHULMR QDPHVWLOL QHSUDYLOQR MR ODKNR HNVSORGLUD

⚠ 32=25 3UHSULþDMWH VH GD M WRVW XVWUH]QD JOHGH QD SRGD QDSHWRVWL LQ IUHNYHQFD QD VDPHP DSDUDWX]D UD]YODåHYDQ

⚠ 32=25 2HPRMLWHY DSDUDWD QH SRVWDYOMDMWH QD QHVWDELOQH SRGODJH

⚠⚠ POMEMBNO: Pri modelih z dvojno na - petostjo (...DV) preverite:

- 32/2ä$- 67,.$/$ =$ 0(1-$92 1$ 3(7267, 9 9 6/ napetost, ki je nastavljena na napravi, ne XVWUH]D RPUHåQL QDSHWRVWL prilagoditi. Odvijte dva vijaka, ki pritrjujeta SRNURY VWLNDOR SRG DNQLWH GQRVW RPUHåQH QDSHWRVWL L stite pokrov.
- 35(9(5,7(95672 97,ý1,&(-ýH ORJLMD SULNOMXþND QH RGJRYDUMD HOHNWULþQHJD RPUHåMD W FL¿þQL DGDSWHU
- ýL 62 32/2ä$-67,$/$ =$ 0(1-$92 1 (7267, 7 32/2*,-$ 35,./-8ý.$-,1 (/ .75,ý12 205(ä-(6./$'1, -(02*2ý(1$'$/-(9$7, = 9./2320 $3$55$7$

⚠⚠ 32=25 3UHSULþDMWH VH GD NDEHO SUDYLOQR SULNOMXþHQ

⚠⚠ 32=25 3UHGHQ VH ORWLWH VYHWLOND YH SUHSULþDMWH GD VH YVH QDKDMDMR Y SUDYLOQHP SR-ORåMDMX

⚠⚠ 32=25 9 SULPHUX GD QDSUDYH GDOM þDYD QH XSRUDEOMDWH MR YHGQR L]NOMXþLWH]ORJLWH þOLFH ID HOHNWULþQR QDSDMDQMH

‡‡ .21752/1$ 3/2äÿ$
6/
(QRWH VR RSUHPOMHQH V V-YHWORREOR RSR]RULOOR SOR ãþR NL SRQD]DUMD RSHUDWLYQR VWDQMH HQRWH 6SRGDM MH QDYHGHQ NUDWHN RSLV SRPHQD RSO]RULO

.21752/1$ 3/2âý$

y> @ 35,.$=$12 1$ =$6/21-8 1D QX VH SRMDYL > @ NR MH HQRWD SULNOMXþHQD QD RPUHåMH LQ SRG HOHNWULþQLP QDSDMDQMHR

/(' /8ý.$
y)$1 63((' /(' 7H /(' OXþNH SRQD]DUMDMR QDVWDYOMHQR KLWURVW Y-HQWLODFLMH /2: ! 1L]ND KL WURVW +,*+ ! 9LVRND KLWURVW
y$/$50 /(' 7D /(' OXþND MH SULåDQD NR MH QD HQRWL DOLUP =DVORQ ER SULND]DN VSRUþLOR R QDSDNL
y:25.,1* /(' 7D /(' OXþND MH SULåJBQD NR NRPSUHVRU GHOXMH /(' OXþND GHOXMH NR DSDUDW]D UD]YODåHYDQMH þDND QD SRQRYQL]DJRQ DOL MH Y QDþLQX RGWDOMHYDQMD- /(' NUDW NR MH Y VWDQMX Ä21³ GRVHåHQD åHOHQD NROL þLQD YODJH
y)8// /(' 7D /(' OXþND VH SUL-åJH NR MH UH]HU YRDU]D NRQGHQ]DW SROQ DOL þH MH QD þUSDONL SULãOR GR DOLUPD

*80%,
y21 2)) =D YNORS DSDUDWD]D UD]YODåHYDQMH MH GRYROM SULWLVQLWL JXPE Ä21 2))³ SUL XJDVQMHQHP DSDUDWX þHO GHORYDWL VNODGQR]-QDVWDYOMHQR UHGQR YODåQRVWMR .R YODåQRVW Y SURVWRUX CRVHåHQD VWRSQMR DSDUDW SUHLGH Y QDþLQ SULSUDYOMHQRVWL LQ VH HQRWD XVWDYL D RVWDQHWH Y VWDQMX Ä21³ 32:(5 /(' MH SULåJDQD ýH VH YODJD SROVWRUD SRYHþD LQ SUHVHåH SUHM QDVWDYOMHQ VHW SRLQW VH DSADUDW]D UD]YODåHYDQMH]QRYD]DåHQH ýH åHOLWH DSADUDW L]NORSLWL SULWLVQLWH JXPE Ä21 2))³ SUL XJDVQMHQHP DSADUDWX]DVORQ SULNDåH > @
y)$1 63((' 6 SULWLVNRP QD-JXPE Ä)$1 63(('³ +,75267 9(17,/$725-$ MH PRJRþH L]EUDWL åHOHQR KLWURVW YHQWLODFLMH /2: ! 1L]ND KLWURVW +,*+ ! 9LVRND KLWURVW
y³ ´ ³ ´ 1$67$9, 9/$ä1267 6 SULWLVNRP QD JXPED ³ ´ ³ ´ MH PRJRþH QDVWDYLWL ýDåHOHQH QD ODWLYQR YODåQRVW =DVORQ ER

SULND]DO QRYR UHIHUHQþQR Y QHNDM VHNXQGDK]DVORQ SUH NXSRUDEOMDWH MR YHGQR L]NOMXþLWH]ORJLWH þOLFH ID WURNOND]D QRYR YUHGQR $SADUDW ODKNO GHOXMH QHRGY SULVRWQH Y SURVWRUX 6 SUL NOHU VH QH SRMDYL VSRURþLO ER DSADUDW QHSUHNLQMHQR GH DSADUDWD
y+2856 6 SULWLVNRP QD JXP Ä83(³ MH PRJRþH SRJOHGDV DSADUDWD

‡‡ 329(=9 &(9, =$,=3867 SUHGLVSR]LFLMD
6/
1D DSADUDW MH PRJRþH SULNOMXþHQD QD UH]HUYRDUX VH QDKDMD VSRM
DENZAI (izbirno)
‡‡ 329(=9 ÿ53$/.(=$ .2-1 /2: ! 1L]ND KL
6/
2GYLYQR RG PRGHOD MH ODK V SUHGLVSR]LFLMR]D SRYH]DY NRQGHQ]DWD =D SUDYLOQR SRYH]DYR MH VNUE NUãQHNRO RSHUDFLMH HQRWR OXþND VH XJDVQH WD =D SUDYLOQR SRYH]DYR þUSDONL WHKQLþQD QDYRGLOD YVWDYOM

‡‡ 6+5$1-(9$1-(
6/
2EOLND]JRUQMHJD GHOD SRN UD]YODåHYDQMH MH VHFL¿þQH VH QDM SRVWDYL GRGDWHQ DS 3UHSULþDMWH VH GD JD DQDJMH YHOLNRVW JHQHUDWRUMD SRVWDYLWH SRGQR 32=25 1D DSADUDW]D UD]YODåH SRVWDYQD YHOLNRVW HQHJ 9='5æ(9$1(
‡‡‡ 21752/(=$.$7(5(-(=$ ¡2Væ61$325%1,/2: ! 1L]ND 6/
(GLQL HGQL Y]GUåHYDOQL SR ýLãþHQMH]YHGHWH-WD QLWH V VSUHGQMD GHOD DSADUDW XWULSDWL WHU ER LQ JD SRVWDYLWH SRG FXUHN V

SI

XPLYDOQLN ýLãþHQMH L]YDMDMSWHNSLJYEGLåQRHVQEWDW VPHFLDO
VHþQR Y SULPHUX GD DSDUDWSUHOYHMH Y]HOR SUDãQLK
RNROMLK PRUD ELWL þLãþHQMH SRJRVWHMãH
32=25 2'675$1,7( ),/7(5 = $3$5$7$QRSWR MH WUHED RGQHVWL-Y XV
%, ,=95â,/, ý,âý(1-(ý(-( ),/7(5 1DLQ[LUDQH]D]ELUDQMH LQ RGOD
âý(1 -(ý,âý(1-(35(329('$12 ,=95$;XMHMR QHYDUQH VQRVL +ODG
TI.]D PD]DQMH NL VH QDKDMDWD Y
]EUDWL VNODGQR V SUHGSLVL Y
*OHGH QD XSRUDER ER PRUG-D SRWUHEQR þLãþHQMH UH
EUDVWH EDWHULMH 6/ LQ VLFHU] YRGR SRG ãLENLP
SULWLVNRP 3UHGHQ]DþQHWH þV SUDQMHP MH WUHED
QXMQR L]YOHþL L] RPDåUDY-LWQRSLFD
QMH MH WUHED VOHGLWL VSRGQMHPX SRVWRSNX
y2GVWUDQLWH YLMDN NL SULWUMXMH SRNURY QD RJURGMH

y2EUQLWH SRNURY
y2GVWUDQLWH GYD YLMDND -LQ]DãþLWR UHEUDVWH EDWHUL
MH 2SHULWH ODPHOQL-SUHQRVQLN WRSORWH V ãLE
NLP FXUNRP YRGH ERGLWH SUHYLGQL GD QH]PRþL
WH VWLNDOQH SORãþH 72. 92'(025$ %,7, 2'
=*25$- 1$9='2/
y3RQRYQR QDPHVWLWH]DãþLWR LQ GYD YLMDND
y2EUQLWH SRNURY WHU JD SUHVWDYLWH Y YHUWLNDOQL SR
ORåDM
y3RQRYQR QDPHVWLWH YLMDN NL SULWUMXMH SRNURY QD
RJURGMH
sl
3UHGHQ SRQRYQR YNORSLWH DSDUDW]D UD]YODåHYDQMH
VH SUHSULþDMWH GD HOHNWULþQL GHOL QLVR PRNUL LQ DOL
YODåQL Y QRUPDOQLK SRJRMLK PRUD SUHWHþL QDMPDQM
RVHP XU 7DNãQR þLãþHQMH L]EROMãXMH]PRJOLYRVW
DSDUDWD]D UD]YODåHYDQM-H LQ]DJRWDYOMD GROJR åL
YOMHQMVNR GRER

‡‡ 1$'20(671, '(/,
ýH EL ELOR WUHED PHG Y]GUåHYDQMHP]D NDWHUHJD
VR]DGROåHQL VSHFLDOL]LUDQL RSHUDWHUML]DPHQMDWL
HQHJD DOL YHþ GHORY MH WUHED XSRUDELWL L]NOMXþQR
RULJLQDOQH QDGRPHVWQH GHOH
3R SRWUHEL]D ÄVH]QDP QDG-RPHVWQLK GHORY³]DSUR
VLWH YDãHJD SURGDMDOFD -VSHFL¿FLUDMWH PRGHO LQ VH
ULMVNR ãWHYLONR HQRWH

‡‡ 2'/$*$1-((127(
(QRWD MH ELOD SURMHNWLU-DQD LQ QDUHMHQD WDNR GD]D
JRWDYOMD QHSUHNLQMHQR GHORYDQMH äLYOMHQMVND GRED
GRORþHQLK NRPSRQHQW QD SULPHU YHQWLODWRUMD LQ
NRPSUHVRUMD MH RGYLVQD RG Y]GUåHYDQMD NL VH QD
QMLK L]YDMD

32=25 (QRWD YVHEXMH VQRVL LQ VHVWDYQH
GHOH NL VR]D RNOMH QHY-DUQL HOHNWURQVNH NRPSR
QHQWH KODGLOQL SOLQ LQ ROMD 2E NRQFX åLYOMHQMVNH
GREH Y SULPHUX RGODJDQM-D HQRWH PRUD WD SRVWR

‡‡‡ 6(=1$0 $/$50029

ALARM	02ä(1 9=52.	02ä1$ 5(â,7(9
)8// ³)8//³	5H]HUYRDU SRQ-QL WHQ	DOL QLVSHUDYR L]SUD]QLWH DOL JD YVWDYL
$/$50 ³/R W³	7HPSHUDWXUD RNROMD	RVWDQH SUHWHP QD GHORYDQMH
$/$50 ³3URE³	2NYDUD VRQGH] 9 YVDNHP SULPHUX HQRWD QDGDOMXMH] GH	2EOD åQRVW QD SRREODãþHQ V ORYDQMHP
$/$50 ³3UR ³	2NYDUD VRQGH-] WXUR RNROMD $SDUDW]D UD]YO SUHLGH Y QDþL-Q VWL	2EWHþQR SWH VH QD SRREODãþHQ V DåHYDQMH SULSUDYOMHQR
$/$50 ³G()U³	2NYDUD WHUPR-V OMHYDQMH $SDUDW]D UD]YO SUHLGH Y QDþL-Q VWL	2EWHþQR]W VH QD SRREODãþHQ V DåHYDQMH SULSUDYOMHQR

sl

ú1'(.6	
1...	*ø5øù
2...	h1ø7(1ø1 *(1(/ $d,./$0$6,
3...	g1 øù/(0/(5
4...	%$ù/$70$
5...	BAKIM
6...	$/$50 /ø67(6ø

‡‡‡ *ú5úû

‡‡ *ú5úû
%X NÕODYX] VDGHFH NDSDOÕ SDQHOÕQ JHUoHNOHúW^U^OHE^O^U ^úOHPOHU ^o^Q Q^KD^ NXOODQÕFÕ ^o^QG^U $OHWOHU^OH NDSÕODUÕQ YH\D SDQHOHUH]DUDU YHUHELOHFHN NDQDWOÕ VHUSDQW^Q WHP^]O^÷GHFH X]PDQ SHUVRQHO WDUDIÕQGDQ GHUoHNOHúW^U^OPH O^G^U +HU WHoK^]DW •Q^WH ^OH NDEOR ^OH HOHNWU^N J•F•Q H ED÷OD QPDPDOÕGÕU]QHU OHQPHVL HQJHOOHQPHOLGLU %DNÕP OHPOHU^ ^o^Q J•o SU^]^Q^Q K-HU ODPED GH÷L ODPDGDQ ED÷OD QPDGDQ ÖQFH ER\XWODUÕQD NDGDU HG V^OP^ú ROPDOÕGÕU E|\OHFH RSHUDW|U•Q J•YHQO^ NRúXO GU ODUGD ^úOHP \DSPDVÕQD ^]^Q YHU'ø..$7 %X WHoK^]DW KHU -]DPD &^KD]Õ WDQÕPODPDN ^o^Q PRGHO YH VHU QXPDUDVÕ PD ED÷OQDGÕ÷Õ GXUXPXQGD •Q WH VHUY^V YH\D \HGHN SDUoD W-DOHE GXUXPGD ROXúD Q^Q GÕúÕQGD EXOXQDQ N^PO^N SODNDVÕQÕQ RNX\XO WHKO^NH YH\D KDVDU ^o^Q W•P G^O^U

‡‡ *(1(/ *h9(1/ú. .85$//$5, .ÕODYX]XQ YH WHGDU^N HG^OHQWW•PoÕRNHPDQWDV\RoX DOHWO QXQ DPDFÕ NXUXOXP WHNQ^V\HQ^QYHED HSHQJHW|ÜQJDUDODUD WHoK^]DWÕQ NXUXOXPXQX EDúODWÕOPDVÕ YHDNÕPDOÕ QÕ VRUXPOX SHUVRQHOGH YH •Q^WHGH KDVDUDQGH ROPDGDQ GR÷UX úHN^OGH JHUoHNOHúW^UPH V^Q÷DPDNWÕU

+HU F^KD] U^VN D]DOWPD KHGHÂHU^QH XODúPDN ^o^Q JHUHNO^ H\OHPOHU^ WDQÕPD\DQ YH JHUHNO^ NRUX\XFX |QOHPOHU^ X\JXODQDQ PHYFXW PHY]XDWD X\JXQ ROD UDN \DSÕODQ E^U U^VN GH÷HUOHQGLUPH \ÖQ^QGH DODUDN hQ^WHQ^Q ^úOH\^ú^ YH EDNÕPÕ\OD JHUoHNOHúW^U^OPHO^G^U

‡6DGHFH J•YHQO^ oDOÕúPD X\JXODPDODUÕQÕ VHPHV^ YH EHO^UO^ Q^WHQ^NOHU^QH J|UH JHUoHNOHúW^U^OHQ EHO^UO^ E^U J|UHYH X]PDQ NXOODQPDVÕ JHUHNHQ W^OP^ú N^ú^OHU WDUDIÕQGDQ

‡ 6DGHFH NÕODYX]ODUÕ WHNQ^N EH\OHPOHU YH J•YHQOHUHN W^WNO^ SDUoDODUÕ YH DQDKWDUODUÕQ

‡8\JXQ úHN^OGH H÷^W^OP^ú N^ú^OHU WDUDIÕQGDQ W^OP^ú RODUDN NXOODQDPDZÕ

øú EX NÕODYX] WHNQ^N EHOJHO JHOHU^ RNXQPDOÕGÕU YH WHoK^ ER\XQFD VDNODQPDOÕGÕU

⚠ 'ø..$7 %X WHoK^]DW E^U ^o RU ÖQP QÖ WDVDUODQPÚW ÕÕ NXOODQÕPÕ ^o^QG^U $OHWOHU HOHNWU^N J•F•Q•Q ED÷OD QPDGDQ ÖQFH ER\XWODUÕQD NDGDU HG V^OP^ú ROPDOÕGÕU E|\OHFH RSHUDW|U•Q J•YHQO^ NRúXO GU

⚠ 'ø..$7 %X WHoK^]DW KHU -]DPD PD ED÷OQDGÕ÷Õ GXUXPXQGD •Q WH VHUY^V YH\D \HGHN SDUoD W-DOHE GXUXPGD ROXúD WHKO^NH YH\D KDVDU ^o^Q W•P G^O^U

⚠ 'ø..$7 g]HOOHNOH I^OWUH\^ oÕ PHVHOHQ |QHPOL GÖNÜP ÜZHULQL GÜ]HQOL ELU ELoLPGH WHPL]OH\LQL YH\D GH÷L ODPDGDQ ÖQFH ER\XWODUÕQD NDGDU HG V^OP^ú ROPDOÕGÕU E|\OHFH RSHUDW|U•Q J•YHQO^ NRúXO GU

⚠ 'ø..$7 hQ WHGH KHU EDNÕP YH OHP HOHNWU^N J•F•Q•Q ED÷OD QPDGDQ ÖQFH ER\XWODUÕQD NDGDU HG V^OP^ú ROPDOÕGÕU E|\OHFH RSHUDW|U•Q J•YHQO^ NRúXO GU

⚠ 'ø..$7 hQ WHGH KHU EDNÕP YH OHP HOHNWU^N J•F•Q•Q ED÷OD QPDGDQ ÖQFH ER\XWODUÕQD NDGDU HG V^OP^ú ROPDOÕGÕU E|\OHFH RSHUDW|U•Q J•YHQO^ NRúXO GU

hQ^WH VDGHFH \R÷XúPD NDEÕQÕ ERúDOWWÕNWDQ
VRQUD KDUHNHW HWW^U^OHE^O^U H KHU GXUXPGD F^
KD]Õ KDUHNHW HWW^UPHGHQ |QFH I^ú^ SU^]GHQ oO
NDUPDQÕ] +(5 =$0$1 *(5(./ø'ø5 &^KD]ÕQ
•]HU^QH ND]D HVHU^ VX G|N•O•U 7HNQ^N NÕODYX]X RNX\X
NDSDWÕOPDOÕGÕU YH HOHNWU^N úHEHNHV^QGHQ ED÷
ODQWÕVÕ NHV^OPHO^G^U YH-VHN^] VDDW JHoPHGHQ oD
OÕúWÕUÕODPD]

(OHNWU^N oDUSPD WHKO^NH

'ø..$7 7HoK^]DW 5 \I VR÷XWXFX ^oHU^U

<•N•Q P^NWDUÕ EX NXOODQÕP NÕODY X]X YHU WDEORU
VXQGD EHO^UW^O^U UÕQÕ oÕNDUWPDN NHV^QO^NOH

'^NNDW HG^Q VR÷XWXFX NRNXVX]GXU

hUHW^F^ WDUDIÕQGDQ |QHU^OHQOHU ROPD\DQ WHP^]O^N
^o^Q YH\D EX] o|]PH SURVHV^Q^ KE]OHUQGHQ
^o^Q DOHWOHU NXOODQPD\Õ

&^KD] GHYDPOÕ RODUDN ^úOHPGH KDWD ROPD\DQ EÛ WHoK^]DWWÕ
QDNODUÕQD VDK^S ROPDÕQ- E^U ROD\D \HUOHúWLUPH
PHO^G^U |UQH÷^Q DoÕN DOHYOHU ÜZHULQGH KDYD VR÷X
F^KD]Õ YH\D oDOÕúDQ E^U HOHNWURNX

7HoK^]DWÕ GHOPH\^Q YH\D \DNPDOD

‡‡ .úûú6(/ .2580$ '21$1,0/$
RI
hQ^WHOHU^Q NXOODQÕP YH EDNÕP
GDN^ N^ú^VHO NRUXPD GRQDQÕPÕ

*ø<6ø hQ^WHGH EDNÕP \DSDQ
\DSDQ N^ú^OHU ND\DQ]HP^QO^ RUWDPODUGD ND\PD]
WDEDQOÕ J•YHQO^N ^ú D\DNNDEÕQDUÇ

(/'ø9(1/(5 7HP^]O^N YH EDNÕP
VÕUDVÕQGD X\JXQ HOG^YHQOHU^QL
6R÷XWXFX JD]ÕQ \•NOHQPHV^ GXUXPXQGD GRQPD
U^VN^Q^ |QOHPHN DPDFÕ\OD X\JXQ HOG^YHQOHU^Q NXOOD
QÕPÕ]RUXQOXGXU

0$6.(9(*g=/h./(5 7HP^]O^N YH EDNÕP
^úOHPOHU^ VÕUDVÕQGD J|]OHU^Q
J|]O•NOHU^ YH VROXQXP \ROODUUQÕQ
PDVNHOHU NXOODQÕOPDOÕGÕU

‡‡ *(1(/ *h9(1/ú. .85$//$5,
hQ^WH X\XOPDVÕ JHUHNHQ D-úD÷ÕGDNL
ODUÕQ VDK^S ROPDOÕGÕU

(OHNWU^N oDUSPD WHKO^NH

<DQÕFÕ PDO]HPH WHKO^NH\

'ø..$7 hQ^WHUHUGH EXOX-QDQ
UÕQÕ oÕNDUWPDN NHV^QO^NOH

‡‡ h1ú7ú1ú1*(1(/ $d,./$0$6,
ù(.
1HP DOPD F^KD] \HUOHúW^U-OG^
UQ•QH X\JXQ EÛ WHoK^]DWWÕ
U^]^NVHO \ÖNHWGD QDQ EÛU V
QDQÕU EÛ GXUXPGD KDYD VR÷X
WW^^GH RÇÕVODWÕU Y-H \P
GH QHP^ EÕUDNÕU
7HoK^]DW ú|\OHG^U ù(.
+DYD WHoK^]DWWDQ \ÕNDE^O^U
÷XN VHUSDQW^Q HYDSRUDW|U
GDQVDW|U IDQ ^OH oHN^
DOÕQDQ KDYD oÕNDU YH Õ]JDU
YHU^ÜN^U ÇR÷XúDQ VX GHSRGD
DQDKWDU GHSRGDQ^ VX EHO-UO
WÕ÷ÕQGD F^KD]Õ GXUGXUXU- %^
K^IDWÕÕ GR÷UX ^úOH\^ú^Q^ \|QH\
%X WHQ]HK]DW WHNQ^N YHU^- WD
FDNOON YH QHP DUDOÕ÷ÕQGD Q
PÜHUDQW^ HGHQ VÕFD
KD]ÕQOÕ GÖRÜWHUHN
%X •Q^WH KDYD JHo^UPH\HHN
÷XWXFX GHYUH \•U•HN•WHN^ N
JHUHNHQHúW^U^OPú^W^U

<DQÕFÕ PDO]HPH WHKO^NH
%X •Q^WH KDYD JHo^UPH\HHN
÷XWXFX GHYUH \•U•HN•WHN^ N
5 \I

tr

‡‡ .21752/ 3$1(/ú
ù(.
hQˆWHOHU •QˆWHQˆQ ˆúOHWˆP GXUXPXQX EHOˆUWHQ ÕúÕNOÕ
EˆU X\DUÕ SDQHOˆ ˆOH GRQDWÕOPÕúWÕU
$úD÷ÕGD DQODPODUÕQÕQ NÕVD ‡‡U DÕ7Õ1/Ú3 %2568U%Ø/$17,6,
WˆU

.21752/ 3$1(/ø

y> @ (.5$1'$ *g5h17h/(1ø5 hE DWHúWÕVÕ YDUGÕU
EHNH\H ED÷OÕ ROGX÷XQGD YH HOHNWUˆNVHO RODUDN
EHVOHQGˆ÷ˆQGH HNUDQGD > @ J|VWHUJHVˆ EHOˆUˆU

/('
y)$1 63((' /(' %X OHGOHU D\DUODQ GÕUPD KÕ]ÕQÕ EHOˆUWˆUOHU ! <•NVHN +Õ]
y$/$50 /(' hQˆWH DODUPGD ROGX÷XQGD EX OHGOÕ DoÕNWÕU (NUDQ KDWD PHVDMÕQÕ J|VWHUHFHNWˆU
y:25.,1* /(' .RPSUHV|U ˆúOHPGH OHG DoÕNWÕU 1HP DOÕFÕ-FˆKD] EDúODWPD EHNOH\ú GH ROGX÷XQGD YH\D EX] o|•OG•÷•QGH OHG \DQÕS V|QHU ³21´ GXUXPXQGD ˆVWHQHQ QHP PˆNWDUÕQD XODúÕOGÕ÷ÕQGD OHG V|QHU
y)8// /(' <R÷XúPD GHSRVX GROX ROGX÷XQGD YH\D H÷HU SRPSD DODUPGD ˆVH EX OHG DoÕNWÕU

'hö0(//(5
y21 2)) 1HP DOÕFÕ FˆKD]Õ oDOÕúVÕUPDN Ø Q ³21 2))´ G•÷PHVˆQH EDVPDN \HWHUOˆ GÕ ED÷ÕO QHPH J|UH WHoKˆ]DW oDÕÕúPDVÕ EDúODU 2U WDP QHPˆ ˆVWHQHQ VHYˆ\H\H XÕODúWÕ÷ÕQGD WHoKˆ]DW VWDQG E\ PRGXQD JˆGHU YH •QˆWH GXUXU DPD ³21´ GXUXPXQGD NDOÕU 32:(5 /(' DoÕN gQ FHGHQ D\DUODQDQ VHWSRˆQWˆ DúDUDN H÷HU RUWDP QHPˆ \•NVHOˆUVH QHP DOÕFÕ FˆKD] \HQˆGHQ EDúODU 7HoKˆ]DWÕ NDSDWPDN ˆoˆQ ³21 2))´ G•÷PHVˆQH EDVÕQ ROGX÷XQGD HNUDQ > @ J|VWHUJHVˆQˆ J|VWHUˆU
y)$1 63((' ³)$1 63(('´ G•÷PHVˆQH EDVÕQ FD ˆVWHQHQ KDYDODQGÕUPD KÕ]ÕQÕ VHoPHN P•P N•QG•U /2: ! '•ú•N +Õ] +,*+ ! <•NVHN +Õ]
y³´ ³´ 1(0 $<$5, ³´ ³´ G•÷PHVˆQH UDN ˆVWHQHQ ED÷ÕO QHPˆ DODUDN (NUDQ \HQˆ UHIHUDQV VHWSRˆQWˆ \DQÕS V|QPH\H EDúODDUDFDNWÕU VRQUDVÕQGD HNUDQ \DQÕS V|QPH\ \HQˆ QHP VHWSRˆQWˆ HOHNWURQˆN EHOˆUOHQPˆúWˆU 2UWDPDD EXOXQDQ QHP GHUHFHVˆQGHQ EDúODU RODUDN WHoKˆ]DWÕ oDOÕúWÕUPDN P•PN•QG•U (NUDQGD ³&217´ PHVDMÕQÕ J|U•QW•OH\HELOˆU ³´ G•÷PHVˆQH EDVÕQFD WHoKˆ]DW oDOÕúDFDNWÕU

y+2856 ³+2856´ G•÷PHVˆQH EDVD oDOÕúPD VDDWOHUˆQˆ J|U•QW•
(Düzenek)
ù(.
7HoKˆ]DWD EˆU WDKOˆ\H ERUXVX
G•U 'HSR •]HUˆQGH PP oDSÕ
DWHúWÕVÕ YDUGÕU
‡‡ <2ø8û0$ 3203$6,1,1 %$ø
/$17,6, 2SVÉ\RQHO
ù(DQ KDYDODQ
0RGHOH J|UH WHoKˆ]DW \R÷X SDVÕQÕQ ED÷ODQWÕVÕ ˆoˆQ G•] R÷UX ED÷ODQWÕ ˆoˆQ KHUKDQJ ˆQFH•QWˆQ HOHNWUˆN J•oWH <R÷XúPD SRPSDVÕQÕQ GR÷UX NX QH N WWH EXXQDQ WHNQˆN N

‡‡ '(32/0
ù(
1HP DOÕFÕ FLKD] NDSD÷ÕQ •VW QHP DOÕFÕ FLKD]Õ •VW •VWH NE OLUOL úHNLOOHUOH WDVDUOD 3 Q ³21 J•YHQOˆ ELU ÜHNLOGH \DSWÕ÷Õ Ø Õ$ $\DUODQDQ %LUGHQ ID]OD QHP DOÕ NR\PD]VD EDúODU 2U WDP QHPˆ ˆVWHQHQ VHYˆ\H\H XODúWÕ÷ÕQGD WHoKˆ]DW NDSDWPDN ˆoˆQ ³21 2))´ G•÷PHVˆQH EDúODU
‡‡ 8//$1,&,1 62580/8/8
ø81$ 21752//(5
ù(.NVHN
3HU\RG ˆN RODUDN \DSÕODFDN ÖQˆQ WHP ˆOˆ÷ˆQˆ ù(. 7HP ˆOˆQ EˆO•P•QG• I ˆOWUH\ oÕ ODYDERGD VX\XQ DOWÕQD NR\D GˆU 2UWDPDD KHU D\ JHUoHNO ˆQW ˆUˆ•QW• OHYHUHN % U NDo VDQ\H RUWDPDQGD NXOODQÕP GXUP \HRPDOÕGÕU ø:.$7 7(0ø=/øöø <$30$. ødø1 7(7$1)ø/75(<ø d ˆ$57ˆ1 .858/8)ø/7 7(0ø=/øöø <30. <6.7,5 XOODQÕOPD J|UH DoDN EDVÕQ SDQW Q^Q WHP]O ÷ ù(. - JH PD\Õ JHUoHNOHúWˆUPHNWHGˆU

V^QGHQ J•oEIDú‘QQ^QWÕVÕQÕ NHVPHN NHV^QO^NOH
JHUHNO^G^U 'R÷UX E^U \ÕNDPD ^o^Q DúD÷ÕGDN^ SURVH
G•U• JHUoHNOHúW^U^Q
y<DSÕ\D NDSD÷Õ VDE^WOH\HQ Y^GD\Õ oÕNDUWÕQ
y.DSD÷Õ G|QG•U•Q
yøN^ Y^GD\Õ oÕNDUWÕQ YH NDQDWOÕ VHUSDQW^Q^Q NRUXPD
VÕQÕ oÕNDUWÕQ (OHNWU^N SDQRVXQX ÕVODWPDPD\D
G^NNDW HGHUHN DOoDN EDVÕQoOÕ VX ^OH NDQDWOÕ VHU
SDQW^Q^ \ÕND\ÕQ 68<81 $.ù, 6$'(&(<8.$
5,'$1 $ù$ö, '2ö58 2/0$/,',5
y.RUXPD\Õ \HQ^GHQ WDNÕQ YH ^N^ Y^GD\Õ WDNÕQ
y'^NH\ SR]^V\RQD JHW^UPHN ^o^Q NDSD÷Õ G|Q
G•U•Q
y<DSÕ\D NDSD÷Õ VDE^WOH\HQ Y^GD\Õ WDNÕQ
1HP DOÕFÕ F^KD]Õ \HQ^GHQ EDúODWPDN ^o^Q HOHNWU^NO^
SDUoDODUÕQ ÕVODN YH YH\D QHPO^ ROPDGÕ÷ÕQGDQ HP^Q
ROXQ QRUPDO NRúXOODUGD HQ D]ÕQGDQ VHN^] VDDW
JHoPHO^G^U %X WHP^]O^N Q HP DOÕFÕ F^KD]ÕQ SHUIRU
PDQVÕQÕ ^\^OHúW^U^U YH NXOODQÕP |PU•Q• X]DWÕU

‡‡ <('(. 3$5d$/$5
8]PDQ RSHUDW|UOHU^Q VRUXPOXOX÷XQGD EDNÕP VÕ
UDVÕQGD E^U YH\D GDKD oRN SDUoDQÕQ GH÷^úW^U^OPHV^
JHUHNO^ ROGX÷XQGD EX VDGHFH RU^M^QDO \HGHN SDUoD
ODUÕ NXOODQDUDN \DSÕOPDOÕGÕU
*HUHNO^ ROGX÷XQGD •Q^WHQ^Q PRGHO^Q^ YH VHU^ QXPD
UDVÕQÕ EHO^UWHUHN NHQG^ VDWÕFÕQÕ]GDQ ³\HGHN SDUoD
O^VWHV^Q^´ ^VWH\^Q

‡‡ h1ú7(1ú1 6g.h/0(6ú
hQ^WH GHYDPOÕ E^U ^úOH\^ú^ JDUDQW^ HWPHN ^o^Q WDVDU
ODQPÕú YH •UHW^OP^úW^U)DQ YH NRPSUHV|U J^E^ ED]Õ
E^OHúHQOHU^Q |PU• WDE^ WXWXOGXNODUÕ EDNÕPD ED÷OÕGÕU

⚠⚠ 'ø..$7 hQ^WH RUWDP ^o^Q WHKO^NHO^ E^OHúHQ
OHU YH PDGGHOHU ^oHU^U HOHNWU^NO^ E^OHúHQOHU VR÷XWX
FX JD] YH \D÷ .XOODQÕP |PU•Q•Q VRQXQGD •Q^
WHQ^Q V|N•OPHV^ GXUXPXQGD ^úOHP X]PDQ VR÷XWPD
V^VWHP^ SHUVRQHO^ WDUDIÕQGDQ JHUoHNOHúW^U^OPHO^G^U

hQ^WH WHKO^NHO^ PDGGHOHU ^oHUHQ HN^SPDQODUÕQ WRS
ODQPDVÕ YH DWÕOPDVÕ ^o^Q |]HO X]PDQ PHUNH]OHUH
J|QGHU^OPHO^G^U 'HYUHGH EXOXQDQ \D÷OD\ÕFÕ \D÷ YH
VR÷XWXFX VÕYÕ •ONHQ^]GH JHoHUO^ RODQ NXUDOODUD X\
JXQ RODUDN JHU^ ND]DQÕOPDOÕGÕU

tr

‡‡‡ $/$50 /ú67(6ú

ALARM	OLASI NEDEN	2/$6, dg=h0
)8// ³)8//³	'HSR GROX YH\D	RHSR\X ERúDOWÕQFD YH\D-WDN W^N RODUDN UHVHWOHQ^U
$/$50 ³/R W³	2UWDP VÕFDNOÕ	ÕUWDPVÕFDNOÕN NRúXOODUÕ
$/$50 ³3URE³	1HP VHQV\U• DUÕ +HU GXUXPXQGÐ PD\D GHYDP HGHU	<DHWÕN^OHW\HúQ^N VHUY^V ^OH ^C •Q^WH oDOÕú
$/$50 ³3UR ³	2UWDP VÕFDNOÕ DUÕ]DOÕ ^úOH\^ú^ 1HP DOÕFÕ F^KD] PRGXQD J^GHU	<ÕHWHNQ\ÕU[UWÐH•NQ^N VHUY^V ^OH ^C VWDQG E\
$/$50 ³G()U³	%X] o|]PH WHUPR DUÕ]D ^úOH\^ú^ 1HP DOÕFÕ F^KD] PRGXQD J^GHU	<WDWÕQÕQHNQ^N VHUY^V ^OH ^C VWDQG E\

tr

KAZALO	
1...	UVOD
2...	23û, 23,6 -(',1,&(
3...	PRIPREMNE OPERACIJE
4...	POKRETANJE
5...	2'5ä$9$1-(
6...	POPIS ALARMA

‡‡‡ 892'

‡‡ 892'
3ULUXþQLN MH QDPLMHQMHQ NUDMQMHP NROLVQLNX LVNOMX
þLYR]D RSHUDFLMH NRMH VH PRJX L]YRGLWL VD]DWYR
UHQLP SORþDPD 2SHUDFLMH RVLP þLãüHQMD UHEUDVWH
]DYRMQLFH NRMH]DKWLMHYDMX RWYDUDQMH YUDWD LOL SORþD
SRPRüX DODWD PRUD L]YRGLWL NROMXþLWL QD QDSDMDQMH
EOMH 6YDNL VH XUHÿDM PRUD SULNOMXþLWL QD QDSDMDQMH
VWUXMRP SRPRüX NDEOD V XWLNDþHP]D QDSDMDQMH
NRMLP MH RSUHPOMHQD MHGLQLFD]D RSVMHQMDYDQMH
YDQMD XWLNDþ]D QDSDMDQMH VH XYLMHN PRUD LVNORSþDWL
þLPH VH UXNRYDWHOMX RPRJXüXMH L]YRÿHQMH]DKYDWD
X VLJXUQRP VWDQMX
=D RGUHÿLYDQMH XUHÿDMD PRGHO L VHULMVNL EURM X
VOXþDMX]DKWMHYD]D WHKQLþNR SRWVSRUR SRãDOMLWH
YQLP GLMHORYLPD SURþLWDWL LGHQWL¿NDFLMVNL SORþLFX
NRMD VH QDOD]L L]YDQ MHGLQLFH

‡‡ */$91, 6,*851261, 3523,6,
6YUKD SULUXþQLND L VYLK LVSRUXNDMH
MH VWDYLWL LQVWDODWHUD L UXNRYDWHOMD X NRMH
PRJX SUDYLOQR L]YRGLWL X-JUDGEX SRNUHWDQMH L RGU
åDYDQMH XUHÿDMD EH] GD VH SULWRP QDQHVX ãWHWH QD
WHUHW]DGXåHQRJ RVREOMD L MHGLQLFH
6YDNL MH XUHÿDM SRGYUJQXW SURFMHQL UUHLND NRMD VH
L]YRGL X VNODGX V YDåHüLP SURSLVLPD
MH SRWUHEQH UDGQMH L SULPMHQMXMH PHUH]DãWLWQH
PMHUH]D SRVWL]DQMH FLOMHYD L VPDQMHQMH
6YH UDGQMH NRMH VH RGQRVH QD UDG QD YLVLQL
MHGLQLFH PRUDMX L]YUãDYDWL
‡ ,VNOMXþLYR SULNODGQR REXþHQH RVREH NRME
MX SULPMHQMLYDWL QDþHOD VLJXUQH UDGQH SUDNVH L
VOXåLWL VH RVREQLP]DãWLWQLP VUHGVWYLPD
QMHQLP VSHFL¿þQLP]DGDFLPD
WHPHOMX QMLKRYLK VSHFL¿þQLK]DKWMHYD
‡ ,VNOMXþLYR SULNODGQR REXþHQH RVREH NRME
SURþLWDOH L X SRWSXQRVWL UD]XPMHOH SULUXþQLNH
WHKQLþNH GRNXPHQWH L VLJXUQRVQH GRQHVHQH
‡8SRUDEH XUHÿDMD VH PRUD]DEUDQLWL GD
QLMH SULNODGQR REXþHQ L VWUXþQR

2YDM SULUXþQLN WHKQLþNL GRN
NXPHQWL NRML PRJX ELWL SULO
WDWL L þXYDWL WLMHNRP FLMHC
32=25 2YDM XUHÿDM MH GL]DM
pu na zatvorenom.
32=25 HGQLFD VH PRUD SRYL
WUL þLãüHQMH YXWDYX VNODGX VOR
propisima.
32=25 HGLQLFD VH PRUD VWD
už postivanje dimenzija i potrebnog prostora,
XNOMXþXMXüL PLQLPDOQL GR]Y
REOLãQMH VWUXNWXUH
832=25(1-(2YDM XUHÿDM VH X
SULNOMXþLWL QD XWLþQLFH V X
je se svaka odgovornost za bilo koju nanijetu
opasnost ili štetu ako se ne poštuje ovaj na
putak.
832=25(1-(âLOMDVWL SUHGPH
LJOH LOL VOLþQR VH QH VPLMX
X ELOR NRML GUXJL RWYRU SOR
MH SRþHWQR RWYRUHQD XNODQM
832=25(1-(6YDNL]DKYDW RG
þLãüHQMD MHGLQLFH VH PRUD L
nim strujnim napajanjem. Nikada ne uklanjati
prednju rešetku ili otvarati bilo koji dio jedi -
QLFH EH] SUHWKRGQRJ LVNOMX
XWLþQLFH
832=25(1-(DãWLWQH MHG
VWWL YODåQX NUSX 1NDGD QH
]D þLãüHQMH UHEUDVWH]DYRMQ
QMHQH HOHNWULþQH NRPSRQHQ
8UHÿDMH VH VPLMH XYLMHN RRUDM GU
DMX UDGL]EMHJDYDQD -VOX
GHQDYD YRGH¿ NDPMHQVNR
MH JDEUDQMHQR SRPLFDWL XUHÿ
VWUXMQX XWLþQLFX EXGXüL GD
VH SURL]YRGH GRYHV WL G
]DWD LJQDMMHQVNR SUHQ
KYDWLWL HOHNWULþQH GLMHORY

-HGLQLFD VH PRåH SUHPMHãWDWL VDPR QDNRQ SUD
åQMHQMD VSUHPQLND V NRQGHQ]DWRP L X VYDNRP
VOXþDMX 89,-(. -(3275(%12 XNORQLWL XWLND
L] XWLþQLFH SULMH SUHPMHãWDQMD XUHÿDMD $NO VH
VOXþDMQR SUROLMH YRGD QD XUHÿDM MHGLQLFD VH
PRUD RGPDK LVNOMXþLWL L LVNRSþDWL L] VWUXMH L
PRüL üH VH SRQRYQR XNOMXþLWL WHN QDNRQ RVDP
sati.

3$ä1-$ 8UHÿDM VDGUåL UDVKODGQR VUHGVWYR
R1234yf: navedeni plin je zapaljiv.
.ROLþLQD SXQMHQMD MH QDYHGHQD XWDEOLFL V SRGD
FLPD RYRJ SULUXþQLND]D XSRUDEX

Paziti jer je plin bez mirisa.

Nemojte se koristiti drugim sredstvima za ubr -
]DYDQMH SRVWXSQD RGPU]DYDQMH
RVLP RQLPD NRMH SUHSRUXþXMH6$85RL]YRÿDþ

8UHÿDM VH PRUD VWDYLWL X SUVWHRUMX XNRMMRM QLVX
SULVXWQL L]YRUL XNOMXþLYDQMD NRMLVX QHSUHNLGQR
X IXQNFLML QD SULPMHU VORERGQL SODPHQL XUHÿDM
QD SOLQ X UDGX LOL HOHNWULþQD JULMDOLFD X UDGX

1H EXãLWL LOL SDOLWL XUHÿDM

‡‡ 262%1$ =$ä7,71$ 65('67$
=D RSHUDFLMH XSRUDEH L RGUåDYDQMH VHGVWYD
VOMHGHüD RVREQD]DãWLWQD VUHGVWYD
2'-(ûA 2VRED NRMD L]YRGL RGUåDYDQMH LOL
UDGL QD MHGLQLFL PRUD QRVLWL RGRVLWQL VSRW
SODWRP NRMD VH QH NOLåH X RNUXåHQMLPD V NOLVNLP
SRGRP
58.$,&(7LMHNRP þLãüHQMD L RGUåDYDQMH
åDYDQMH SRWUHEQR MH NRULVWLWL SURGXOMHQH
FH 8 VOXþDMX SXQMHQMD V-UDVKODGQLP SOLQRP
]QD MH XSRUDEHQ RGJRYDUDMXüLK UXNDYLFD NDNR EL VH
L]EMHJDR UL]LN RG VPU]DYDQMD
=$â7,71(0$6.(, 1$2ý$/(7L-MHNRP RSH
UDFLMD þLãüHQMD L RGUåDYDQMD PRUDMX VH RVLWL þD
VNH]D]DãWLWX GLãQLK SXWHYD L]DãWLWOH ODNþDOH]D
]DãWLWX RþLMX

‡‡ */$91, 6,*851261, 3523,6,
1D MHGLQLFL VH QDOD]H VOMHGHüL VLPEROL NRML VH PRUDMX SRãWLYDWL

3URþLWDWL WHKQLþNL S
2SDVQRVW RG VWUXMQRJ X
2SDVQRVW]DSDOMLYL PDW
3$ä1$ 6WUR MH]DEUDQMH
QRVQH]QDNRVH NRML VH QDOD]

‡‡ 5$6+/$'1, 6867$9
5DVKODGQL SOLQ NRML VH NRUL
5 \I 5DVKODGQL VXVWDY MH
YDåHüLP SURSLVLPD

Opasnost zapaljivi materijal.
ULUDQL SOLQ 5 \I *:3 5 \I

hr

‡‡‡ 35,35(01(23(5$&,-(

‡‡ 8./$1-$1-($0%$/$æ1(, 6./$3$1-(

8NORQLWL DPEDODåX L SULWRPSD GLQLFD 2GORåLWL SURL]YRGH NX NDUWRQ X RGJRYDUDMXüH FLMDOL]LUDQH FHQWUH]D]EULQMDYDQMH L REQRYX RWSDGD SULGUåDYDWL VH YDåHüLK ORNDOQLK SURSLVD

⚠ 32=25 2YLVQR R PRGHOX VNORSLWL XUHýDM VD PRJXüLP UXþNDPD NRWDþLPD LVSUHGD 1RYD 6/ NRML VH QDODEOMXMH X UDG

‡‡ 35(*/('

⚠ 6YH MHGLQLFH VX VNORSOMHQH SRPRüQLFL RVLP RGUHýHQLK NRPSRQHQWL PRJX]DPLMHQLWL VDPR RULJLQDOQLP GLMHORYLPD

⚠ 32=25 3ULNOMXþDN QD X]HPOM L SURYMHULWL GD QLMH SUHWUSMHOD ãWHWH WLMHNRP SULMHY LOL GD QH QHGRVWDMX GLMHORYL

‡‡ 3ULMH XSRUDEH SRVHELFH SURYMHULWL GD QHPD RãWHüHQMD QD YDQMVNLP SORþDPD XNORSLWH L RGJRYDUDMXüH L]RODFLMH þLWDYL 8 VX SURWQRP =$%5$1-(12 -(SRYH]LYDWL 35,35(0(35,-(MHGLQLFX NRMD VH PRUD RGQLMHWL X RVODãWHQL FHQWDU]D SRWSRUX

‡‡ 2*5$1,ý(1-$ 5$'$

⚠ POZOR: Radi osiguranja pravilnog rada XUHýDMD RYDM SRWRQML PRUD UDGLWL XQXWDU JUDQLFD QDYHGHQLK X WDEOLFL V WHKQLþNLP SRGDFLPD

‡‡ 67$9/-$1-(8 32/2æ$- 6WDYLWL XUHýDM WDNR GD VH MDPPL SUHNORSDQD SHURWRN]UDND

⚠ 32=25 8YMHULWL VH GD MH XUHýDM VPMHãWHQ WDNR GD VH L]EMHJDYD GRGLU V YRGRP

‡‡ 86/8æ1, 3526725 7RSOL]UDN NRML L]EDFXMH YHOLNH NROLþLQH SUHSUHNH ,]EMHJDYDWL UHFLUNXODFLMX WRSORJ]UDND L]PHýX XUHýDMD]D XVLVDYDQMH SURWQRP MHGLQLFD QHüH ELWL GR SUHNLGD QRUPDOQRJ UDGD

⚠ 32=25 8UHýDM VH QH VPLMH SRVWRULMH NRMH QH GR]YROM]UDND NRML GROD]L NUR] UHãHWNH VWRULML

⚠ 32=25 1HQDSRQMHQL XUHýDM MH]DKWLMHYDQMH SRVHEQH SRGHãDYDQMH L REQRYX RWSDGD

‡‡ 23ý(1)250$&,-(

⚠ 32=25 3RGHãDYDQMH NRJ]DKWLMHYD SRVHEQH SRGHãDYDQMH L REQRYX RWSDGD

⚠ 32=25 3URYMHULWL GD QDSRQ YDUD SRGDFLPD]D UDG MHGLQLFD QDYHGHQLP QD SORþLFL 8YMHULWH GD SRQDYOMDQMH QHPD SUHNRUDþHQMD]D SUHGXJH SHULRGH

⚠ 32=25 3ULNOMXþDN QD X]HPOM

‡‡ 32'5ä$9$1-(18 7$1-(

⚠ 9$ä12 .DGD MH ULMHþ R dvostrukim naponom (...DN), provjerite:

- 32/2ä$- 35(./231,.$ =$ 35(20-(18 1$321$ 9 9 6/ $NR VH QDSRQ SRVWDYOMHQ QD GXGDUD V RQLP PUHåH SRWUHEQLP]D SULODJRGQL napon. Odvrnuti dva vijka koja SULGUåXMX SRNORSDF SUHNLGDþ QD LVSRUXþHQX YUL ponovno montirati poklopac.
- 3529-(5,7, 7,3 87,ý1,&($NR W nije ne odgovara svojstvima napajanja, po WUHEQR JD MH SULODJRGLWL X MXüHJ DGDSWHUD $.2 6(32/2ä$- 35(.,'$ý$ =$- 352 0-(18 1$321$ 7,3 87,ý1,&(, 1$ 6758-(%8'8 32'8'5/, 02ä(7(32 ý(7, 6$ 1,=20 8./-8ý,9$1-$

⚠ 32=25 3UHPMHUL QH VPLMH QDLGDWL L SUHNLGDWL UDG X VX VYH SORþH]D SRNULYDQMH X GD VX EORNLUDQH YLMFLPD]D S

⚠⚠ 3$ä1-$ $NO VH XUHÿDM QH XSRWUHEQMDYD GXåH YULMHPH XYLMHN LVNRSþDWL QDSDMDQMD

‡‡ 835$9/-$ÿ.$ 3/2ÿ$

6/

-HGLQLFH VX RSUHPOMHQH RVYLMHWOMHQRP SORþRP VLJQDOL]DFLMX NRMD R]QDþXMH JUDGQR VWDQMH MHGLQLFH 8 QDVWDYNX MH QDYHGHQ NUDWNL RSLV QMLKRYRJ]QDþHQMD

835$9/-$ý.$ 3/2ý$

y> @ 35,.$=8-(6(1$ =$6/-218 VORQX VH SRMDYOMXMH R]QDNDSULNOMXþHQD QD PUHåX L NDG VH 1D]D

<u>,1'8675,-6.2 /(' 69-(7/2</u>

y)$1 63((' /(' ,1'8675,-6.2 /(' 69-(7/2 %5=,1(38+$1-$ 2YD LQGXVWULMVND QHG VYMHWOD R]QDþXMX EU]LQX SRVWDYOMHQH YHQWLODFLMH /2: ! 1LVND EU]LQD +,*+ ! 9LVRND EU]LQD

y$/$50 /(' ,1'8675,-6.2 /(' 69-(7/2 =$ $/$50 2YR LQGXVWULMVNR QHG VYMHWOR MH XNOMXþHQR NDG MH MHGLQLFD X DODUPX SRUXNX JUHãNH

y:25.,1* /(' ,1'8675,-6.2 /(' 69-(7/2 =$ 5$' 2YR LQGXVWULMVNR QHG VYMHWOR MH XNOMXþHQR NDG MH NRPSUHVRU X UDGX ,QGXVWULMVNR OHG VYMHWOR WUHSHUL NDG MH RGYODåLYDþ QD þHNDQMX SRQRYQRJ SRNUHWDQMD LOL X RGPU]DYDQMX QGX VWULMVNR OHG VYMHWOR VH LVNOMXþXMH NDG MH X VWDQMX Ä21 8./-8ý(12³ GRVWLJQXWD åHOMHQD NROLþLQD YODåQRVWL

y)8// /(' ,1'8675,-6.2 /(' 69-(7/2 =$ 1$381-(1267 2YR LQGXVWULMVNR QHG VYMHWOR MH XNOMXþHQR NDG MH VSUHPQLN NROQHQ]DWD DNR MH FUSND X DODUPX

<u>7,3.(</u>

y21 2)) 8./-8ý(12 ,6./-8ý(12 =D XNOMXþLYDQMH RGYODåLYDþD WLSNX Ä21 2))³ 8./-8ý(12 ,6./-8ý(12 2YLVQR R SRVWDYOMHQRM-UHODWLYQRM YODåQRVWL XUHÿDM SRþLQMH V UDGRP .DG YODåQRVW SURVWRUMH GRVWLJQH WUDåHQX UD]LQX XUHÿDM RGOD]L QD þHNDQMX VWDQG E\ L MHG DOL RVWDMH X VWDQMX Ä21 8./-8ý(12 ,6./-8ý(12 675,-6.2 /(' 69-(7/2 XNOMXþHQR YODåQRVW]UDND SRQRYQR SRNUHüH KRGQR SVWDYOMHQX]DGþQX YULMHGQRVW YDþ üH VH SRQRYQR SRNUHQXWL

=D LVNOMXþLYDQMH XUHÿDMD 2)) 8./-8ý(12 ,6./-8ý(12 ³ NDG XUHÿDM L VNOMXþHQ QD]DVORQ ND > @

y)$1 63((' %5=,1$ 38+$1-$ 3ULWLVQX Ä)$1 63((' %5=,1$ 38+$ VH RGDEUDWL åHOMHQD EU]LQD 1LVND EU]LQD +,*+ ! 9LVRND EU]LQD yA³ Ä³ 3267$9/-$1-(9/$ä-1267 WLVNDOMHP QD WLSNH Ä³ Ä åHOMHQD UHODWLYQD YODåQRVW SHULWL L SULND]DW üH VH QRYULMHGQRVW 1DNQ QHNROLNR SUHVWDWL WUHSHULWL L QRYHOHNWURQVNL RþLWDWL 8UHÿDM PRåH UDGLWL QHRYLVQR NRML MH SULVXWDQ X SURVWRUMX Ä VYH GRN VH QH SRNDåH SR 35(.,'12 QD]DVORQX XUHÿDM SUHNLGQRP QDþLQX

y+2856 3ULWLVNDQMHP QD WLSN PRJX VH SUHJOHGDWL VDWL UD

‡‡ 329(=,9$1-(1$ &,-(9 =$-2' 92 3ULSUHPD 6/

0RJXüH MH SRYH]DWL FLMHY]D VPUHPQLNX VH QDOD]L QRVDþ JX mm.

hr

‡‡ 35,/-8ý$.&53.(=$ .21 DENZAT (izborno) 6/

⚠ 2YLVQR R PRGHOX XUHÿDM SULSUHPRRR]DSULNOMXþLYDQM GHQ]DWD NROQHQ]DWD SXQ LOL =D SUDYLOQR SRYH]LYDQMH SU RSHUDFLMH LVNOSþDWL MH GLQ MDQMD =D SUDYLOQX XJUDGQMX FUSNH VH QD WHKQLþNL SULUXþQLN NR GRVWUOMQR MH SULWLVQXWL NPPSOHWX 6/$ä7(1-(QDþLQ 6/QLFD VH]DXVWDYOMD 2GYODåLYDþ MH GL]DMQLUDQ VX JRUQMHP GLMHOX RNORSD NP MHGQRJ RGYODåLYDþD L]QDG GU RSHUDFLMD VYODJDQMD L]YRGL X 2=25 1H VODJDWL YLãH RG MH L]QDG GUXJRJ

‡‡‡ 2'5æ$9$1-(

‡‡ .21752/(1$ 7(5(7 .25,61-,
KA
6/
-HGLQR RGUåDYDQMH NRMH VH PUHD SRYUHPHQR REDY
OMDWL MH þLãüHQMH ¿OWUD 6/ ýLåüHQMH VH LJYRGL
XNODQMDQMHP ¿OWUD V SUHGQMHJ GLMHOD RGYODåLYDþD L
SUDQMHP SRG POD]RP YRGH- X QRUPDOQRP XPLYD
RQLNX 2YR VH PRUD L]YRGL-WL X SURVMHNX VYDNL PM
VHF X VOXþDMX XSRUDEH X-YUOR SUDãQMDYLP SURVWRUL
PD þLãüHQMH VH PRUD L]YRGLWL þHãuH
32=25 8./21,7,),/7$5 85($-$ 5$'
,=92 (1-$ ý,âû(1-$ =$%5$1-(12
,=92',7, ý,âû(1-('2. -( ),/7$5- 8*5$
(1

2YLVQR R XSRUDEL PRåH EL-WL SRWUHEQR þLãüHQMH UH
EUDVWH]DYRMQLFH 6/ -YRGRP SRG QLVNLP WOD
NRP 3ULMH SUDQMD RXEDYHDQR]DLVNRSþDWL
QDSDMDQMH=QDSVWDYXMX SUDQMH SULGUåDYDWL
VH VOMHGHüH SURFHGXUH
y8NORQLWL YLMDN NRML SUL-þYUãüXMH SRNORSDF QD VWUXN
WXUX
y2NUHQXWL SRNORSDF
y8NORQLWL GYD YLMND L]DãWLWX UHEUDVWH]DYRMQLFH
2SHULWH UHEUDVWX]DYRMQLFX YRGRP SRG QLVNLP
WODNRP L SD]LWH GD QH SRSUVNDWH HOHNWULþQX SOR
þX 35272. 92'(025$ %,7, ,6./-8ý,92
2'2=*2 35(0$ '2/-(
y3RQRYQR VWDYLWL]DãWLW-X L SRQRYQR VWDYLWL GYD YL
MND
y2NUHQXWL SRNORSDF NDNR EL VH YUDWLR X RNRPLWL
SRORåDM
y3RQRYQR VWDYLWL YLMDN NRML SULþYUãüXMH RNORS QD
VWUXNWXUX
3ULMH QHJR ãWR SRQRYR SRNUHQHWH RGYODåLYDþ]UD
ND XYMHULWH VH GD HOHNWULþQL GLMHORYL QLVX PRNUL L
LOL YODåQL X QRUPDOQLP XYMHWLPD PRUD SURüL EDUHP
RVDP VDWL 2YDNYR þLãüHQMH SREROMãDYD SHUIRU
PDQVH RGYODåLYDþD]UDND L RVLJXUDYD QMHJRY GXJL
åLYRWQL YLMHN

‡‡ 5(=(591, ',-(/29,
$NR VH WLMHNRP RGUåDYDQMD]D NRMH VX]DGXåHQL
VWUXþQL UXNRYDWHOML SRMDYL SRWUHED]D]DPMHQRP
MHGQRJ LOL YLãH GLMHORYD]DPMHQD VH PRUD L]YUãLWL
LVNOMXþLYR L]YRUQLP UH]HUYQLP GLMHORYLPD
$NR MH SRWUHEQR]DWUDåL-WH ÄSRSLV UH]HUYQLK GLMHOR
YD³ RG YDãHJ WUJRYFD L QDYHGLWH PRGHO L VHULMVNL
EURM MHGLQLFH

‡‡ 5$67$9/-$1-(-(',1,&(
-HGLQLFD MH GL]DMQLUDQD L L]
QHSURNLGQRJ UDGD 9LMHN WUD
SRSXW YHQWLODWRUD L NRPSUH
NRMHP VX SRGYUJQXWH

⚠ 32=25 -HGLQLFD VDGUåL W
QHQWH RSDVQH]D RNROLã HOHN
UDVKODGQH SOLQRYH L XOM-D 1
QRJ YLMHND X VOXþDMX UDVWDY
MX PRUD L]YRGLWL RVREQMH VS
QH XUHýDMH

-HGLQLFD VH PRUD RGQLMHWL X
UDQH FHQWUH]D VDELUDQMH L]
VDGUåH RSDVQH WYDULL 5DVKOD
SRGPD]LYDQMH NRML VH QDOD]H
QDGRNODGLWL X VNODGX V YDåH
GUåDYL

hr

‡‡‡ 323,6 $/$50$

ALARM	02*8û, 8=52.	02*8û(5-(â(1-(
)8// Ä)8//³ 381 Ä381³	3XQL VSUHPQLN WDQ	3UHNLGDQL PHSUHVX XQRVRP VSUHPQLND
$/$50 Ä/R W³ $/$50 Ä1LVND W³	1HGRVWRUQD WHPSHUDWXUD SUHQLVND	3UHNLGDQL WHPSHUDWXUH UDG
$/$50 Ä3URE³ $/$50 Ä6RQGD³	1HGRVWDMH VSUDYDQ UDG YODåQRVW 8 VYDNRP MHGLQLFD QDVWDYOMD	2EDYH]QR GDWL VH RYODãWHQRP FH
$/$50 Ä3UR ³ $/$50 Ä6RQGD ³	1HGRVWDMH VSUDYDQ UDG SURVWRUQX WHPSHUDWXUX 2GYODåLYDþ RGCD]L X QDþLQ QD þHNDQMX VWDQG E\	2EDYH]QR GDWL VH RYODãWHQRP FH
$/$50 ÄG()U³ $/$50 ÄG()U³	1HGRVWDMH VSUDYDQ UDG]D RGPU]DYDQMH 2GYODåLYDþ RGCD]L X QDþLQ QD þHNDQMX VWDQG E\	2EDYH]QR GDWL VH RYODãWHQRP FH

hr

52'<./\	
1...	²ä$1*$
2...	%(1'5$6 ²5(1*,1,2 35â<0$6
3...	PRELIMINARIOS OPERACIJOS
4...	PALEIDIMAS
5...	7(&+1,1 35,(ä,Ë5$
6...	3$92-$86 6,*1$/Ï 6 5$â$6

‡‡‡ næ$1*$

‡‡ næ$1*$

9DGRYDV \UD VNLUWDV JDOXWLQLDP QDXGRWRMXL NXULV
JDOL DWOLNWL RSHUDFLMDV WLN WDGD NDL VN\GHOLDL XåGDU\WL
2SHUDFLMRV NXULÐ PHWX UHLNLD'W(6,2 ³UHQJLQLX DUED VEÌWL S
GHOLXV VX ³UDQNLDLV LãVN\UXV SOHNWåRHVOLQLR JDXPDWLQDQ
ULDXV YDO\P WXUL EÌWL DW-OLHSWDV SDW\UXVLR SU
VRQDOR .LHNYLHQDV SULHWDLVDV WXUL EÌWL SULMXQJWDV SULH
HOHNWURV WLQNOR NDUWX VX ³UHQJLQLX WLHNLDPX PDLWLQLPO
ODLGX VX NLãWXNX $WOLHNDQW BLQLPDOXV
UDFLMDV PDLWLQLPR NLãWXDV WXUL EÌWL YLVDGD DWMXQJWDV
NDG RSHUDWRULXV YLVDGD JÐO¡WÐ GLUEWL VDXJLRPLV V O\
JRPLV
1RU¡GDPL LGHQWL¿NXRWL SULHWDLV PRGHOLR NRG\ SDUD\WL
PHU³ WXRPHW NDL WHLNLDWH SDÞDOÐV SUDåYDMDUED SÐGDU
XåVLVDNRWH DWVDUJLQLÐ GDOLÐ
LãRU¡MH SULWYLUWLQW LGHQWL¿NDYLPR SORNÃWHO

‡‡ %(1'526,26 6$8*26 7$,-6<
./\6
9DGRYR LU YLVRV WLHNLDPRV GRNXPHQWDFLMRV SDVNLUWLV
± XåWLNULQWL NDG PRQWXRWRMDV DWOLNWÐ ³UDQJRV PRQDYLPR
SULHåLÌURV GDUEXV QHVXNHOGDPL ASMENYS
VRQDOXL LU ³UHQJLQLQXL
5HLNLD DWOLNWL NLHNYLHQR-SULHWDLVR UL]LNRV YHUWLQLP SD
JDO WDLNRPXV UHJODPHQWXV NXULÐPH EÌWÐ QXVWDW\WD
NRNLÐ YHLNVPÐ UHLNLD LPWÎV LU NRNLRV ãDOXRVW 1LH-NDG
PRQ¡V UHLNDOLQJRV QRULQW SDVLHNWL UL]LNRV ãDÅXRVW
WLNVOÐ
9LVL VX ³UHQJLQLQR YHLNLPX LU WHFKQLQH SULHåÌURD VXVLM
YHLNVPDL WXUL EÌWL DWOLHNDPL
‡7LN WLQNDPDL LãPRN\PR SHUVRQDORNXUV WXUL EÌWL ODLNR
WL VDXJLDV GDUER SUDNWLNDV VXSWDV VSHFLDOLVW-DV
VDXJRV SULHPRQHV WLQNDPDV ÐVHÐLDQGXRVH+DUDLHåW-DL G
XåGXRÞLDL DWVLåYHOJLDQW³ MÐ WXRPHW NDL NYDOLLNDFLM
‡7LN WLQNDPDL LãPRN\WÐ DVPHQD NXULH SHUÐNDWXV SU
YLVLãNDL VXSUDWR YDGRYXV WHFKQLQLR PRQWDYR
LU VDXJRV GRNXPHQWXV
‡3ULHWDLVR QDXGRWL QHJDOL MRNV DSPXR NXULV QHEXYR
WLQNDPDL LãPRN\WDV LU QHWXUL NRPSHWHQFLMRV

âLV YDGRYDV WHFKQLQLDL GRNX
SULG¡WL GRNXPHQWDL WXUL EÌWL
YLV SULHWDLVR HNVSORDWDYLPR
' 0(6 2 ãLV SULHWDLVDV \UD VX
naudoti vidaus aplinkoje.
' 0(6 2 ³WHQJLQLX DUED VEÌWL S
SURGUHWDWXV SDW\UXVLR SU
' 0(6,2 ³UHQJLQLX EÌWL SULMXQJWDV SULH
NERMH YLHWRMH NXUL DW-OLNWÐ
HUGYHV ³NDLWDQW BLQLPDOXV
åDOLD HVDQþLÐ NRQVWUXNFLMÐ
' 0(6,2 ãL ³UDQJD YLVDGD WXUL
SUIH ³åHPDO³LR VLIGD QHSUIVLL
PLEXåMRN³ SDYRMDUED SÐGDU
no laikomasi šio reikalavimo.
0(6,2 DåWUIV SULHWDLVDL DV
WRV DU SDQDãLDL QHWXUL EÌWL
DUED EHW NRNLDV NLWDV VN\GHO
PHW NDL ³UHQJLQ\V \UD DWLGDU
¿OWU
' 0(6 2 NLHNYLHQDV WHFKQLQ¡V
YDQ\PR YHLNLPDV ³UHQJ\MH WX
tuomet, kai maitinimas atjungtas. Niekada nenu -
LPNLWH SULHNLQLÐ JURWHOÐ LU
³UHQJLQLR GDOLHV SLUPLDXVLD Q
sovmos.
0(6,2 1RU¡GDPL QXYDO³LW ³U
GRNLWH GU¡JQ ãDÅXRVW 1LH-NDG
dens, išskyrus plokšteliniam akumuliatoriui ir jo
elektriniams komponentams valyti.
QUDQJD YLVDGD WXUL EÌWL ODLNR
NDG QHWrÞLD LãVSHFLDOLRV WD
GHQVDWDV DQGXRVH+DUDLHåW-DL G
WXRPHW NDL NYDOLLNDFLM
VXVLMXVLR YLEUDYLPR LU MXGHV
S\NORV LãWHN¡WL NRQGHQVDWDV
GDOLPV

²UHQJLQ\V JDOL EìWL JDEHQDPDV WLN LãWXãWLQXV NRQ GHQVDWR EDN LU EHW NRNLX DWYHMX SULHã NHOLDQW SULHWDLV 9,6$'$ 5(,,$ Lã HOHNWURV OL]GR Lã WUDXNWL NLãWXN -HL DQW SULHWDLVR QHW\þLD LãVLS\¡ YDQGHQV ³UHQJLQ\V WXUL EìWL QHVLDQW LãMXQJWDV LU DWMXQJWDV QXR HOHNWURV WLQNOR ³MXQJWL QH DQVþLDX NDLS-SUD¡MXV DãWXRQLRPV YD landoms.

' 0(6,2 ³UDQJRMH \UD DXãLQLPR VN\VþLR R1234yf: šios dujos yra degios.
²SLOWDV NLHNLV \UD QXURG\WDV ãLR QDXGRMLPR YDGR YR GXRPHQÐ OHQWHO¡MH

$WNUHLSNLWH G¡PHV³ QHV DXãLQLPR VN\VWLV \UD EH kvapis.

1HQDXGRNLWH SULHPRQLÐ DW-LWLNWL SULHWDLVR JUHLWLQWL DUED YDO\PXL M-HL MRV³ QH¡UD UHNRPHQGXR

jamos gamintojo.

3ULHWDLVDV WXUL EìWL SDVWDW\WDV NXULV SDQ¡UD QXRODW YHLNLDQþLÐ XåVLGHJLPR Y\]GåLXL DWYLURV OLHSVQRV SULHWDLVR DUED YHLNLDQþLR HOHNWURV

1HJU åNLWH LU QHGHJLQNLWH SULHWDLVR

‡‡ $60(1,1\6 $36$8*26 35,(02 1\6

$WOLNGDPL ³UHQJLQLR HNVSORDWDY\PR DUED åLÌURV RSHUDFLMDV QDXGRN-LWH WLN QXRODW ¡VSDXVWLQWL DSVDXJRV SULHPRQHV

'5$%8ä,$, 7HFKQLQ SULHåLÌU DUED VX ³UHQJLQLX GLUEDQWLV DSVDXJLQLXV EDWXV QHVO\VWDQþLX SDJX DSOLQNRMH NXU JULQG\V \UD VOLGåLRV

3,5â7,1 6 $WOLHNDQW YDO\PR DUED WHFKQLQ¡V SULHåLÌURV RSHUDFLMDV UH-LNLD ‡PÌY¡WL WLQNDPDV SLUãWL QHV -HL SLODPRV DXãLQLPR GXMRV SLY DORPRD PÌY¡WL WLQNDPDV SLUãWLQHV NDG EìWÐ 5 LãYHQJWD QXãDOLQRV NRQWUDV \UD ³NRPX VWDQGDUWX

.$8. ,5 $.,1$, DWOLHNDQW YDO\PR LU WHFKQLQ¡V SULHåLÌURV RSHUDFLMDV UHLNLD PÌY¡WL NDXNHV VNLUWDV NY¡SDYLPR WDNÐ DSVDXJDL LU DN-XHJDV-PHGåDJRV SDYRMXV âLV ³UHQJLQ\V \UD KHUPHWLãNDL ÀXRULQWÐ GXMÐ 5 \I *:3 5 \I

‡‡ %(1'526,26 6$8*26 7$,-6< ./\6

²UHQJLQ\MH SDWHLNLDPL WROLDX QXURG\WL VDJRV åHQNODL NXULÐ SULYDORPD ODLN\WLV

‡‡‡ 35(/,0,1$5,26 23(5$&,-26

‡‡ 3$.827\6 18\0,0$6 ,5 685,1KIMAS

1XLPNLWH SDNXRW VWHQJGDPLHVL QHSDåHLVWL 9UHQJL QLR âDOLQNLWH SDNDYLPR PHGåLDJRV PHQDWLQNL NDUWRQ SULVWDW\GDPL MXRV ³ SDNXRWpV DUED SHUGLUELPR FHQWUXV -ODLNLQLWH ÞLÐ ³VWDW\PÐ

' 0(6,2 SULHã SDOHLVGDPL- YHLNWLDPL PL ³ PRGHO³ VXULQNLWH SULHWDLVLQLR GåQXRGHVLV MÐ YDUåWDLV 3$9 GXMH

‡‡ 3$7,.5$

9LVL ³UHQJLQLDL WXUL EÌWL VXULQNWL LU SULMXQJWL JDP\NORMH LãVN\UXV NDL NXULXRV NRPSRQHQWXV *DYXV ³UHQJLQ³ M³ UHLNLD Lã NDUWR LU NUXPSWXWpV SDWLNULQWL ³VLW NLQDQW NDG QHSDW\U¡ åDORV JDEHQDQW DUED QHWUÌNVWD MRNLÐ GDOLÐ

3ULHã QDXGRGDPL \SDÞ SDWLNLQNLWH DU QHIDG PLÐ DQW LãRULQLÐ VN\GHOLÐ ³VNDLWDQW LU EDNR VN\ULDXV %H WR SDWLNULQNLWH DU GDLG\V ³YDLUL³ OLDFLMRV PHGåLDJRV \UD VYHLNRV '5$8'ä,$0$ SULMXQJWL LU SDOHLVWL ³UHQJLQ³ LU MLV WXUL³ EÌWL LãVLÐVWDV ³ ³JDOLRW SDJDOÐ

‡‡ 9(,,02 $35,%2-,0$,

' 0(6,2 NDG XåWLNULQWXP¡WH WLQNDP SUDLH WDLVR YHLNLP UHNRPHQGXRMDPH SDOHLVWL QHQ³YLQL YHLNWL QHYLUãLMDQW WHFKQLQLÐ GXRPHQD SDWHLNWÐ ULEÐ

‡‡ 3$67$7<0$6

3DVWDW\NLWH SULHWDLV NDG XåWLNULQWXP¡WH WLQNDP RUR VUDXW

' 0(6,2 ³VLWLNLQNLWH NDG SULHWDLVDV\UD SDVWDW\WDV WDIS NDG EÌWÐ LãYHQJWD VQ\ÞLR VX YDQGHQ¡X

‡‡ '$5%2 =21$

,ã YHQWLOLDWRULDXV LãPHWÐPDV NDUãWDV RUDV VLGXUWL VX NOLÌWLPLV 9HQLWH NDUãWR RUR SDNDUWRWLQ¡V FLUNXOLDFLMRV WDUS LãWUDXNLPR LU WLHNLPR VULWLHV QHV JDO SDEORJ¡WL ³UHQJLQLR HNVSORDWDFLQ¡V JDOL EÌWL VXWULNG\WDV ³SUDVWDV YHLNLPDV

' 0(6,2 ³UDQJD QHWXUL EÌWL VWDWRPD DQNãWRMH YLHWRMH NXULRMH QHEÌWÐ JDOLPD WURPSDL GLUELO EÌVHQ RUR Lã¡MLPR JUROHLÐ DWLWHNDQÞLR RUR

' 0(6,2 QHG¡NLWH LU QHNDELQ SULHNLQLR VN\GHOLR QHV JDOLW

%(1¡5$ 1)250$&,$

' 0(6,2 SULHã NLHNYLHQ HOH WHFKQLQ¡ SULHåLÌUR GDUE- MXQJWL PDLWLQLPR NLaWXN

' 0(6,2 SDWLNULQNLWH DU PDL WDVDLVWXRQJLQLR YHLNLPR GåQXRGHVLV UDNWDVLV MH 3ULHWDLVDV WXUL WLQNDP QLPR ODLG

' 0(6,2 ³åHPLQLPDV \UD SULYDO

‡‡ 35(/,0,1$5,26 3$7,.526

6$%8 GYLJXERV ³WDPSRV (...DV) patikimkite:

7$9326 .(7,02 81*/2 3$' 7, 9 3ULHãLQJX DWYHMX 3$9 MHL QXVWD WLQNOR ³WÐPSD VX WLQNOR ³WÐPSD 3$ *$/,0$ 35$' 7, 35,(7$,62 ²-81*, 352&('Ë5

' 0(6,2 SDWLNULQNLWH DU PDL WDVDLVWXRQJLQLR YHLNLPR GåQXRGHVLV UDNWDVLV MH 3ULHWDLVDV WXUL WLQNDP SUDLH WDLVR YHLNLP UHNRPHQGXRMDPH SDOHLVWL QHQ³YLQL YHLNWL QHYLUãLMDQW WHFKQLQLÐ GXRPHQD SDWHLNWÐ ULEÐ

' 0(6,2 WXRPHW MHL SULHVGDPDV LOJ ODLNR WDUS YLVL NLWH DU YLVL XåGHQJLPR VN\GHOLR QHJDOL VX VDQGHQLX W\MH LU \UD XåEORNXRWL WYLUWL

' 0(6,2 WXRPHW MHL SULHVGDPDV LOJ ODLNR WDUS YLVL NLWH DU YLVL XåGHQJLPR VN\GHOLR QHJDOL VX VDQGHQLX W\MH LU \UD XåEORNXRWL WYLUWL

' 0(6,2 ³UHQJLQLR GDUELO EÌVHQ 7ROLDX SDWHLNLDPDV MÐ UHLNãP

tuko tinas neatitinka elektros lizdo, reikia pri -

9$/'<02 6.<'(/,6

y> @ 52'20$ (.5$1((NUDQH URGR 3 DV XåUD
ãDV > @ WXRPHW NDL ³UHQJ LQ DSULHMXQJWDVUR HSULMX
WLQNOR LU MDP WLHNLDPD HOHNWUH \UD PP JXPRV ODLNLNOLV

â9,(626 ',2'$6

y)$1 63((' /(' 9(17,/,$725,$86 *5(,ý‡ .21'(16$72 6,85%/,2 35,-81
â9,(626 ',2'$6 âLH ãYLHVRV GLRGDV /2: ! PDåDV JUHLWLV
QXVWDW\W YHQWLOLDFLMRV JUHLWLV 3U
+,*+ ! GLDHOLV JUHLWLV
y$/$50 /(' 3$92-$86 6,*1$/2 â9,(626 3ULNODXVRPDL QXR PRGHOR
',2'$6 ãLV ãYLHVRV GLRGDV GHGD NDL ³UHQJ LQ\MH
\UD SDYRMDXV VLJQDODV (NUDQH EXV URGRPDV NODL
GRV SUDQHãLPDV NL RSHUDFLM DWMXQJWXP¡WH ³UH
.DG WLQNDPDL VXPRQWXWXP¡WH
YDGRYDXNLW¡V SDVLUHQNDPD-PH
ãLV ãYLHVRV GLRGDV GHJD -WXRPHW NDL YHLNLD NRP
SUHVRULXV âYLHVRV GLRGDV PLUNVL WXRPHW NDL VDX
VLQWXYDV ODXNLD SDOHLGLPR Lã QDXMR DUED ³MXQJWDV
DWLWLUSLQLPR UHåLPDV âYLHVRV GLRGDV LãVLMXQJLD
WXRPHW NDL EÌVHQRMH Ä²-81*7$³ EXYR SDVLHNWDV
SDJHLGDXMDPDV GU¡JP¡V NLHNLV 6$1'\/$9-0$6
3$9
y)8// /(' 3,/12 â9,(626 ',2'$6 -ãLV âYLH 6DXVLQWXYDV EXYR VXSURMHNW
VRV GLRGDV GHJD WXRPHW NDL PRQGHVDWR EDNDV
\UD SLOQDV DUED ³VLMXQJ¡ VLXUEOLR GU¡MLPR DQW YLUãDXV RSUDFLM
G¡MLPR DQW YLUãDXV RSUDFLM
' 0(6,2 QHG¡NLWH DQW YLUãDXV
VDXVLQWXYR
0<*78.$,
y21 2)) ²- ,â- 1RULQW ³MXQJWL VDXVLQWXY SD
NDQND SDVSDXVWL P\JWXN Ä21 2))³ ²- ,â-
$WVLåYHOJLDQW ³ QXVWDW\W VDQW\NLQ³ GU¡JQXP SULH
WDLVDV SUDGHGD GLUEWL .DL DSOLQNRV GU¡JQXPDV
SDVLHNLD SDJHLGDXMDP O\J³ SULHWDLVDV SHUHLQD
³ EXG¡MLPR UHåLP LU ³UHQJLQ\V VXVWRMD EHW OLHND
EÌVHQRMH Ä²-81*7$³ GHJD 0$,7,1,02 â9,(
626 ',2'$6 -HL DSOLQNRV GU¡JQXPDV SDN\OD
YLUãLMDQW SULHã WDL QXVWDW\W OXRVWDW³ VDXVLQWXYDV
³VLMXQJLD Lã QDXMR GAS NAUDOTOJAS
1RU¡GDPL LãMXQJWL SULHWDLV 3$9
Ä21 2))³ ²- ,â- NDL SULHWDLVDV HNUD
QH URGRPD > @
y)$1 63((' 9(17,/,$725,$86 *5(,-7,6
VSDXGXV P\JWXN Ä)$1 63(('³ 9(17,/,$7
5,$86 *5(,7,6 JDOLPD SDVLULQWL SDJHLGDXMDP
YHQWLOLDFLMRV JUHLW³ /2: ! PDåDV JUHLWLV
GLGHOLV JUHLWLV
y³ ´ ³ ´ '5 *0 6 1826$7,6 6SDXGåLDQW
P\JWXNXV Ä³ Ä³ JDOLPD QXVWDW\W VDQW\NLQ³ GU¡JQXP (NUDQDV SUDG¡V PLUNV¡WL UR
GGDPDV QDXM DWVNDLWLQ³ QXRVWDW³ 3R NHOLÐ VHNXO
GåLÐ HNUDQDV QXVWRMD PL-UNV¡WL LU HOHNWURQLND DSWLQ
ND QDXM GU¡JP¡V QXRVWDW³ WL SORNãWHOLQ³ DNXPXOLDWRUL
*DOLPD SDOHLVWL SULHWDLV YHLNLW QDXVRPDL QXR åHPR VO¡1LR YDOGHOV VURY 3U
DSOLQNRMH HVDQþLR GU¡JP¡V NLHNLR 6SDXGåLDQW SUREHGIUDV EÌVHLOLQWXYR PDU
P\JWXN Ä³ NRO HNUDQH EXV WJDPDW\WL SULHWDLV FHGIU
SULHWDLVDV YHLNV QXRODW \$WVXNLWH VWUXNWÌURV GDQJW³
VR GDUER YDODQGDV P\JWXN
y+2856 9$/$1'26 SDVPXGXV y$WVXNLWH GDQJW³
Ä+2856³ 9$/$1'26 JDOLPD SDPDW\WL SULHWDL
VR GDUER YDODQGDV

y$WVXNLWH GX YDUåWXV LU Q-XLPNLWH UDGLDWRULDXV DSVDX
J 5DGLDWRULÐ SODXNLWH åHPR VO¡JLR YDQGHQV
VURYH LU EÌNLWH DWVDUJÌV NDG QHVXãODSLQWXP¡WH
HOHNWURV VN\GR 9$1'(16 65529 18.5(,3.,
7(,â 9,5â$86 ² 3ý,
y 9¡O XåG¡NLWH DSVDXJ LU SULVXNLWH GX YDUåWXV
y 8åVXNLWH GDQJW³ WDLS NÐG MLV EÌWÐ YHUWLNDOLRMH SD
G¡W\MH
y 9¡O SULVXNLWH VWUXNWÌURV GDQJW³ ODLNDQþLXV YDUåWXV

3ULHã SDOHLVGDPL RUR VDXVLQWXY ³VLWLNLQNLWH NDG
HOHNWULQ¡V GDO\V QHVXãODS-SXVLRV LU DUED QHVXGU¡NX
VLRV LU SDOLNLWH SULHWDLV QRUPDOLRPLV V O\JRPLV EHQW
DãWXRQLDV YDODQGDV âL YDO\PR SURFHGÌUD JHULQD RUR
VDXVLQWXYR GDUE LU XåWLNULQ MR LOJ HNVSORDWDFLM

‡‡ $76$5*,1\6 '$/<6
-HL VSHFLDOL]XRWLHPV RSHUDWRULDPV DWOLHNDQW WHFKQLQ
SULHåLÌU SULUHLNWÐ SDNHLVWL YLHQ DU GDXJLDX GDOLÐ WDL
UHLNLD SDGDU\WL QDXGRMDQW WLN RULJLQDOLDV DWVDUJLQHV
GDOLV
-HL UHLNLD SDSUDã\NLWH ÄDWVDUJLQLÐ GDOLÐ V UDãR³ Lã
VDYR SUHN\ERV DWVWRYR QXURG\GDPL ³UHQJLQLR PRGHO³
LU VHULMRV QXPHU³

‡‡ n5(1*,1,2 ,ä0217$9,0$6
²UHQJLQ\V EXYR VXSURMHNWXRWDV LU SDJDPLQWDV NDG
XåWLNULQWÐ QXRODWLQ³ YHLNLP .DL NXULÐ NROSRQHQWÐ
SDY\]GåLXL YHQWLOLDWRULDXV LU NROSUHVRULDXV HNVSOR
DWDYLPR WUXNP¡ SULNODXVR QXR WHFKQLQ¡V SULHåLÌURV
NXUL WXUL EÌWL MLHPV DWOLHNDPD

' 0(6,2 ³UHQJLQ\MH \UD DSOLQNDL SDYRMLQJÐ
PHGåLDJÐ LU NROSRQHQWÐ HOHNWURQLQLÐ NROSRQHQWÐ
DXãLQLPR GXMÐ LU DO\YRV --HL QDXGLQJRMR HNVSORDWD
YLPR SDEDLJRMH ³UHQJLQ\V LãPRQWXRMDPDV RSHUDFLMD
WXUL EÌWL DWOLHNDPD ³JDOL-RWR VX ãDOG\PR ³UHQJLQLDLV GLU
EDQþLR SHUVRQDOR

²UHQJLQ\V WXUL EÌWL SULVW-DW\WDV ³ VSHFLDOL]XRWXV FHQ
WUXV VNLUWXV ³UHQJLQLÐ -NXULXRVH \UD SDYRMLQJÐ PH
GåLDJÐ VXULQNLPXL LU ãDOL-QLPXL .RQWÌUH HVDQWLV ãDO
G\PR VN\VWLV LU WHSLPR DO\YD WXUL EÌWL VXULQNWL ODLNDQWLV
MÌVÐ ãDO\MH WDLNRPÐ VDXJRV VWDQGDUWÐ

‡‡‡ 3$92-$86 6,*1$/‹ 6 5$ä$6

3$92-$86 6,*1$/$6	*$/,0$ 35,(ä$67,6	*$/,0$6 635(1',0$6
)8// ³)8//³	%DNDV SLOQDV DU3EDYRMRDXQ¡UDLJQDODV DXWRPDW LãWXãWLQXV DUED ³VWDþLXV E	
$/$50 ³/R W³	$SOLQNRV WHPSHSDOLQDVHWHPSHUDWÌURV V O åHPD	YHLNLPXL
$/$50 ³3URE³	'U¡JP¡V GDYLNOLR.UYHHLSNNLPWR¡V ³ ³JDOLRW SDJDOE VXWULNLPDV %HW NRNLX DWYHMX ³UHQJLQ\V YHLNLD LU WROLDX	
$/$50 ³3UR ³	$SOLQNRV WHPS-HLUDHWÌSURWG¡V DY L³JDOLRW SDJDOE NOLR YHLNLPR V XWULNLPDV 6DXVLQWXYDV SH UVLMXQJLD ³ EXG¡MLPR UHåLP	
$/$50 ³G()U³	$WLWLUSLQLPR -WHUHPLSVWWLDW¡WR ³Y³HJDNLLRW SDJDOE PR VXWULNLPDV 6DXVLQWXYDV SH UVLMXQJLD ³ EXG¡MLPR UHåLP	

lt

SATURS	
1...	IEVADS
2...	9,63–5®*6 ,(.–57$6 35.676
3...	SAGATAVOŠANAS DARBI
4...	PALAIŠANA
5...	7(+1,6.– $3.23(
6...	%5®',1–-808 6$5$.676

‡‡‡ ,(9$'6

‡‡ ,(9$'6
5RNDVJU—PDWD LU SDUHG]•WD WLHãDMDP QLHWRW—MDP WL
NDL W—P GDUE¯E—P NXUDV-YDU YHLNW DU VQ•JWLHP SD
QHºLHP 'DUE¯EDV L]¼HPRW DWQRNX WLQXX W¯ãDQX
NXU—P QHSLHFLHãDPD GXUYMX TDL SDQ%X DW•UãDQD
DU LQVWUXPHQWLHM M—YHLF WLNDL HVSHUWLHFLDWUDL
LHU¯FHL M—EÌW SLHVO•JWDL VWU—YDV SDGHĦLL LPDQWRMRW
NDEHOL DU VWU—YDV NRQWDNWDÑX NDV WLHN SLHJ—WD
NRS— DU LHU¯FL $SNRSHV GDUEĦHP VWU—YDV NRQWDNW
GDNãD YLHQP•U LU M—DWYLHQRºDXMRW RSHUDWRUDM
MDXNWLHV GDUE¯E— GURãRV DSVW—MRV
/DL LGHQWL¿F•WX LHU¯FL PRGHOL XQ V•ULMDV QXPXUX
SDO¯G]¯EDV YDL UH]HUYHV GDºX SLHSUDV MXPD JDG MX
P— L]ODVLHW LGHQWL¿N—FLMDV SQ—NVOL NDV DWUGDV —U
SXV LHU¯FHV

‡‡ 9,63R5j*,('52äj%$6 12-7(,
KUMI
5RNDVJU—PDWDV XQ YLVDV SLHVLHĦRW VDYLHĦRWDV
FLMDV P•U·LV LU GRW LHVS•MX HHQLDWW•GW—MDP QJ¼HPWX ¿
RSHUDWRUDM SDUHL]L YHLNW DSU¯NRMXPD X]VW—G¯ãDQX
SDODLãDQX XQ WHKQLVNR DSNRSL QHUDGRW NDIW•MXPX
DWELOG¯JDMDP SHUVRQ—ODP XQ LHN—UWDL
.DWUDL LHU¯FHL YHLF ULVND QRY•UW•MXPX VDVND¼—DU
VS•N— HVRãDMLHP WLHV¯EX DNWLHP NXURV QRWHLNWDV
QHSLHFLHãDP—V GDUE¯EDV -XQ WLHN YHLNWL QHSLHFLH
ãDPLH DL]VDUG]¯EDV SDV—NXPL OD LVD%QLHJW XULVND
VDPD]LQ—ãDQDV P•U·XV PLWUX GU—QX 1HN—G— JDG¯M
9LVDV GDUE¯EDV NDV VDLVW¯WDV DU LHN—UWDV GDUE¯EX
XQ WHKQLVNR DSNRSL M—YHLF OL X] LHU¯FHV XQ W—V HOHNWU
‡7LNDL DWELOVWRãL DSP—F¯WL FLOY•NL NXULHP M—LHY•
UR GURãD GDUED SUDNVH XQ M,HU¯FHQWRLQGLVLOGXOLH HUWR
DL]VDUG]¯EDV O¯G]HNºL NDV SLHP%URWL NRQRU•WD
MDP X]GHYXPDP SDPDWRMRWLHV X] YL¼X NRQU•WR
NYDOL¿N—FLMX
‡ 7LNDL DWELOVWRãL DSP—F¯WL FLOY•NL NXUE ODV MXãLXQ
SLOQ¯E— VDSUDWXãL URNDVJU—PDWD WHKQLVNR GDº—
NXPHQWXV XQ GURã¯EDV GRNXPHQWXV
‡,HU¯FHV OLHWRãDQD LU M—DWVDND YLVLHP NDV QDY DW
ELOVWRãL DSP—F¯WL XQ NRPSHWHQWL

â¯ URNDVJU—PDWD N— DU¯ WH
GURã¯EDV GRNXPHQWL NXUXV Y
VD XQ M—VDJODE— YLVX LHU¯FH
8=0$1®%8 â LHU FH L SDUH
QDL 1HNãWHOS—V
8=0$1®%8 HN UWDL M—EÌW S
QHNWURVQVWDOHFLMX NDV D
WLNDL HVSHUWLHFLDWUDL M—EÌW
ÛRMRW QHSLHĦDPRV L]P•UXV
VNDLWRW PLQLP—O V DWVWDUS
HVRã—V NRQVWUXNFLMDV
8=0$1®%8 âLP DSU NRMXPDP
M—EÌW VDYLHQRWDP DU JHP•MX
SQ—NVOL NDV DWUGDV —U
NRQWDNWOLJG—P P•V DWVDU—
DWELOG¯EDV SDU DSGUDXG•MXP
NDV UDGXãLHV MD ã¯ SUDV¯ED
8=0$1®%8 1RU—G¯WRV GĦUED
JULHåL DGDWDV YDL WDPO¯G]¯J
8=0$1®%8 âLP DSU NRMXPDP
M—EÌW VDYLHQRWDP DU JHP•MX
SQ—NVOL NDV DWUGDV —U
NRQWDNWOLJG—P P•V DWVDU—
DWELOG¯EDV SDU DSGUDXG•MXP
NDV UDGXãLHV MD ã¯ SUDV¯ED
8=0$1®%8 1RU—G¯WRV GĦUED
JULHåL DGDWDV YDL WDPO¯G]¯J
8=0$1®%8 -HNXUD LHU¯FHV
NRSH XQ W¯ãDQD M—YHLF DU
SDGHĦYL 1HNDG QHQR¼HPLHW SU
OHDWYHULHW OHYLHQX LHU¯FHV
pirms tam kontaktdaksu no kontaktligzdas.
8=0$1®%8 /DL QRW¯WX LHU¯WX LHU
PLWUX GU—QX 1HN—G— JDG¯M
ÌGHQLXQ WLNDL WDP QDL NORW¯
OL X] LHU¯FHV XQ W—V HOHNWU
WRVQORQHMDXãDV NRQGHQV—W
DWWLHĦ¼—NRQU•WR YLHWRW NDG W— LU SLHVO•JWD
VHNRMRãÑ VXUE¯FMDV XQ NX
GHPW—WD WHKQãDQX OR¯SDã— N
HOHNWULVN—V GDºDV

lv

,HU¯FL YDU S—UYLHWRW WLNDL 3°C NRQGHQV—WD WYHUW
QHV L]WXNãRãDQDV XQ NDWU—]¼— SLUPV LHU¯FHV
S—UYLHWRãDQDV 9,(10œ5 7,.$, W— LU M—DWYLHQR
QR NRQWDNWOLJ]GDV -D X] LHU¯FHV QHMDXãL L]OLMLV
ÌGHQV LHU¯FH QHNDY•MRWLHV M—L]VO•G] XQ M—DWYLH
QR QR VWU—YDV SDGHYHV XQ WR YDU LHVO•JW QH DJ
U—N N— S•F DVWR¼—P VWXQG—P

(OHNWURVN—V VWU—YDV WU

8]OLHVPRMRãX PDWHUL—OX

8=0$1®%8 ,U VWLQJUL DL]OL
N—UWDV HVRã—V GURã¯EDV]¯P
5 \I ã¯ J—]H LU YLHJOL X]OLHVPRMRãD
0DNVDV VXPPD LU QRU—G¯WD ã¯V OLHWRW—MD URNDV
JU—PDWDV GDWX WDEXO—

(VLHW SLHVDUG]¯JV DXNVWXPD§HQWV LU EH] VPDU
åDV

$WNDXV•ãDQDV SURFHVD SD—WUL—ãDQDL YDL W¯U¯
ãDQDL L]PDQWRMLHW WLNDL-UDåRW—MD LHWHLNWRV O¯G]HN
ºXV

,HU¯FH M—QRYLHWR WHOS—- NXU— OHS—UWGDXNWL QHGDU
ERMDV DL]GHJãDQ—V DYRWL SLHP DWNO—WD OLHVPD
GDUERMDV J—]HV LHU¯FH YDL HOHNWURVN—V

1HGU¯NVW FDXUGXUW XQ GHG]LQ—W LHU¯F•

‡‡ ,1',98R/R6 $,=6$5'=j%$6
/j'=(.u,
,HN—UWX OLHWRãDQDV XQ DSNRSHV GDUE—V L]PDQWR
MLHW ã—GXV LQGLYLGX—O—V DL¯VDUG] EDV O¯G]HNºXV

$3¦œ5%6 ,NYLHQDP NXUã YHL—WKQLVN—V
DSNRSHV GDUEXV YDL VWU—G— DU
VOLGHQX JU¯GDV VHJXPX M—YDQ—¯GURã—DV DSDYL•DU
QHVO¯GRãX]ROL

&,0', 7¯U¯ãDQDV XQ WHKQLN—V DSNRSHV ODLN—
LU M—OLHWR DWELOVWRãL FLPGL 8]SLOGRW DXNVWXPD§HQWD
J—]L REOLJ—WL M—OLHWR DWELOVWRãL FLPGL ODL L]YDLU¯W
QR DSVDOG•ãDQ—V ULVND

0$6.$ 81 %5,//(6 7¯U¯ãDQDV XQ WHKQLVN—V
DSNRSHV ODLN— M—L]PDQWR PDVNDV HQSEHº DL]VDU
G]¯EDL XQ EULOOHV DFX DL]VDUG] EDL

‡‡ 9,63R5j*,('52äj%$6 12-7(,
KUMI
,HN—UWD]L¼R SDU ã—GLHP GURã¯EDV VLJ—OLHP \INXUL
LU M—LHY•UR

,]ODVLHW OLHWRW—MD URNDVJU—PDWX

‡‡ 9,63R5j*6 ,(.R57$6 $3
RAKSTS
$77
6DXVLQ—W—MV LU LHU¯EH NDV
PLWUXPX YLG• NXU— W— DWURG
P— L]PDQWR G]HV•ãDQDV FL-NOX
]LVNDLV SULQFLSV JDLVV QRQ
YLUVPX WR PIWULQD DWEU¯YR
SLQLHQX YHLG¯W—MV
â—GD LU LHU¯FHV X]ÈìYH $77
*DLVV WLHN LHVÌNQ•WV LHU¯F•
¿OWUX DXNVW— DOXP¯QLMD
NDUVWR VLOWXPPDLQL NRQGHQ
XQ YLVEHLG]RW L]å—Y•WV DU
QRQ—N DSN—UW•M— YLG• L-]HM
V•WV ÌGHQV WLHN VDSV—NWV WY
DSVW—GLDD LHU¯FH NDG ÌGHQ
WHLNWX O PHQL (OHNWURQ-LVN
UHL]X LEVP FHV GDUE¯EX
â LHU¯FH LU DSJ•NWD DU ND
LHU¯FL NÀ JDUDQW•DU VDXVLQ-
WHPSHUDWÌUDV XQ PLWUXPA GL
WKQLVNR GDUBX WDEXO—
5 \I $XNVWXPD§HQWD NRQWÌU
VNDM— DU VP•N— HVRãDMLHP VV

8]OLHVPRMRãX PDWHUL—OX
â¯ LHN—UWD LU KHUP•WLVNL QR
]—]L 5 \I *:3 5 \I NXUL

‡‡‡ 6$*$7$92ä$1$6 '$5%,

‡‡ ,(3$.2-80$ 81 0217Ræ$6
12w(0ä1
1R¼HPLHW LHSDNRMXPX X]PDQRW ODL QHVDERM—WX
LHU¯FL ,]PHWLHW LHSDNRMXPDW L]VWU—G—MXPXV NRNX
SODVWPDVX NDUWRQX QRJ—G—M 8=0$1®%8 3SLHFLOLHWRGDV H
MRV VDY—NãDQDV YDL S—UVWU—GHKQLFHQWUR SNROSHVUDWLHQR
VS•N— HVRãRV YLHW•MRV QRWHLNXPRV NRQWNOLJ]GDV

⚠ 8=0$1®%8 $WNDU¯E— QR -PRGLº8=0$1®%8 3—UEDXGLHW -YDL
U¯FL DU YLVLHP URNWXULHP UKWHV¼LHPEXQVLHVDUWRGDU
DSDUDWÌUX $77 LHSDNRMXPDW DLHXãSXHNSLHWRNDS SDU—
QRGRãDQDV HNVSOXDW—FLM— SO—NVQ¯W• /DL LHU¯FH GDUERW
NRWD DU VWU—YDV NDEHOL

‡‡ 3R5%$8'(
⚠ 9LVDV LHN—UWDV LU L]JDWDYRWDV UÌSQ¯F— XQ VDYLH
QRWDV DU YDGX L]¼HPRW GåXV NRPSRQHQWXV 6D
¼HPRW LHU¯FL W— QHNDY•MRWLHV XQ UÌS¯JL M—S—UEDXGD
S—UEDXGRW YDL W— QDY ERM—‡‡WD 3$/$,1ãDQDV ODLN—
XQ YDL WDL QHWUÌNVW GHWDºX

⚠ 3LUPV OLHWRãDQDV ¯SDãL S—UEDXGLHW YDL XJ—U•
MLHP SDQHºLHP LHVNDLWRW WY¦UWQHV QRGDO¯MXPX PDU-GXE
LHVSLHGXPX 3—UEDXGLHW DU JXPDL NDEHOL VUBRQWDLNW
GDNãD XQ DWWLHF¯J— L]RO—FLMD LU QHVNDUWL 3U•M JD
G¯MXP— ,5 $,=/,(*76 SLHVO•JW XQ LHGDUELQ—W 12$,(72-806 $77
NDV M—QRVÌWD SLOQYDUWDP VHUYLVDXWHQWDP ¯MXPV -QHV
ãR QHSLHFLHãDPV LHMDXNWLH
VSULHJXPX $WVNUÌY•MLHW DED
MXPD VNUÌYHV S—UYLHWRMLHV
Q¯G]SDGHYHV VSULHJXPD Y•UW
DWSDNDO—W WHKQLVNR
3$5%$8',(7 .217$.7/,*='$6 7,38
-D NRQWDNWOLJ]GDV WLSV QH
SDGHYHV ¯SDã¯E—P LU M—SLH
MRW ¯SDãX DGDSWHUL
$=æ'ä$32=®&,$0$1$ 635(
.217$.7/,*='$6 7,36 81 (/(.75Ō23,(
*–'(,5 .216(9(17$ 72 ,5 ,(63œ-$
9(,7 $5 3$7$Œ$1$6 6(&®%8
⚠⚠ 8=0$1®%8 3—UEDXGLHW YD
LU SLHYLHQRWV SDUHL]L

‡‡ '$5%j%$6 ,(52%(æ2-80,

⚠ 8=0$1®%8 /DL QRGURãLQ—WX SDUHEJX LHU
FHV GDUE¯EX LHU¯FL LHWHLFDPV GDUELQ—W WHKQLVNR
GDWX WDEXO— QRU—G¯WDM—V UREHåV

‡‡ ,=9,(72-806

1RYLHWRMLHW LHU¯FL ODL QRGURãLQ—WX DWELOVWRãX JDLVD
SOÌVPX
⚠ 8=0$1®%8 3—UOLHFLQLHWLHV ND LHU¯FH¯LU QRYLH
WRWD W— ODL L]YDLU¯WRV QR VD(NDUHV DU ÌGHQL

‡‡ '$5%j%$6 =21$

9HQWLODWRUD L]YDG¯WDLV-NDUVWDLV JDLVV QHGU¯NVW VD
VNDUWLHV DU ã··Uãº LHP ,]YDLUL HWLQRV NDUVW—JDLVD
UHFLUNXO—FLMDV SDU—G¯E—P VWDUS LHVÌNãDQX XQ SD
GHYL SUHW•M— JDG¯MXP— LHN—UWDV GUBE ED SDVOLNWLQ—
VLHV YDL SDW WLNV S—UWUDXNWD QRUP—OD GDUE ED

⚠ 8=0$1®%8 ,HU¯FL QHGU¯NVW QRYLHWRW ãDXU—V WHO
S—V NDV QHºDXM SLHQ—F¯JL L]NOLHG•W JDLVX QR JDLVD
L]SOÌGHV UHå§D WHOS—

‡‡ 9$'j%$6 3$1(/,6

$77

,HN—UWDV LU DSU¯NRWDV DU JDO—V 2SDV VLQ—ORM—V SDU—G—V

QHOL NDV QRU—GD LHN—UWDV GDUED ODLNX

=HP—N LU ¯VV WR QR]¯PHV DSUDNVWV

9$'®%$6 3$1(/,6

y> @ 3$5–'®76 ',63/(-– ,QGLNDWRUL

SDU—G—V GLVSOHM— NDG-LHN,HWU¯FDHLL UL SLHHYLSHQDRWV SHLHHYLHQ

WURW¯NODP XQ LU GDUELQ—WDV YHUHWQHNWLU¯EXU XOHV WXU•W

/('

y)$1 63((' /(' â¯V JDLVPDV GLRGH‡HV QRV1–(1'R7$ 6‡.w$ 3,(6/X

LHVWDW¯WR YHQWLO—FLMDV —*WU6XPSXYF/2:]Y1HHOLHOV —W

UXPV +,*+ ! /LHOV —WUXPV $77

y$/$50 /(' â¯ JDLVPDV GLRGH LU LHVO•JWD NDG

LHN—UWD LU WUDXNVPHV VW—YRNO $WNDU E—QR PRGHºD LH¯F

VLHV NºÌGDV]L¼RMXPV VO•JXPX NRQGHQV—WD NDQDOL

y$/$50 /(' â¯ JDLVPDV GLRGH LU LHVO•JWD QRMXPDP

y:25.,1* /(' â¯ JDLVPDV GLRGH LU LHVO•JWD /DL SDUHL]L L]YHLGRWX SLHVO•

NDG GDUERMDV NRPSUHVRUV *DLVPDV GLRGH PJU

JR NDG VDXVLQ—W—MV JDLGD GUHVWDUW•ãDQX YDL LU GDUERWD

DWNDXV•WV *DLVPDV GLRGH QRG]LHVW NDG LHVO•J

W— VW—YRNO¯ 21 LU VDVQLHJWV Y•ODPDLV PLWUXPD

O¯PHQLV VNDWLHW L]Y•OHV NRPSOHNV—

y)8// /(' â¯ JDLVPDV GLRGH GHJ NDG NRQ NDVJU—PDW—

GHQV—WD WYHUWQH LU SL-OQD YDL MD VÌNQLV LU WUDXN

VPHV VW—YRNO¯

‡‡ */$%Rä$1$

$77

63,('32*$6 6DXVLQ—W—MV LU L]VWU—G—V

y21 2)) /DL LHVO•JWX VDXVL-Q—W—MX YLHQN—UãL QR

VSLHGLHW SRJX ³21 2))´ $WNDU E—QR LHVWDW W—

UHODW¯Y— PLWUXPD LHU¯FH V—N GDUERWLHV DG DS

N—UW•M— JDLVD PLWUXPV -VDVQLHG]JR O PH

QL LHU¯FH QRQ—N JDLG¯ãDQDV UHã P— XQ LHN—UWD

DSVW—MDV EHW SDOLHN LHVO•JW— VW—YRNO¯ ³21´ LH

VO•G]DV 32:(5 /(' MDXGDV JDLVPDV GLRGH

-D DSN—UW•M— JDLVD PLWUXPV DWNDO SDOLHOLQ—V S—U

VQLHG]RW LHSULHNã LHVWDW¯WR SXQNWX VDXVLQ—W—MV

DWNDO WLHN UHVWDUW•WV 7(+1,6.R $3,23(

/DL L]VO•JWX LHU¯FL QRVSLHGLHW SRJX ³21 2))

L]VO•G]RW LHU¯FL GLVPHM— SDU—G—V LQGLN—FLMD >

@

y)$1 63((' 1RVSLHåRW SRJX)$1 63((LU 3R5%$8'(6 .85$6 -R9(,&

LHVS•MDPV L]Y•O•WLHV Y•ODPR ¯YHQWLO—FLMDV —WUXPX /(27R-$0

/2:! 1HOLHOV —WUXPV +,*+ ! /LHOV—WUXPV $77

y³´ ³´ 0,7580$,(67$7-806 1RVSLHåRW 9LHQ¯ãDQD M—YHLF

SRJDV ³´ ³´ MÌV YDUDW LHVWDW W—Y•ODPR UHODW¯YR

PLWUXPX 'LVPHMV V—NV PLUJRW SDU—GRW MDXQD DW

VDXFHV LHVWDW¯WR SXQNWX 3•F GDå—P VHNXQG•P

GLVPHMV S—UVW—M PLUJRW NDWUX P•QHV MD WR QLHW¯R º

VL MDXQD PLWUXPD LHVWDW¯MXPX ÛDL M—EIW ELHã—NDL

,HU¯FL LU LHVS•MDPV GDUE-ELQ—W QHDWNDU JL,QR DSN—U

W•M— JDLVD PLWUXPD SDN—SHV 1RVSLHåRW SRJX

ã$1$6 9(,.ã$18 $5 8=67–'®78),/75

$WNDU¯E— QR SLHOLHWRMXPD YDU EÌW QHSLHFLHãDPD DW
W¯U¯W—V VSROHV W¯U¯ãDQD $77 L]PDQWRMRW]HPD
VSLHGLHQD ÌGHQL 3LUPV PD]J—ãDQDV LU DEVROÌWL
QHSLHFLHãDPVVDWWU¥—LHDVRW WRQWDNWGDNãX QR
HOHNWURHQW SDOD L]L YHLNWX-PD]J—ãDQX U¯NRMLH
WLHV ã—GL
y1R¼HPLHW VNUÌYL NDV SLHVWLSULQD S—UVHJX SLH
NRQVWUXNFLMDV
y3DJULH]LHW S—UVHJX
y1R¼HPLHW DEDV VNUÌYHV XQ QR¼HPLHW VPROHV
ã·DXWQDLQR DL]VDUG]¯EX - 1RPD]J—MLHW DL]
Y•UWR VPROL DU]HPD VSLHGLHQD ÌGHQL X]PDQRW
ODL HOHNWULVNDLV SDQHOLV QHEÌWX PLWUV Ë'(16
3/Ë60$, -–%Ë7 7,.$, 12 $8*â$6 8=
/(-8
y,QVWDO•MLHW DL]VDUG]¯EX XQ DWNDO X]VW—GLHW DEDV
VNUÌYHV
y3DJULH]LHW S—UVHJX ODL WR QRYLHWRWX YHUWLN—O—
VW—YRNO¯
y,HVNUÌY•MLHW YLHW— VNUÌYL NDV SLHVWLSULQD S—UVHJX
SLH NRQVWUXNFLMDV
3LUPV VDXVLQ—W—MD UHVWDUW•ãDQDV S—UOLHFLQLHWLHV
ND HOHNWULVN—V GDºDV QÐY VDPLUNXãDV XQ YDL PLW
UDV 1RUP—ORV DSVW—NºRV M—SDLHW YLVPD] DVWR¼—P
VWXQG—P â¯ W¯U¯ãDQD X]ODER VDXVLQ—W—MD GDUE¯EX
XQ QRGURãLQD LOJX NDOSRãDQDV ODLNX

‡‡ '(7u6
-D VSHFLDOL]•WX RSHUDWRUX DSNRSHV ODLN— LU M—PDLQD
YLHQD YDL YDLU—NDV GHWDºDV WDV M—GDUD L]PDQWRMRW
WLNDL RUL§LQ—O—V UH]HUYHV GDºDV
-D QHSLHFLHãDPV SLHSUDVLHW VDYDP S—UGHY•MDP
UH]HUYHV GDºX VDUDNVWX QRU—GRW LHN—UWDV PRGHOL
XQ V•ULMDV QXPXUX

‡‡ ,(.R57$6 '(0217Ræ$
,HN—UWD LU L]VWU—G—WD XQ EÌY•WD ODL QRGURãLQ—WX QH
S—UWUDXNWX GDUE¯EX 'DåX NRPSRQHQWX SLHP•UDP
YHQWLODWRUD XQ NRPSUHVRUD GDUE¯EDV LOJXPV LU DW
NDU¯JV QR WR WHKQLVN—V DSNRSHV

⚠⚠ 8=0$1®%8 ,HN—UWD VDWXU YLGHL E¯VWDPDV
YLHODV XQ NRPSRQHQWX -HOHNWURQLVN—V VDVW—YGD
ºDV G]HV•ãDQDV ã·LGUXPD J—]H XQ Hºº DV 3•F W—
HNVSOXDW—FLMDV ODLND EHLJ—P LHU¯FHV GHPRQW—åDV
JDG¯MXP— GDUE¯ED M—YHL-F VSHFLDOI]•WDP VDOG•ãD
QDV SHUVRQ—ODP

,HN—UWD M—QRVÌWD DWWLH-F¯JLHP VSHFLDOI]•WLHP FHQ
WULHP NDV VDY—F XQ L]Q¯-FLQD E¯VWDPX YLHOX VDWX
URãX DSU¯NRMXPX .RQWÌU— HVRãDLV DXNVWXPD§HQWD
ã·LGUXPV XQ VP•UHººD LU M—DWJÌVW VDVND¼— DU MÌVX
YDOVW¯ VS•N— HVRãDMLHP QRWHLNXPLHP

‡‡‡ %5j',1R-808 6$5$.676

75$8.60(6 6,*1–/6	,(63œ-0,6 &œ/21„(6	63œ-0,6 5,6,1–-806
)8// ³)8//³	7YHUWQH SLOQD YLHWDV	YDDXQDVYPN]WLHN DXWRP—WLVNL MRW YDL LHYLHWRMRW WYHUW
$/$50 ³/R W³	$SN—UW•M— WHP]HPX	SHSND-WìW•DML—U SDHUPHUDWìUDV SLHP•URWL GDUE¯EDL
$/$50 ³3URE³	0LWUXPD]RQGHV WUDXF•MXPL P— LHN—UWD WX	GDU]¯EDLHV DU SLOQYDURWX
$/$50 ³3UR ³	$SN—UW•M—V WHP]RQGHV GDUE¯EDV 6DXVLQ—W—MV-Q QDV UHå¯P—	SHUDWìWDV DU SLOQYDURWX
$/$50 ³G()U³	$WNDXV•ãQDV WHP GDUE¯EDV WUDXF•MXPL 6DXVLQ—W—MV-Q QDV UHå¯P—	DU SLOQYDURWX

lv

INDEKS	
1...	SISSEJUHATUS
2..	6($'0(h/',1(.,5-(/'86
3...	EELTOIMINGUD
4...	KÄIVITAMINE
5...	HOOLDUS
6...	ALARMIDE NIMEKIRI

et

6HDGHW VDDE WHLVDOGDGD- DLQXOW SIUDVW NRQGHQ
VDDGLSDDJL W•KMHQGDPLVW- MD L/1DO MXKXO RQ $/$
7, 9$-$ SLVWLN SLVWLNXSHVDVW HHPDOGDGD HQQH
VHDGPH WHLVDOGDPLVW .X-L VHDGPHOH Y}LE NR
gemata sattuda vett, tuleb seade viivitamatult
YIOMD O•OLWDGD MD WRLWHDOLNDVW ODKWL•KHQGDGD
QLQJ VHOOH VDDE VLVVH O•-OLWDGD DOOHV SIUDVW ND
heksa tunni möödumist.

7b+(/(3$18 6HDGPHG VLVDOGDYDG
R1234yf-jahutusainet: see gaas on tuleohtlik. Toitekogus on toodud selle kasutusjuhendi andmetabelis.

Olge ettevaatlikud, jahutusaine on lõhnatu.

Sulatusprotsessi kiirendamiseks või puhasta - miseks kasutage ainult tootja poolt soovitatud vahendeid.

Seade tuleb paigutada ruumi, kus pole pide - YDOW W||WDYDLG V••WHDOOLNDLG QILWHNV ODKWLQH OHHN W||WDY JDDVLVHDGH -Y}L W||WDY HOHNWULN•W teseade).

Ärge torgake ega põlege seadet.

‡‡ ,6,.8.$,76(9$+(1','
6HDGPHWH NDVXWXV MD KRROGXVWRLPLQJXWH MDRNV NDVXWDJH MIUJPLVL LVLNXNDLWVHYDKHQGHLG

5,,(786 1HHG NHV WHHYDG VHDGPHKRRO GXVW|LG Y}L W||WDYDG VHDGPHJD SHDYDG OLELVHYD S}UDQGDJD NHVNNRQQDV NDQGPD OLEIVHRLVNLQGOD WDOODJD WXUYDMDODWVHLG

.,1'$' 3XKDVWXV MD KRROGXVWRLPLQJXWH DMDO RQ YDMD NDVXWDGD VRELYDLG NL-QGDLG GPXW XXH WILWPLVH NRUUDO RQ N•OPXPLVHRKX YHOWLPLVHNV NRKXVWXVOLN NDVXWDGD VRELYDLG \LNQGDXW

0$6. -$ ./$$6,' 3XKDVWXV -MD KRROGXVWRL PLQJXWH DMDO WXOHE NDVXWDGD KLQJDPLVWHHGH NDLW VHNV P}HOGXG PDVNH MD VLOPDG NDLWVHNV P}HOGXG NDLWVHSULOOH

‡‡ h/',6(' 2+8786((6.,5-$'
6HDGH WHDWDE MIUJPLVWHV-W RKXPIUNLGHVW PLGD WX OHE MIUJLGD

/XJHJH NDVXWXVMXKHQGLW

/XJHJH WHKQLOLVW NDV

(OHNWULO||JL RKW

7XOHRKWOLNX PDWHUMDOL

7b+(/(3$18 6HDGPHWHV R-OHY NLGH HHPDOGDPLQH RQ UDQJHO

‡‡‡ 6($'0(h/',1(.,5-(/'86 -221,6
1LLVNXVHHHRPDOGHDMGH PLV-VRI NRQQD NXV DVXE VHDGH QLLV .XLYDWXVIDDVLV NDVXWDWD-NVH KLQHE I••VLNDOLVHO S}KLP}WW NRNNX N•OPD SLQQDJD VLLV- WD WDGHV QILVNXVH NRQGHQVDDG 6HDGH RQ YDOPLVWDWXG MIUJP 6HDGH LPHE }KNX PLV OIELE- SH PD DOXPLLQLXPLPIKLVH DXUXV MXVYDKHWL NRQGHQVDDWRU SXNV NXLYDWDWXG }KN YIOMXE NHVNNRQGD WDJDVL .RQGHQVH VH SDDNL .XL SDDJLV RO-HY VHPHQL SHDWDE VHDGPH PLNU NDUW KDQGDE VHDGPH NRU 6HH VHDGH RQ YDUXVWDWX-G N PLVH VHDGPHJD PLV WDJDE NRUUHNWVH WI|WHSHUDWXUL PLV RQ WISVXVW-DWXG WHKQLOL

h/08865\1*
‡‡QGDLG GPXW XXVJDDVL 1HQGHV VHDGPHWHV NDVXWDWD 5 \LNQGDXWXVULQJ RQ YDOPI NHKWLYDWHOH VWDQGDUGLWHO

Tuleohtliku materjali oht.
6HH VHDGH RQ KHUPHHWLOLVH ÀXRULWXG JDDVL 5 \I *:3 5

‡‡‡ ((/72,0,1*8'

‡‡ 3$.(1', ((0$/'$0,1(-$ .2..83$1(0,1(

(HPDOGDJH SDNHQG MIOJLGHV HW VHDGH HL NDK MXVWDNV .}UYDOGDJH SDNHQGLWRRWHG SXLW SODVWLN SDSS MD YLLJH QHHG VSHWVLDOLVHHULWXG NRJXPLV Y}L WDDVNDVXWXVNHVNXVWHVVH- OLNNH HHVNLUMX

⚠ 7b+(/(3$18 6}OWXYDOW PXGHOLVW HQQH NDVXWXVHOHY}WWX SDQJH VH-DGH HGH NRRNX NHHOH PHWH UDWDVWH MD NRJX QHQGHJD VHRWXG SDNHQGLV VLVDOGXYDWH PXWULWH MD SRGWLGHJD 2211,6

‡‡ h/(9$$786

⚠ .}LN VHDGPHG RQ WHKDVHV NRNNX SDQGXG MD NDDEOLJD •KHQGDWXG YlOM-D DUYDWXG P}QHG NRPSR QHQGLG 6HDGPH NlWWHVDD-PLVHO WXOHE VHGD YLLYLWD PDWXOW MD KRROLNDOW •OH YDDGDWD NRQWUROOLGHV HW VHH SROHNV WUDQVSRUGL DMDO NDKMXVWDWXG Y}L HL SXXGXNV RVL

⚠ (QQH NDVXWDPLVW NRQWURQQLJH HULWL HW YlOLVWHO PHWDOOSDQHHOLGHO VHDO-KXOJDV SDDJLUXXPL PHWDOO SDQHHOLGHO SROHNV P}ONH 6ZLWFK RQ NDDEHO SLVWLN MD VXKWHOLQH-LVKRQGOLN 9DVWDVHO MXKXO 21 .(((/$78- VHYDG3PH-(KH8QD6/h/,7, 9 PLQH MD NILYLWDPLQH PLV-WXOHE 9DSDWLY RO2WDWXG.XLHVHDG QLQGXVNHVNXVHVVH

‡‡)81.76,21$$/6(72,0,0,6(3,,5,'

⚠ 7b+(/(3$18 6HDGPH NRUUH-HNWVH W|| WD gamiseks on soovitatav seadet kasutada teh - QLOLVWH DQGPHWH WDEHOLV QILGDWXG SLLULGHV

‡‡ 326,76,21((5,0,1($VHWDJH VHDGH QLL HW WDJDGD SLLVDY }KXYRRO

⚠ 7b+(/(3$18 9HHQGXJH HW-VHDG VLWVLRQHHULWXG QLL HW YlOWLGD NRNNXSXXGHW YHHJD

‡‡ 7((1,1'863,,5.21' 9HQWLODDWRUL SRROW YlOM-XWDWXG }KXUHWVLUNXODWVLRQL QlLWH OHLGD 9lOWLJH NXXPD-}KXUHWVLUNXODWVLRQL LPHPLVH MD NRKDOHWRLPHWDPLVH MXKXO KDOYHQHE VHGPH W|| NDWNHPLQH

⚠ 7b+(/(3$18 6HDGPHLG HL WRKL VDVVH UXXPL PLV HL Y}LPDOGD NHY}UHVW WXOHQHYD }KX SLLVD HVHPHLG HVLSDQHHOLOH VHH Y GD

⚠ 7b+(/(3$18 bUJH DVHWDJH HJ HW VHDGH HL NDK HVHPHLG HVLSDQHHOLOH VHH Y GD

‡‡ h/'26$

⚠ 7b+(/(3$18 (QQH HLHNWUL-LOLV PLVW WXOHE WRLWH SLVWLN SLV

⚠ 7b+(/(3$18 RQWUROOLJH ND YDVWDE VHDGPH W||DQGPHWHOH PLV RQ QILGDWXG QLDVQXVHLOH ®LJHNV W||NV RQ VHDGH YDUXVW

⚠ 7b+(/(3$18 0DDKQGXV RQ NR

‡‡‡ .b,9,7$0,1(

‡‡ ((/(.75,/,,

⚠ 2/8.RQWUROOLJH VHHV RQ WHUYHG (HDVWkrooliige.

⚠ 3P+(KH8QD6/h/,7, 9 VDWDVWH MXKXO 21 .(((/$78- VHYDG PLQH MD NILYLWDPLQH PLV-WXOHE 9DSDWLY RO2WDWXG.XLHVHDG QLQGXVNHVNXVHVVH

pinge ei vasta võrgu poolt antud pingele, tu - OHE VHNNXGD HW SLQJHW UHJ NDWWH NDNV NLQQLWXVNUXYL O•OLWL DQWXG SLQJH YlUWXV uuesti kokku.

⚠ 21752//,*(3,67,.83(6$ 7hh3, . SLVWLNXSHVD W••S HL YDVWD omadustele, on vaja kohandada spetsiaalse adapteri abil.

$//(6 6,,6 .8, 3,1*(08870,6/h/, $6(1' 3,67,.8 7hh3 -$ (/(.75,-9$58 786 21 ®9$67$9$' 21 9®,0$ $/867$'$ 6($0(.b,9,7$0,6(*$

⚠ 7b+(/(3$18 9HHQGXJH HW W ROHNV NRUUDOLNXOW •KHQGDWX

⚠ 7b+(/(3$18 (QQH NDVXWXV WHRVWDPLVW NRQWUROOLJH N

⚠ 7b+(/(3$18 .XL VHDGHW SL MRRNVXO HL NDVXWDWD HHPDOG Y}L LVHJL QRUPDDOVH

‡‡ -8+73$1((/ -221,6

6HDGPHG RQ YDUXVWDWXG KHOHQGLJD PLV QILWDE VHDGPH W||RGHGXWHJD RQ WRRGXG QHQGH WLKDQGLVWHOH

-8+73$1((/

y> @ .89$7$.6((.5$$1,/ .XL WHHGH 3RQ Y}UNX •KHQGDWXG MD W||WDE SAATHVALIKUNE)JD UDDQLOH WIKLV > @

/('

y)$1 63((' /(' 1HHG OHG WXOHG QILWDYDG VHD GLVWDWXG YHQWLODWVLRQL UXV+,*+! 6XXU .LLUXV

y$/$50 /(' 6HH OHG WXOL RQ VLVVH O•OLWDWXG VHDGH RQ KILUHVHLVXQGLV (NUDQLO W}UNHWHDGH

y:25.,1* /(' 6HH OHG WXOL RQ VLVVH O•OLWDWXG NXL NRPSUHVVRU W||WDE /HG WXOL NXVHHHPDOGDMD RRWDE W-DDVNILYLWXVW Y}L RQ VXOD WXVIDDVLV /HG WXOL O•OLWXE YIOMD 21 DVHQGLV NXL RQ VRRYLWXG QLLVNXVH WDVH VDDYXWDWXG

y)8// /(' 6HH OHG WXOL S}OHE GLSDDN RQ WILV Y}L NXL SXPS

1838'

y21 2)) 1LLVNXVHHHPDOGDMDWDPLVHNV YDMXWDJH OLKWVDOW QXSSX VHDGLVWDWXG VXKWHOLVHVW }KXQLLVNXVHVW KDNNDE VHDGH W||OH .XL •PEULWVHYD }KX QLLVNXV M}XDE Q}XWDYDOH WDVHPHOH O-IKHE VHDGH RRWHUHåLL PL MD VHDGH SHDWXE NXLG MIIE 21 DVHQGLVVH 32:(5 /(' S}OHE .XL UXXPL QLLVNXV W}XVHE XXHVWL •OHWDGHV HHOQHYDOW VHDGLVWDWXG VHDGH YIIUWXVH WDDVNILYLWXE QLLVNXVHHHPDOGDMD 6HDGPH YIOMDO•OLWDPLVHNV YDMXWDJH QXSSX 21 2)) NXL VHDGH RQ YIOMD O•OLWDWXG QILWDE HNUDDQ WIKLVW > @

y)$1 63((' 9DMXWDGHV)$1- 63((' SX VDDWH YDOLGD VRRYLWXG /2:! 0DGDO .LLUXV 6XXU .LLUXV

y³ ´ ³ ´ 1,,6.86(6($',67$0,1(1ÕSSX YDMXWDGHV VDDWH VR-RYLWXG NXVH VHDGLVWDGD (NUDD-Q KDNNDE YIONXPD QIL GDWHG XXW Y}UGOXVVHDGHYIIUWXVW SIUDVW ODNNDE HNUDDQ YLONXPDWXG RQ XXH QLLVNXVH VHDGHYIIUWXVH 6HDGHW RQ Y}LPDOLN NDVXWDGD NRQQDV HVLQHYDVW }KXQLLVNXVH GHV QXSSX NXQL HNUDDQLOH LOPXE W||WDE VHDGH SLGHYDOW

y+2856 9DMXWDGHV QXSSX +2856 YDDGWD VHDGPH W||WXQQLG

‡‡ 9b/-$/$6.(7258 h+(1'$0,- NE (Ettevalmistamine)

2ÕLYD VLJQDDOSDQHH 6HDGPHWHJD RQ Y}LPDOLN •KHQGD 8DQGLVHOH RLUMRGXVXKRLG mm.

VHHGH3RQ% h+(1'$0,1(.21'(1- SATHVALIKUNE)JD LOPXE HN -221,6

6}OWXYDOW PXGHOLVW Y}LE NRQGHOVDDGL IUDYROXSXPED PLJD NILUXVW /2:! 0DGDO .LL .RUUHNWVHNV •KHQGDPLVHN-V PLQJXWH WHRVWDPLVW •KHQG JXVW ODKWL .RQGHQVDDWXPED NRUUHNWVH YDDGDNH YDOLNXOLVHV NRPSOH NDVXWXVMXRHQGLW 21 DVHQGLV NXL QLLV NXVHHHPDOGDMDW VHOOH SH YIUQDVWDPLVWRLPLQJ WILHOLN 7b+(/(3$18 bUJH DVHWDJA •NV UFKNHP NXL•KWH QILVNXVHHHP 21 2)) 6}OWXYDOW NXVHVW KDNNDE TUTAB KASUTAJA -221,6 $LQXV UHJXODDUQH KRROGXV PLQXWLODWVLRQL NILUXVH UL SXKDVWDPLQH -221,6 3XK ÕWHU HHPDOGDGD QILVNXVHH DVHWDGD VHH WDYDOLVH NUDDG ULW WXOHE YIKHPDOW NRUG NX NDVXWDGHV VDDWH VR-RYLWXG NXVH VHDGLVWDGD (NUDD-Q KDNNDE YIONXPD QIL GDWHG XXW Y}UGOXVVHDGHYIIUWXVW 6HDGHW RQ Y}LPDOLN NDVXWDGD NRQQDV HVLQHYDVW }KXQLLVNXVH GHV QXSSX NXQL HNUDDQLOH LOPXE NILUI &217 9DVWDYDOW NDVXWXVHOH Y}LE KDVWDGD XLPHGHJD DNXW -22 NDVXWDJH PDGDODU}KXOLVW Y

et

RQ WLQJLPDWR WDVDQN YRROXY}UJXVW ODKWL
•KHQGDGDJH SHVHPLVH WHJHPLVHNV MlUJLJH DOO
WRRGXG SURWVHGXXUL
y(HPDOGDJH NUXYL PLV NLQQLWDE NDWWH VWUXNWXXUL
N•OJH
y.HHUDNH NDWH
y(HPDOGDJH NDNV NUXYL MD HHPDOGDJH XLPHGHJD
DNXNDLWVH 3HVNH XLPHGHJD DNX PDGDODU}
KXOLVH YHHJD KRROLWVHGHV VHOOH HHVW HW HOHNWUL
SDQHHOL PLWWH PlUMDNV WHKD 9((922/ 3($%
6881'80$ $,18/7 h/$/7 $//$
y3DLJDOGDJH NDLWVH XXHVWL DNX SHDOH MD NLQQLWDJH
NDNV NUXYL
y.HHUDNH NDWH QLL HW VHH MlINV YHUWLNDDOVHVVH
DVHQGLVVH
y3DLJDOGDJH XXHVWL NUXYL PLV NLQQLWDE NDWWH
VWUXNWXXUL N•OJH
(QQH QLLVNXVHHHPDOGDMD-WDDVNlLYLWDPLVW YHHQGX
JH HW HOHNWULRVDG SROHNV PlUMDG MD Y}L QLLVNHG
QRUPDDOVHWHV WLQJLPXVWHV SHDE VHOOHVW P||GXPD
YlKHPDOW NDKHNVD WXQGL -6HH SXKDVWDPLQH SDUDQ
GDE QLLVNXVHHHPDOGDMD W||WXOHPXVL QLQJ SLNHQGDE
NDVXOLNNX NDVXWXVLJD

‡‡ 9$5826$'
.XL KRROGDPLVH DMDO PLOOH HHVW YDVWXWDYDG VSHW
VLDOLVHHUXQXG RSHUDDWRULG RVXWXE YDMDOLNXNV •KWH
Y}L PLWX RVD YlOMD YDKHWDGD WXOHE VHGD WHKD DLQXOW
RULJLQDDOYDUXRVDGH DELO
9DMDGXVHO N•VLJH P••MDOW YDUXRVDGH QLPHNLUL
WlSVXVWDGHV VHDGPH PXGHOL MD VHHULDQXPEUL

‡‡ 6($'0(/$0087$0,1(
6HDGH SURMHNWHHULWL MD- HKLWDWL SLGHYD W|| WDJDPL
VHNV 0}QHGH NRPSRQHQWLGH QlLWHNV YHQWLODDWRUL
MD NRPSUHVVRUL HOXLJD V-}OWXE KRROGXVHVW PLV QHL
OH WHKWL

⚠⚠ 7b+(/(3$18 6HDGH VLVDOGDE NHVNNRQ
QDOH RKWOLNNH DLQHLG MÐ NRPSRQHQWH HOHNWURRQLOL
VHG NRPSRQHQGLG N•OPXWXVJDDV MD }OLG 3lUDVW
NDVXOLNX W||HD O}SSX VHDGPH ODPPXWDPLVH NRU
UDO SHDE VHGD WHJHPD VSHWVLDOLVHHUXQXG N•OP
VHDGPHWH SHUVRQDO

6HDGH WXOHE VDDWD HWWHQlKWXG VSHWVLDOLVHHUXQXG
NHVNXVWHVVH NXV NRJXWDNVH MD N}UYDOGDWDNVH RKW
OLNNH DLQHLG VLVDOGDYDG VHDGPHG $KHODV VLVDOGXY
N•OPXWXVDJHQV MD PlUGH}OL WXOHE YDVWDYDOW WHLH
ULLJLV NHKWLYDWHOH HHVNLUMDGHOH WDDVNDVXWDGD

et

‡‡‡ $/$50,'(1,0(.,5,

ALARM	9®,0$/,. 3®+-86	9®,0$/,. /$+(1'86
)8// ³)8//³	3DDN WILV Y}L SX[GDE P OIKWHVWDWDNVH DXWR GHV Y}L VLVHVWDGHV SDDNL	
$/$50 ³/R W³	hPEULWVHYD }KX W|HPVSHPLDWWHVRELYDG •PEULWV WXXU RQ OLLJD PDGXOLWLQJLPXVHG	
$/$50 ³3URE³	1LLVNXVDQGXUL U9L}MWHN H,JKEQMGXXKVXWD YROLWDWXG MIWNDE VHDGH W|G	
$/$50 ³3UR ³	hPEULWVHYD WHP S}HWUDHW•KXHUQGXVW YROLWDWXG DQGXUL ULNH 1LLVNXVHHHOPKHEGDMD RRWHUHåLLPL	
$/$50 ³G()U³	6XODWXVWHUPRVW DWDGL •UKLNQHGXVW YROLWDWXG 1LLVNXVHHHOPKHEGDMD RRWHUHåLLPL	

et

INDEX	
1...	INTRODUCERE
2...	'(6&5,(5(*(1(5$/ $ 81,7 ?,,
3...	23(5$?,81, 35(/,0,1$5(
4...	PORNIRE
5...	Ì175(?,1(5(
6...	/,67 $/$50(

‡‡‡ ,1752'8&(5(

‡‡ ,1752'8&(5(

0DQXDOXO VH DGUHVHD] XWLOL]DWRUXOXL FDUH SRDUWă XQXPDL OD RSHUD LXQLOH FDUH SRDUWă XULOH vQFKLVH 2SHUD LXQLOH FDUH QHFHVLWă XQ VDX GH SDQRXUL FX DULSLRDUH FDUH QHFHVLWă XQ GLVFKLGHUH GH X L VDX GH SDQRXUL FX DMXWRUXO XQHLQHORU WUHEXLH HIHFWXDWH WH QXPDL GH SHUVRQDO H[SHUW)LHFDUH DSDUDW VQWU XQ PHGLX LQ V ¿H FRQHFWDW OD DOLPHQWDUHD GH OD UHWHDXD GLXO XQXL FDEOX FX WHFKH GH XQ SROH 3HQWUX RSHUD LXQLOH GH DOLPHQWDUH WUHEXLH V ¿H vQFKLVH GH XQ LQWHUUXSWRU GH DOLPHQWDUH SHQWUX D SHUPLWH RSHUDWRUXOXL V HIHFWXH]H LQWHUYHQ LLOH vQ FRQGL LL GH VLJXUDQ 3HQWUX D LGHQWLILFD DSDUDWXO GH VHULH vQ FD] GH VROLFLWDUH GH DVLVWHQ VDX GH SLHVH GH VFKLPE FLWL L SO FX D GH LGHQWLILFDUH DÀDW OD H[WHULRUXO XQLW LL

‡‡ 1250(*(1(5$/(Í1 0$7(5,(

'(6,*85$1Ÿ

6FRSXO PDQXDOXOXL L DO vQWUHJLL GRFXPHQWD LL OLYUDWH HVWH DFHOD GH D SHUPLWH D-Wk WLL QY WDWRUXOXL V HIHFWXH]H FRUHFW L vQWUHJH vQWUHJXO SDFKHW DVDX GDXQH SHUVRQDOXOXL UHVSRQVDELO GH)LHFDUH DSDUDW HVWH VXSXV XQHL HYDOXUL ULVFXUL HIHFWXDW FRQIRUP QRUPHORU vQ YLJRDUH FDUH GH¿QH WH DF LXQLOH QHFHVDUH L LPSOHPHQWH SURWHF LH QHFHVDUH SHQWUX D WLQJHUHD RELHFWLYHORU GH UHGXFHUH D ULVFXULORU 7RDWH DFWLYLW LOH FDUH S-ULYHVF IXQF LRQDUHD L QXQWUH L QHUHD XQLW LL WUHEXLH HIHFWXDWH

‡ 1XPDL GH SHUVRQDO LQVWUXLW SRDW FDUH WUHEXLH V DGRSWH SURFHGXUL FRUHFWH GH X L V XWLOL]H]H HFKLSDPHQWH-OH LQGLYLGXDOH GH SURWHF LH FRUHVSXQ] WRDUH SHQWUX I XUDW vQ IXQF LH GH FDOL¿FDUHD ORU VSHFL¿F

‡ 1XPDL GH SHUVRQH LQVWUXLWH FRUHVSXQ] WRDUH DX FLWLW L vQ HOHV FRPSOHW PDQXDOXO GH X L V WUHEXLH PHQ LQX

‡ 8WLOL]DUHD DSDUDWXOXL Q- WU ORU QHLQVWUXLWH FRUHVSXQ] W SHWHQWH

$7(1 ($FHVW DSDUDW HVWH S D¿ XWLOL]DW GH FWUH SHUVRQH FX DELOLWă IL]LF VDX PHQWDO HFLQH VDX FX OLSV GH H[SHULHQ ă VDX GH FXQRúWLQH GDF QX VXQW VXSUDYHJKHDWH VDX QX DX IRVW LQVWUXLWH FRUHVSXQ] WRU GH FWUH R SHUVRQ ă UHVSRQVDELO ă SHQWUX VLJXUDQ D ORU 3HQWUX D VH DVLJXUD FD DSDUDWXO QX HVWH XWLOL]DW GH FRSLL vQ VFRS QHFRUHVSXQ] WRU VXSUDYHJKHDWL L VXSUDYHJKHDWL L VXQW UHVSRQVDELL GH VXSUDYHJKHUHD FRSLLORU ORU

$7(1 ,(8QLWDWHD WUHEXLH V SHFWkQG GLPHQVLXQLOH L V-SD L VLY VSD LLOH PLQLPH SHQWUX GH cente.

$7(1 ,($FHVW HFKLSDPHQW WU FRQHFWDW vQWRWGHDXQD OD SURGXF WRUXO QX vL DELlitatea pentru niciun fel de pericole sau daune SURGXVH vQ FD] GH QHUHVSHFWDUH D PDQXDULL OLYUDWH

$7(1 ,(QVWUXFWHQWHOH L RSHUDWH DFHVW DSDUDW QX VXQW GHVWLQDWH LQWUR GXFHULL GH FWUH SHUVRQH LQFDSDELOH VDX vQ JULMLH VDX vQ SHFLDO DWXQ GH SHUVRQH FX DELOLWă L IL]LFH VHQ]RULDOH VDX PHQWDOH UHGXVH VDX FX OLSV GH H[SHULHQ ă VDX GH FXQRúWLQH GDF QX VXQW VXSUDYHJKHDWH VDX QX DX IRVW LQVWUXLWH FRUHVSXQ] WRU FWUH R SHUVRQ ă UHVSRQVDELO ă SHQWUX VLJXUDQ D ORU

$7(1 ,(3HQWUX D VH DVLJXUD FD DSDUDWXO QX HVWH XWLOL]DW GH FRSLL vQ VFRS QHFRUHVSXQ] WRU VXSUDYHJKHDWL L VXSUDYHJKHDWL L VXQW UHVSRQVDELL GH VXSUDYHJKHUHD FRSLLORU ORU

$7(1 ,(2 XWLOL]DUH LQFRUHFW GH¿QLW vQ LQVWUXF LXQL SRDW FDXX GHWHULRUDUHD XQLW LL GH WUDQVPLVLH VDX GH SLHVH GH VFKLPE

$7(1 ,(8QHOH SURGXVH GH FXUlWDUH SRW GHWHULRUD DQXPLWH SLHVH GLQ SODVWLF VDX FDXX FRQWDFWH HOHFWULFH GHIHFWXDWH GDF DFHVWHD VXQW H[SXVH OD DSD UHDXD GH FXUlWDUH 3HQWUX D HYLWD RULFH ULVF GH GHWHULRUDUH QX VSlODWL QLFLRGDW DSDUDWXO GH FXUlWDUH VDX SLHVHOH GH VFKLPE FXUlWDWH GH DSD UHDXD GH FXUlWDUH

$7(1 ,(3HQWUX D HYLWD RULFH ULVF GH GHWHULRUDUH QX VSlODWL QLFLRGDW DSDUDWXO GH FXUlWDUH VDX SLHVHOH GH VFKLPE FXUlWDWH GH DSD UHDXD GH FXUlWDUH

$7(1 ,(3HQWUX D VH DVLJXUD FD DSDUDWXO QX HVWH XWLOL]DW GH FRSLL vQ VFRS QHFRUHVSXQ] WRU VXSUDYHJKHDWL L VXSUDYHJKHUHD FRSLLORU ORU SH componentele electrice ale acesteia.

HVWH FRQHFWDW OD SUL]D GH FXUHQW 12 (5 ((1 7 (L PL F ULOH FDUH UH]XOW vQ FRQVHFLQ LH LUHD FRQGHQVXOXL GLQ UHFLSLHQWXO DSDUDWXOXL FX DIHFWDUHD vQ FRQVHFLQ - D FH

8QLWDWHD SRDWH ¿ PDQLSXODW QXPDL GH &LWL L PDQXDOXO XWLOL]DW FDQLVWUHL FX FRQGHQV L vQ RULFH FD] vQDLQWH GH a muta aparatul, este NECESAR ÎNTOTDEAUNA V VFRDWH L WHFKHUXO GLQ SUL]D FD]XO Y UV ULL DFFLGHQWDOH GH DS SH DSDUDW XQLWDWHD WUHEXLH RSULW LPHGLDW L GHFRQHFWDW GH OD UH HDXD HOHF WULF L QX YD SXWHD ¿ SRUQLW opt ore.

3HULFRO GH HOHFWURFXWDU

3HULFRO PDWHULDO LQÀDPD

$7(1 ,((FKLSDPHQWXO FRQ LQH DJHQW IULJR UL¿F 5 \I DFHVW JD] HVWH LQÀDPDELO &DQWLWDWHD FDUH WUHEXLH vQFUFDW HVWH LQGLFDW vQ tabelul cu date din acest manual de utilizare.

$FRUGD L DWHQ LH DJHQWXO IULJRUL¿F HVWH LQRGRU

1X XWLOL]D L PLMORDFH SHQWUX DF FHOHUD.(6$ 81,7 - OXL GH GH]JKH DUH VDX SHQWUX Ï.U DUH GLIHULWH GH FHOH UHFRPDQGDWH GH SURGXFW WR*U

$SDUDWXO WUHEXLH DPSODVDW vQ WUR QX DLE VXUVH GH DSULQGHUH SHQWUX QH GH H[HPSOX À F UL GHVFKLVH vQ IXF LXQH VDX XQ DSDUDW GH IXF LXQH

1X J XUL L VDX QX DUGH L DSDUDW

‡‡ (&+,3$0(17(,1',9,'8$/('(3527(&Ÿ,(3HQWUX RSHUD LXQLOH GH XWLOL]DUH L XUP WRDUHOH PLMORDFH WHF LH

Ì0%5 & 0,17(3HUVRQDOXO FDUH HIHFWXHD] vQWUH LQHUHD VDX FDUH XWLOL]HD] SRDWH vQF O PLQWH GH SURWHF LH QHFDUH vQ PHGLL FX SDUGRVHDO

0 18 , ÌQ WLPSXO RSHUD LXQLORU GH vQWUH LQHUH WUHEXLH XWLOL]DWH P QX L FRUHVSXQ] WRDUH ÌQ FD] GH vQF UFDUH FX JD] UHIULJHUDQW HVWH REOLJDWRULH SHQWUX D HYLWD ULVFXO GH GHJHQHUDUH

0$6& , 2&+(/$5, ÌQ WLPSXO RSHUD LXQLORU GH FXU DUH L vQWUH LQHUH- WUHEXLH XWLOL]DWH P WL SHQWUX SURWHF LD F LORU UHVSLUDWRULL L RFKHODUL GH SURWHF LH SHQWUX RFKL

5 \ &LUFXLWXO IULJRUL¿F-HVW WDWH FX QRUPHOH vQ YLJRDUH